

# Gebruikershandleiding Aardappelrooimachine SV 260 / 275



[www.grimme.com](http://www.grimme.com)

430000



<b>1</b>	<b>Voorwoord .....</b>	<b>11</b>
<b>2</b>	<b>Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker.....</b>	<b>12</b>
2.1	Gebruik van de machine volgens de voorschriften .....	12
2.2	Voorzienbaar misbruik .....	12
2.3	Conformiteitsverklaring .....	13
2.4	Informatie over het product.....	14
2.5	Aansprakelijkheidsbeperking .....	15
2.6	Garantiebepalingen .....	16
2.7	Klantenservice .....	16
2.8	Auteursrecht .....	16
<b>3</b>	<b>Veiligheid .....</b>	<b>17</b>
3.1	Verklaring van de symbolen .....	18
3.2	Verantwoordelijkheid van de exploitant .....	19
3.3	Bedieningspersoneel .....	20
3.3.1	Eisen aan het bedieningspersoneel.....	20
3.4	Persoonlijke beschermingsmiddelen .....	21
3.5	Bijzondere gevaren.....	22
3.5.1	Elektrische stroom .....	22
3.5.2	Lawaai.....	22
3.6	Algemene veiligheids- en ongevallenpreventievoorschriften .....	23
3.6.1	Risico's door niet-naleving van veiligheidsvoorschriften.....	23
3.7	Veiligheidsvoorschriften op de elektrische/elektronische installatie .....	24
3.8	Veiligheidsinstructies op de hydraulische installatie .....	25
3.9	Veiligheidsvoorschriften voor getrokken machines.....	26
3.10	Veiligheidsvoorschriften voor de aftakaswerking.....	27
3.11	Gedrag in geval van gevaar en bij ongevallen.....	28
3.11.1	Preventieve maatregelen .....	28
3.11.2	Bij ongevallen: handel juist .....	28
3.12	Reinigen en afvalverwijdering.....	28
3.13	Gevarezone .....	29
3.14	Waarschuwingstekens op de machine .....	30
<b>4</b>	<b>Opbouw en werking van de machine .....</b>	<b>37</b>
4.1	Werking van de machine .....	37
4.2	Overzicht van de machine .....	38
4.2.1	Machineoverzicht type „MS“ .....	38
4.2.2	Machineoverzicht type „RS“.....	39
4.2.3	Machineoverzicht type „HE“.....	40
4.2.4	Uitvoeringen loofband (optie).....	41
4.2.5	Mogelijke aandrijvingsvarianten.....	43
4.2.6	Uitvoeringsvarianten van de opname .....	45
4.2.7	Loofklapper voor de opname .....	47
4.2.8	Opnameband (optie).....	48
4.2.9	Optionele uitvoeringsvarianten van de 1e zeefband .....	49
4.2.10	Uitvoeringsvarianten van de 2e zeefband .....	50
4.2.11	Opties reinigerapparatuur .....	52
4.2.12	Selecteerbare bunkertypes.....	57
<b>5</b>	<b>Elektronische sturing van de machine .....</b>	<b>59</b>
5.1	CAN-BUS beschrijving.....	59
5.2	CAN-communicatie.....	61
<b>6</b>	<b>Basisinstellingen voor het in gebruik nemen .....</b>	<b>62</b>

6.1	Hoogteverstelling van het trekoog .....	62
6.1.1	Toepassingsmogelijkheid van de trekogen.....	63
6.1.2	Kogelkoppeling K 80 ombouwen .....	64
6.2	Controleren of de wielmoeren vastzitten .....	65
6.3	Aftakas op lengte maken .....	66
6.3.1	In elkaar grijpen van de aftakashelften .....	66
6.3.2	Lengte aanpassen .....	67
6.4	Aanpassing van de hydraulische installatie .....	69
6.4.1	Constante stroom hydraulisch systeem (Open-Center).....	69
6.4.2	Constante druk hydraulisch systeem (Closed-Center) .....	70
6.4.3	Load-Sensing systeem .....	70
<b>7</b>	<b>Aankoppelen van de machine .....</b>	<b>71</b>
7.1	Dissel.....	71
7.1.1	Toepassingsmogelijkheid van de trekogen.....	72
7.2	Aftakas.....	73
7.2.1	Vereist toerentalbereik van de trekkerftakas .....	75
7.3	Verzorgingsleidingen .....	76
7.3.1	Hydraulische leidingen aansluiten .....	76
7.3.2	Remslangen aansluiten .....	79
7.3.3	Elektrokabel aansluiten.....	80
7.3.4	Verlichting aansluiten.....	80
7.3.5	Voedingskabel van de machine aan de trekker aansluiten .....	81
7.3.6	Batterij-aansluitkit op de trekker monteren .....	82
7.3.7	ISO.....	84
7.4	Hydraulische steunvoet inschuiven .....	87
7.5	Bedieningsterminal aansluiten.....	88
7.5.1	Bedieningsterminal VC 50 aansluiten.....	89
7.5.2	Bedieningsterminal CCI 200 (optie) aansluiten .....	90
7.5.3	GBX 805 voor overlaadbunker aansluiten .....	91
7.5.4	Rijhendel aansluiten – VC50 (optie) .....	92
7.6	Monitor voor videocontrole (optie) aansluiten.....	93
7.7	Parkeerrem loszetten.....	97
<b>8</b>	<b>Rijden op de weg.....</b>	<b>98</b>
8.1	Algemene veiligheidsregels voor het deelnemen aan het wegverkeer.....	99
8.2	Transportstand loofklapper (optie).....	101
8.3	Transportstand van de opname.....	102
8.3.1	Opname heffen .....	102
8.3.2	Opname beveiligen .....	103
8.4	Machine met de dissel in transportstand brengen .....	104
8.5	Opstap naar de leestafel op transportstand zetten .....	106
8.6	Transportstand van de uitloop van de leestafel .....	108
8.7	Uitloop neerlaten (optie) .....	108
8.8	Rolbodembunker op transportstand zetten.....	110
8.8.1	Machines met grote bunker .....	114
8.9	Transportstand van de as .....	115
8.9.1	Asbesturing .....	115
8.9.2	Vlakstelling.....	117
8.9.3	Hydrostatische wielaandrijving (optie) .....	119
8.10	Bedieningsterminal .....	120
8.10.1	Hoofdbedieningsterminal in bedrijfsmodus "Rijden op de weg" zetten .....	120
8.11	Hydraulische installatie .....	121
8.11.1	Drukleiding van de trekker scheiden.....	121

8.12	Zwaailamp (optie) .....	122
8.13	Remtest uitvoeren.....	123
8.14	Controlelampen / lichttest .....	124
<b>9</b>	<b>Bedieningsterminal .....</b>	<b>125</b>
9.1	Bedieningsterminal VC 50 .....	125
9.1.1	Extra bedieningsbox GBX 870 voor het lossen van de bunker .....	126
9.1.2	Uitbreiding van de hoofdbedieningsterminal met joystickbox GBX 860 .....	127
9.1.3	Extra bedieningsboxen GBX 805 voor de overlaadbunker.....	129
9.1.4	Uitbreiding van de hoofdbedieningsterminal met een rijhendel (optie).....	131
9.1.5	Rijhendel - toewijzing af fabriek .....	134
9.1.6	Bedieningsterminal VC 50 inschakelen .....	136
9.1.7	Overzicht van de functiesymbolen SV 260 / 275.....	137
9.2	Comfort-bediening via de hoofdbedieningsterminal .....	143
9.2.1	Veldbegin / veldeinde.....	143
9.2.2	Clean-Control.....	143
<b>10</b>	<b>Aanwijzingen voor het gebruik .....</b>	<b>144</b>
10.1	Gedragregels voor de inbedrijfstelling van de machine .....	144
10.2	Belangrijke opmerkingen bij de aftakassen .....	144
10.3	Omschakelen van transport- naar werkstand .....	145
10.4	Testloop .....	145
10.4.1	Rijaanwijzingen voor het rooien .....	146
10.5	Dissel .....	149
10.5.1	Hydraulische disselbesturing .....	149
10.5.2	Bediening met extra bedieningsbox "Lossen" .....	151
10.5.3	Bewaking van de disselstand met disselsensor .....	152
10.5.4	Automatische middenstand (optie) .....	153
10.5.5	Stand van de dissel bij het ledigen van de rolbodembunker .....	155
10.6	Loofklapper voor de opname (optie).....	156
10.6.1	Loofklapper optillen / neerlaten.....	157
10.6.2	Loofklapperaandrijving in- / uitschakelen.....	158
10.7	Opname .....	159
10.7.1	Opname omhoog/omlaag .....	160
10.7.2	Rooidiepteverstelling.....	161
10.7.3	Hydraulische rooidiepteverstelling (optie).....	163
10.8	Instellen van de schijven.....	165
10.8.1	Diepteregeling van de kouterschijven.....	166
10.8.2	Afstand zeefband - kouterschijf.....	167
10.8.3	Vastzetten van de schijf .....	167
10.8.4	Afstand schaar – schijf instellen.....	168
10.8.5	Extra schijven (optie) .....	168
10.8.6	Instellen van de loofintrekrollen .....	169
10.9	Instelling rooischaren.....	170
10.9.1	Schaarhelling verstellen.....	171
10.9.2	Machines met middenschaar (optie).....	171
10.9.3	Rooischaren met bescherming tegen stenen (optie).....	172
10.10	Diaborollenschrapper instellen.....	174
10.11	Schraper kouterschijven instellen .....	174
10.12	Druk op de diaborollen.....	175
10.13	Druk verminderen op de diaborollen (optie).....	176
10.13.1	Drukvermindering op de diaborollen in- / uitschakelen.....	176
10.13.2	Drukvermindering op de diaborollen instellen.....	177
10.13.3	Verminderingsdruk opvragen.....	178
10.14	Terra Control (optie) .....	179

10.14.1	Hydraulische rooidiepteverstelling .....	179
10.14.2	De druk op de rug instellen .....	179
10.14.3	Terra Control inschakelen.....	180
10.14.4	Rooidiepte, delta diepte, versterkingsfactor en druk op de diabolrollen instellen.....	180
10.15	Roaien in de rijpaden.....	184
10.15.1	Opname schuin heffen.....	185
10.15.2	Rooidiepte bij het roaien in de rijpaden .....	185
10.16	Mechanische aandrijvingen .....	186
10.16.1	Aandrijfstrengen.....	186
10.16.2	Drietrapsaandrijving (optie).....	190
10.16.3	Aandrijving hydraulische eenheid .....	192
10.17	Eerste zeefband.....	193
10.17.1	Zeefbanduitvoeringen .....	193
10.17.2	Opnameband voor de 1e zeefband .....	195
10.17.3	Zeefbandsnelheid instellen .....	196
10.17.4	Hydraulische aandrijving opnameband (optie) .....	197
10.17.5	Oscillerende klopper .....	198
10.17.6	Snelheid schudder .....	198
10.17.7	Verstelling roterende klopper achter - eerste zeefband.....	199
10.17.8	Spaninrichting eerste zeefband .....	201
10.17.9	Reinigingsas (optie) .....	201
10.18	Loofrol aan de eerste zeefband.....	202
10.18.1	Hoogteverstelling van de loofrol.....	203
10.19	Eerste looftrekeenheid (optie).....	206
10.19.1	Instellingen 1e looftrekeenheid .....	207
10.19.2	Afstands- en hoogteverstelling van de walsen .....	208
10.20	Tweede zeefband .....	212
10.20.1	Roterende klopper tweede zeefband (optie).....	213
10.20.2	Intensiteit van de rotorklopper tweedezeefband instellen.....	214
10.20.3	Afstand tweede zeefband t.o.v. de eerste looftrekeenheid.....	216
10.21	Hydraulische aandrijving voor 1e en 2e zeefband (optie).....	217
10.21.1	Snelheidsverstelling 1e en 2e zeefband .....	217
10.22	Tweede looftrekeenheid .....	218
10.22.1	Tweede looftrekeenheid met reiniger MultiSep (optie) .....	218
10.22.2	Tweede looftrekeenheid met reiniger rollenbedreiniger .....	223
10.23	Loofgeleiders .....	228
10.23.1	Loofgeleiders instellen .....	229
10.24	Reiniger MultiSep (optie) .....	230
10.24.1	Toerentalverstelling van de reinigingswalsen.....	231
10.24.2	Reductie van de snelheid gladde walsen .....	232
10.24.3	Tijdelijk reinigings-reverseren .....	233
10.24.4	Omschakelen van „plukken“ naar „transporteren“ .....	234
10.24.5	Hellingshoekverstelling van de reinigingswalsen.....	235
10.24.6	Automatische vlakstelling van de reinigerwalsen (optie) .....	236
10.24.7	Hydraulische hoogteverstelling van de gladde walsen.....	237
10.24.8	Hydraulische afstandsverstelling van de gladde walsen .....	238
10.24.9	Instellingen van een gladde rol- segmentrol-paar aan de MultiSep.....	239
10.25	Reiniger dubbele MultiSep (optie) .....	240
10.25.1	Toerentalregeling van de reinigingswalsen .....	241
10.25.2	Reductie van de snelheid gladde walsen .....	242
10.25.3	Tijdelijk reinigings-reverseren .....	243
10.25.4	Omschakelen van "plukken" naar "transporteren" .....	244
10.25.5	Hellingsverstelling dubbele MultiSep .....	246
10.25.6	Automatische vlakstelling (optie) .....	247
10.25.7	Hydraulische hoogteverstelling van de gladde walsen.....	249

10.25.8	Hydraulische afstandsverstelling van de gladde walsen .....	251
10.26	Reiniger rollenbedreiniger (optie) .....	253
10.26.1	Toerentalverstelling van de reinigingswalsen .....	254
10.26.2	Tijdelijk reinigings-reverseren .....	255
10.26.3	Hellingshoekverstelling van de reinigingswalsen.....	256
10.26.4	Automatische vlakstelling van de reinigerwalsen (optie) .....	257
10.26.5	Effect van de afstandverstelling van de tegenhouders t.o.v. de reiniger .....	258
10.26.6	Gladde walsen vervangen .....	259
10.26.7	Reiniger vóór het vervangen van de gladde walsen omlaag zwenken.....	260
10.26.8	TwinSep (optie) voor rollenbedreiniger.....	261
10.26.9	Walpakketten heffen/laten zakken .....	263
10.27	Reiniger Vario rollenbedreiniger (optie) .....	265
10.27.1	Toerentalverstelling van de reinigingswalsen .....	266
10.27.2	Tijdelijk reinigings-reverseren .....	267
10.27.3	Hellingshoekverstelling van de reinigingswalsen.....	268
10.27.4	Automatische vlakstelling van de reinigerwalsen (optie) .....	269
10.27.5	Hydraulische afstandsregeling van de walsen.....	270
10.28	Reiniger type afvoerband voor fijn loof .....	272
10.28.1	Reiniger afvoerband voor fijn loof „onder“ (optie) .....	272
10.28.2	Snelheid van de afvoerband voor fijn loof hydraulisch instellen .....	273
10.28.3	Hellingsverstelling van het afvoerband voor fijn loof "onder" .....	274
10.28.4	Reiniger afvoerband voor fijn loof „boven“ (optie).....	275
10.28.5	Snelheid van de bovenste afvoerband voor fijn loof instellen.....	276
10.28.6	Hellingsverstelling van het afvoerband voor fijn loof "boven" .....	276
10.29	Loofband (optie).....	277
10.29.1	Afstrijkkammen aan de loofband instellen .....	278
10.29.2	Hydraulische verstelling van de afstrijkkammen (optie) .....	279
10.29.3	Snoeren uit de loofband verwijderen .....	280
10.30	Ringelevator.....	281
10.30.1	Transferband ringelevador.....	281
10.30.2	Ringelevatorband.....	281
10.30.3	Tegenloopband .....	282
10.30.4	Snelheid van de ringelevador instellen .....	283
10.31	Leestafel .....	284
10.31.1	Opstapladder naar de leestafel rechts op werkstand zetten .....	285
10.31.2	Opstap leesstand links uitklappen .....	285
10.31.3	Veiligheidsvoorzieningen .....	287
10.32	Bedieningsterminal GBT 817 op leestafel .....	288
10.32.1	Bediening van de bedieningsterminal GBT 817 .....	289
10.32.2	Diagnose van de toetsen op de GBT 817.....	290
10.32.3	Tuimelschakelaar voor functies met snelheidsregeling programmeren .....	291
10.32.4	Leesbandsnelheid aanpassen .....	293
10.32.5	Afvalafvoerband .....	294
10.33	Uitloop van de leestafel .....	295
10.33.1	Handbediening uitloop van de leestafel.....	296
10.33.2	Bunkerband vooruittrekken .....	297
10.33.3	Automatische uitloop van de leestafel (optie) .....	299
10.33.4	Valhoogteherkenning .....	301
10.33.5	Regeling voor optimale vulling (optie).....	302
10.33.6	Automatische regeling bunkervulling (optie).....	304
10.33.7	Veiligheidsmaatregelen voor het vullen van de rolbodembunker .....	305
10.33.8	Veiligheidsmaatregelen bij het ledigen van de rolbodembunker .....	306
10.33.9	Stand van de dissels bij het ledigen van de rolbodembunker .....	308
10.33.10	Bunkersteun bij opgetilde bunker uitklappen .....	309
10.33.11	Werkstand van de rolbodembunker .....	309
10.33.12	Rolbodembunker – standaarduitvoering.....	310

10.33.13 Grote bunker .....	310
10.33.14 Bunkeruitloop uitklappen.....	311
10.33.15 Rolbodembunker optillen / neerlaten .....	312
10.33.16 Bunkerband vooruittrekken.....	314
10.33.17 Voorzichtige bunkervulling (optie).....	316
10.33.18 Bunkeruitloop (optie).....	317
10.33.19 Bunkeruitloop laten zakken (optie) .....	321
10.33.20 Overlaadbunker (optie) .....	322
10.33.21 Extra bedieningsboxen GBX 805 voor de overlaadbunker.....	327
<b>10.34 As 329</b>	
10.34.1 Asbesturing .....	329
10.34.2 Bediening met extra bedieningsbox "Lossen" .....	331
10.34.3 Vlakstelling.....	332
10.34.4 Machines met automatische regeling hellingshoek (optie).....	333
10.34.5 Hydrostatische wielaandrijving (optie) .....	335
<b>10.35 Reminrichting.....</b>	<b>339</b>
10.35.1 Pneumatische rem.....	339
10.35.2 Machines met luchtberemming zonder aangesloten persluchtlangen rangeren .....	340
10.35.3 Hydraulische rem .....	341
<b>10.36 Hydraulische installatie .....</b>	<b>342</b>
10.36.1 Elektromagnetische regelkleppen.....	342
10.36.2 Eigen hydraulisch systeem (optie).....	343
10.36.3 Noodbediening stuurventielen .....	343
<b>10.37 Elektrische installatie .....</b>	<b>344</b>
10.37.1 Boordcomputer MDA-II .....	344
10.37.2 Zekeringen in de hoofdstroomvoorzieningsmodule.....	345
10.37.3 Uitbreidingsmodule ECx .....	346
10.37.4 Werkverlichting aansluiten / inschakelen.....	347
<b>10.38 Instelling en bediening videocontrole (optie) .....</b>	<b>348</b>
10.38.1 Camera-omschakeling op het scherm .....	349
10.38.2 Configuratie van het beeld .....	349
10.38.3 Automatische beeldvolgorde programmeren.....	350
10.38.4 Bediening bij werking met één camera.....	351
10.38.5 Bediening bij bedrijf met een miniplexer .....	351
10.38.6 Overspanningsbeveiliging van het scherm .....	352
10.38.7 Instellen van het monitornummer bij werking met twee monitoren.....	352
10.38.8 Spiegelfunctie.....	353
10.38.9 Visual Protect (optie).....	355
10.38.10 Mogelijke cameraposities.....	357
<b>11 Storing, oorzaak en oplossing .....</b>	<b>358</b>
11.1 Storingen aan functies .....	358
11.1.1 Basisinstellingen van de rugopname .....	358
11.1.2 Storing door aardappelverliezen.....	359
11.1.3 Storing aan de automatische middenstand .....	359
11.1.4 Storing aan de asmiddenstand .....	359
11.1.5 Storing aan het automatische kopstuk van de leestafel .....	360
<b>12 Maatregelen na het gebruik.....</b>	<b>361</b>
12.1 Reinigen van de machine .....	361
12.1.1 Reiniging met hogedrukapparatuur .....	363
12.1.2 Reinigingszones.....	364
12.2 Afkoppelen van de machine .....	369
12.3 Handrem aantrekken en wielblokken plaatsen .....	370
12.4 Steunpoot uitklappen .....	371
12.4.1 Hydraulische steunpoot .....	371



12.5	Verzorgingsleidingen .....	372
12.5.1	Persluchtslangen voor pneumatische reminstallatie demonteren .....	372
12.6	Aftakas .....	373
12.7	Bedieningsterminal demonteren .....	374
12.8	Scherm van de video-installatie (optie) demonteren .....	376
12.9	Machine opbergen .....	377
<b>13</b>	<b>Onderhoud .....</b>	<b>379</b>
13.1	Onderhoudsfases voor de machine .....	379
13.2	Onderhoudsrooster voor de gebruiker van de machine (bestuurder) .....	380
13.3	Onderhoudsrooster voor de geautoriseerde service-technicus (dealer) .....	384
13.4	Onderhoudsrooster voor de service-technicus van GRIMME (fabrieksmonteur) .....	386
13.5	Inspectie / instandhouding .....	387
13.6	Werkveiligheid - maatregelen voor het handhaven van de bedrijfs- en werkveiligheid .....	388
13.7	Speciale veiligheidsaanwijzingen .....	396
13.7.1	Veiligheidsvoorzieningen .....	396
13.8	Bestellen van onderdelen .....	398
13.9	Laswerkzaamheden .....	400
13.10	Verbinder voor overlappende, met schroeven verbonden zeefbanden .....	401
13.10.1	Overlappende, met schroeven verbonden zeefbanden controleren .....	401
13.11	Zeefbanden met zeefbandsluitingen controleren .....	402
13.12	Zeefbanden inkorten/repareren .....	404
13.12.1	Zeefbanden met zeefbandsluitingen .....	404
13.13	Draaimomenttabel voor algemene schroefverbindingen .....	409
13.14	Boutverbindingen met speciale onderhoudsvoorschriften .....	410
13.14.1	Trekoog voor hitch- en piton-fix-koppelingen .....	410
13.14.2	Trekkogelkoppeling K 80 .....	411
13.15	Wielmoeren aandraaien .....	412
13.16	Onderhoud van de wielnaven .....	415
13.16.1	Vet in de wiellagers vervangen .....	415
13.16.2	Lagerspeling van de wielnaven controleren .....	416
13.16.3	Lagerspeling van de wielnaven instellen .....	416
13.17	Reminrichting .....	417
13.17.1	Controle remvoering .....	417
13.17.2	Reminstelling .....	418
13.17.3	Onderhoudsinstructies luchtberemming .....	419
13.18	Banden controleren .....	421
13.19	Transmissieolie controleren en verversen .....	422
13.19.1	Samenvatting van de aandrijvingen .....	423
13.20	Verzorging van de kettingaandrijvingen .....	426
13.20.1	Samenvatting van de algemene kettingaandrijvingen .....	427
13.20.2	Speciale kettingaandrijvingen op machines variant „MS“ .....	430
13.20.3	Speciale kettingaandrijvingen op machines variant „RS“ .....	431
13.20.4	Speciale kettingaandrijvingen op machines variant „HE“ .....	432
13.20.5	Speciale kettingaandrijvingen van de bunkers .....	434
13.21	Verzorging van V-snaaraandrijvingen .....	436
13.21.1	Samenvatting van de V-snaaraandrijvingen .....	437
13.22	Smeerpunten .....	439
13.22.1	Aandrijfscharnieren naar de trekker smeren .....	440
13.22.2	Smeerpunten van de overige aftakassen .....	441
13.22.3	Samenvatting van de smeerpunten .....	442
13.23	Elektrische installatie .....	451
13.23.1	Zekering aan spanningsvoorziening .....	451

13.23.2	Zekeringen in de hoofdstroomvoorzieningsmodule .....	451
13.23.3	Zekeringen op de ISO-batterij-aansluitkit .....	452
13.24	Onderhoud van de hydraulische installatie .....	453
13.24.1	Basisprincipes .....	453
13.24.2	Slangen voor hydraulische olie controleren en vervangen .....	453
13.24.3	Hydraulische oliefilter onderhouden met vervanging van het filterelement .....	454
13.24.4	Samenvatting van de filters.....	457
13.24.5	Hydraulisch oliereservoir onderhouden .....	458
13.25	Montage-instructies voor flenslager met excenterring .....	459
<b>14</b>	<b>Buiten werking stellen en afvalverwijdering .....</b>	<b>460</b>
14.1	Buiten werking stellen.....	460
14.2	Afvalverwijdering.....	460
<b>15</b>	<b>Technische gegevens SV 260 / 275 .....</b>	<b>462</b>
15.1	Schakelschema's.....	467
<b>16</b>	<b>Laadwerkzaamheden .....</b>	<b>468</b>
<b>17</b>	<b>Ten slotte .....</b>	<b>471</b>
17.1	Verdere ontwikkeling .....	471
<b>18</b>	<b>Index.....</b>	<b>473</b>

## 1 Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing geeft belangrijke aanwijzingen over het gebruik van de machine c.q. het apparaat. Om veilig te kunnen werken met de machine is het van belang om alle aangegeven veiligheidsinstructies en aanwijzingen m.b.t. het gebruik op te volgen.

Bovendien moeten de plaatselijk geldende ongevallenpreventievoorschriften en de algemene veiligheidsbepalingen voor het toepassingsgebied van de machine c.q. het apparaat worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig worden doorgelezen voordat met welke werkzaamheden dan ook wordt begonnen! De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product en moet daarom in de directe omgeving van de machine c.q. het apparaat worden bewaard. Bovendien moet de gebruiksaanwijzing te allen tijde kunnen worden opgevraagd.

Naast de aanwijzingen in deze gebruikershandleiding en de in het land van gebruik en op de plaats van gebruik geldende voorschriften en regels ter voorkoming van ongevallen, moeten tevens de erkende vaktechnische regels voor veiligheid en vakkundig gebruik worden nagekomen.

**Wij wensen u een succesvol seizoen  
met uw nieuwe machine**

Het **GRIMME**-team

## **2 Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker**

### **2.1 Gebruik van de machine volgens de voorschriften**

De aardappelrooier mag uitsluitend conform de gegevens in deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt.

Deze aardappelrooimachine is uitsluitend bedoeld voor de normale toepassing bij landbouwwerkzaamheden (eigenlijk gebruik).

Elke andere toepassing geldt als oneigenlijk gebruik. Voor hieruit ontstane schade is de fabrikant niet aansprakelijk; Het risico berust uitsluitend bij de gebruiker.

Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het naleven van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, onderhouds- en servicevoorwaarden.

Deze aardappelrooimachine mag alleen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden door personen die zijn voorgelicht over de risico's van het gebruik en met de machine vertrouwd zijn.

De aanwijzingen omtrent werking, service en veilige hantering zoals in deze gebruiksaanwijzing en in de vorm van waarschuwingen en waarschuwingsbordjes aan de aardappelrooier door de fabrikant zijn aangegeven, moeten nageleefd worden.

Lees met name het gedeelte 'Veiligheid' goed door. Onbegrepen aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing moeten voor het in gebruik nemen van de machine duidelijk worden gemaakt. U kunt in dit geval contact opnemen met de GRIMME-dealer of rechtstreeks met de fabrikant.

De ter zake geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen alsook de algemeen erkende veiligheidstechnische en bedrijfsgeneeskundige regels en de verkeersregels moeten worden nagevolgd.

Eigenmachtige veranderingen en het gebruik van onderdelen, toebehoren en extra uitrustingsdelen, die niet origineel van GRIMME afkomstig zijn en niet door GRIMME zijn gecontroleerd en vrijgegeven, kunnen de constructieve eigenschappen van de machine of de functie ervan negatief beïnvloeden en daardoor de actieve en/of passieve rijveiligheid alsmede de arbeidsveiligheid (ongevallenpreventie) negatief beïnvloeden. Voor hieruit ontstane schade is de fabrikant niet aansprakelijk.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Wijzigingen in het kader van de verdere technische ontwikkeling alsmede fouten zijn voorbehouden,.

Voor, achter, rechts en links gelden altijd in de rijrichting.

### **2.2 Voorzienbaar misbruik**

Om te voorkomen dat de aardappelrooier op een manier wordt gebruikt die niet in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld, wijzen de door de fabrikant op de aardappelrooier aangebrachte waarschuwingen en waarschuwingstekens op voorzienbaar misbruik. De weergegeven instructies moeten in ieder geval in acht worden genomen.

## 2.3 Conformiteitsverklaring



# EEG - Conformiteitverklaring

overeenkomstig EG-richtlijn 2006/42/EG

Wij, **GRIMME**  
Landmaschinenfabrik GmbH & Co.KG  
Hunteburger Str. 32, D-49401 Damme

Verklaren in eigen verantwoordelijkheid, dat het product

**4300**

**vanaf 43000019**

*(Machinetype)*

*(Machinenr.)*

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de op het ogenblik bekende stand van de veiligheidstechniek en de daartoe behorende fundamentele veiligheid- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijn 2006/42 EG overeenstemt.

Voor de deskundige naleving van de in de EG-richtlijnen genoemde veiligheids- en gezondheidseisen zijn de volgende normen en/of technische specificaties ten grondslag gelegd: EN ISO 4254-1.

Damme 10.04.2012



K. Kalverkamp (Technisch directeur / verantwoordelijke documentaties)

## 2.4 Informatie over het product

### Adres van de fabrikant

Grimme  
Landmaschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Postfach 12 65, D-49395 Damme  
Hunteburger Str. 32, D-49401 Damme  
Telefoon: +49 (0)54 91 / 6 66-0  
Fax administratie: +49 (0)54 91 / 6 66-2298  
Fax onderhoudsdienst: +49 (0)54 91 / 6 66-2294  
Internet: <http://www.grimme.com>  
E-mail: [grimme@grimme.com](mailto:grimme@grimme.com)

### Gegevens voor bestellingen en informatie

Bij het bestellen van toebehoren en onderdelen is het machinetype alsook het machinenummer belangrijk. Zorg dat u dat steeds bij de hand heeft.



#### Info

Het gebruik van onderdelen van andere fabrikanten is alleen na toestemming van de fabrikant toegestaan. Originele Grimme onderdelen en door de fabrikant geautoriseerd toebehoren dienen de veiligheid. Het gebruik van niet originele onderdelen kan de aansprakelijkheid voor de gevolgen daarvan opheffen.

### Het typeplaatje op de machine

#### Machinenummer

Het machinenummer (1) is in het frame geslagen.

#### Het typeplaatje

Het typeplaatje (2) is op het frame aangebracht.



#### Info

Deze gehele kentekening heeft oorkonde waarde en mag niet worden verwijderd of gewijzigd of onleesbaar worden gemaakt!



## 2.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Bij de samenstelling van de gegevens en aanwijzingen in deze bedieningshandleiding werd rekening gehouden met de geldende normen en voorschriften, de stand van de techniek en de expertise die wij in de loop der jaren hebben opgebouwd.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de eventuele schade op basis van de volgende punten:

- Als de bedieningshandleiding niet in acht wordt genomen.
- Als ongeschoold personeel wordt gebruikt.
- Als eigenhandig wordt omgebouwd, technische wijzigingen worden uitgevoerd of niet vrijgegeven onderdelen worden gebruikt.
- Bij oneigenlijk gebruik.
- Bij het verwerken van beschadiginggevoelige gewassen, kunnen optredende beschadigingen niet geheel worden voorkomen. Weersomstandigheden, de kwaliteit van de gewassen en veel andere niet beheersbare omstandigheden hebben invloed op de beschadiginggevoeligheid van de te verwerken gewassen. Bij de verwerking kunnen bijvoorbeeld het onderwatergewicht, de bemesting (stikstofgehalte), de rijpheid (schaalvastheid), de temperaturen tijdens het oogsten alsmede andere omstandigheden van invloed zijn op de beschadiginggevoeligheid van het product. Bovenstaande voorbeelden zijn niet uitputtend.
- Ter voorkoming van schade aan landbouwproducten moet de gebruiker de machine aanpassen aan de tijdens het gebruik optredende omstandigheden. Het arbeidsresultaat van de machine moet voortdurend worden gecontroleerd.
- Voor schade aan landbouwproducten en andere materialen, die tengevolge van bedienings- en afstelfouten of door andere foutieve toepassing ontstaan, kan de firma GRIMME niet aansprakelijk worden gesteld.
- Voor schade die ten gevolge van een oneigenlijk gebruik van de machine ontstaat, kan de firma GRIMME niet aansprakelijk worden gesteld. Ditzelfde geldt voor schade aan landbouwproducten die op grond van bijzondere invloeden van buitenaf met de huidige stand van de techniek niet waren te voorkomen.
- Indien het werkresultaat niet voldoende mocht zijn moet de werking van de machine onmiddellijk worden gestaakt en de klantenservice worden gewaarschuwd.

## 2.6 Garantie bepalingen

De garantie bepalingen bevinden zich als afzonderlijk document in de verkoopdocumenten.

## 2.7 Klantenservice

Voor technische informatie kunt u altijd terecht bij onze klantenservice. U kunt altijd informatie verkrijgen via de betreffende contactpersoon, per telefoon, fax, e-mail of via internet, kijk op het adres van de fabrikant.

## 2.8 Auteursrecht

Behandel de bedieningshandleiding vertrouwelijk. Deze is uitsluitend bestemd voor personen die zich met de machine c.q. het apparaat bezighouden. Het is niet toegestaan om deze bedieningshandleiding ter beschikking te stellen aan derden zonder dat hiervoor van tevoren schriftelijk toestemming is verleend door de fabrikant.



### **Info**

**Gegevens, tekst, tekeningen, beeldmateriaal en alle andere inhoudelijke elementen van deze bedieningshandleiding zijn auteursrechtelijk beschermd en vallen onder de industriële beschermende wetgeving. Elke vorm van oneigenlijk gebruik is strafbaar.**



### 3 Veiligheid

Deze bedieningshandleiding bevat fundamentele aanwijzingen die bij de aankoppeling, het werken met de machine en bij het onderhoud ervan moeten worden nageleefd. Daarom moet deze bedieningshandleiding voor ieder gebruik en voor elke inbedrijfname door het personeel worden doorgelezen en op ieder moment kunnen worden ingezien. Wanneer bepaalde aanwijzingen in de gebruikershandleiding niet duidelijk zijn, moet u om opheldering vragen voordat de machine in gebruik wordt genomen. U kunt in dit geval contact opnemen met de GRIMME-dealer of met de fabrikant.

Niet alleen de onder het hoofdpunt 'Veiligheid' opgevoerde veiligheidsinstructies, maar ook op andere punten vermelde specifieke veiligheidsinstructies moeten in acht worden genomen.

Naast de aanwijzingen in de gebruikershandleiding, dient u zich ook aan de algemene voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie te houden.

Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften kan zowel gevaar voor personen opleveren als tot schade aan het milieu en de machine leiden. Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften kan het recht op schadevergoeding uitsluiten.

### 3.1 Verklaring van de symbolen

Waarschuwingen worden in deze bedieningshandleiding gekenmerkt door symbolen. De aanwijzingen worden door signaalwoorden aangegeven, die de omvang van het gevaar tot uitdrukking brengen.

De aanwijzingen houden in dat voorzichtig moet worden gehandeld, om ongelukken, persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.

#### Waarschuwingen



##### **GEVAAR!**

... wijst op een direct gevaarlijke situatie, die ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben als ze niet wordt vermeden.



##### **WAARSCHUWING!**

... wijst op een direct gevaarlijke situatie, die door elektrische stroom kan ontstaan en ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben als ze niet wordt vermeden.



##### **VOORZICHTIG!**

... wijst op een directe gevaarlijke situatie, die ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben als ze niet wordt vermeden.



##### **GEVAAR**

... wijst op een directe gevaarlijke situatie door elektrische stroom die ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg kan hebben als ze niet wordt vermeden.

#### Dreigende materiële schade



##### **Aanwijzing**

... wijst op een directe situatie, die beschadigen aan de machine tot gevolg kan hebben als ze niet wordt vermeden.

#### Tips en adviezen



##### **Info**

... wijst op nuttige tips en informatie voor een efficiënt en storingsvrij gebruik.

#### Maatregelen voor een schoner milieu



##### **Milieubeschermingsmaatregelen**

... wijst op maatregelen, die moeten worden nageleefd om schade aan het milieu te voorkomen.

## 3.2 Verantwoordelijkheid van de exploitant

De machine of het apparaat wordt commercieel gebruikt. De exploitant is daarom gehouden aan de wettelijke plichten met betrekking tot de arbeidsveiligheid.

Naast de instructies met betrekking tot de werkveiligheid in deze bedieningshandleiding moeten de veiligheids- ongevallenpreventie-, milieubeschermingsvoorschriften voor dit toepassingsgebied van de machine of apparaat in acht worden genomen.

Hierbij geldt in het bijzonder:

- De exploitant moet op de hoogte zijn van de actuele geldende bepalingen met betrekking tot de arbeidsveiligheid en in een gevarenanalyse extra gevaren vaststellen, die bij de machine ontstaan door de specifieke werkomstandigheden op de plaats van gebruik. Dit moet de exploitant in de vorm van gebruiksaanwijzingen voor het gebruik van de machine of het apparaat omzetten.
- De exploitant moet tijdens de gehele gebruikstijd van de machine c.q. het apparaat controleren of de door hem opgestelde bedieningshandleidingen voldoen aan de laatste stand van de regels. Indien nodig moet hij de bedieningshandleidingen aanpassen.
- De exploitant moet de bevoegdheden voor de installatie en bediening, onderhoud en reiniging duidelijk regelen en vastleggen.
- De exploitant moet ervoor zorgen dat alle medewerkers die met de machine of het apparaat werken, de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen. Bovendien moet hij zorgen dat het personeel regelmatig wordt geschoold en wordt geïnformeerd over de gevaren van de machine of het apparaat.
- Bovendien is de exploitant verantwoordelijk voor het feit dat de machine of het apparaat altijd in technisch perfecte staat verkeert en dat regelmatig de noodzakelijke inspecties en onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.

### Instructie van het personeel door de exploitant

- Alleen bekwaam en betrouwbaar personeel mag aan/met de machine werken. De wettelijke minimumleeftijd in acht nemen!
- Slechts goed geïnstrueerd of opgeleid personeel inzetten; duidelijk vastleggen wie verantwoordelijk is voor het bedienen, gebruiksklaar maken, onderhoud en het verhelpen van storingen!
- Er voor zorgen dat alleen het daarvoor aangewezen personeel aan of met de machine werkt.
- De verantwoording van de trekkerbestuurder - ook met betrekking tot de verkeersregels - vastleggen en hem bevoegdheid geven aanwijzingen van derden, die strijdig zijn met de voorschriften en regels, weigeren uit te voeren.
- Personeel voor scholing, het opdoen van praktijkervaring of het verkrijgen van instructies, alleen onder toezicht van een ervaren persoon aan, met of bij de machine laten werken.
- Werkzaamheden aan het elektrische systeem mogen slechts door hiervoor opgeleide specialisten worden uitgevoerd, met het in acht nemen van de vaktechnische regels en normen.
- Werkzaamheden aan de asconstructie, beremming en wielbesturing mogen slechts door hiervoor opgeleid vakpersoneel worden uitgevoerd.
- Werkzaamheden aan de hydraulische installatie mogen uitsluitend door hiervoor opgeleide specialisten worden uitgevoerd!

### 3.3 Bedieningspersoneel

#### 3.3.1 Eisen aan het bedieningspersoneel

**WAARSCHUWING!****Kans op letsel bij gebruik door onvoldoende gekwalificeerd personeel!**

Onjuist gebruik kan aanzienlijk persoonlijk letsel en materiële schade tot gevolg hebben.

Daarom:

- Laat bijzondere werkzaamheden uitsluitend uitvoeren door de personen die in de betreffende hoofdstukken van de handleiding worden genoemd.
- Raadpleeg in geval van twijfel altijd een deskundige.

Om de machine te gebruiken en voor het uitvoeren van werkzaamheden aan de machine mogen alleen personen de opdracht krijgen die

- de bij de wet voorgeschreven minimum leeftijd hebben bereikt,
- lichamelijk en geestelijk hiervoor geschikt zijn en
- de betreffende vaardigheid en opleiding hebben.

De verantwoordelijkheid hiervoor ligt bij de exploitant van de machine. De in de betreffende landen van toepassing zijnde nationale voorschriften moeten in acht worden genomen. Controle-, instellings- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door hiervoor geautoriseerd deskundig personeel worden uitgevoerd.

In de bedieningshandleiding worden de volgende kwalificaties voor bepaalde toepassingsgebieden genoemd:

**Geïnstrueerd personeel**

Geïnstrueerd personeel werd door de exploitant geïnstrueerd over de taken en mogelijke gevaren bij onjuist handelen.

**Deskundig personeel**

Deskundig personeel is op basis van vakopleiding, kennis en ervaring en kennis van alle bepalingen in staat om de werkzaamheden waarmee zij zijn belast uit te voeren en mogelijke gevaren zelf te herkennen.

### 3.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen

Bij werkzaamheden met of aan het apparaat moeten persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen, om mogelijke gevaren voor de gezondheid tot een minimum te beperken.

- Draag tijdens werkzaamheden altijd de persoonlijke beschermingsmiddelen die voor de werkzaamheden noodzakelijk zijn.
- Neem aanwijzingen op borden op de werkplek met betrekking tot persoonlijke beschermingsmiddelen in acht.

Bij betreffende gevaren principieel dragen:

#### Veiligheidswerkkleding



Veiligheidswerkkleding is nauwsluitende werkkleding met geringe scheurweerstand, met nauwsluitende mouwen en zonder uitstekende delen. Deze kleding dient voornamelijk om te voorkomen dat de kleding wordt meegenomen door bewegende machinedelen.

Draag geen ringen, kettingen of andere sierraden.

#### Veiligheidsschoenen



Draag veiligheidsschoenen om uw voeten te beschermen tegen vallende voorwerpen en om te voorkomen dat u uitglijdt op gladde ondergrond.

#### Gehoorbescherming



Draag gehoorbescherming om gehoorbeschadigingen te voorkomen.

#### Veiligheidsbril



Draag een veiligheidsbril ter bescherming tegen rondvliegende deeltjes en materiaal.

Draag bij bijzondere werkzaamheden:

Bij het uitvoeren van bijzondere werkzaamheden is een speciale veiligheidsuitrusting noodzakelijk.

#### Veiligheidshelm



Draag een veiligheidshelm ter bescherming tegen vallende voorwerpen en rondvliegende deeltjes en materiaal.

### 3.5 Bijzondere gevaren

In het volgende gedeelte worden de restriscos's aangegeven, die op basis van de gevarenanalyse ontstaan.

Neem de hier aangevoerde veiligheidsinstructies en de waarschuwingen in de andere hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing in acht, om gezondheidsrisico's te reduceren en gevaarlijke situaties te voorkomen.

#### 3.5.1 Elektrische stroom

**GEVAAR****Levensgevaar door elektrische stroom!**

Bij contact met spanningsgeleidende delen bestaat direct levensgevaar. Beschadigde isolatie of afzonderlijke onderdelen kunnen leiden tot levensgevaarlijke situaties.

Daarom:

- Schakel bij beschadigde isolatie de spanningsvoorziening onmiddellijk uit en repareer de beschadiging.
- Laat werkzaamheden aan de elektrische installatie uitsluitend uitvoeren door elektriciens.
- Bij alle werkzaamheden aan de elektrische installatie moet de spanning van de installatie worden gehaald. Bovendien moet dit nog eens worden gecontroleerd.
- Voor onderhouds-, reinigings- en reparatiewerkzaamheden moet de spanningsvoorziening worden uitgeschakeld en worden beveiligd tegen opnieuw inschakelen.
- Zekeringen mogen niet worden overbrugd of buiten werking worden gezet. Bij het vervangen van zekeringen moeten zekeringen met het juiste aantal ampères worden gebruikt.
- Zorg dat spanningsgeleidende delen niet worden blootgesteld aan vocht. Dit kan kortsluiting tot gevolg hebben.

#### 3.5.2 Lawaai

**GEVAAR****Gehoorgeschediging door lawaai!**

Het lawaainiveau binnen het werkgebied kan zware gehoorgeschedigingen tot gevolg hebben.

Daarom:

- Draag bij werkzaamheden altijd gehoorbescherming.
- Kom uitsluitend in de gevarezone als dit niet anders kan.

### 3.6 Algemene veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

De in deze handleiding beschreven veiligheidsvoorschriften, de bestaande nationale regelgeving omtrent veiligheid, als ook de eventuele eigen interne arbeids-, bedrijfs- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

- De aangebrachte stickers met waarschuwingen en aanwijzingen geven belangrijke informatie over hoe u de machine zonder gevaar kunt gebruiken. Het is in het belang van uw veiligheid om deze aanwijzingen op te volgen.
- Het is belangrijk dat u vertrouwd raakt met alle voorzieningen en bedieningselementen en de functies daarvan voordat u de machine in gebruik neemt. Dit kunt u niet meer doen als u al met de machine werkt.
- De kleding van de gebruiker moet nauw aansluiten. Geen wijde kleding dragen.
- Houd de machine schoon ter voorkoming van brandgevaar!
- Controleer voordat u gaat rijden en voordat u de machine in gebruik neemt of er zich geen personen (kinderen) in de buurt van de machine bevinden! Let op voldoende zicht en zet indien nodig een signaalgever in!
- Neem de machine alleen in gebruik als alle beschermkappen zijn aangebracht en correct zijn gesloten!
- Men mag zich niet in het draai- en zwenkbereik van de machine bevinden.

#### 3.6.1 Risico's door niet-naleving van veiligheidsvoorschriften

**Wanneer de voorschriften voor veiligheid en ongevallen niet worden opgevolgd, kunnen de volgende risico's ontstaan:**

- Gevaarlijke situaties voor het bedienend personeel of buitenstaanders doordat de beschermkappen niet zijn aangebracht of niet zijn gesloten.
- Beschadiging van belangrijke machinefuncties.
- Problemen bij het uitvoeren van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.
- Gevaarlijke situaties voor bedienend personeel of buitenstaanders door bepaalde mechanische of chemische bijzonderheden.
- Milieuvervuiling door lekkage in het hydraulisch systeem, de brandstoftank, de leidingen, de motoren en de aandrijvingen.

### 3.7 Veiligheidsvoorschriften op de elektrische/elektronische installatie

Alleen originele zekeringen met de voorgeschreven sterkte gebruiken. Bij een storing in de elektrische stroomvoorziening onmiddellijk de machine uitschakelen.

Werkzaamheden aan het elektrische systeem of bedrijfsmiddelen mogen slechts door hiervoor opgeleide specialisten worden uitgevoerd, met het in acht nemen van de vaktechnische regels en normen.

De elektrische uitrustingen van de machine moeten regelmatig worden gecontroleerd. Gebreken zoals losse contacten of geschroefde kabels moeten onmiddellijk worden verholpen.

De machine is met elektronische componenten en bouwgroepen uitgerust, waarvan het functioneren door elektromagnetische stralen van andere apparatuur kan worden beïnvloed. Zulke beïnvloeding kan tot gevaarlijke situaties voor personen leiden, als de volgende veiligheidsvoorschriften niet worden nageleefd.

Bij een latere installatie van elektrische en elektronische apparatuur of componenten in de machine, is het de verantwoordelijkheid van de gebruiker of deze installatie tot storingen van het elektrische systeem van het voertuig of van andere componenten leidt. Dit geldt in het bijzonder voor:

- Mobiele telefoons
- Zenders

Er op letten dat de achteraf geïnstalleerde elektrische delen conform de EMV-richtlijn 89/336/EWG zijn en een CE-kenmerk dragen.

Bij het achteraf inbouwen van mobiele communicatiesystemen (bijv. telefoon) moet eveneens aan de volgende eisen worden voldaan:

- Er mag alleen door de nationale overheid toegelaten apparatuur worden gemonteerd.
- Het apparaat moet vast worden gemonteerd.
- Het gebruik van mobiele apparatuur binnen de trekker of op de machine is alleen toegestaan via een vast gemonteerde buitenantenne.
- Het zendgedeelte moet gescheiden van de machine-/voertuigelektronica worden gemonteerd.
- Bij de opbouw van een antenne moet op een vakkundige aansluiting van de antenne op de voertuigmassa worden gelet.

Voor de aansluiting, installatie en de maximaal toelaatbare stroomafname moeten eveneens de montageaanwijzingen van de machinefabrikant in acht worden genomen.



### 3.8 Veiligheidsinstructies op de hydraulische installatie

**GEVAAR**

**De hydraulische installatie staat onder hoge druk! Onder hoge druk uittredende vloeistoffen (hydrauliekolie!) kunnen de huid doordringen en zware verwondingen veroorzaken.**

Daarom:

Zorg bij het aansluiten van de hydraulische slangen op het hydraulische systeem van de trekker dat het hydraulisch systeem zowel aan de trekker- als aan de machinekant drukloos is. Raadpleeg bij verwondingen direct een arts! Infectiegevaar!

Vóór werkzaamheden aan het hydraulische systeem moet de druk van het systeem worden gehaald en moet de motor worden uitgeschakeld.

**GEVAAR**

**Veel functies van de machine worden hydraulisch aangedreven. Als de hydraulische installatie uitvalt, kunnen vallende machineonderdelen zware verwondingen veroorzaken!**

Daarom:

Controleer de hydraulische slangen regelmatig. Zijn ze beschadigd of verouderd, dan moeten ze worden vervangen. Gebruik alleen hydraulische slangen die aan de technische eisen van de fabrikant van de machine voldoen. Ook bij een correct gebruik en/of opslag zijn de slangen en slangverbindingen onderhevig aan een natuurlijk verouderingsproces. Dit beperkt de opslagtijd en gebruiksduur. In afwijking hiervan kan de gebruiksduur overeenkomstig de ervaringsgegevens worden vastgelegd, waarbij met name rekening moet worden gehouden met de potentiële gevaarlijkheid.

**GEVAAR**

**Wees voorzichtig met werkzaamheden aan de hete hydraulische installatie. Hete hydraulische olie kan ernstige brandwonden veroorzaken.**

Daarom:

Laat het hydraulisch systeem voor de werkzaamheden afkoelen en draag handschoenen.

### 3.9 Veiligheidsvoorschriften voor getrokken machines

- Bij het aan- en afkoppelen van machines bestaat letselgevaar.
- Verboden zich tussen trekker en machine te bevinden als de trekker niet met de handrem en/of wielblokken is beveiligd tegen weggrollen.
- Koppel de machine volgens de voorschriften aan en gebruik alleen de voorgeschreven bevestigingspunten om de machine aan te koppelen. Neem de gebruiksaanwijzing van de trekker in acht.
- Pas op voor plaatsen waar beklemming kan optreden bij het bedienen van de steunpoot.
- Maximaal toegestane oplegdruk van de machinekoppeling in de gaten houden.
- Neem de maximaal toegestane asbelasting en totaalgewichten van de trekker in acht (zie trekkerpapieren).
- Zorg ervoor dat zwenkbare machinedelen vergrendeld zijn tijdens transport, zodat ze tijdens het rijden niet van positie kunnen veranderen.
- Het vervoer van personen op de machine op de openbare weg is niet toegestaan.
- Het rijgedrag van de trekker wordt door aangekoppelde machines en ballastgewichten beïnvloed. Let er daarom op dat de trekker nog goed geremd en bestuurd kan worden.
- Voor het verlaten van de trekker de motor uitzetten, de contactsleutel uit het slot trekken en de machine tegen weggrollen beveiligen. Gebruik wielblokken.
- Opname- en (over)laadorganen, bijv. banden, zeefinrichtingen en elevatoren, kunnen vanwege hun functie door constructieve maatregelen niet compleet worden beveiligd; bewaar daarom tijdens het werk een veilige afstand ten opzichte van de bewegende delen! Dit geldt ook voor alle verdere extra uitrusting.
- Het is verboden zich in het uitwerpgedeelte van de machine te bevinden.
- Onder geheven lasten mogen zich geen personen bevinden. Verblijven onder geheven machines of machinedelen (bijv. zijafvoer, afvoerband) is alleen toegestaan wanneer er veiligheidssteunen (bijv. bok, kraan) zijn aangebracht. Dit geldt in het bijzonder voor reparatie- en onderhoudswerkzaamheden.
- Onder de beschermkappen bevinden zich gevaarlijke onderdelen die na het uitschakelen van de aandrijving nog kunnen nadraaien. Daarom moet worden gewacht met het benaderen van deze machinedelen tot ze geheel stilstaan! Open beschermende voorzieningen zoals bekledingen, kleppen enz. nooit terwijl de machine in bedrijf is. Grijp nooit onder beschermende voorzieningen.
- Voer onderhoud, reparatie en reiniging van de machine alsook het verhelpen van storingen principieel alleen uit als de aandrijving en trekkermotor zijn uitgeschakeld.  
- Sleutel uit het contactslot van de trekker nemen.
- Let er bij onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan scherpe delen (bijv. messen) op, dat afdoende lichaamsbescherming (handschoenen, veiligheidsschoenen, enz.) wordt gedragen.
- Het is verboden zich in het bereik van zwenkbare afdekkingen te bevinden.
- Neem de machine alleen in gebruik als alle beschermkappen zijn aangebracht en correct zijn gesloten! Tijdens het gebruik is het verboden beschermingen zoals bijv. bekledingen of kleppen van de machine te openen of te verwijderen.
- Het verblijf van personen op de machine, niet op speciaal daartoe voorziene werkplatform (bv. uitleesstation) tijdens het bedrijf is verboden!

### 3.10 Veiligheidsvoorschriften voor de aftakaswerking

- De gebruiksaanwijzingen van de aftakassenfabrikant opvolgen. Bij de levering van de machine is voor elke tussenas een gebruiksaanwijzing bijgevoegd.
- Er mogen alleen de door de fabrikant voorgeschreven aftakassen worden gebruikt.
- Beschermkap en beschermpijp van de aftakas, en verdere aftakasbeschermingen moeten volgens voorschrift zijn aangebracht en dienen zich in een goede conditie bevinden.
- Letten op de voorgeschreven overlapping van de profielbuizen in transport- en werkstand.
- Aan- en afkoppelen van de aftakas alleen bij uitgeschakelde trekkerftakas en uitgeschakelde trektermotor. Sleutel uit het contactslot nemen.
- Bij het gebruik van aftakassen met slip- of vrijlooppkoppeling, die niet door de bescherminrichting van de trekker worden afgedekt, moeten deze aan de machinekant worden gemonteerd.
- Te allen tijde op de juiste montage en borging van de aftakas letten.
- Meedraaien van de aftakasbescherming door het vastzetten van de ketting tegengaan.
- Voor het inschakelen van de trekkerftakas controleren of het gekozen toerental en de draairichting overeenstemmen met het toegestane toerental en draairichting van de machine.
- Voor het inschakelen van de trekkerftakas er voor zorgen dat er zich niemand in de gevarenezones van de machine bevindt.

### 3.11 Gedrag in geval van gevaar en bij ongevallen

#### 3.11.1 Preventieve maatregelen

- Wees te allen tijde voorbereid op ongelukken en vuur!
- EHBO-artikelen (verbandkist, dekens enz.) en blusmiddelen moeten altijd aanwezig en klaar voor gebruik zijn.
- Zorg dat het personeel op de hoogte is van de EHBO- en reddingsvoorzieningen en middelen heeft om ongevallen te melden.
- Aanrijdroute voor hulpdiensten vrij houden.

#### 3.11.2 Bij ongevallen: handel juist

- Stel het apparaat met een STOP-schakelaar buiten werking.
- Tref EHBO-maatregelen.
- Zorg dat er zich geen mensen binnen de gevarezone bevinden.
- Stel de ter plekke verantwoordelijke op de hoogte.
- Bel een arts/de brandweer.
- Aanrijdroute voor hulpdiensten vrij maken.

### 3.12 Reinigen en afvalverwijdering

Gebruikte stoffen en materialen deskundig verwerken en wegdoen, vooral:

- bij werkzaamheden aan smeersystemen en -voorzieningen en
- bij het reinigen met oplosmiddelen.

### 3.13 Gevarezone

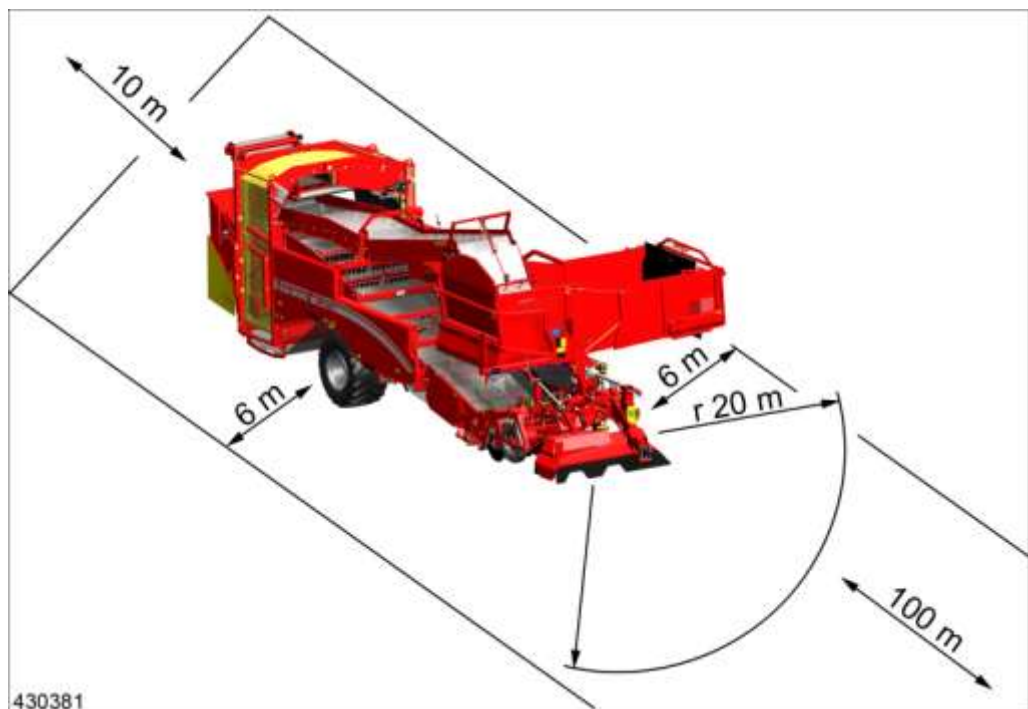


#### GEVAAR

Voor personen die zich in de gevarezone bevinden is er kans op zeer ernstige en zelfs dodelijke letsels. De operator is verplicht om de machine onmiddellijk stil te zetten zodra personen de gevarezone betreden of met voorwerpen in de gevarezone komen. Het is uitdrukkelijk verboden om gerooid product dat niet door de machine is opgenomen, met de hand of met gereedschap in de machine te doen zolang de machine draait.

Daarom:

Vóór onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de aandrijving van de machine en de motor van de trekker afgezet en de sleutel uitgenomen worden. Lees de gebruiksaanwijzing en neem de veiligheidsinstructies in acht.



Tijdens de werking van de machine mag zich niemand in de gevarezone bevinden. De operator moet de machine bij gevaar onmiddellijk stilzetten en de betreffende personen verzoeken om de gevarezone onmiddellijk te verlaten. Hij mag de machine pas weer in bedrijf stellen als zich geen personen meer in de gevarezone bevinden (behalve de bestuurder van de trekker en het op de machine aanwezige bedieningspersoneel).

Personen die tijdens de werking in de buurt van de machine willen komen moeten aan de bestuurder hun bedoeling duidelijk kenbaar maken (bijv. door roepen of met afgesproken gebaren) om misverstanden te voorkomen.

Tijdens het rooien is de gevarezone een strook van zes meter breed links en rechts aan de zijkant van de machine en 100 meter vóór en 10 meter achter de machine.

Rondom de loofklapper is de gevarezone een gebied met een radius (r) van 20 meter. Zodra een persoon in dit gebied komt moet de machine onmiddellijk stilgezet worden en de persoon moet worden verzocht om de gevarezone meteen te verlaten. De machine mag pas weer in bedrijf gesteld worden als er geen personen meer in de gevarezone aanwezig zijn.

### 3.14 Waarschuwingstekens op de machine








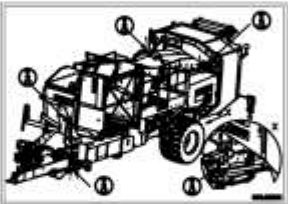

















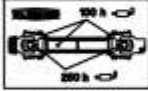


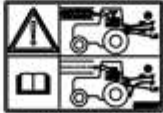




De waarschuwingstekens en symbolen kenmerken gevarenzones op de machine. Het in acht nemen van de waarschuwingstekens en -symbolen dient de veiligheid van alle personen die met de machine werken. De waarschuwingstekens en -symbolen worden altijd in combinatie met het arbeidsveiligheidsymbool gebruikt.

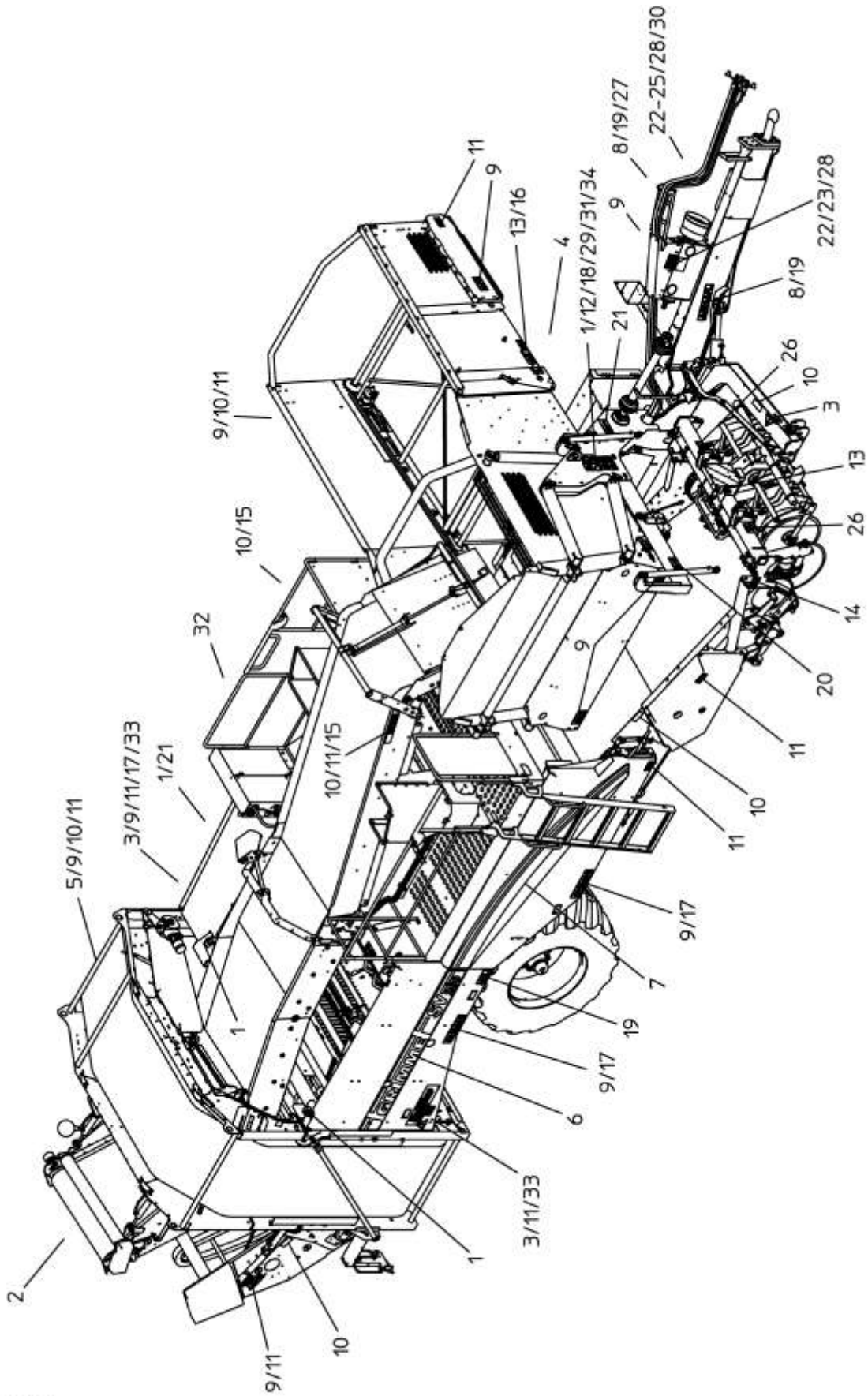
De aanwijzingsstickers geven voor de machine specifieke bijzonderheden aan, die voor het goed functioneren van de machine belangrijk zijn.

Alle waarschuwingstekens, -symbolen en aanwijzingsstickers moeten worden nageleefd.

Alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen ook aan andere gebruikers doorgeven.

Waarschuwingstekens, -symbolen en aanwijzingsstickers moeten schoon en goed leesbaar worden gehouden. Beschadigde of ontbrekende waarschuwingstekens, -symbolen en aanwijzingsstickers bij de dealer bestellen en op de daarvoor bestemde plaats bevestigen.

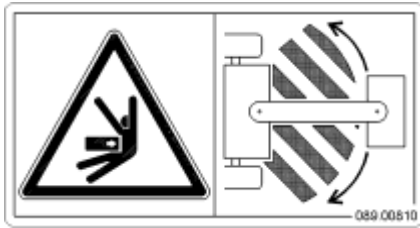
					
089.00862 Pos.1 (5x)	B94.01111 Pos.2 (1x)	089.00387 Pos.3 (4x)	089.01302 Pos.4 (1x)		
					
089.02676 Pos.5 (1x)		089.02672 Pos.6 (1x)			
					
089.02668 Pos.7 (1x)			089.02861 Pos.34 (1x)		
					
089.00810 Pos.8 (2x)	089.00815 Pos.9 (16x)	089.01266 Pos.10 (7x)	089.00821 Pos.11 (12x)		
					
089.00822 Pos.12 (1x)	089.00808 Pos.13 (2x)	089.00805 Pos.14 (1x)	089.02006 Pos.15 (2x)		
					
089.00809 Pos.16 (1x)	089.00817 Pos.17 (3x)	089.00823 Pos.18 (1x)	089.00807 Pos.19 (4x)		
					
089.00816 Pos.20 (1x)	089.00824 Pos.21 (2x)	089.00683 Pos.26 (2x)	089.00527 Pos.22 (2x)	089.00613 Pos.23 (2x)	
					
089.01072 Pos.25 (2x)	089.01122 Pos.32 (1x)				
					
089.00962 Pos.27 (1x)	089.01232 Pos.28 (2x)	089.01293 Pos.29 (1x)	089.01451 Pos.30 (1x)	089.01067 Pos.31 (1x)	089.00803 Pos.24 (1x)



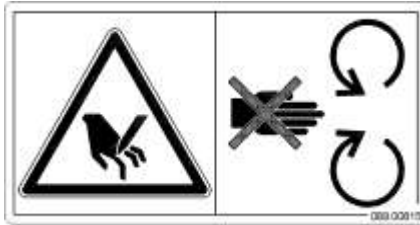
430368

SPI.17545

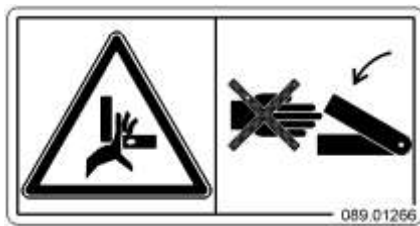




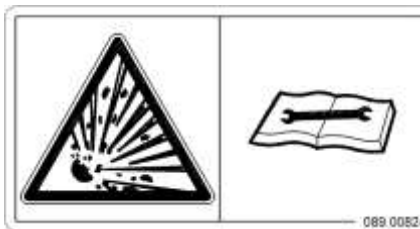
Tijdens het werk mag men zich niet in het knikbereik van de machine begeven.



Beschermingen en beschermkappen tijdens het rooien niet openen of verwijderen.



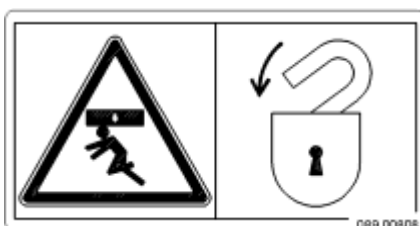
Nooit in het gebied grijpen waar beknellingen kunnen optreden, zolang daar delen kunnen bewegen!



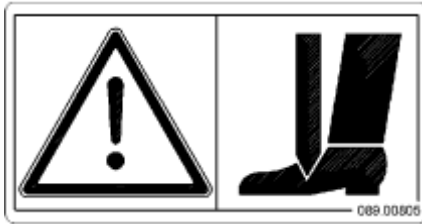
Accumulator staat onder gas- en oliedruk.  
Demontage en reparatie alleen volgens de aanwijzingen in de technische handleiding uitvoeren.



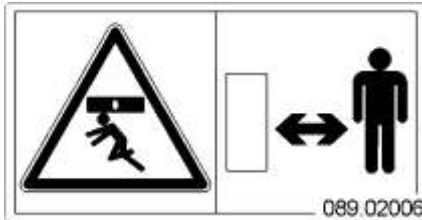
Tijdens onderhoud- en reparatiewerkzaamheden de motor uitschakelen en de contactsleutel uit het contactslot verwijderen.



Men mag zich niet in een gevarezone begeven als de veiligheidsvergrendeling niet is geplaatst.



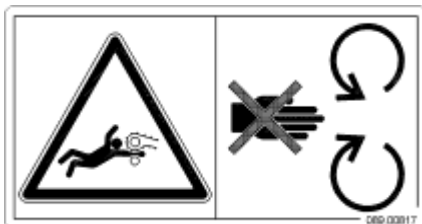
Voldoende afstand tot bewegende machinedelen houden.



Het is verboden zich onder zwevende lasten te bevinden! Houd altijd voldoende afstand van zwenkbare delen!



Men mag zich niet in een gevarezone begeven als de ondersteuning niet is geplaatst.



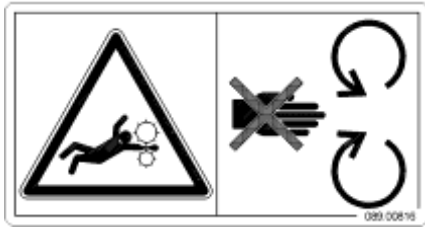
De loofrollen alleen reinigen als de machine is uitgeschakeld.



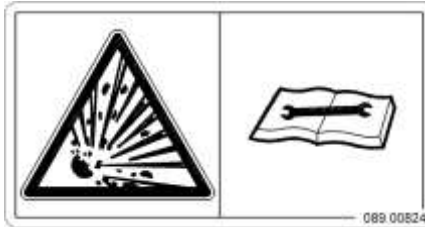
Telkens voor het in gebruik nemen de werking controleren, eventueel reinigen en opnieuw instellen.



**Let op!**  
**Moeren en wielbouten natrekken**  
 - voor in gebruik name  
 - na de eerste 10 bedrijfsuren  
 - na alle 50 bedrijfsuren



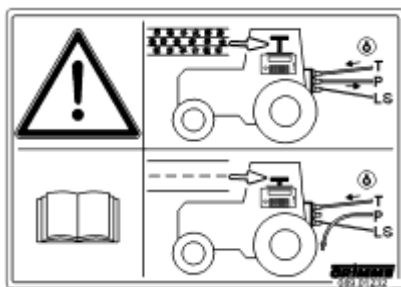
**Letselgevaar door draaiende machinedelen.**



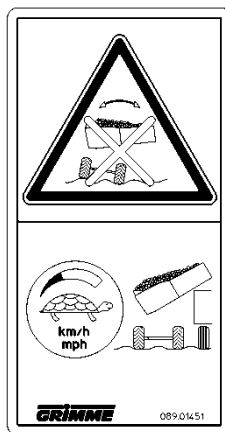
**Accumulator staat onder gas- en oliedruk.  
Demontage en reparatie alleen volgens de aanwijzingen in de technische handleiding uitvoeren.**



**Het oponthoud in het gevareng gebied van de wielen is verboden.**



**Voor het rijden op de weg**  
**- STOP-schakelaar op**  
**hoofdbedieningsterminal indrukken**  
**- Drukleiding P aan trekker lostrekken.**



**Leegmaken van de bunker op vlakke ondergronden en met langzame rijsnelheid uitvoeren!**



Houd voldoende afstand tot  
hoogspanningsleidingen.  
Levensgevaar.



Vóór de inbedrijfstelling de  
gebruiksaanwijzing en de  
veiligheidsinstructies lezen en in acht  
nemen!



Algemene aanduiding voor gevaarlijke  
plaatsen.

## 4 Opbouw en werking van de machine

### 4.1 Werking van de machine

De Grimme aardappelrooimachine is geschikt voor de oogst van aardappelen en groenten.

Tijdens het rooien rijdt de trekker naast de ruggen.

Al naar gelang de uitvoering, kunnen gelijktijdig twee aardappelruggen tot een rijenafstand van 900 mm worden gerooid.

Via de verschillende bouwgroepen wordt het geogste product van de bijzaken als grond, loof en stenen gescheiden.

Aansluitend worden de aardappelen in de rolbodembunker opgeslagen, tot ze op een transportmiddel worden overgeladen.

In dit hoofdstuk wordt de opbouw en de werkwijze van de individuele bouwgroepen beschreven.



416000

## 4.2 Overzicht van de machine

Er staan drie basismachines ter beschikking:

- Type „MS“ met de reiniger MultiSep
- Type „RS“ met de reiniger rollenbedreiniger
- Type „HE“ met afvoerband voor fijn loof

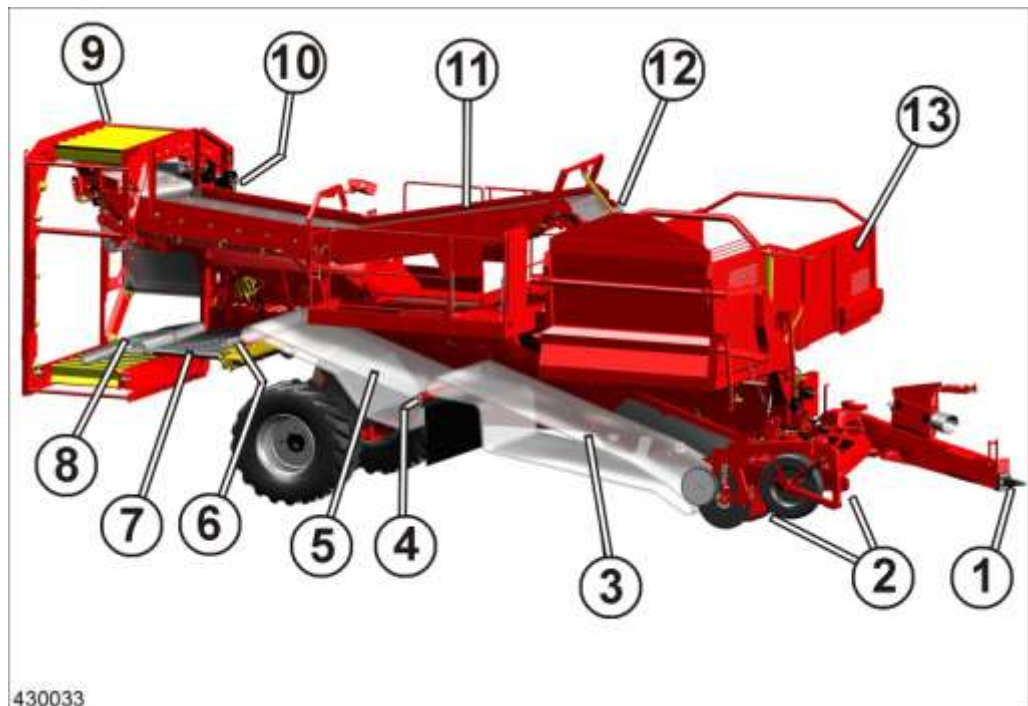
Voor de aanpassing aan de bodemsoorten en aan de rooiomstandigheden kan iedere basismachine individueel met een grote reeks opties worden uitgevoerd.

### 4.2.1 Machineoverzicht type „MS“



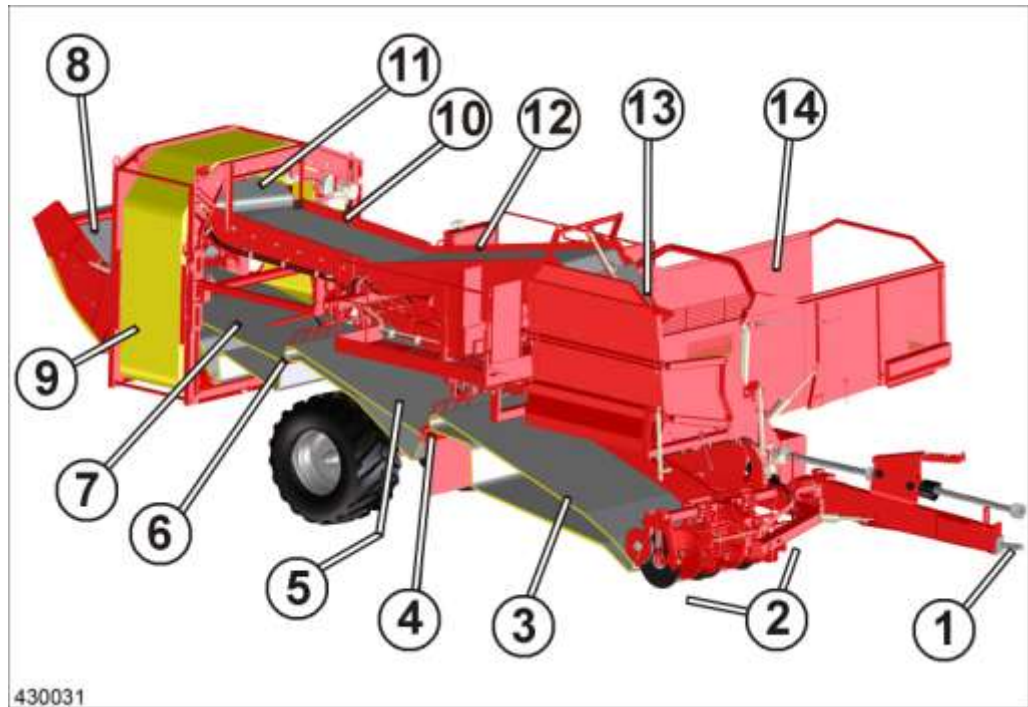
- Aanhanging aan trekker (1)
- Getrokken opname (2)
- Lang 1e zeefband (3) met standaard mechanisch verstelbare rotorklopper
- Loofrol tegen 1e zeefband (4)
- 2e zeefband (5)
- Gesegmenteerde spiraalwals met loofrol als overgave (6) naar de reiniger
- Reiniger MultiSep (7)
- Transferbanden (een korte en een lange) naar de ringelevators (8)
- Ringelevator (9) met tegenloopband (10)
- Leestafel (11)
- Uitloop van de leestafel (12)
- Rolbodembunker resp. overlaadbunker (13)

## 4.2.2 Machineoverzicht type „RS“



- Aanhanging aan trekker (1)
- Getrokken opname (2)
- Lang 1e zeefband (3) met standaard mechanisch verstelbare rotorklopper
- Loofrol tegen 1e zeefband (4)
- 2e zeefband (5)
- Loofrol tegen 2e zeefband met twee overdrachtswalsen (6)
- Reiniger rollenbedreiniger (7)
- Transferbanden (kort en lang) naar de ringelevator (8)
- Ringelevator (9) met tegenloopband (10)
- Leestafel (11)
- Uitloop van de leestafel (12)
- Rolbodembunker resp. overlaadbunker (13)

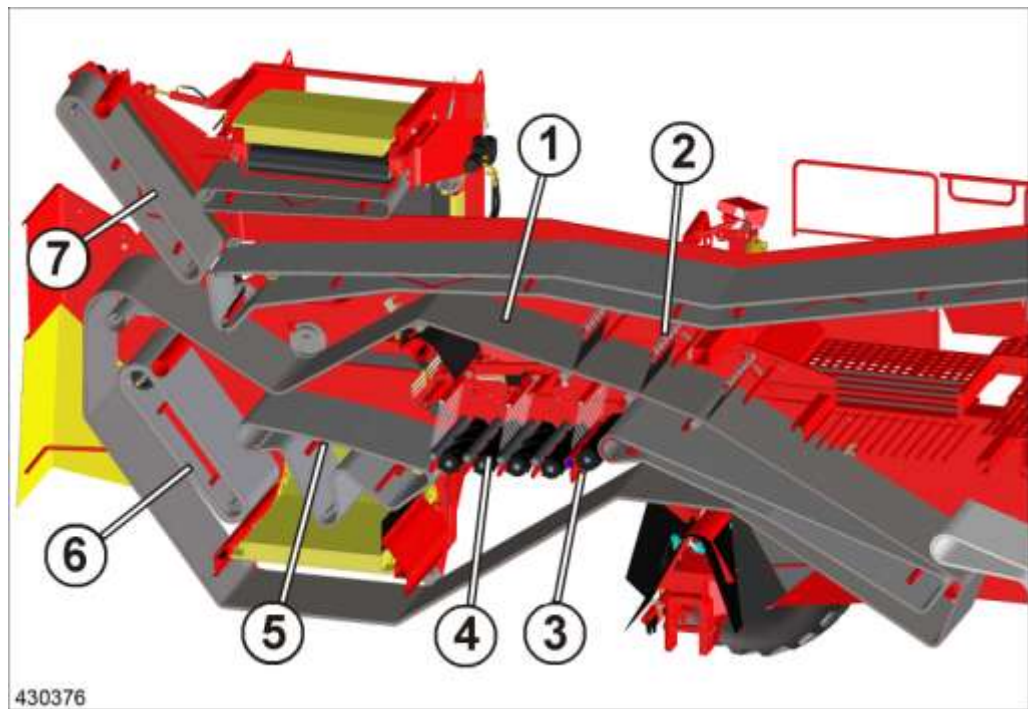
## 4.2.3 Machineoverzicht type „HE“



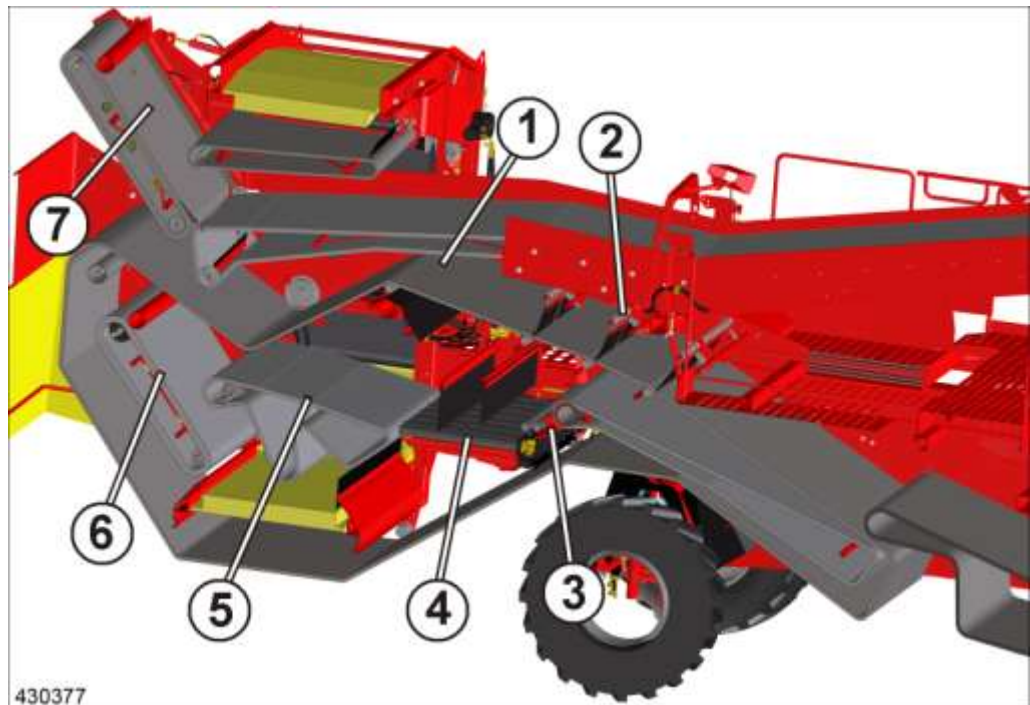
- Aanhanging aan trekker (1)
- Getrokken opname (2)
- Lang 1e zeefband (3) inclusief standaard mechanisch verstelbare rotorklopper
- Loofrol tegen 1e zeefband (4)
- 2e zeefband (5)
- Loofrol tegen 2e zeefband (6)
- Transferband (7) naar afvoerband voor fijn loof
- Afvoerband voor fijn loof (8) met overdrachtswalsen (een korte en een lange) naar de ringelevator
- Ringelevator (9) met tegenloopband (10) en transferband (11) naar de leestafel
- Leestafel (12)
- Uitloop van de leestafel (13)
- Rolbodembunker (14) resp. overlaadbunker (optie)



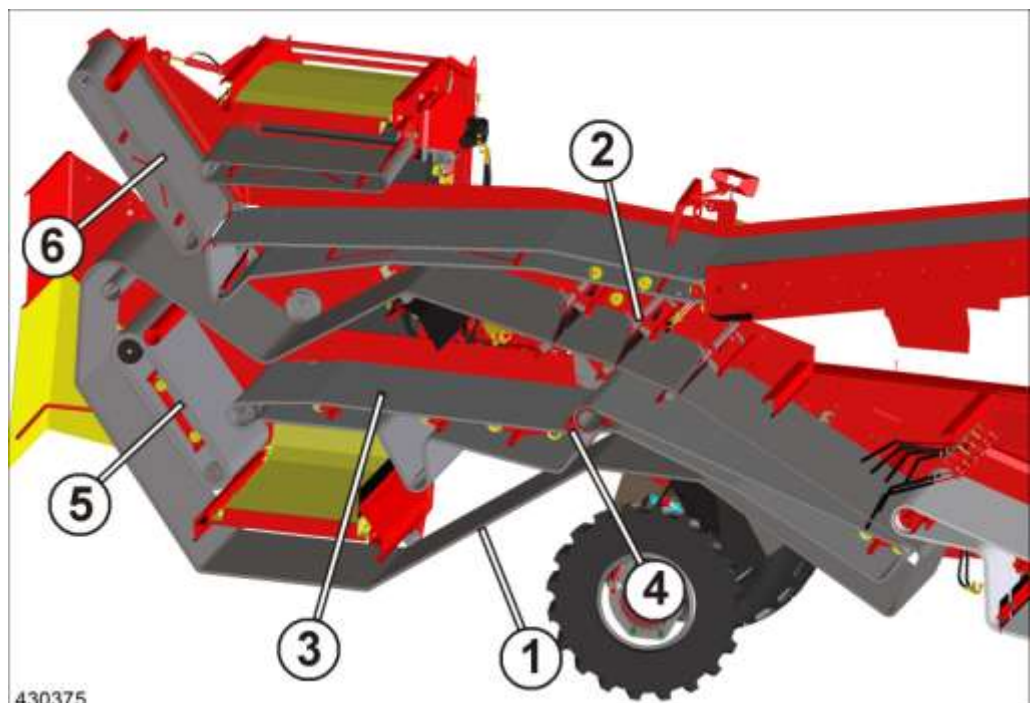
## 4.2.4 Uitvoeringen loofband (optie)



- Machine type „MS“ met loofband (1) en schraapkammen (2)
- Reiniger MultiSep (4) met looftrekeenheid (3) achter 2e zeefband en transfermechanisme 3e zeefband (5)
- Afvoerband voor fijn loof (6)
- N-Reiniger (7) boven

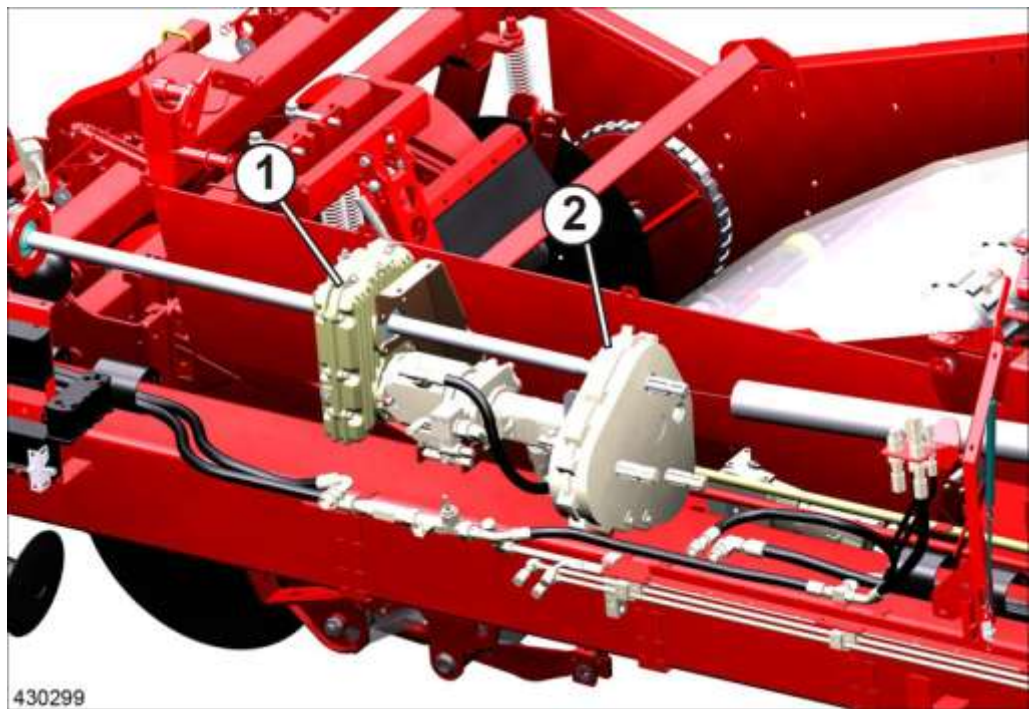


- Machine type „RS“ met loofband (1) en schraapkammen (2)
- Reiniger rollenbedreiniger (3) met 2e looftrekeenheid (4) en tranfermechanisme 3e zeefband (5)
- Afvoerband voor fijn loof (6)
- N-Reiniger (7) boven

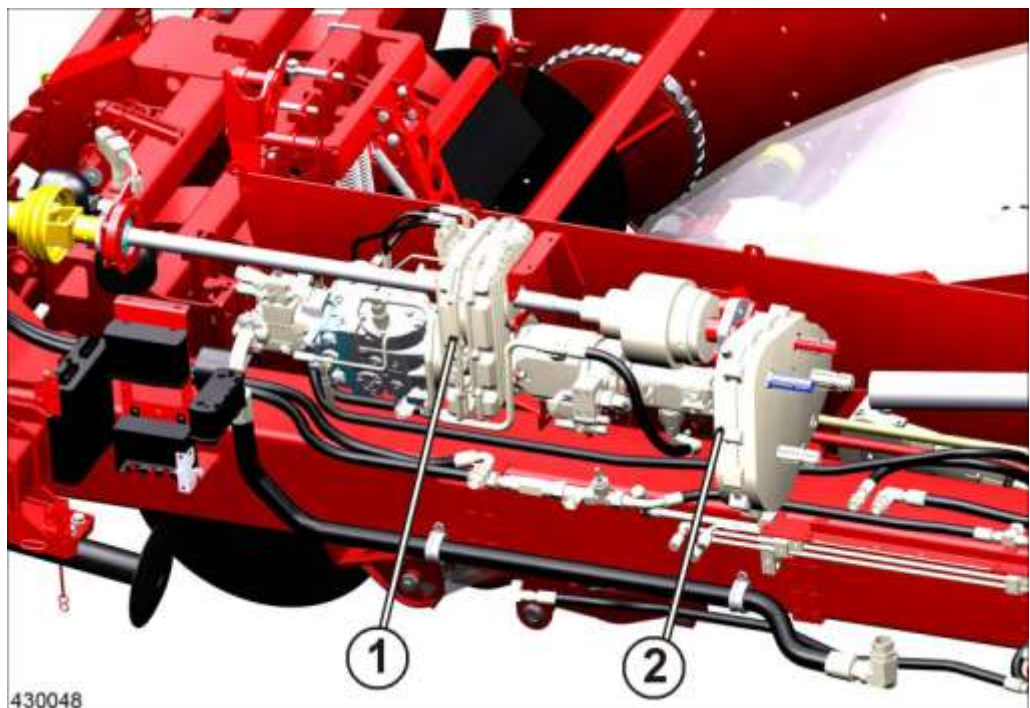


- Machine type „HE“ met loofband (1) en schraapkammen (2)
- Tranfermechanisme (zonder reiniger) 3e zeefband (3) met optionele loofrol (4) tegen zeefband
- Afvoerband voor fijn loof (5)
- N-Reiniger (6) boven

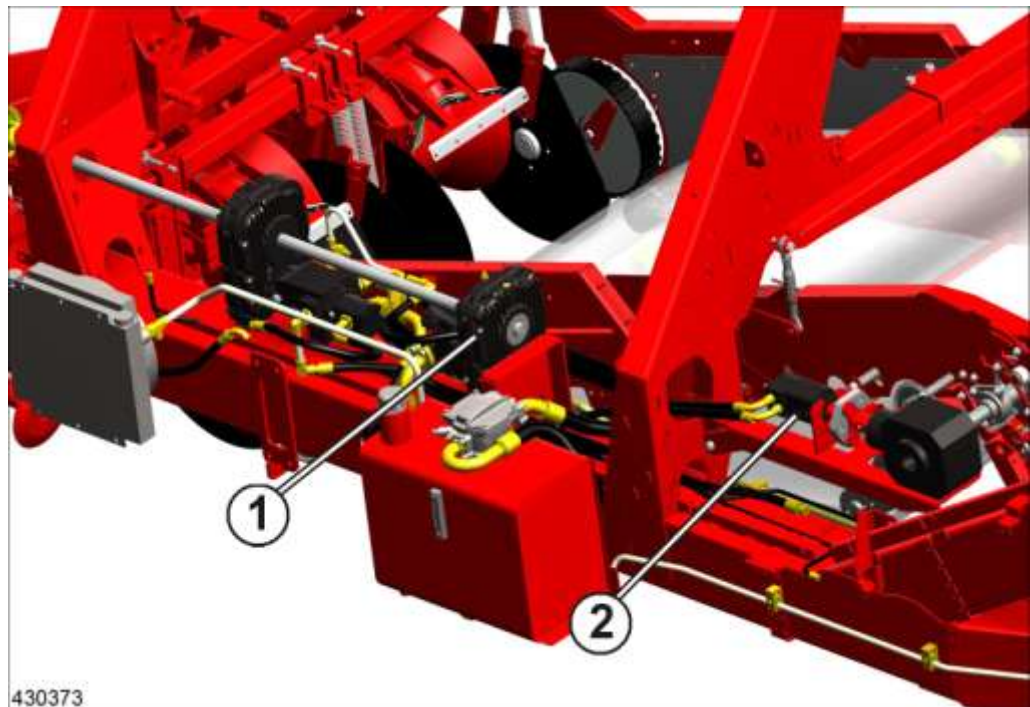
#### 4.2.5 Mogelijke aandrijvingsvarianten



- Hoofdaandrijving 540 O/min (1) met drietrapsaandrijving (2) (optie)

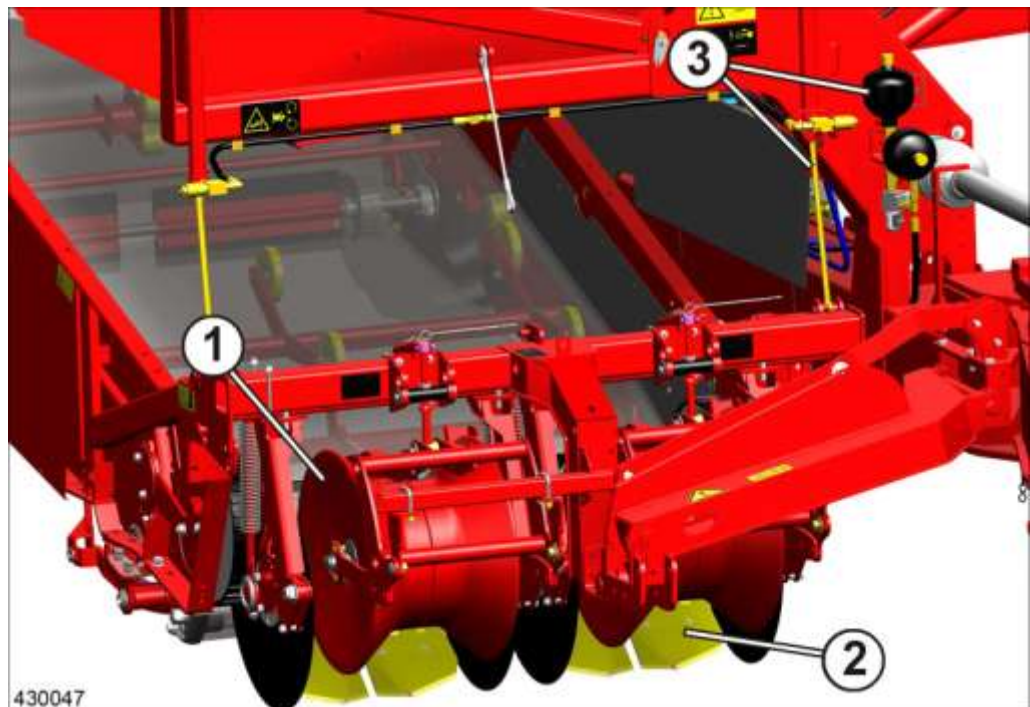


- Hoofdaandrijving (1) 1000 O/min (optie) met drietrapsaandrijving (2)

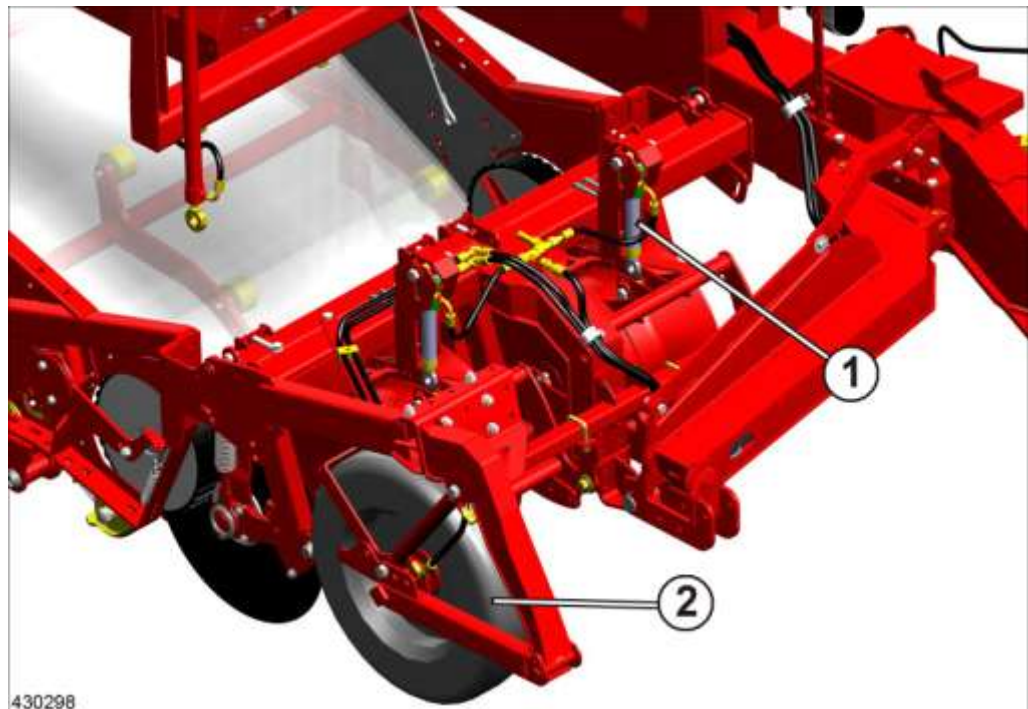


- Een tweede pompaandrijving (1) en een hydro-motor (2) op de zeefbandaandrijving maken de hydraulische aandrijving van de 1e en 2e zeefband (optie) mogelijk.

## 4.2.6 Uitvoeringsvarianten van de opname



- Selecteerbare rijenafstanden voor de twee-rijen-opname zijn: 75, 80, 85 of 90 cm.
- Selecteerbare opname-afstanden (afstand tussen de kouterschijven) zijn: 54, 58, 60 of 62 cm (62 cm niet in combinatie met rijenafstand van 75 cm).
- De diameters van de diabolrollen (1) zijn 390 mm. Halve diabolrollen of brede diabolrollen 490 mm voor een rijenafstand van 90 cm zijn eveneens verkrijgbaar.
- Scharen (2) kunnen als twee- of drie-blad-schaar worden uitgevoerd. Er kan bovendien een middenschaar worden ingebouwd. De scharen kunnen met een steenbescherming worden uitgevoerd.
- De druk op de rug kan met de automatische vermindering van druk (3) worden gereduceerd. De opname is zonder steunwiel.

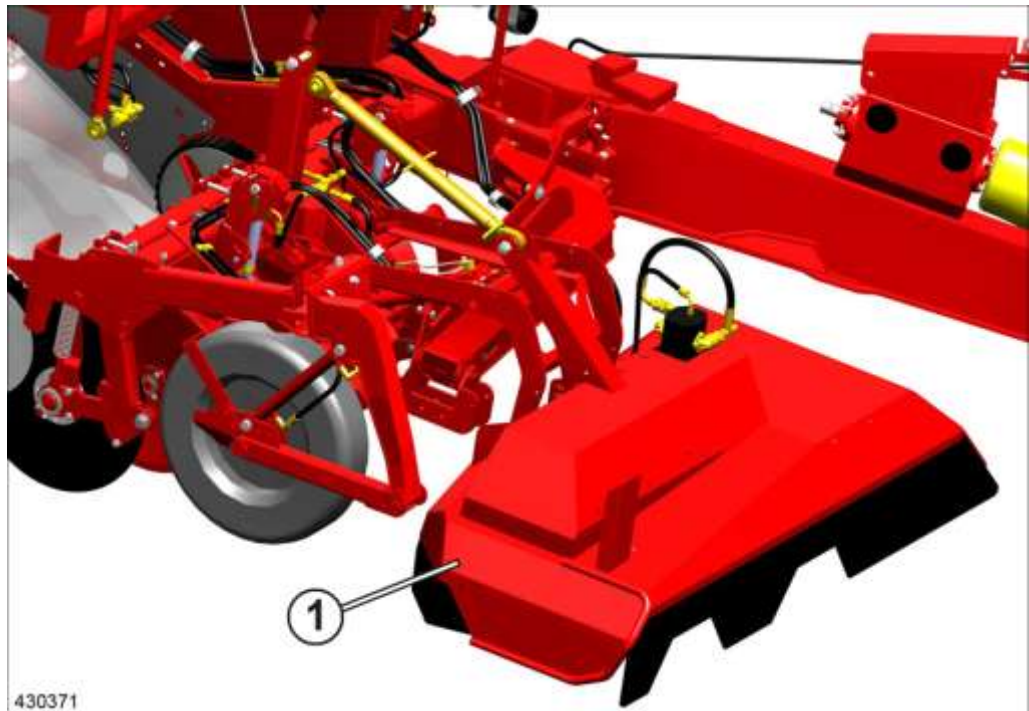


- Voor de diepteregeling van de scharen staat de automatische diepteregeling Terra Control (1) met instelbare drukreductie ter beschikking. De opname is met een extra steunwiel (2) uitgevoerd.



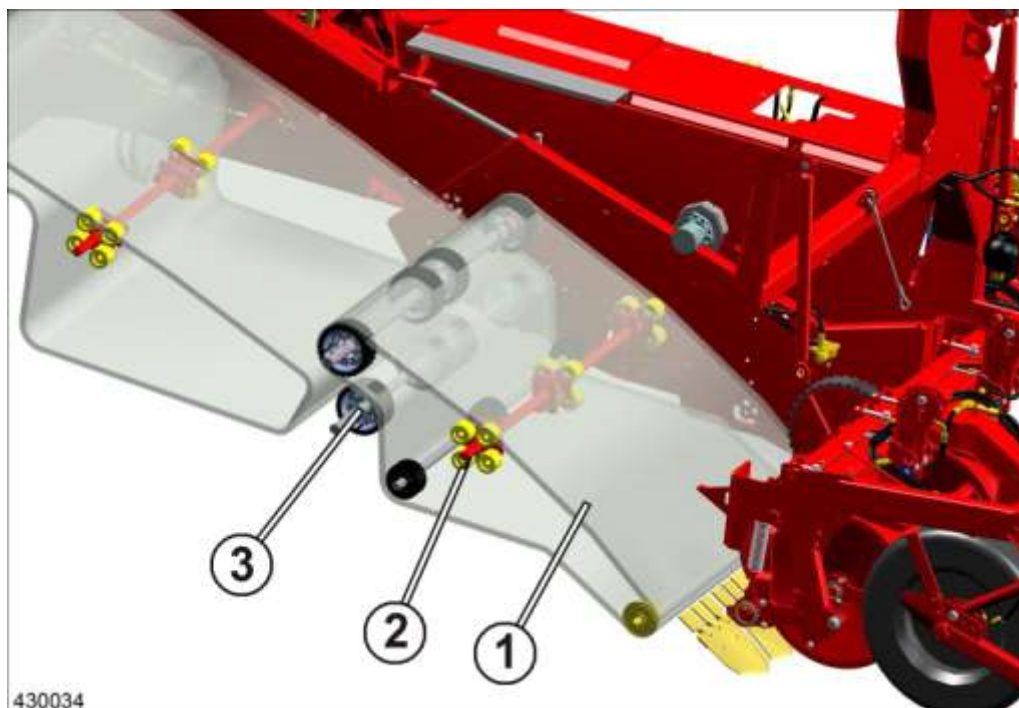
- Kouterschijfopname (1) (optie) met Terra Control
- Autopilot (2) voor machines met kouterschijfopname

4.2.7 Loofklapper voor de opname



- Optionele loofklapper (1) voor de opname
- De aandrijving vindt hydraulisch plaats.

#### 4.2.8 Opnameband (optie)

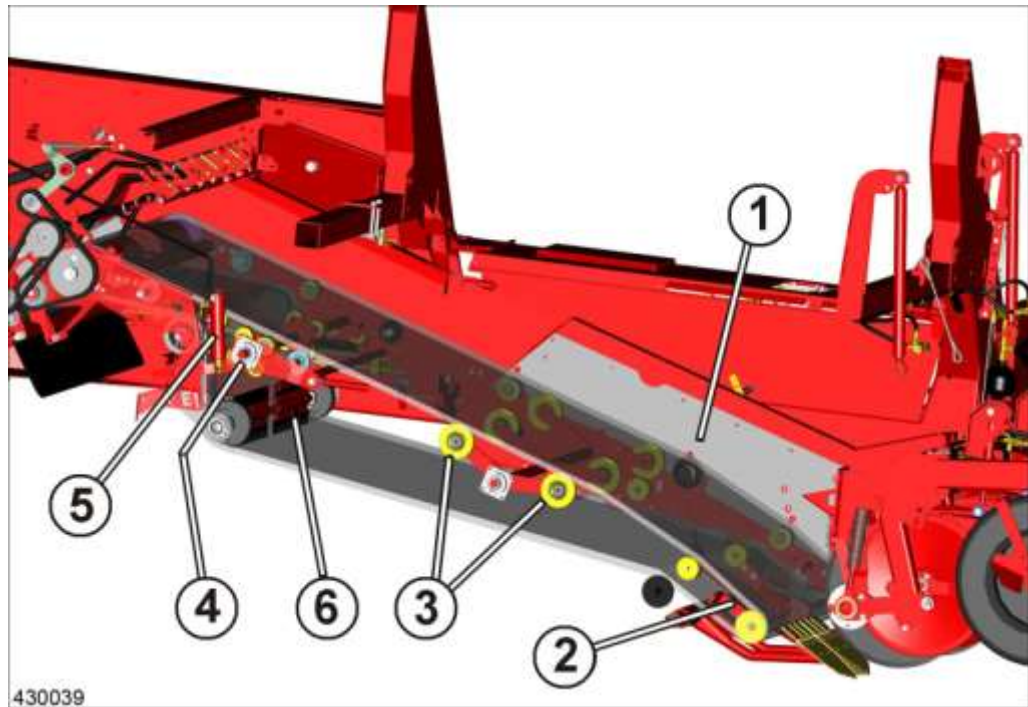


##### Beschikbare opties

- Hydraulisch aangedreven opnameband (1) met rotorklopper (2)
- Steunwals (3) voor de aandrijving met van de steek onafhankelijke wrijfaandrijving
- Mogelijke steken 28, 32, 35, 40, 45 of 50 mm met wrijfaandrijving
- Breed zeefkanaal van 1700 mm
- Standaard gedwongen aandrijving

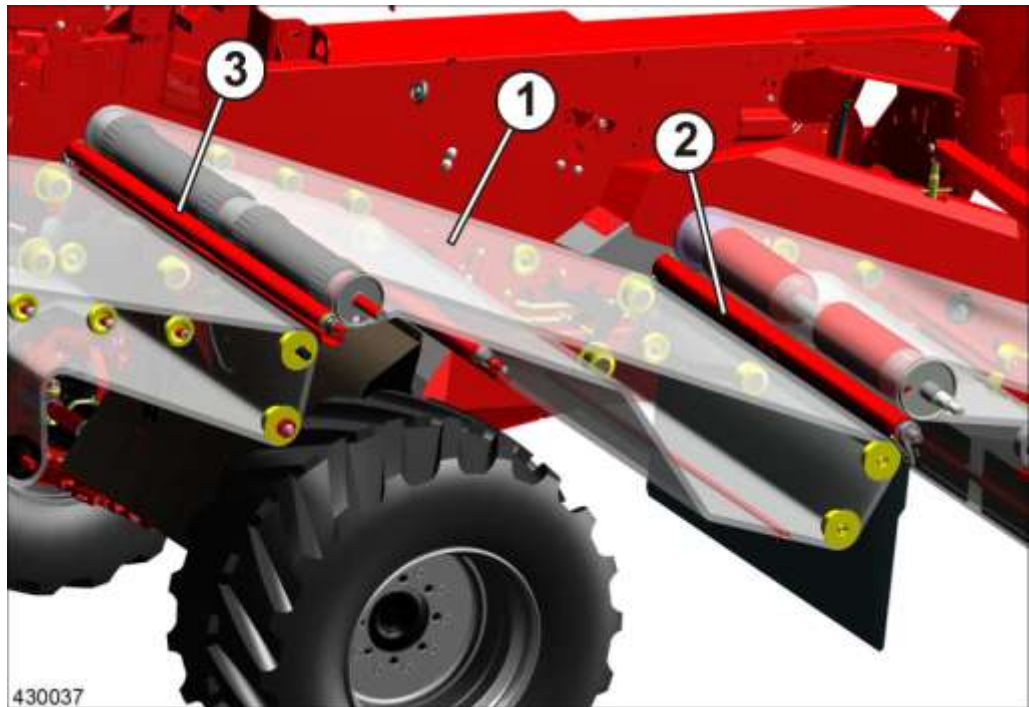


## 4.2.9 Optionele uitvoeringsvarianten van de 1e zeefband

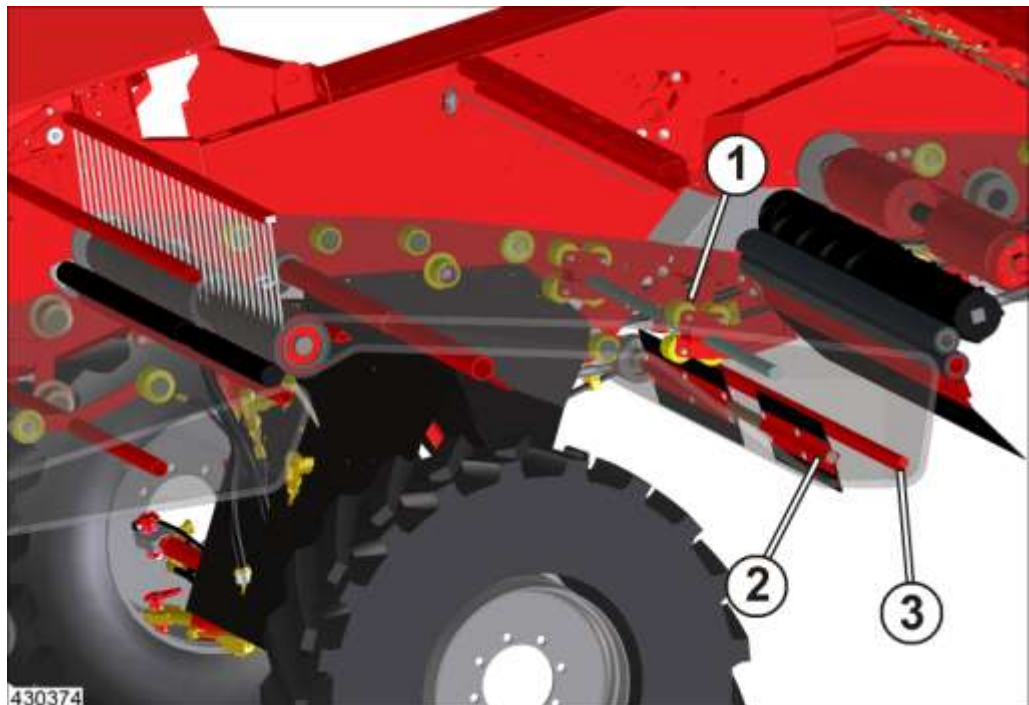


- Mogelijke steken van de eerste zeefband: 28, 32, 35, 40, 45, of 50 mm
- V2A-platen (1) in het opnameframe
- Kluitenbreker (2) voor taaie en steenvrije gronden
- Hydraulisch aangedreven en qua snelheid verstelbare schudder (3)
- Hydraulische hoogteregeling (5) van de standaard rotorklopper (4)
- Reinigingsas (6) met spanas met aangebouwde rubber platen

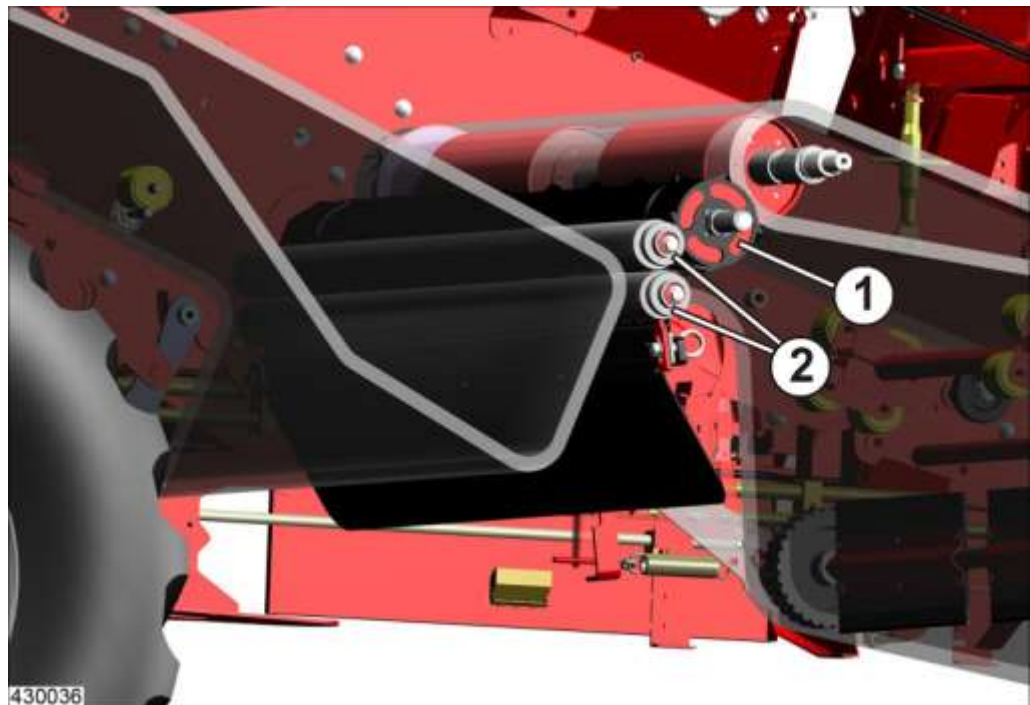
## 4.2.10 Uitvoeringsvarianten van de 2e zeefband



- Mogelijke steken van de tweede zeefband (1): 28, 32, 35, 40, 45 of 50 mm
- Zeefband gecoat of zeefband met gevulkaniseerde staven in de steken 28, 32, 35, 40, 45 of 50 mm verkrijgbaar
- Standaard met loofrol tegen 1e zeefband (2) en loofrol tegen 2e zeefband (3)



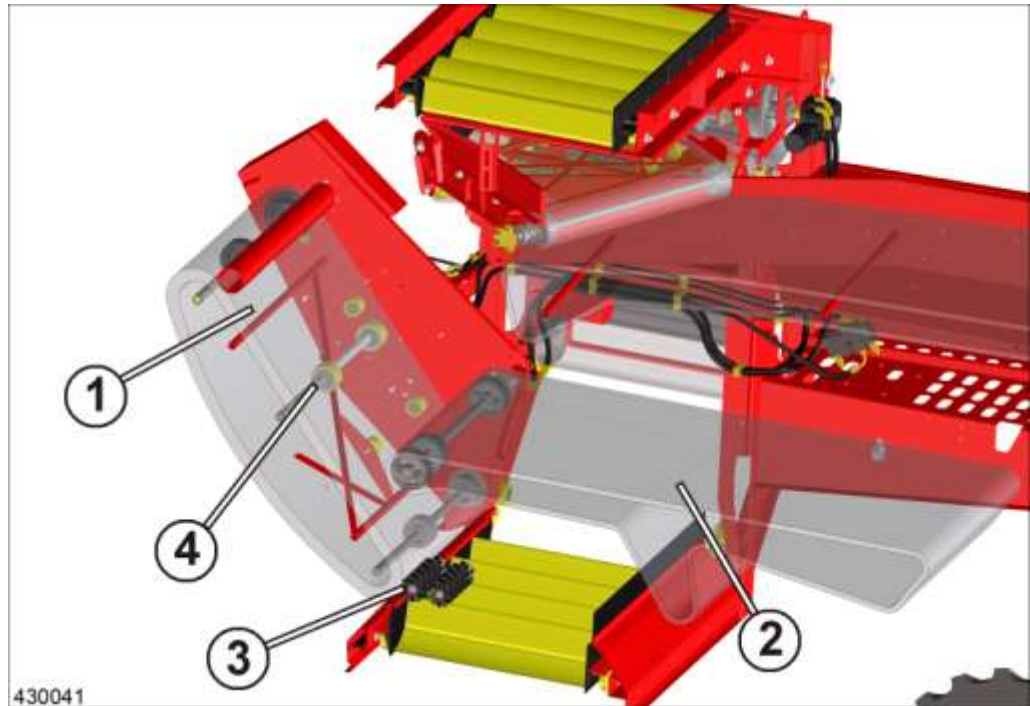
- Mechanisch aangedreven en mechanisch in de hoogte verstelbare rotorklopper (1) in de 2e zeefband (optie)
- Hydraulische hoogteverstelling van de rotorklopper (optie).
- Reinigingsas 2e zeefband (2) (optie)
- Kluitenbreker 2e zeefband (3) (optie)



- 1e loofrekeenheid (optie) bestaat uit een combinatie gesegmenteerde spiraalwalsen (1) met een loofrol of met een dubbele loofrol (2).
- De stand t.o.v. de zeefband is standaard via een stelspindel en optioneel hydraulisch via de bedieningsterminal instelbaar.

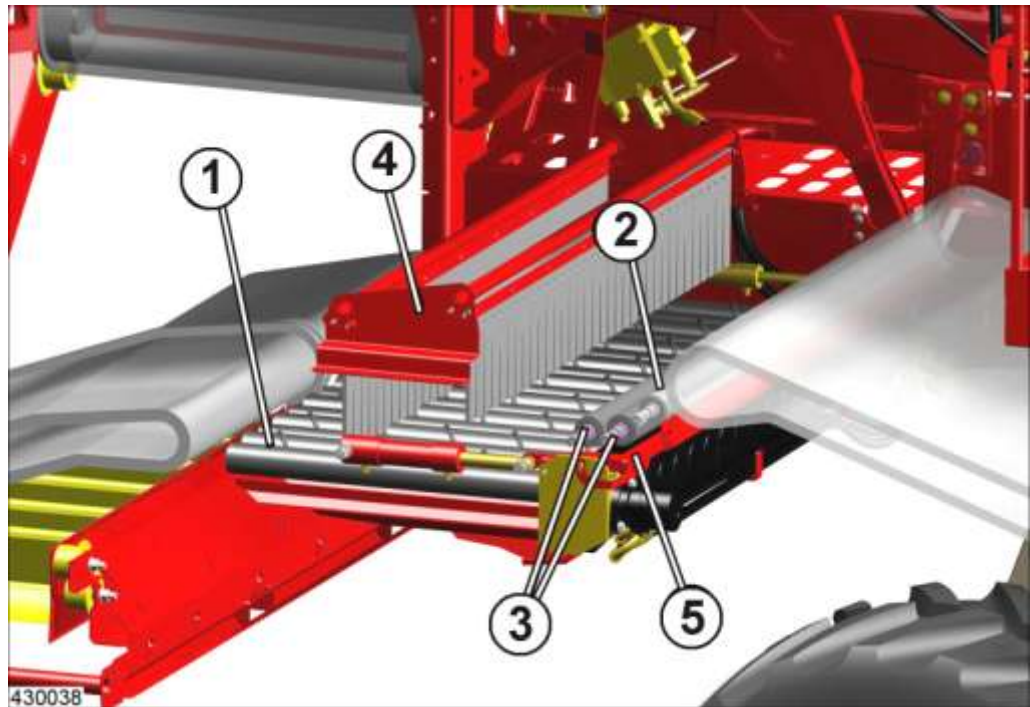
#### 4.2.11 Opties reinigerapparaat

##### Uitvoeringen aan de afvoerband voor fijn loof „HE“



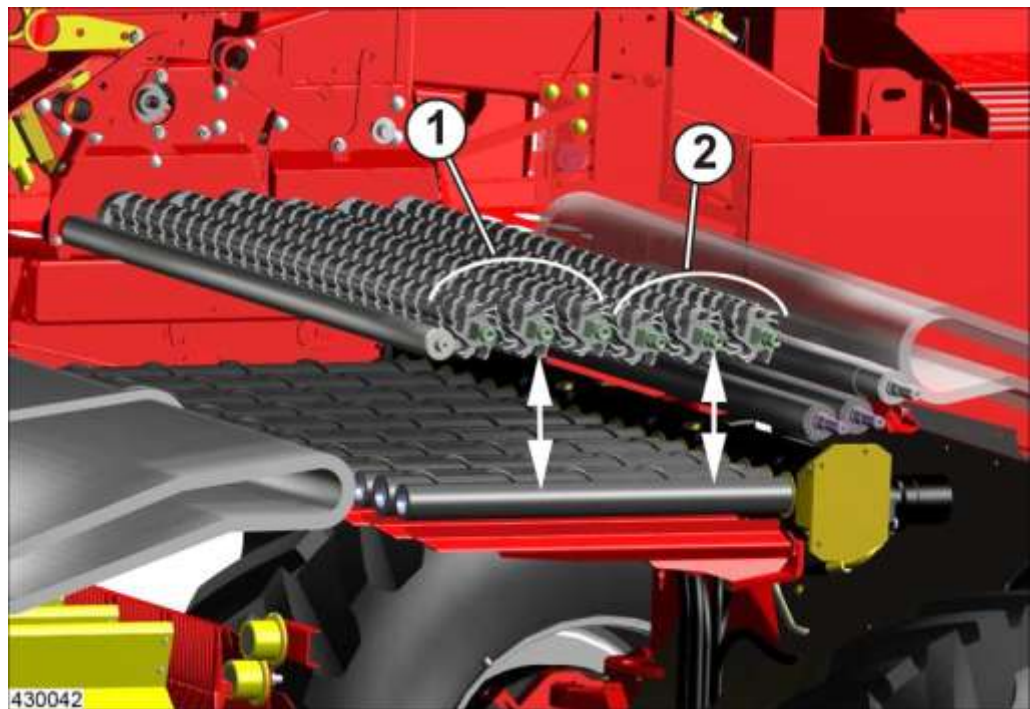
- Afvoerband voor fijn loof (1) (optie) ook voor basismachines type "RS" en "MS" verkrijgbaar. De aandrijving gebeurt standaard hydraulisch.
- Transferband (2) met 35 mm steek, standaard gevulkaniseerd
- Verdeelwalsen (3) naar de ringelevator voor penen (optie)
- Hydraulisch aangedreven excenterklopper (4) (optie)

## Uitvoering aan de enkelvoudige reiniger rollenbedreiniger „RS“



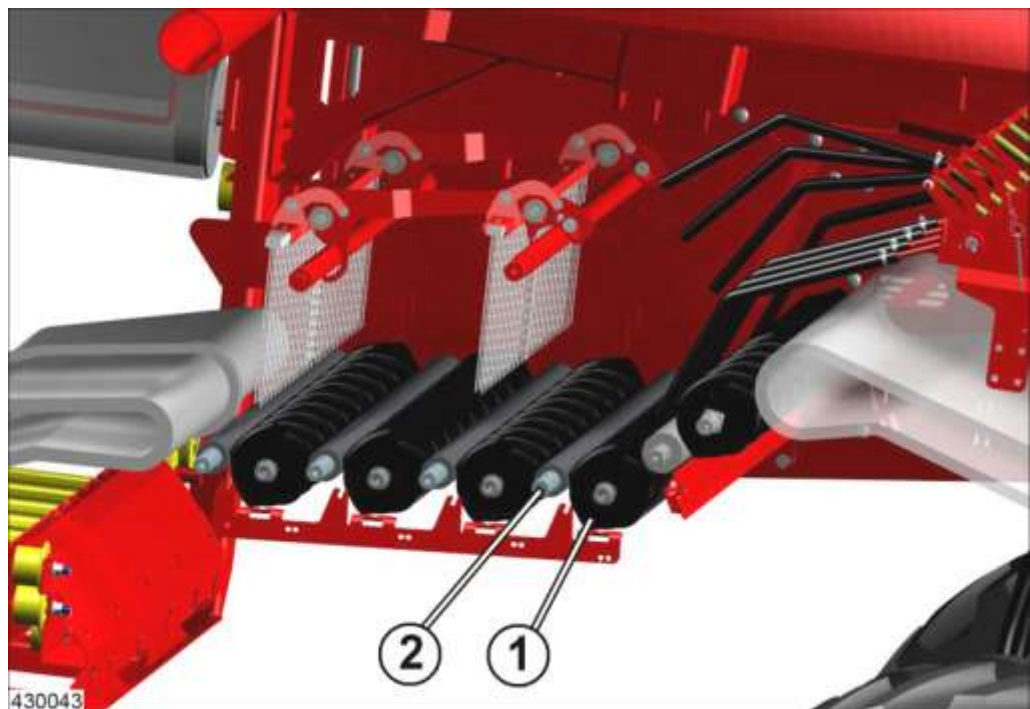
- Rubber walsen (1) met diameters in de maten 70, 75, 80 (standaard), 85 of 90 mm verkrijgbaar. Stalen walsen met diameter 90 mm verkrijgbaar
- 2e looftrekeenheid bestaat uit gladde wals (2) tegen zeefband en twee overbruggingswalsen (3)
- Sturingsvorken van rubber (4) of borstelsturing met doek
- Automatisch vlakstellen verkrijgbaar
- Vario RS met hydraulische afstandsregeling van de walsen verkrijgbaar. Walsdiameter = 80 mm
- Hydraulische reinigingschuif (5) boven de aandrijving

### TwinSep voor rollenbedreiniger



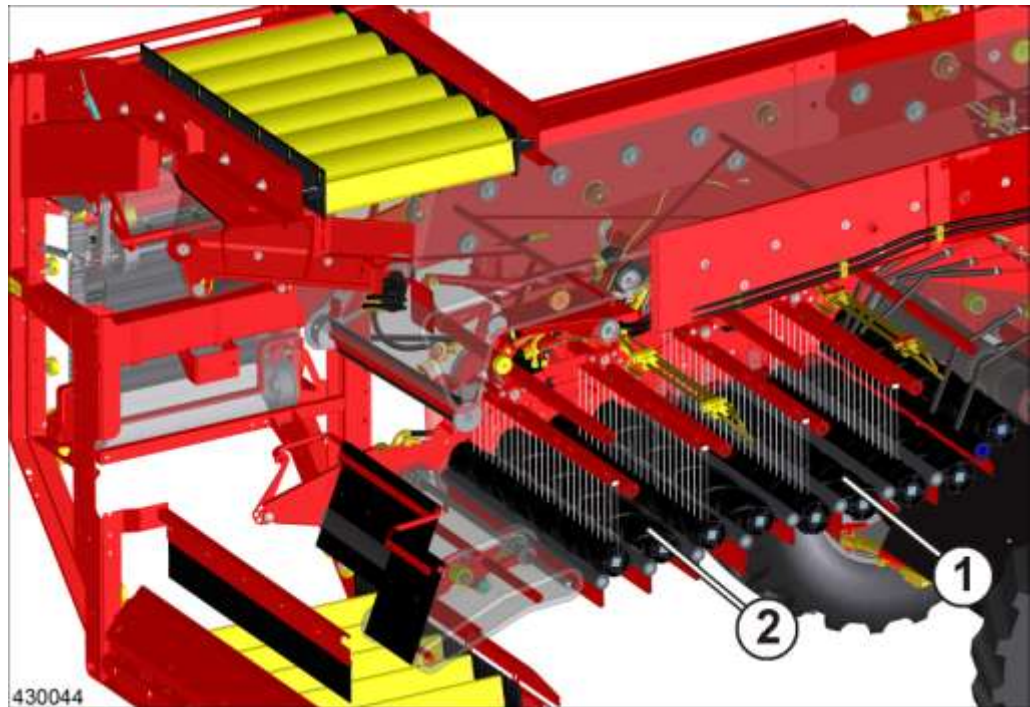
- De TwinSep als bypass-kit voor de rollenbedreiniger
- Achter kunnen telkens drie walsen (1) apart worden uitgeheven, daarna worden de voorste drie walsen (2) mee uitgeheven

### Uitvoeringen aan de enkelvoudige reiniger MultiSep „MS“



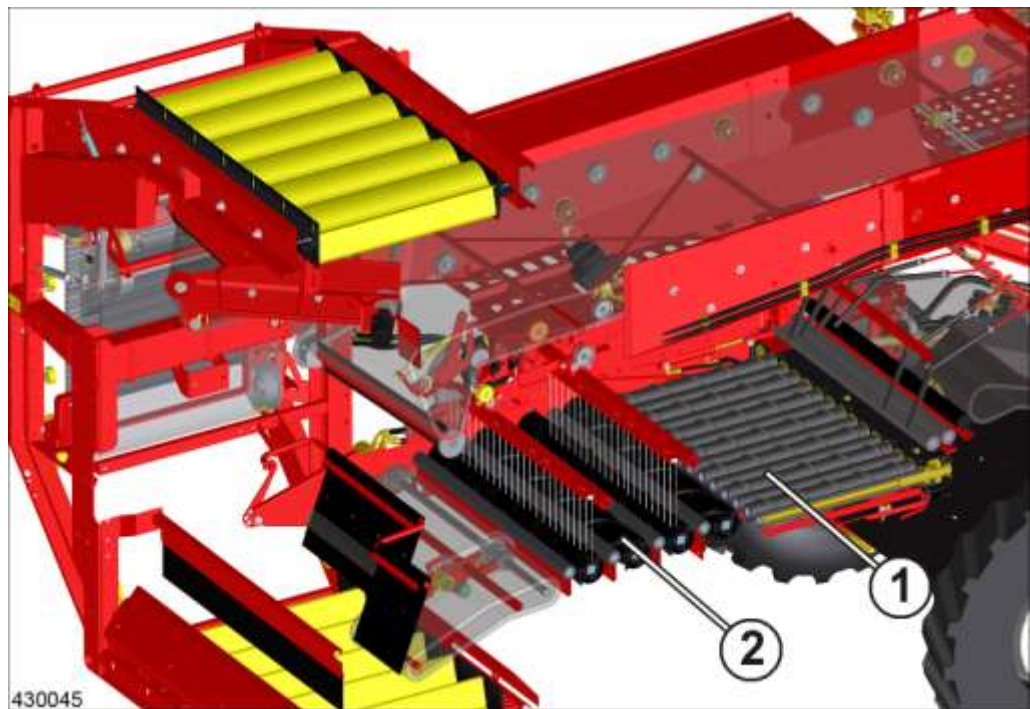
- Gesegmeteerd walsen (1) Ø 162 mm met vier lippen naar keuze
- Gesegmeteerd walsen (1) Ø 150 mm met drie lippen naar keuze
- Gesegmeteerd walsen (1) Ø 160 mm met drie lippen naar keuze
- Alle vier kluitenrollen (2) van rubber, alle van staal of gemengd naar keuze
- Automatisch vlakstellen verkrijgbaar

**Dubbele reiniger – MultiSep voor en achter**



- Toerentalregeling van MultiSep achter (2) naar MultiSep voor (1) aanwezig
- Automatisch vlakstellen aanwezig
- Gescheiden hydraulische hoogte- en afstandsregeling van de gladde walsen

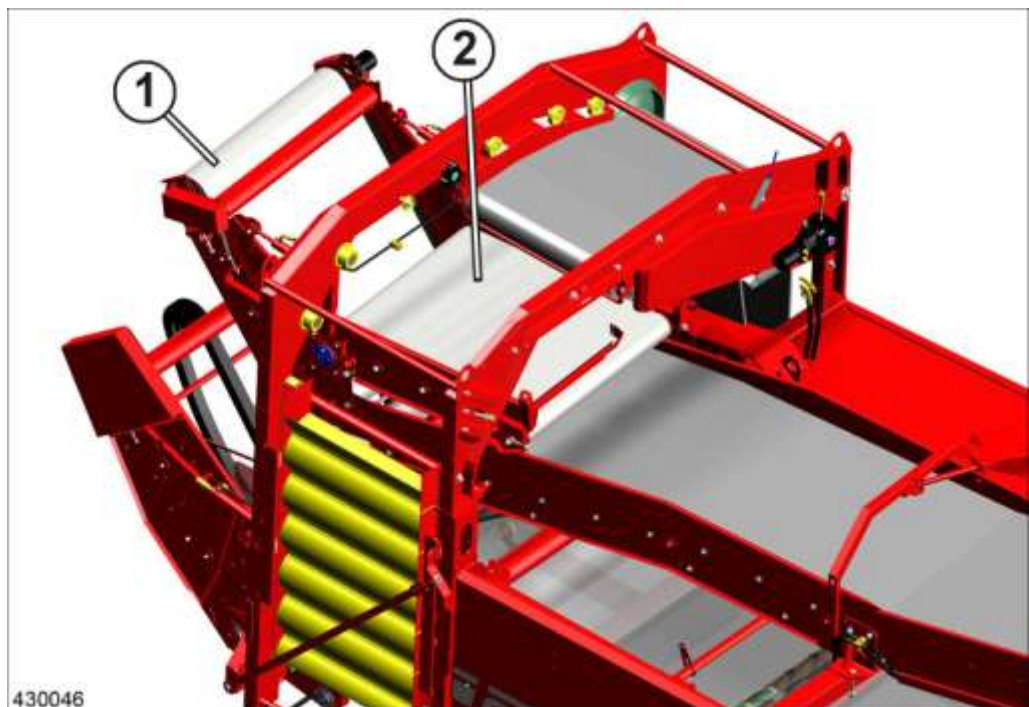
**Dubbele reiniger rollenbedreiniger voor en MultiSep achter**



- Dubbele reiniger - rollenbedreiniger (1) voor , MultiSep (2) achter
- Automatisch vlakstellen aanwezig
- Gescheiden hydraulische hoogte- en afstandsregeling van de gladde walsen

**TwinSep voor rollenbedreiniger bij dubbele reiniger**

- Rollenbedreiniger met TwinSep voor en MultiSep achter

**N-reiniger aan type „HE“ met afvoerband voor fijn loof „onder“**

- Afvoerband voor fijn loof boven = N-reiniger (1)
- Aanvoerband N-reiniger (2)



4.2.12 Selecteerbare bunkertypes

SV 260 met standaard bunker 6000 kg capaciteit



Beschikbare opties:

- Automatisch bunker vullen
- Bewegbaar bunkerkopstuk
- Capaciteit 6200 kg met vuloptimalisering
- Grendel voor vuloptimalisering
- Zachte bunkerbodem
- Aardappeluitloop aan de bunker

**SV 275 met grote bunker 7500 kg capaciteit met vuloptimalisering****Beschikbare opties**

- Automatisch bunker vullen
- Capaciteit 7500 kg
- Zachte bunkerbodem
- Beweegbaar bunkerkopstuk

**Overlaadbunker**

- Overlaadbunker met een capaciteit van 5800 kg

## 5 Elektronische sturing van de machine

### 5.1 CAN-BUS beschrijving

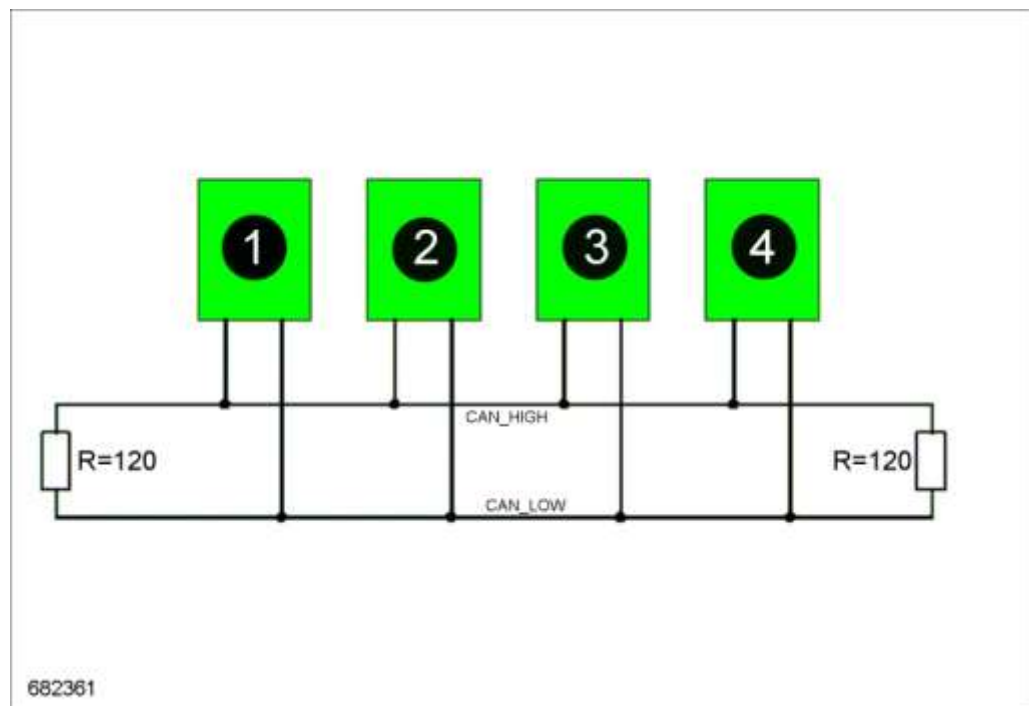
De CAN-bus (Controller Area Network) is een serieel bussysteem en hoort bij de veldbussen. Om de lengtes van kabelbomen te beperken en daarmee gewicht te besparen is de CAN-bus in 1983 door Bosch voor de koppeling van besturingsapparatuur in auto's ontwikkeld en in 1987 samen met Intel geïntroduceerd. CAN is ISO 11898 internationaal gestandaardiseerd.

#### Principe

De aan de CAN-bus aangesloten apparaten verzenden gegevens naar de bus die andere apparaten van hen nodig hebben. Ieder aan de bus aangesloten apparaat kan de gegevens meelesen. Wanneer het apparaat de gegevens herkent die belangrijk zijn kan het de gegevensrecord lezen en gebruiken.

#### Voorbeeld voor een CAN-bus opbouw

De CAN-bus is een tweedraadse leiding waaraan voor CAN geschikte apparaten (1-4) parallel kunnen worden aangesloten. De twee leidingen van de bus worden met CAN\_HIGH en CAN\_LOW aangeduid. De bus is aan beide uiteinden met elk 120 Ohm weerstanden afgesloten.



### CAN-BUS leidingsopbouw



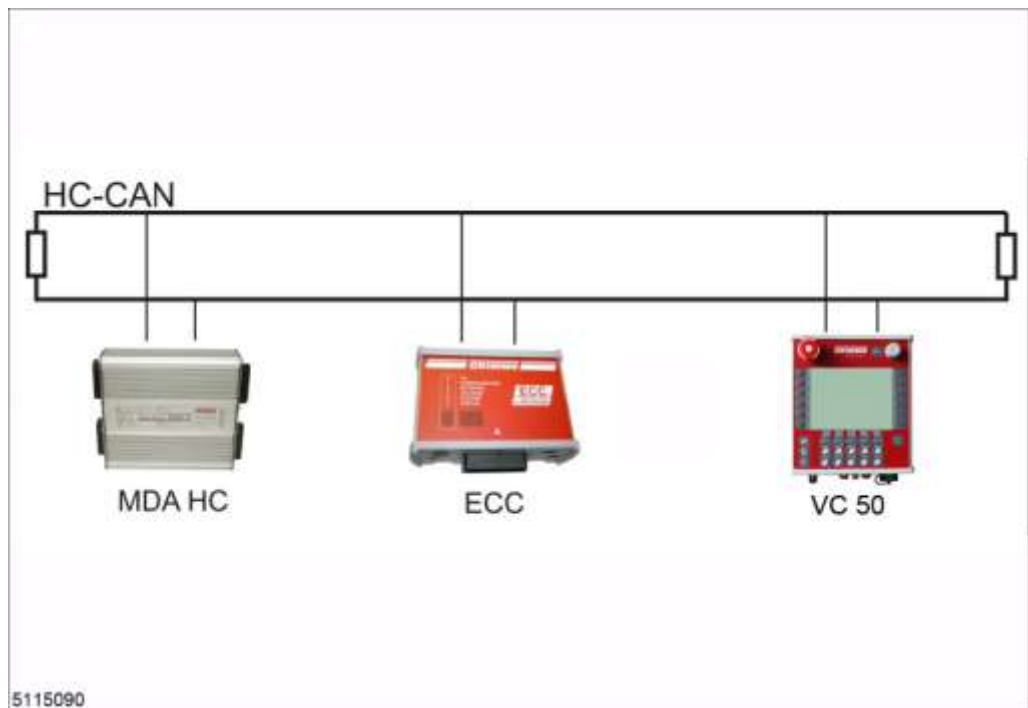
In de CAN-BUS leiding bevinden zich in totaal acht aders. Twee van de acht aders zijn verantwoordelijk voor de CAN-communicatie. Ze worden met CAN\_HIGH (aderkleur blauw) en CAN\_LOW (aderkleur grijs) aangeduid. De andere aders worden voor inschakelsignalen, spanningsvoorzieningen en veiligheidssignalen gebruikt.

### CAN-bus afsluitstekker



DE CAN-bus wordt met 120 Ohm weerstanden afgesloten. Deze kan in de vorm van een busafsluitstekker (1) op het apparaat of door weerstanden in de kabelboom zijn gerealiseerd.

## 5.2 CAN-communicatie



De CAN-bus koppelt alle elektronische besturingsapparaten en de bedieningselementen die in de machine zijn gemonteerd: bijv.

- Bedieningsterminals (VC 50, CCI 200),
- Rijkhendels (FHB),
- Joystickbox (GBX 860),
- Boordcomputer (MDA)
- Uitbreidingsmodules (ECC)

Uitbreidingsmodules worden toegepast wanneer de insteekplaatsen op de MDA vanwege de vele functies niet voldoende zijn.

## 6 Basisinstellingen voor het in gebruik nemen



### Aanwijzing

Om gevaren en schade aan de machine te voorkomen die voortkomen uit verkeerde machine-instellingen, moeten bij de eerste aanbouw en verwisseling van de trekker alle basisinstellingen gecontroleerd worden (zie hoofdstuk "Basisinstellingen voor inbedrijfstelling")!

### 6.1 Hoogteverstelling van het trekoog



#### GEVAAR

**Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!



Het trekoog (1) moet aan de hoogte van de trekker worden aangepast. De aankoppelhoogte van het trekoog heeft invloed op de stand van het hoofdframe.



In aangekoppelde toestand moet het hoofdframe van de machine horizontaal ten opzichte van de grond staan of licht omhoog naar de trekker.

### 6.1.1 Toepassingsmogelijkheid van de trekogen

Het trekooeg van de machine wordt aangeboden in verschillende uitrustingsvarianten.



#### Aanwijzing

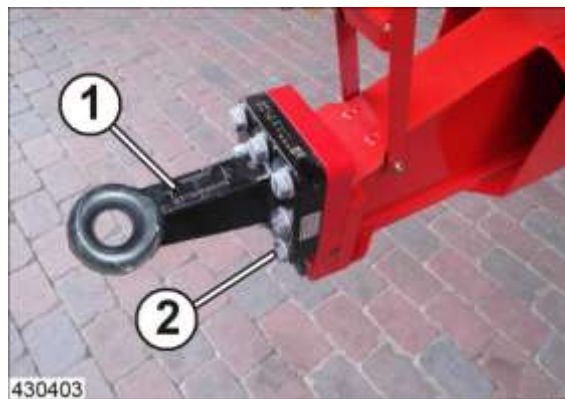
Ter voorkoming van schade aan de machine en voor het verhinderen van gevaren dient het toepassingsgebied van de trekooeg in acht te worden genomen!



#### Info

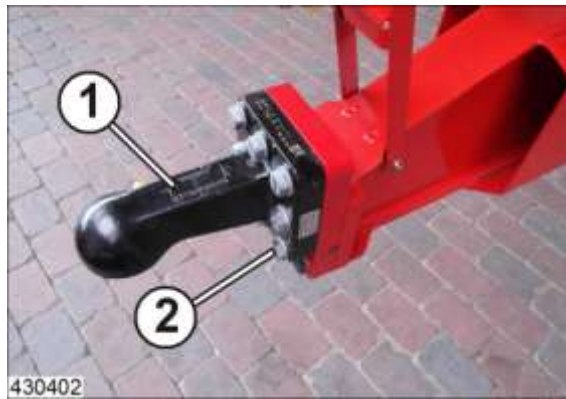
Schroefverbindingen conform de aanwijzingen in het hoofdstuk Onderhoud behandelen.

#### Trekooeg voor oppikhaak en kipperknobbel ombouwen



- Steunpoot zo ver uitschuiven tot de machine horizontaal staat.
- Draai de bouten (2) los.
- Trekooeg (1) op de hoogte van de trekbeek van de trekker brengen.
- Getoonde inbouwpositie in acht nemen.
- Trek de bouten met een draaimoment van 560 Nm vast.
- Alleen bouten met de volgende specificaties gebruiken: **DIN933 M20x60 10.9**

### 6.1.2 Kogelkoppeling K 80 ombouwen



- Steunpoot zo ver uitschuiven tot de machine horizontaal staat.
- Draai de bouten (2) los.
- Trekkogelkoppeling (1) op de hoogte van de trekkogel van de trekker brengen.
- Getoonde inbouwpositie in acht nemen.
- Trek de bouten met een draaimoment van 560 Nm vast.
- Alleen bouten met de volgende specificaties gebruiken: **DIN933 M20x60 10.9**



## 6.2 Controleren of de wielmoeren vastzitten



### Info

Boutverbindingen volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk Onderhoud behandelen.

Wielmoeren vóór en na de eerste inbedrijfstelling van de machine en jaarlijks op stevige montage controleren.



## 6.3 Aftakas op lengte maken



### GEVAAR

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!



### Info

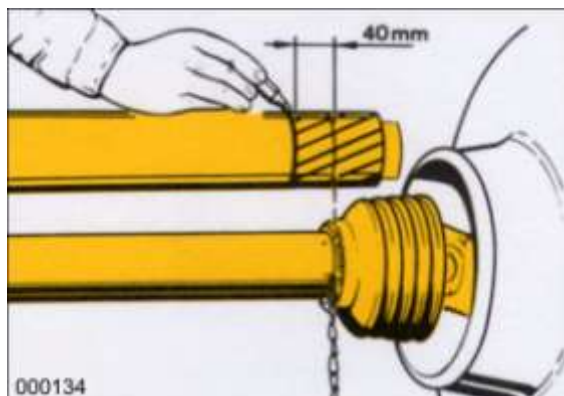
Bij het voor de eerste keer aanbouwen en bij het wisselen van de trekker moet de aftakas worden aangepast aan de trekker.

Bij het gebruik met verschillende trekkers moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd!



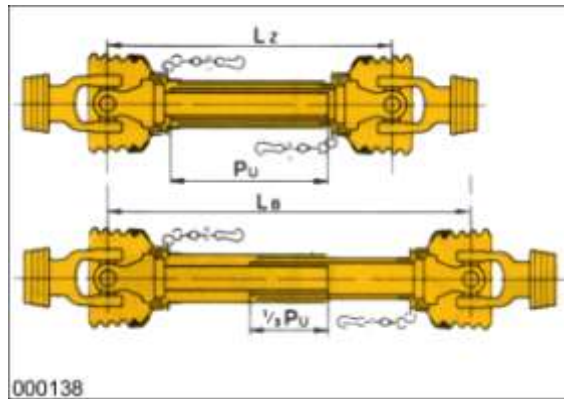
Bij levering van de machine is voor elke aftakas een gebruiksaanwijzing bijgevoegd. Hierin kunt u exacte aanwijzingen vinden voor aanpassing van de lengte van de aftakas.

### 6.3.1 In elkaar grijpen van de aftakashelften controleren



- Aftakashelften eerst aan de trekker- en machinezijde aanbrengen. Hierbij de aftakassen niet in elkaar schuiven.
- Ter controle de aftakashelften in de kortste bedrijfsstand naast elkaar houden en markeren.
- De aftakasbuizen moeten zo ver mogelijk in elkaar grijpen, maar mogen elkaar niet raken aan de uiteinden.
- Bij korte aanbouwmaten, d.w.z. als de aftakashelften aan de uiteinden botsen, moeten deze tot de benodigde lengte worden ingekort.

## 6.3.2 Lengte aanpassen

**Aanwijzing**

De maximale bedrijfs lengte  $L_B$  in acht nemen! Een zo groot mogelijke bedekking proberen te bereiken. De aftakas mag tijdens het gebruik alleen met de helft van de in ingeschoven toestand  $L_z$  aanwezige schuifprofielbedekking  $P_U$  uit elkaar worden getrokken.



– Binnenste en buitenste beschermingsbuis gelijkmatig inkorten.



– Binnenste en buitenste schuifprofiel met dezelfde lengte als de beschermingsbuis inkorten.



- Scheidingskanten afronden en spaanders zorgvuldig verwijderen. Schuifprofielen reinigen en invetten.

**Aanwijzing**

Andere wijzigingen aan de aftakas en bescherming zijn niet toegestaan.

## 6.4 Aanpassing van de hydraulische installatie



### VOORZICHTIG

#### Verbrandingsgevaar!

Voorzichtig bij werkzaamheden aan de hete hydraulische installatie. Hete hydraulische olie kan brandwonden veroorzaken!

Daarom:

Laat het hydraulisch systeem voordat met de werkzaamheden wordt begonnen afkoelen en draag handschoenen.



### GEVAAR

**De hydraulische installatie staat onder hoge druk.**

**De onder hoge druk uittredende vloeistoffen kunnen in de huid doordringen en zwaar letsel toebrengen. In een dergelijk geval direct een arts raadplegen, omdat anders ernstige infecties kunnen ontstaan.**

Daarom:

Voer werkzaamheden aan de hydraulische installatie alleen uit als de druk van de installatie is gehaald en de aandrijving is uitgeschakeld.

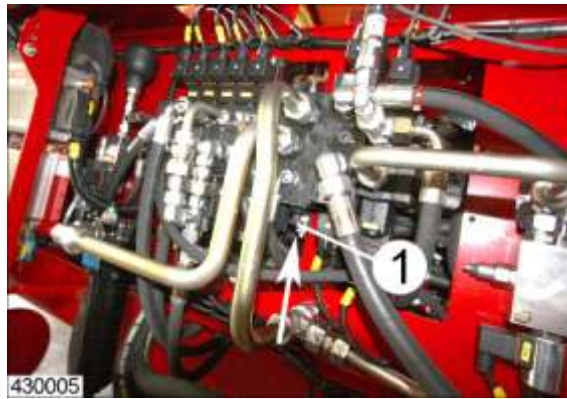
De hydraulische installatie van de machine is geschikt voor drie bedrijfsstanden. De hydraulische installatie van de machine moet worden aangepast aan de trekker. De vereiste bedrijfsstand kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing van de trekker.

### 6.4.1 Constante stroom hydraulisch systeem (Open-Center)



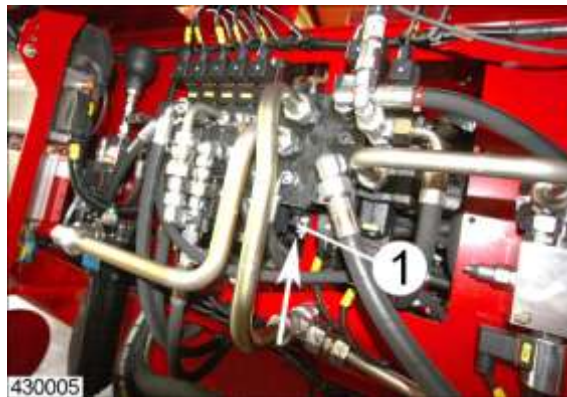
- In de fabriek is de hydraulische installatie ingesteld op het systeem met constante stroom.
- De bout (1) op het stuurventielenblok is tot aan de aanslag eruit gedraaid.

#### 6.4.2 Constante druk hydraulisch systeem (Closed-Center)



- Bout (1) op het stuurventielenblok tot aan de aanslag indraaien.

#### 6.4.3 Load-Sensing systeem



- Bout (1) op het stuurventielenblok tot aan de aanslag indraaien.

**Aanwijzing**

Om een onnodige verwarming van de olie en daarmee verbonden storingen van de hydraulische installatie te voorkomen, is het raadzaam de installatie met het Load Sensing-systeem te gebruiken.

## 7 Aankoppelen van de machine

### 7.1 Dissel



#### VOORZICHTIG

**Wees voorzichtig bij het aankoppelen van de machine aan de trekker – beknellinggevaar!**

Daarom:

Stuur de trekker langzaam en aandachtig. Neem de bedieningshandleiding van de trekker altijd door. De gevarezone tussen de machine en trekker mag uitsluitend worden betreden als de trekker stilstaat.



#### Aanwijzing

De toelaatbaar verticale last van de tractor in acht nemen; Voor steunlast zie hoofdstuk "Technische gegevens" in de gebruiksaanwijzing van de tractor!

Bij veronachtzaming dreigt schade aan de machine of aan de tractor.



#### WAARSCHUWING

**Machines die niet volgens de voorschriften aangekoppeld worden, kunnen naar beneden vallen, schade aan de trekker of aan de machine zelf veroorzaken of tot ongevallen leiden.**

Daarom:

Koppel de machine volgens de voorschriften aan en gebruik de voorgeschreven bevestigingspunten.

Neem de gebruiksaanwijzing van de trekker in acht.



- Trekoog (1) in de koppeling van de trekker laten glijden.
- Koppeling vergrendelen.



#### Info

De vergrendeling van de koppeling moet zijn vergrendeld.

### 7.1.1 Toepassingsmogelijkheid van de trekogen

Het trekooig van de machine wordt aangeboden in verschillende uitrustingsvarianten.



**Aanwijzing**  
Toepassingsmogelijkheid van het trekooig in acht nemen!

#### Trekooig voor hitch- en piton-fix-koppeling



Het trekooig (1) kan met twee soorten koppelingen worden verbonden:

- Piton-fix-koppelingen
- Hitch-koppelingen

#### Trekkogelkoppeling K 80



De trekkogelkoppeling (1) is uitsluitend geschikt voor de verbinding met een trekkogel.



**Aanwijzing**  
Machines met een grote bunker of een overlaadbunker mogen alleen met de kogelkoppeling K 80 aan de trekker gekoppeld worden!



## 7.2 Aftakas



### Info

Bij het voor de eerste keer aanbouwen en bij het wisselen van de trekker moet de aftakas worden aangepast aan de trekker.

Bij het gebruik met verschillende trekkers moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd!



### WAARSCHUWING

Het hanteren met aftakassen vereist bijzondere veiligheidsmaatregelen. De aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de aftakas kunnen mogelijk van de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing verschillen en moeten daarom in ieder geval gelezen en nageleefd worden. Bij veronachtzaming dreigt er schade aan de machine en letsels door ongevallen.

Daarom:

De gebruiksaanwijzingen van de aftakassenfabrikant opvolgen.



### Aanwijzing

De door GRIMME aangeleverde aftakassen zijn speciaal voor uw toepassing gedimensioneerd en voldoen aan alle veiligheidsrelevante eisen. Aftakassen van andere fabrikanten die niet door GRIMME zijn gekeurd en niet voor de toepassing vrijgegeven zijn kunnen aan deze eisen mogelijk niet voldoen.

Daarom:

Alleen door de fabriek geleverde aftakassen gebruiken. Bij veronachtzaming kan er schade aan de machine ontstaan of kunnen er ongevallen veroorzaakt worden!



### GEVAAR

Roterende aftakassen kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Kans op letsel!

Daarom:

Aan- en afkoppelen van de aftakas alleen bij uitgeschakelde aftakasaandrijving en uitgeschakelde trekkermotor. Sleutel uit het contactslot nemen!



### GEVAAR

Draaiende aftakassen zonder veiligheidsafdekking kunnen bij aanraking de werkkleding vastpakken en intrekken. In zulke gevallen kunnen ledematen afgescheurd worden. Er heerst groot gevaar voor letsels!

Daarom:

Machine nooit met defecte of ontbrekende aftakasbeschermingsbuizen in gebruik nemen!

Beschadigde of ontbrekende aftakasbeschermingsbuizen onmiddellijk vervangen!

Nauwsluitende veiligheidskleding dragen!



- 1 Koppel de tussenas (1) aan de machine.
- 2 Verbind de tussenas met de trekeraftakas.
3. Tussenasbescherming met ketting (2) beveiligen tegen meedraaien.



#### Info

Bij de levering van de machine is voor elke tussenas een gebruiksaanwijzing bijgevoegd. Neem de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de tussenas in acht. Neem de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de tussenas in acht.



#### Aanwijzing

De aftakasstompen van aandrijving en trekker moeten tijdens het gebruik op het veld op één niveau liggen, d.w.z. het apparaat moet in de werkstand horizontaal staan.



#### Aanwijzing

Ketting niet voor het ophangen van de aftakas gebruiken.



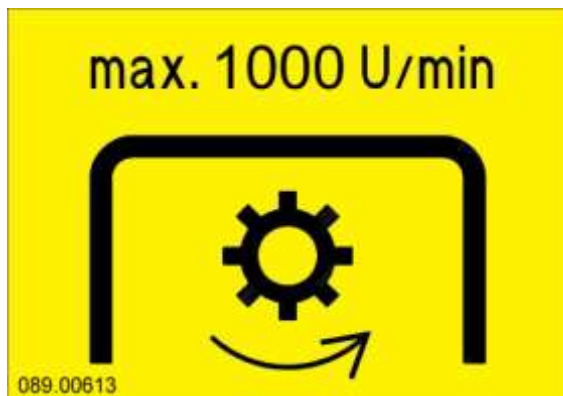
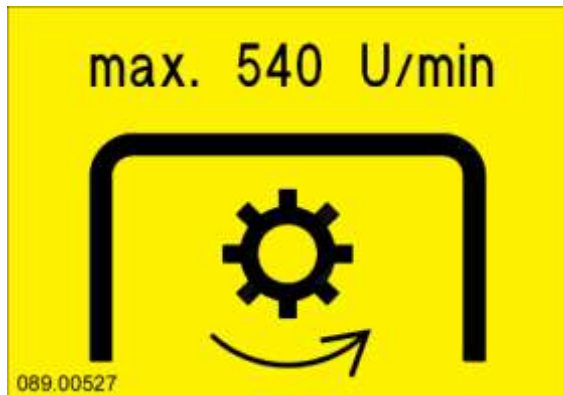
#### Aanwijzing

Haak de ophanginrichting (haak of ketting) tijdens de werking zodanig vast, dat een voldoende zwenkbereik van de aftakas in alle bedrijfsstanden wordt gegarandeerd.

## 7.2.1 Vereist toerentalbereik van de trekraftakas

**Info**

Het benodigde toerentalbereik van de trekraftakas kunt u vinden op een sticker op de behuizing van de machine.



## 7.3 Verzorgingsleidingen



### VOORZICHTIG

De hydraulische installatie staat onder hoge druk.

De onder hoge druk uittredende vloeistoffen kunnen in de huid doordringen en zwaar letsel toebrengen. In een dergelijk geval direct een arts raadplegen, omdat anders ernstige infecties kunnen ontstaan.

Daarom:

Wees voorzichtig bij het aansluiten van de hydraulische leidingen. Hydraulische installatie van de tractor vooraf drukloos maken!



### VOORZICHTIG

#### Verbrandingsgevaar!

Voorzichtig bij werkzaamheden aan de hete hydraulische installatie. Hete hydraulische olie kan brandwonden veroorzaken!

Daarom:

Laat het hydraulisch systeem voordat met de werkzaamheden wordt begonnen afkoelen en draag handschoenen.

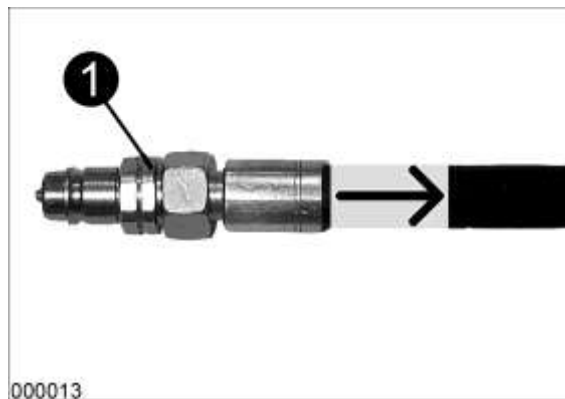
### 7.3.1 Hydraulische leidingen aansluiten



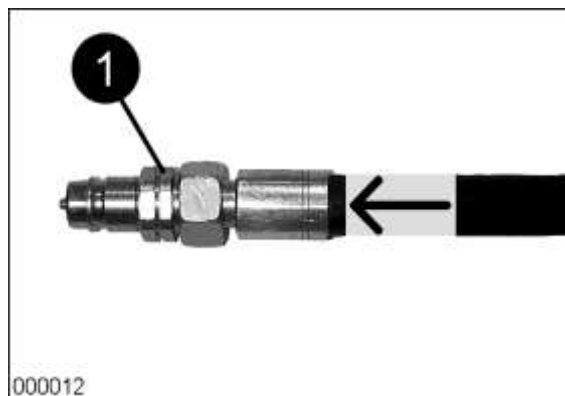
#### Aanwijzing

Plaats de voedingskabels zo dat ze tijdens het gebruik niet beklemd kunnen raken of ergens overheen schuren!

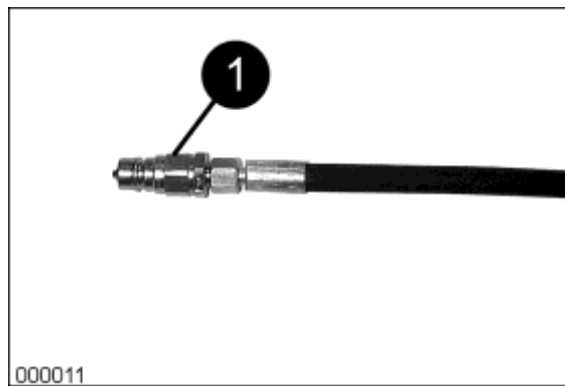
De hydraulische leidingen kunnen anders doorschuren, knappen of beschadigd raken. In dat geval moet de machine onmiddellijk uitgeschakeld en gerepareerd worden.

**Drukleiding(en) aansluiten**

- De drukleiding is gekenmerkt door een rode afsluitdop en met een pijl (1), die van de kabelmof weg wijst.
- Afsluitdop voor het aansluiten van de kabelmof verwijderen.
- Drukleiding van de houder op de machine nemen.
- Drukleiding op een enkelwerkend stuurventiel op de trekker aansluiten. Aansluiting op een dubbelwerkend stuurventiel is echter ook mogelijk.

**Retourleiding(en)**

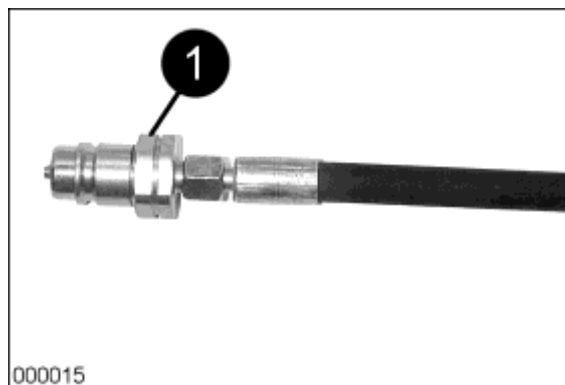
- De retourleiding is gekenmerkt door een blauwe afsluitdop en met een pijl (1), die naar de kabelmof wijst.
- Afsluitdop voor het aansluiten van de kabelmof verwijderen.
- Retourleiding van de houder op de machine nemen.
- Voor een storingvrije werking van de hydraulische installatie, moet de retourleiding absoluut op de **drukloze retour aan de trekker** worden aangesloten.

**Load Sensing-meldleiding (optie)**

- Meldleiding (1) van de houder op de machine afnemen.
- Meldleiding (1) aansluiten op de desbetreffende aansluiting aan de trekker.

**Info**

De hydraulische installatie van de machine moet worden aangepast aan het hydraulische systeem van de trekker.

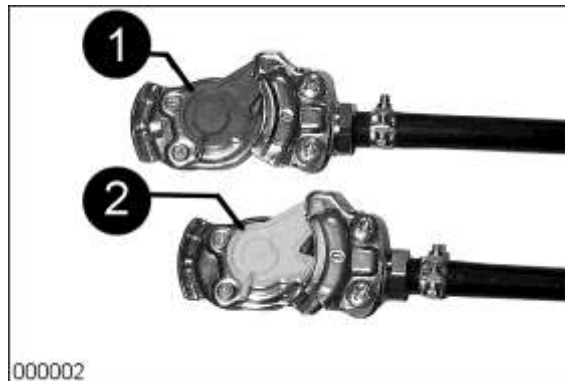
**Hydraulische steunpoot**

- Drukleiding (1) voor het verstellen van de steunpoot van de houder aan de machine afnemen.
- Drukleiding (1) op een enkelwerkende aansluiting op de trekker aansluiten.

### 7.3.2 Remslangen aansluiten

De machine wordt naar keuze met twee verschillende reminrichtingen uitgerust:

#### Luchtdrukrem

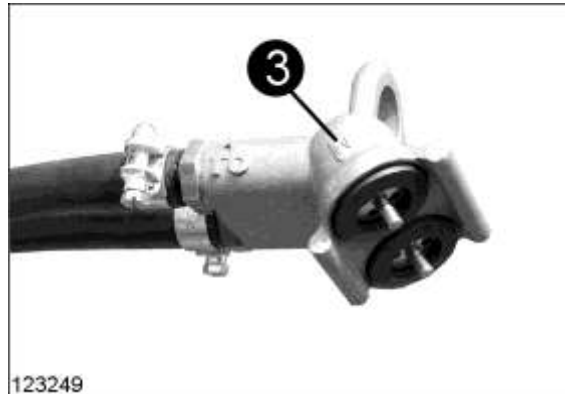


- Beschermkappen van de koppelingen wegdraaien.
- De afdichtringen van de koppelingskoppen moeten schoon zijn en goed afdichten.
- Vervang beschadigde afdichtringen onmiddellijk.
- Eerst de remleiding (2) met de gele koppeling aansluiten aan de gele aansluiting.
- Vervolgens de voorraadleiding (1) met de rode koppeling aansluiten aan de rode aansluiting. Rode leiding nooit alleen aansluiten.



#### Aanwijzing

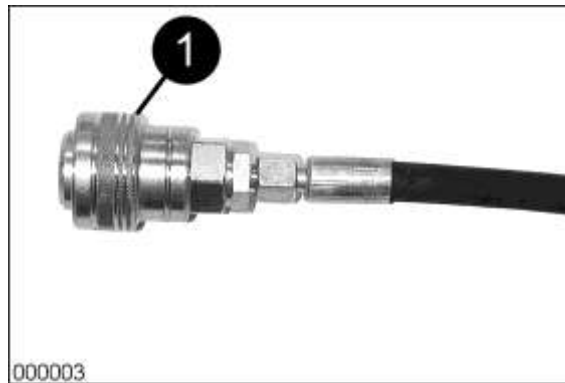
Het demonteren gebeurt in de omgekeerde volgorde.



#### Info

In enkele landen worden speciale luchtdrukaansluitingen voorgeschreven. In dit geval kunnen de luchtdrukaansluitingen bijvoorbeeld in een gemeenschappelijke behuizing (3) zijn samengebracht.

### Hydraulische rem



- Remleiding (1) van de houder op de machine verwijderen.
- Remleiding (1) aan de overeenkomstige aansluiting koppelen.

### 7.3.3 Elektrokabel aansluiten

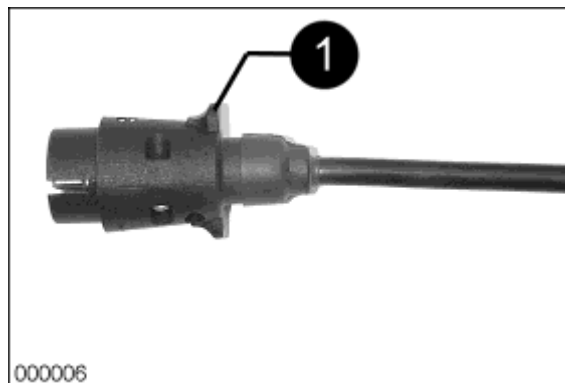
**GEVAAR**

**Beschadigd isolatiemateriaal bij stroomgeleidende kabels kan kortsluiting tot gevolg hebben - levensgevaarlijk!**

Daarom:

Om beschadigingen en ongelukken te voorkomen, moeten de verzorgingsleidingen zo worden gelegd, dat deze niet kunnen worden beschadigd.

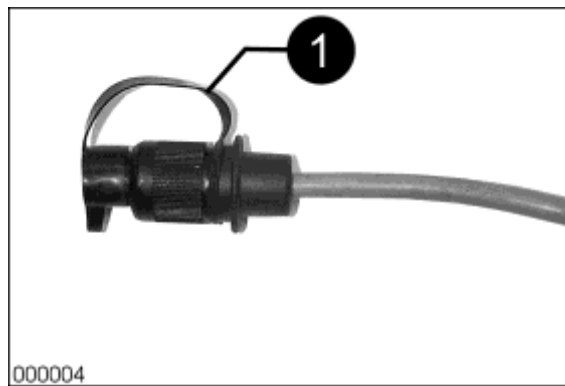
### 7.3.4 Verlichting aansluiten



- Stekker (1) voor de verlichting op de trekker aansluiten.



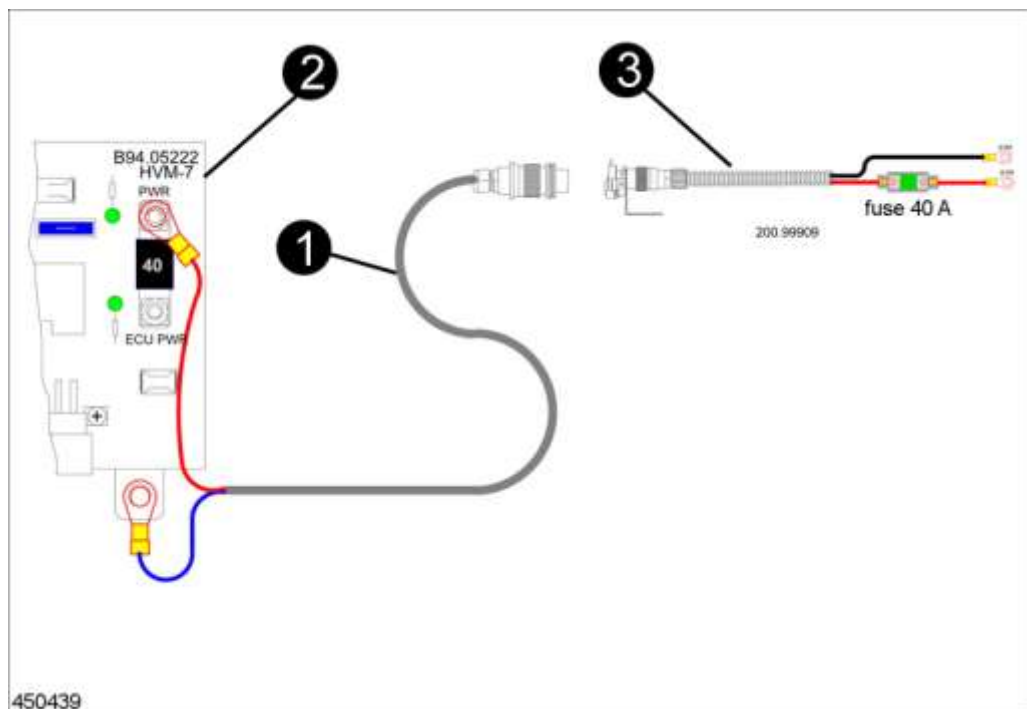
## 7.3.5 Voedingskabel van de machine aan de trekker aansluiten



- Stekker (1) voor de spanningsvoorziening van de machine aan de contactdoos van de geplaatste batterij-aansluitkit insteken.

**Info**

Machine altijd aansluiten op de GRIMME baaterij-aansluitkit! Ook bij nieuwe trekkers.



- De verzorgingsleiding (1) van de machine is in de fabriek verbonden met de hoofdvoedingsmodule (HVM) (2).
- Vooraleer de machine aan de spanningsvoorziening van de trekker aangesloten kan worden, moet de batterij-aansluitkit (3) op de trekker gemonteerd worden.

### 7.3.6 Batterij-aansluitkit op de trekker monteren

#### Belangrijke instructies voor de spanningsvoorziening van de machine!



##### Voorzichtig!

##### Gevaar van kabelbrand aan de trekker! Gevaar van storingen aan de machine!

Te kleine geleiderdiameters van de trekkers kunnen leiden tot een niet-toegestane verwarming van de elektrische leidingen en de isolatie beschadigen!

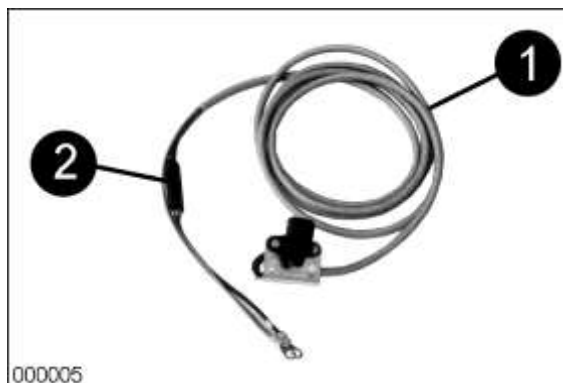
Daarom:

De batterij-aansluitkit gebruiken.

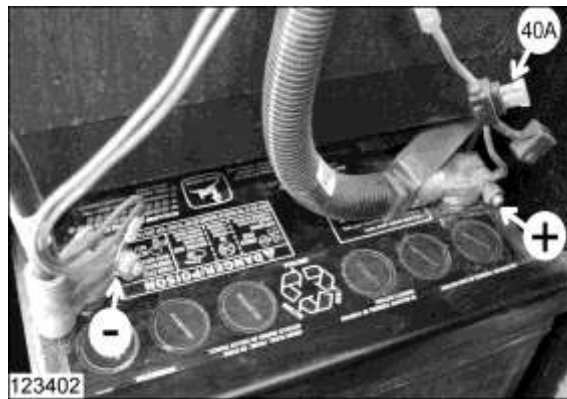
#### Batterij-aansluitkit

De batterij-aansluitkit moet in elk geval op de trekker gemonteerd worden. Bij niet-naleving dreigen functie-uitvallen of bedrijfsstoringen.

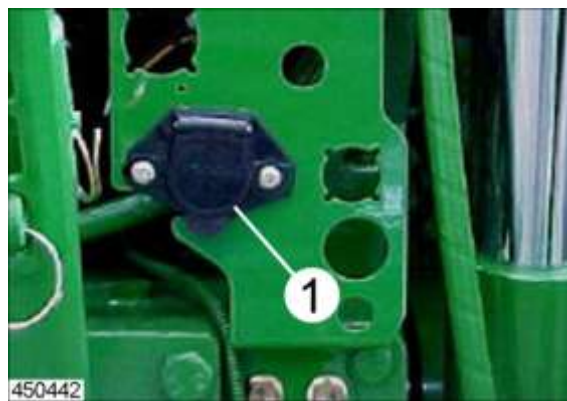
Te kleine geleiderdiameters van enkele trekkers kunnen leiden tot een niet-toegestane verwarming van de elektrische leidingen en de isolatie beschadigen!



- De batterij-aansluitkit (1) bestaat uit leidingen met heel grote diameters, een trekkercontactdoos en een zekering 40 A (2).
- De extra kabel wordt bij elke machine meegeleverd of kan als wisselstuk via de GRIMME -service verkregen worden.
- Altijd de GRIMME batterij-aansluitkit gebruiken!
- Ook bij nieuwe trekkers, altijd de batterij-aansluitkit gebruiken!



- De batterij-aansluitkit direct aan de batterij van de trekker aansluiten (zie afbeelding) en de kabel op de trekker naar achteren leggen!



- De contactdoos (1) vast op de trekker monteren (op een geschikte console of op het spatbord).

**Info**

De extra kabel moet direct op de batterij van de trekker worden aangesloten.

## 7.3.7 ISO

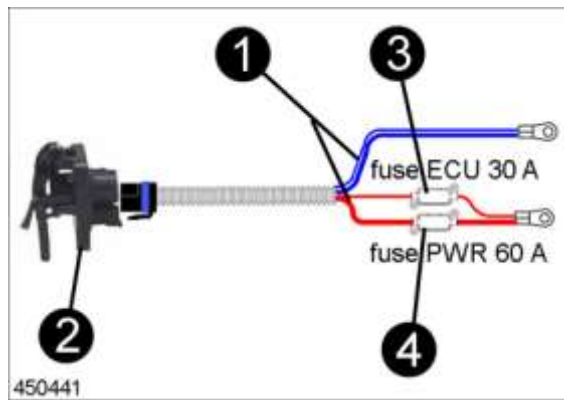
De agrarische machines van Grimme kunnen met een ISO verbindingskabel uitgevoerd zijn. De ISO verbindingskabel moet in ieder geval aangesloten worden. Bij niet-naleving dreigen functie-uitvalen of bedrijfsstoringen.

Hierna worden er twee varianten voor de aansluiting beschreven.

- Trekkeruitvoering zonder ISO contactdoos
- Trekkeruitvoering met ISO contactdoos

#### Trekkeruitvoering zonder ISO contactdoos

Bij trekkers zonder ISO Bus contactdoos moet eerst de meegeleverde ISO – accu aansluitset gemonteerd worden. Te kleine geleiderdiameters van sommige trekkers kunnen leiden tot een niet-toegestane verwarming van de elektrische leidingen en de isolatie beschadigen. Daarom moet altijd de accu aansluitset van GRIMME gebruikt worden.



- De ISO-accu aansluitset bestaat uit elektrische leidingen (1) met bijzonder grote diameters, een trekkercontactdoos (2), een 30 A zekering (3) aan de ECU-ader en een 60 A zekering (4) aan de PWR-ader.
- De ISO-accu aansluitset wordt indien vereist met de machine aangeleverd of kan als reserveonderdeel via de GRIMME-service worden verkregen.



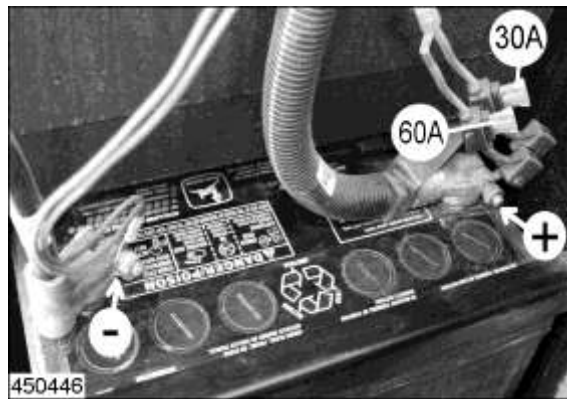
#### Voorzichtig!

#### Gevaar van kabelbrand aan de trekker! Gevaar van storingen aan de machine!

Te kleine geleiderdiameters van de trekkers kunnen leiden tot een niet-toegestane verwarming van de elektrische leidingen en de isolatie beschadigen!

Daarom:

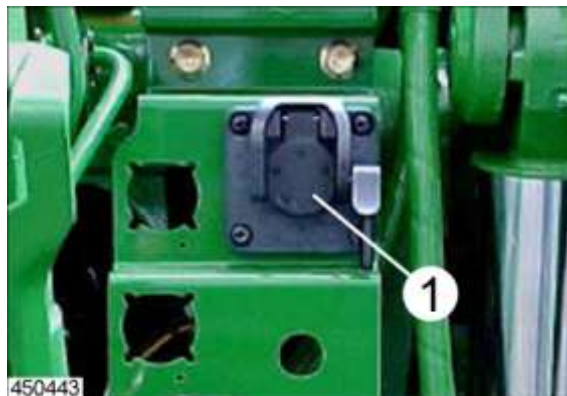
De batterij-aansluitkit gebruiken.



- Sluit de ISO - accu aansluitset rechtstreeks op de accu van de trekker aan (zie afbeelding) en leg de kabel op de trekker naar achteren!

**Voorzichtig!****Gevaar van kabelbrand aan de trekker!**

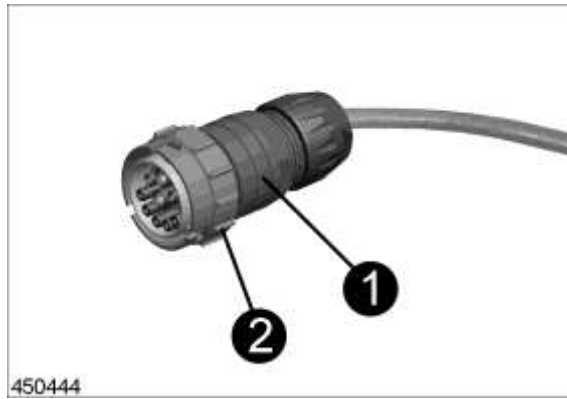
Let bij het aansluiten op de polariteit van de accu!



- De contactdoos vast op de trekker monteren (op een geschikte console of op het spatbord).



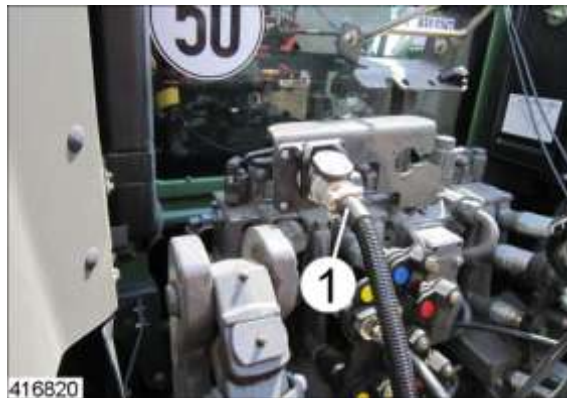
- Beschermkapje (1) van de aansluitbus aan de trekker openen met de grendelhendel (2).



- ISO verbindingskabel van de Grimme machine (1) in ISO contactdoos op de trekker steken.
- Borgring (2) aan de stekker draaien zodat de randen in de aansluitbus exact in de geleidingen van de stekker opgenomen worden.
- Nadat de stekker is losgenomen moet het beschermdoos van de contactdoos weer omlaag worden geklapt.

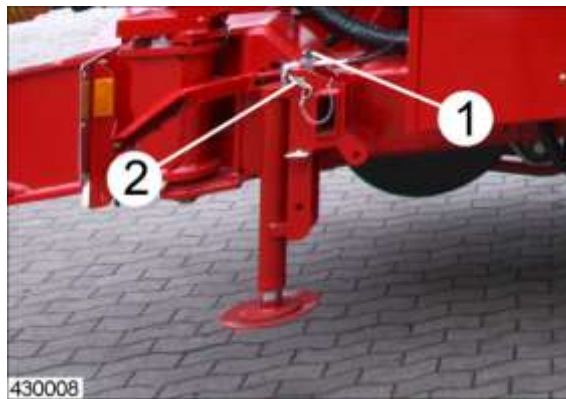
#### Trekkeruitvoering met ISO contactdoos

Trekkers die af fabriek met een ISO contactdoos zijn uitgevoerd hebben geen accu aansluitset nodig. De ISO-verbindingkabel van de Grimme machine wordt rechtstreeks op de ISO-bus contactdoos aangesloten.

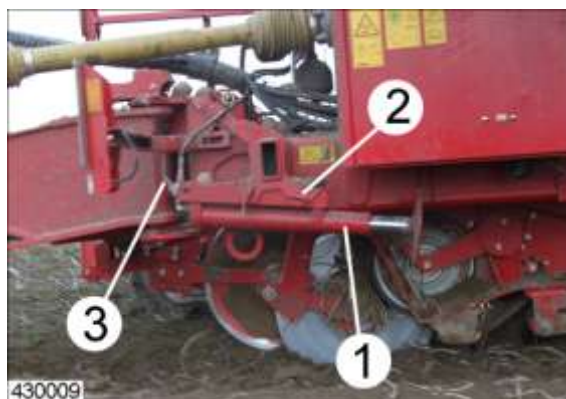


- ISO verbindingskabel van de Grimme machine (1) in ISO contactdoos op de trekker steken.
- Borgring aan de stekker draaien zodat de randen in de aansluitbus exact in de geleidingen van de stekker opgenomen worden.
- ISO verbindingskabel beveiligen tegen eruitvallen.

## 7.4 Hydraulische steunvoet inschuiven



- Stuurventiel voor het verstellen van de steunpoot in de trekker in de zweefstand zetten.
- Blokkeerkraan (1) langzaam openen.
- De steunpoot schuift nu automatisch in.
- Trek de veerklem los en demonteer de pen (2) als de steunpoot volledig is ingeklapt.



- Steunpoot (1) naar boven zwenken.
- Steunpoot in die positie bevestigen. Pen (2) als getoond monteren en met veerklem borgen.
- De blokkeerkraan (3) dichtdraaien.

## 7.5 Bedieningsterminal aansluiten

De bedieningsterminal is met een verbindingkabel aangesloten op de machine.



- Stekker (1) aan de kabel van de machine in de daartoe voorziene bus aan de hoofdbedieningsterminal steken en vastschroeven.

### Contactpunten in de dissel



Onder de afdekking op de dissel bevinden zich twee contactpunten voor verlengkabels.

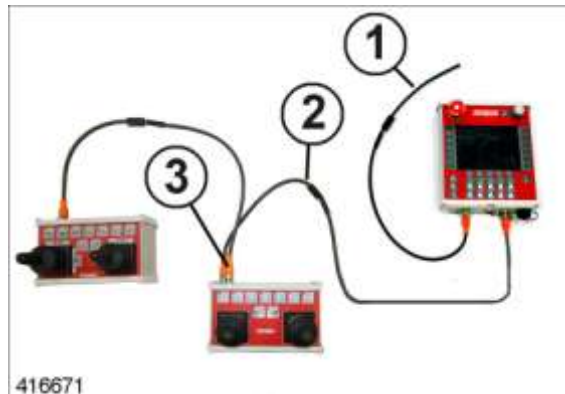
Een contactpunt is nodig voor de aansluiting van de bedieningsterminal. Aan het andere wordt de video-monitor aangesloten.

- Vooraleer de verlengkabel aangesloten wordt, bv. na een herstelling, moet de afdekking gedemonteerd worden.
- Afdekking na het aansluiten opnieuw aanbrengen.



De aardappelrooimachine kan naar keuze zijn uitgerust met verschillende bedieningsterminals:

### 7.5.1 Bedieningsterminal VC 50 aansluiten



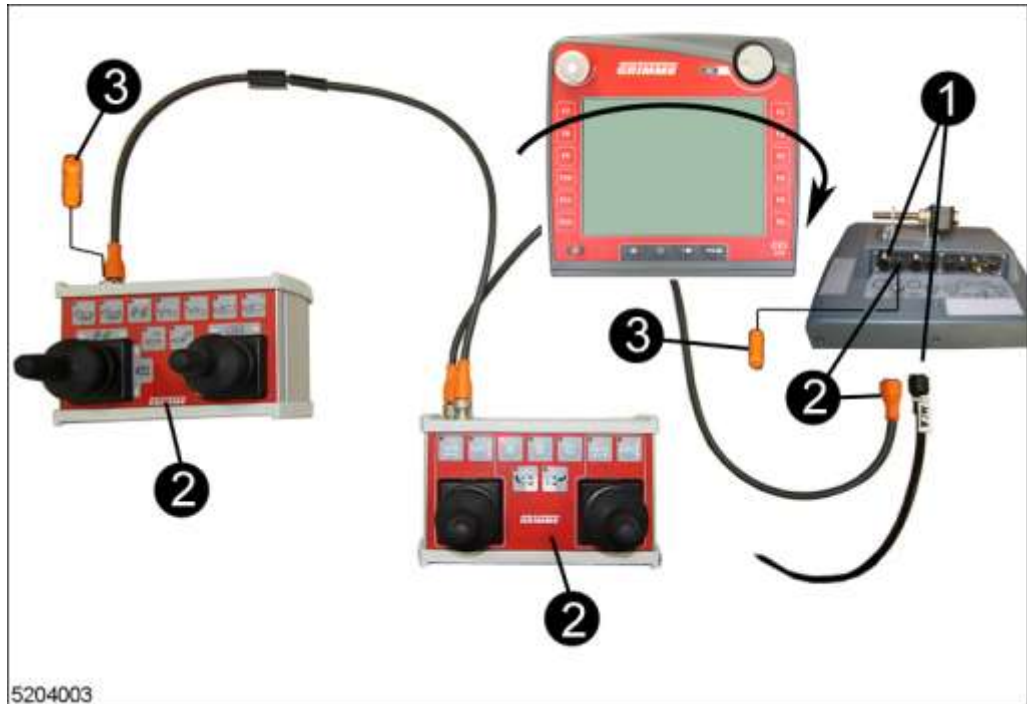
- Verbindingskabel (1) naar de machine leiden, aansluiten en vastschroeven.
- Verbindingskabel (2) aan de extra bedieningsbox monteren en vastschroeven.
- Afsluitstekker (3) aansluiten en vastschroeven. Indien aanwezig kan hier ook een tweede bedieningsterminal worden aangesloten.



#### **Info**

Zonder de aansluitstekker heeft de bedieningsterminal geen functie.

## 7.5.2 Bedieningsterminal CCI 200 (optie) aansluiten



- Stekker aan de verzorgingsleiding van de machine in de hiervoor bedoelde bus aan de achterkant van het apparaat (1) insteken en vastdraaien.
- Verzorgingsleiding (2) van de joystickbox GBX insteken en vastdraaien.
- Er kunnen nog meer joystickboxen worden aangesloten.
- Aan de laatste joystickbox moet een afsluitstekker (3) ingestoken en vastgedraaid worden.
- Wanneer er geen joystickbox GBX is aangebouwd moet de afsluitstekker (3) aan de hoofdbedieningsterminal CCI 200 ingestoken en vastgedraaid worden.

**Info**

Zonder afsluitstekker kan de machine niet bediend worden via de bedieningsterminal!

### 7.5.3 GBX 805 voor overlaadbunker aansluiten

Bij uitvoering met een overlaadbunker heeft de machine twee extra bedieningsboxen om de bediening te vereenvoudigen.

De aansluitvolgorde van deze bedieningsboxen aan de VC 50 moet heel nauwkeurig worden nageleefd. Een verkeerde aansluitvolgorde heeft tot gevolg dat de functies van de twee bedieningsboxen worden verwisseld en daardoor gevaar voor mens en machine ontstaat.



#### GEVAAR

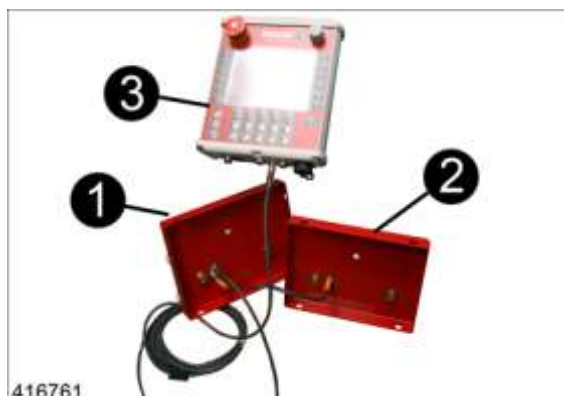
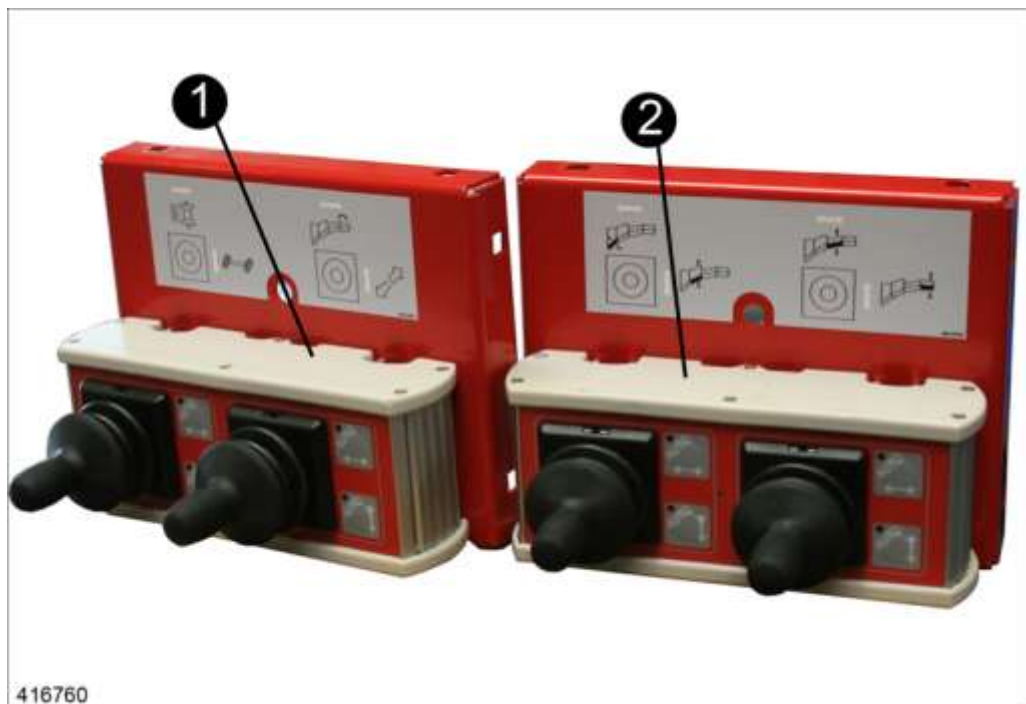
**Bij een verkeerde aansluitvolgorde bestaat er een verhoogd risico op ongevallen. Als deze voorschriften niet worden opgevolgd, kunnen ongevallen ernstige verwondingen tot gevolg hebben.**

Daarom:

Neem altijd de aansluitvolgorde in acht.

Bij een uitgeschakelde VC 50 moet de volgende aansluitvolgorde worden aangehouden:

1. Verbinding tussen VC 50 (3) en GBX 805 (1) e.d. verantwoordelijk voor stuuras en disselbesturing maken.
2. Verbinding tussen GBX 805 (1) en GBX 805 (2) verantwoordelijk voor de bunkerklapfuncties maken.
3. VC 50 inschakelen.



#### 7.5.4 Rijhendel aansluiten – VC50 (optie)



- Verbindingskabel (1) naar de machine leiden, aansluiten en vastschroeven.
- Verbindingskabel (2) aan de rijhendel aansluiten.
- Afsluitstekker (3) aansluiten en vastschroeven. Indien aanwezig kan hier ook een tweede bedieningsterminal worden aangesloten.

**Info**

Zonder de afsluitstekker (4) kunnen er verkeerde functies optreden.

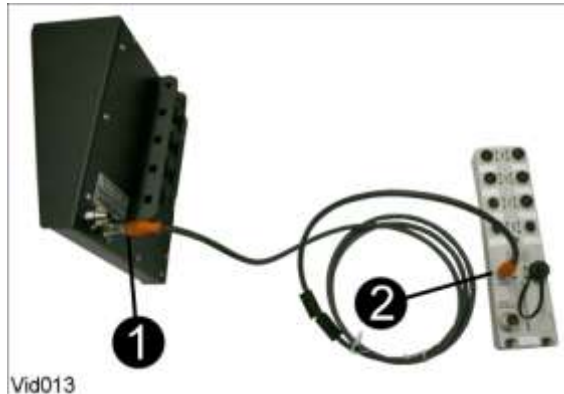
## 7.6 Monitor voor videocontrole (optie) aansluiten



### Aanwijzing

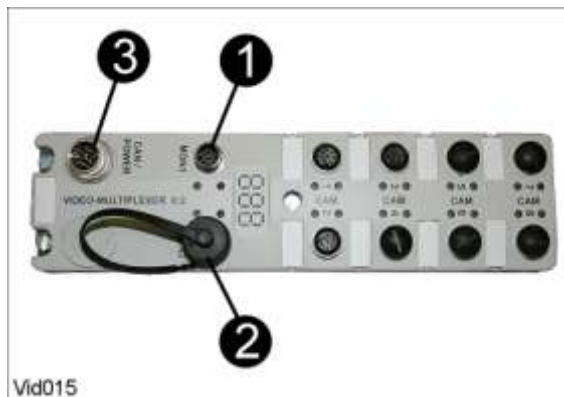
Om beschadigingen en ongelukken te voorkomen, moeten de verzorgingsleidingen zo worden gelegd, dat deze niet kunnen worden beschadigd.

### Machines met multiplexer



- De verbindingkabel verbindt het weergavescherm met de camera-omschakelaar "Multiplexer" (2).
- De Multiplexer is vast gemonteerd op de machine. Een verlengkabel met een aansluitbus is op de machine tot vooraan gelegd.
- Steek de verbindingkabel aan de achterkant van het weergavescherm (1) en aan de bus van de kabel naar de Multiplexer toe in en schroef hem vast.

Wanneer er achteraf een videoinstallatie wordt aangebouwd moet met het volgende rekening worden gehouden:



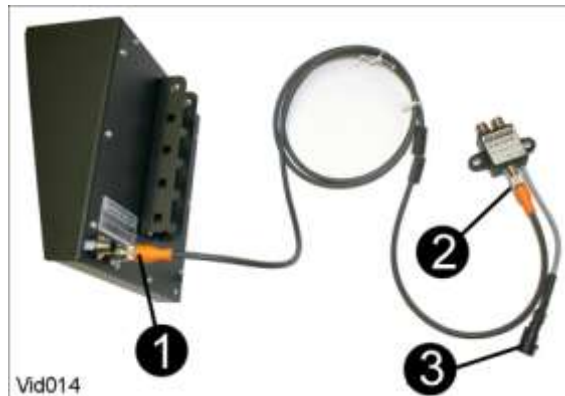
- Sluit het weergavescherm met de verbindingkabel aan de bus „MON1“ (1) aan de Multiplexer aan.
- Bij gebruik van twee schermen het beschermkapje losschroeven en tweede scherm aansluiten aan bus "MON2" (2).
- De leiding naar de spanningsvoorziening komt van de kabelbundel van de machine. Steek de stekker van de kabel in de bus 'Power' (3) op de Multiplexer en schroef deze vast. Bij een in de fabriek uitgevoerde uitrusting is de electriciteitskabel reeds aangesloten.



- De camera's (3) worden bij de fabrieksmontage of bij het uitbreiden aangesloten aan de bussen van de camera-schakelaar.



- Aan de multiplexer kunnen tot acht camera's aan de bussen 1 - 8 (1) aangesloten worden. Indien nodig beschermkapje verwijderen.

**Machines met Miniplexer**

- De verbindingkabel verbindt het weergavescherm met de camera-omschakelaar "Miniplexer" (2).
- De miniplexer is vast gemonteerd op de machine. Een verlengkabel met een aansluitbus is op de machine tot vooraan gelegd.
- Steek de verbindingkabel aan de achterkant van het weergavescherm (1) en aan de bus van de kabel naar de Miniplexer toe in en schroef hem vast.
- De leiding naar de spanningsvoorziening (3) komt van de kabelbundel van de machine. Bij een in de fabriek uitgevoerde uitrusting is de electriciteitskabel reeds aangesloten.



- Aan de miniplexer kunnen maximum twee camera's aan de bussen (1) aangesloten worden.

### Monitor op de trekker monteren



- De monitor op een goed zichtbare plek in de cabine monteren.
- De houder is niet in de video-montagekit inbegrepen.

### Beschermfolie verwijderen



- Na de montage kan de beschermfolie van de monitor worden verwijderd.



## 7.7 Parkeerrem loszetten



### Voorzichtig

Machines kunnen bij het aankoppelen aan de trekker bij een overeenkomstige helling zelfstandig weggrollen en mensen in gevaar brengen!

Daarom:

Machine tegen weggrollen beveiligen. Parkeerrem en wielblokken gebruiken. Handrem van de machine alleen loszetten als de machine volledig is verbonden met de trekker.

- Handrem loszetten door de slinger (2) te draaien.
- Wielblokken bij de banden verwijderen en in de houders steken.



## 8 Rijden op de weg

Naast het rijbewijs moet de bestuurder altijd de juiste vergunning bij zich hebben.

Bij het rijden op openbare wegen met dit voertuig / deze machine moeten alle regels uit de vergunning van het Kraftfahrt-Bundesamtes (§ 18 Abs. 5 StVZO) onder letter C\* in acht genomen worden.

Als naderhand delen van het voertuig worden gewijzigd, waarvoor bepaalde regels gelden of waarvan het gebruik gevaar kan opleveren voor andere verkeersdeelnemers, vervalt de vergunning en moet er een nieuwe worden aangevraagd. Hiervoor moet de machine bij de desbetreffende technische keuringsinstantie worden goedgekeurd.

Neem contact met ons op als u twijfelt of een keuring noodzakelijk is.

Als het voertuig / de machine achter de trekker wordt meegenomen, moeten verlichtingskabels en aan machine met reminrichting de remleidingen worden aangesloten en moet de toestand daarvan worden gecontroleerd.

Bovendien moeten er altijd twee wielblokken worden meegenomen.

### **Kentekenplicht**

Het voertuig / de machine moet overeenkomstig de voorschriften zijn voorzien van een kenteken.

\* De bepalingen in het wegenverkeersreglement kunnen per land verschillend zijn. Bij afwijkingen van de voorschriften tot de uitvoering welke door de fabrikant is gekozen, zijn de lokale bepalingen geldig.

## 8.1 Algemene veiligheidsregels voor het deelnemen aan het wegverkeer

**Info**

Trekkereigenaar alsook de bestuurder zijn verantwoordelijk voor het nakomen van de nationale wettelijke voorschriften en de verkeersregels.

**Info**

Alleen op de openbare weg rijden als de maximaal toegestane machineafmetingen en gewichten in acht worden genomen!

**Info**

De bepalingen in het wegenverkeers-reglement kunnen per land verschillend zijn. Bij afwijkingen van de voorschriften, tot de uitvoering welke door de fabrikant is gekozen, zijn de lokale bepalingen geldig.

**WAARSCHUWING****Kans op ongevallen op verontreinigde en gladde straten!**

Verontreinigingen vormen een gladde laag op wegen en brengen de verkeersveiligheid in gevaar

Daarom:

Machine voor het rijden op de openbare weg reinigen!

**GEVAAR****Gevaar voor ongevallen door niet beveiligde machines!**

Machines die niet in geborgde transportstand staan, mogen niet op de openbare weg rijden. Als dit niet in acht wordt genomen, is er bij ongevallen meer kans op letsel.

Daarom:

Alleen op de openbare weg rijden als alle beschermingen zijn gemonteerd en correct zijn gesloten!

**GEVAAR**

**Kans op letsel voor personen die zich op de machine bevinden bij verkeersongevallen!**

Als zich personen op de machine bevinden, mag er niet met de machine op de openbare weg worden gereden. Als deze voorschriften niet worden opgevolgd, kunnen ongevallen ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

Daarom:

Het meerijden van personen op de machine tijdens transport op de openbare weg is verboden.

**GEVAAR**

**Te hoge rijsnelheden kunnen ernstige verkeersongevallen tot gevolg hebben!**

Wie met te hoge snelheid rijdt, brengt zichzelf en anderen in gevaar.

Daarom:

Pas altijd uw snelheid aan. Toegestane maximumsnelheid niet overschrijden!

**GEVAAR**

**Slecht zicht kan ernstige verkeersongelukken tot gevolg hebben!**

Wie met sterk verontreinigde ramen in zijn cabine de weg op gaat, brengt zichzelf en anderen in gevaar.

Daarom:

Zorg dat het zicht onbelemmerd is.

**Waarschuwing**

**Het hanteren van trekkers vereist bijzondere veiligheidsmaatregelen. De instructies in de gebruiksaanwijzing van de trekkerfabrikant moeten daarom zeker gelezen en in acht genomen worden. Bij veronachtzaming dreigt er schade aan de machine en letsels door ongevallen.**

Daarom:

Neem de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de trekker in acht!

## 8.2 Transportstand loofklapper (optie)

### Loofklapper optillen



- Loofklapper (1) volledig optillen



- Functiesymbool voor het optillen/neeerlaten oproepen en loofklapper op de vereiste stand zetten

### 8.3 Transportstand van de opname

**GEVAAR****Plotseling zakkende onderdelen vormen een gevaar op de weg!**

Als de opname op de openbare weg plotseling zakt en op de weg valt, kan dit ernstige ongevallen tot gevolg hebben.

Daarom:

Rijden op de weg, alleen als de opname is opgetild en geborgd.

#### 8.3.1 Opname heffen



- Functiesymbool oproepen en de opname volledig optillen.

## 8.3.2 Opname beveiligen

**Info**

Ontlast de hydraulische cilinder na het ophangen van het veiligheidskoord.

- Steek het veiligheidskoord (1) op de pen (2) en borg met de splitpen.



## 8.4 Machine met de dissel in transportstand brengen



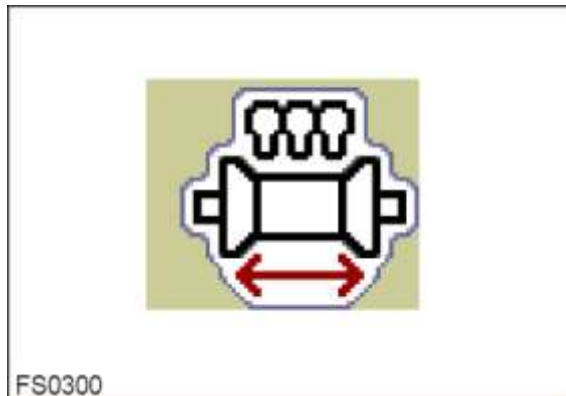
### GEVAAR

**Botsingsgevaar van de machine met verkeerdeelnemers vanwege een schuin bestuurd dissel!**

De dissel mag alleen bij rijden op het veld bestuurd worden. Een machine met bestuurd dissel zou in het openbaar verkeer tot ongevallen kunnen leiden.

Daarom:

Machine met de dissel centraal uitrichten c.q. in de rechttuit-stand brengen vooraleer op de weg gereden wordt! Rijden op de openbare weg alleen met centraal uitgerichte machine.



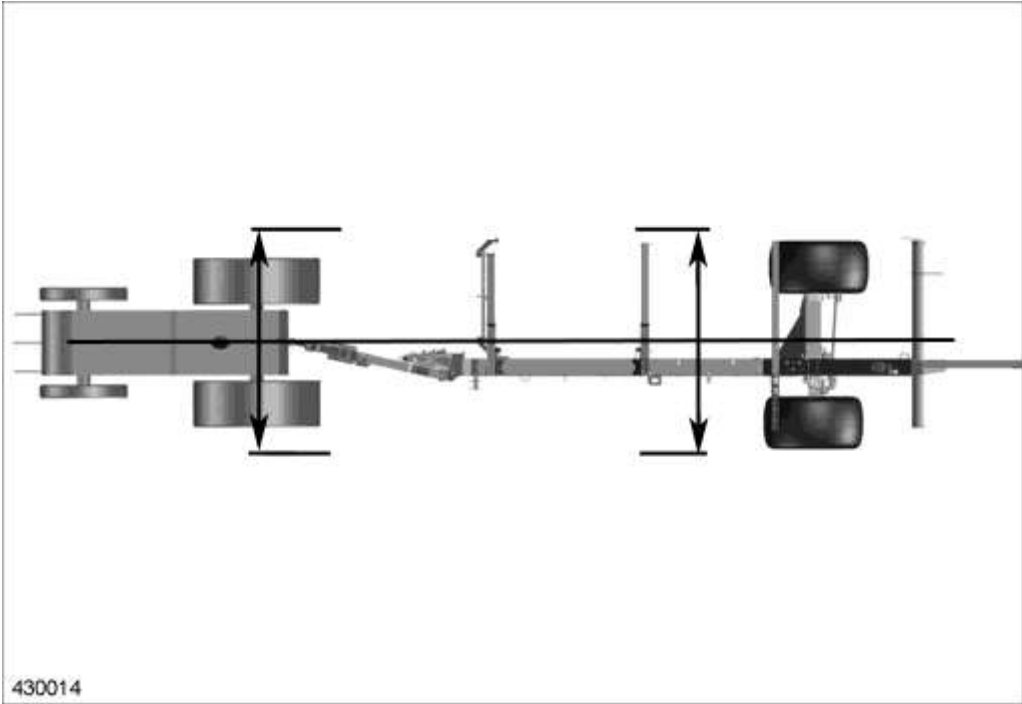
Om de toegestane transportbreedte niet te overschrijden, moet de machine met de dissel centraal achter de trekker uitgericht c.q. in de rechttuit-stand gezwenkt worden. De bediening gebeurt via het bedieningsterminal via de functie "hydraulische kantverstelling".

- Functiesymbool voor de kantverstelling opvragen / selecteren.
- Machine door de bediening van de betreffende bedieningselementen (joystick of pijltoets) met de trekdissel in de rechttuit-stand zwenken.

De trekdissel met de hydraulische cilinder (2) zodanig instellen dat de machine in een rechte lijn centraal staat ten opzichte van de trekker.







## 8.5 Opstap naar de leestafel op transportstand zetten



### GEVAAR

Omlaag geklapte opstapladders kunnen bij het rijden op de weg het verkeer uit de tegenovergestelde richting in gevaar brengen - kans op ongevallen!

Daarom:

Zet de opstapladder(s) in de transportstand voordat u de weg op rijdt!

### Opstap naar de leestafel links op transportstand zetten

Om de toegestane transportbreedte niet te overschrijden, moet de opstapladder voor het rijden op de weg ingeklapt worden.



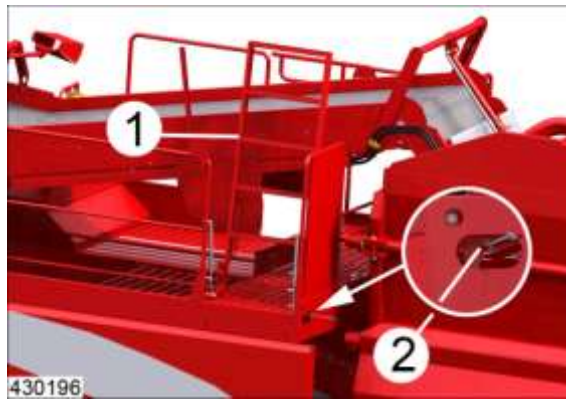
- Opstapladder (1) binnen de geleiding omhoogschuiven
- Veiligheidsslot (2) lossen en opstapladder inklappen
- Veiligheidsgrendel opnieuw vastzetten



Machines met aanrooibanden voor een rijenafstand van 90 cm zijn met een verschuifbare opstapladder uitgevoerd.

Vóór transportritten moet de opstapladder ingeschoven worden.

- Vergrendelingspennen (1) aan beide kanten uit de boringen trekken.
- Opstapladder volledig inschuiven en de vergrendelingspennen in de boringen van de eindstand vast laten klikken.

**Opstap naar de leestafel rechts op transportstand zetten**

Om de toegestane transportbreedte niet te overschrijden, moet de opstapladder (1) voor het rijden op de weg op transportstand gezet worden.

- Opstapladder (1) omhoogzwenken
- Borgpen (2) aanbrengen

## 8.6 Transportstand van de uitloop van de leestafel



### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor botsingen en ongevallen door de zeer hoge totale hoogte!

Met een volledig opgetilde uitloop bereikt de machine een hoogte waarmee niet meer onder elke brug door kan worden gereden. Met deze afmetingen kunnen ook op andere plaatsen botsingen en ongevallen plaatsvinden.

Daarom:

Tijdens het rijden op de openbare weg moet de uitloop omlaag zijn gebracht.

## 8.7 Uitloop neerlaten (optie)



### GEVAAR

#### Gevaar voor inknellen bij het neerlaten van de uitloop.

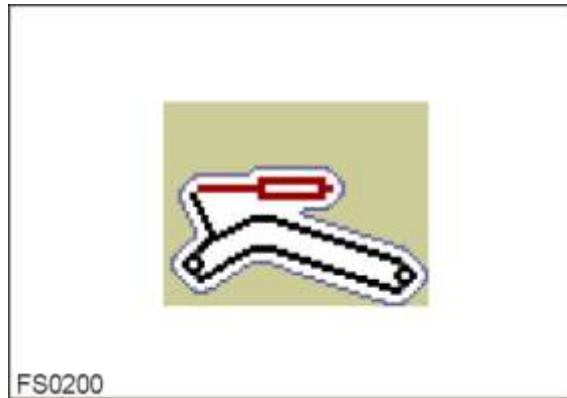
Personen die zich in het zwenkbereik van de uitloop bevinden kunnen bij het neerlaten van de uitloop ingekneld raken.

Daarom:

Het verblijven in de bunker of onder de uitloop is verboden. Personen uit de gevarezone wegsturen.



Om beschadigingen te voorkomen, uitloop (1) helemaal neerlaten.



- Symbool selecteren en de uitloop volledig neerlaten.



**Info**

Veiligheidsschakeling!

De uitloop kan alleen zakken, als de rolbodembunker helemaal in de onderste stand staat.

## 8.8 Rolbodembunker op transportstand zetten



### GEVAAR

#### Kans op botsingen en ongevallen bij zeer grote of zware machines!

De machine bereikt met volledig uitgeklapte en opgetilde rolbodembunker zeer grote afmetingen. Door deze afmetingen kunnen ongevallen en botsingen ontstaan.

Een beladen rolbodembunker heeft een zeer hoog zwaartepunt en verhoogt het totale gewicht. Manoeuvreren is hierdoor lastig - kipegevaar!

Daarom:

Tijdens het rijden op de weg moet de rolbodembunker onbeladen en beveiligd zijn.



### GEVAAR

#### Gevaar voor ongevallen door niet beveiligde machines!

Machines die niet in geborgde transportstand staan, mogen niet op de openbare weg rijden. Als dit niet in acht wordt genomen, is er bij ongevallen meer kans op letsel.

Daarom:

Alleen op de openbare weg rijden als alle beschermingen zijn gemonteerd en correct zijn gesloten!

Om de rolbodembunker in de transportstand te brengen, moeten de volgende handelingen stap voor stap worden verricht:

#### Rolbodembunker neerlaten



- Functiesymbool opvragen en de rolbodembunker volledig neerlaten.

**Bunkeruitloop inklappen**

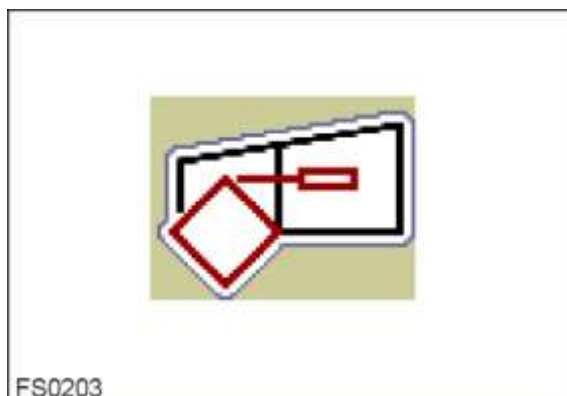
- Functiesymbool opvragen en de bunkeruitloop volledig inklappen.

**Info**

Veiligheidsschakeling!

de bunkeruitloop is alleen in te klappen, als de rolbodembunker helemaal in de onderste stand is gebracht.

### Voorziening om de bunkeruitloop te laten zakken inklappen



- Functiesymbool opvragen en de bunkeruitloop volledig inklappen

### Bunkeruitloop borgen



- Steek het veiligheidskoord (1) op de pen (2) zoals afgebeeld en borg met de splitpen.



**Info**  
de hydraulische cilinder na het ophangen van het veiligheidskoord.



### Bunkeruitloop inklappen

Voor het rijden op de openbare weg moet de bunkeruitloop ingeklapt worden.



- Bunker volledig laten zakken.
- Aan beide kanten de splitpennen verwijderen en de lus (1) van het kader loszetten.
- Beide zijdelen voor de bunkerkop zwenken.



- Kader voor de bunkerkop klappen.



- Kader in het ovale gat naar boven schuiven en in de eindstand (1) brengen.
- Kistenvulmat naar binnen op de bunkerband leggen.



- Bunkerkop naar boven klappen en met veiligheidskabel beveiligen.

### 8.8.1 Machines met grote bunker



#### **Info**

Door de grote afmetingen voldoet de machine niet meer aan het algemene Wegenverkeersreglement. De deelname aan verkeer op de openbare weg is daarom alleen toegestaan met een door de klant aan te vragen speciale ontheffing voor machines met overbreedte.



#### **Aanwijzing**

Machines met een grote bunker of een loverlaadbunker mogen alleen met de kogelkoppeling K 80 en de "lange dissel" aan de trekker gekoppeld worden!

## 8.9 Transportstand van de as

### 8.9.1 Asbesturing



#### GEVAAR

##### Kans op botsingen schuin door schuin gezette spoorinstelling!

Stuurassen mogen alleen tijdens het werk op het veld bediend worden. Een machine met schuine spoorinstelling zou tijdens het rijden op de openbare weg tot ongevallen kunnen leiden.

Daarom:

Bestuurbare assen moeten voordat op de openbare weg wordt gereden in de stand rechtuit worden gezet!



#### GEVAAR

##### Kans op botsingen door ongewilde sturbewegingen!

Bestuurbare assen mogen alleen tijdens het rooien worden gebruikt. Een machine met schuine spoorinstelling zou tijdens het rijden op de openbare weg tot ongevallen kunnen leiden.

Daarom:

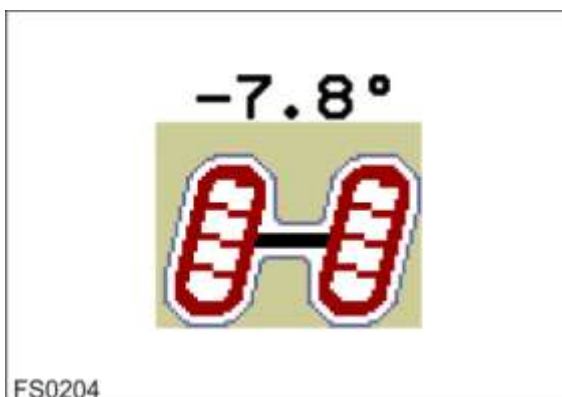
Asbesturing niet inschakelen bij rijden op de openbare weg. Machine zwenkt uit!

#### Handmatige/automatische as-asmiddenstand



- Functiesymbool opvragen en de as naar rechts/links sturen
- Automatische asmiddenstand (optie) met de betreffende AUTO-toets inschakelen. De automatische asmiddenstand brengt de bestuurde wielen automatisch terug in de stand „rechtuit“.

#### Asweergave op de hoofdbedieningsterminal



De stand van de gestuurde wielen wordt in het display weergegeven. De rechtuitstand is bereikt, wanneer de beweeglijke balk in het midden en de richtwaarde op 0° staat.



## 8.9.2 Vlakstelling

**GEVAAR****Gevaar voor botsingen door schuin geheven machines!**

De vlakstelling mag uitsluitend tijdens het rooien worden gebruikt. Een schuin opgetilde machine kan tijdens het rijden op de openbare weg ongelukken tot gevolg hebben.

Daarom:

Breng de vlakstelling voordat u de openbare weg oprijdt in de horizontale stand!

**Handmatige verstelling van de hellingshoek**

- Functiesymbool oproepen en de machine hellen / horizontaal zetten.

### Machines met automatische regeling hellingshoek (optie)

De automatische regeling van de hellingshoek brengt de machine automatisch terug in de horizontale stand.



- Functiesymbool oproepen en de automatische verstelling van de helling activeren met de betreffende `AUTO`-toets.

### Hellingsweergave op de bedieningsterminal



- De stand van de gehelde machine wordt op het display weergegeven.
- De horizontale stand wordt bereikt, wanneer de hellingshoek op  $0^\circ$  staat.

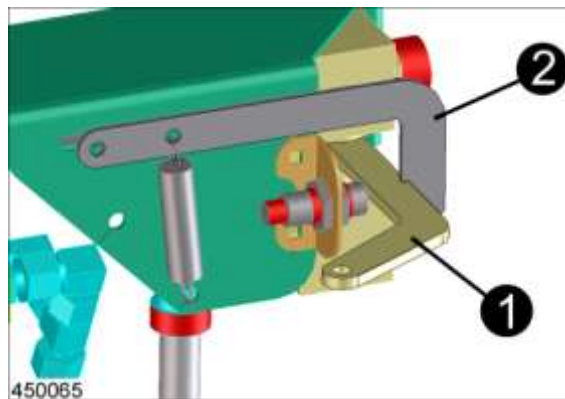
### 8.9.3 Hydrostatische wielaandrijving (optie)

**WAARSCHUWING**

De hydraulische pompen van de aandrijving zijn speciaal geschikt voor het rooien. Bij het rijden op de weg met een hoge snelheid zouden deze beschadigd kunnen worden. Indien daardoor een wiel blokkeert, kan de machine op de weg omvallen.

Daarom:

Rijden op de weg alleen als de wielaandrijving is uitgeschakeld!

**Wiel aandrijving uitschakelen**

- Hefboom (1) in de getoonde stand zetten.
- Hefboom (1) met beugel (2) vastzetten.

## 8.10 Bedieningsterminal

### GEVAAR

Ongewild inschakelen van veld-/rooifuncties kan tijdens het rijden op de weg tot gevaarlijke situaties leiden.



Vervuilde wegen op basis van ingeschakelde machineaandrijvingen of uitstekende of draaiende onderdelen vormen een ongevalrisico en brengen andere weggebruikers in gevaar.

Daarom:

Om te voorkomen dat andere veldfuncties tijdens het rijden op de weg worden ingeschakeld, moet de machine met de bedieningsterminal in de modus Rijden op de weg worden gezet!



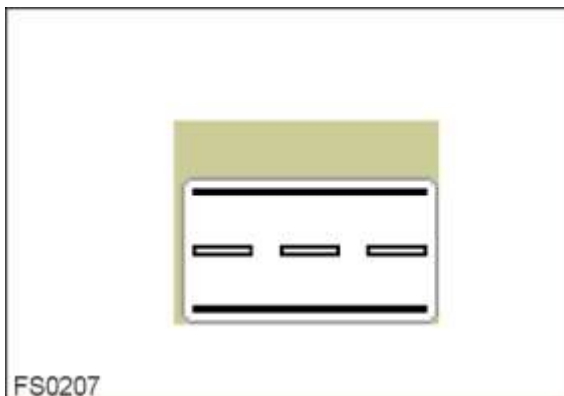
### Aanwijzing

Tijdens het rijden op de weg mogen geen machinefuncties worden bediend. Om een ongewenste bediening uit te sluiten, bedieningsterminal in de bedrijfsmodus 'Rijden op de weg' zetten.

### 8.10.1 Hoofdbedieningsterminal in bedrijfsmodus "Rijden op de weg" zetten



- STOP-schakelaar (1) indrukken (om te ontgrendelen de STOP-schakelaar iets rechtsom draaien).



- Op het display verschijnt de basisweergave "Rijden op de weg"



## 8.11 Hydraulische installatie

### GEVAAR

Ongewild inschakelen van veld-/rooifuncties kan tijdens het rijden op de weg tot gevaarlijke situaties leiden.



Ingeschakelde machineaandrijvingen of tot het tegenliggende verkeer uitstekende resp. bewegende onderdelen vormen een risico en brengen andere verkeersdeelnemers in gevaar.

Daarom:

Om onbedoelde bediening van veld- / rooifuncties op de openbare weg te voorkomen, moet de drukleiding voordien van de tractor verwijderd worden!

### 8.11.1 Drukleiding van de trekker scheiden

#### VOORZICHTIG

De hydraulische installatie staat onder hoge druk.



De onder hoge druk uittredende vloeistoffen kunnen in de huid doordringen en zwaar letsel toebrengen. In een dergelijk geval direct een arts raadplegen, omdat anders ernstige infecties kunnen ontstaan.

Daarom:

Wees voorzichtig bij het aansluiten van de hydraulische leidingen. Hydraulische installatie van de tractor vooraf drukloos maken!

#### VOORZICHTIG

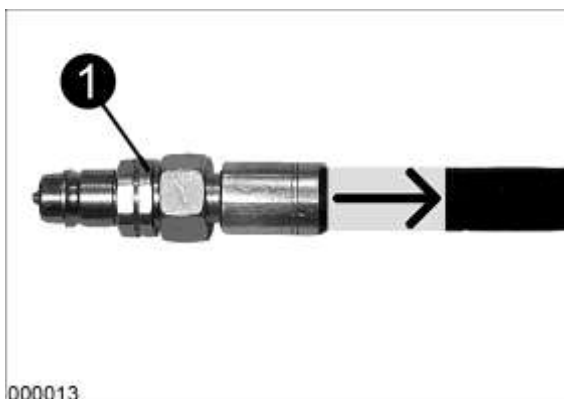
**Verbrandingsgevaar!**



Voorzichtig bij werkzaamheden aan de hete hydraulische installatie. Hete hydraulische olie kan brandwonden veroorzaken!

Daarom:

Laat het hydraulisch systeem voordat met de werkzaamheden wordt begonnen afkoelen en draag handschoenen.



Tijdens het rijden op de weg mogen er geen machinefuncties worden bediend. Verwijder de drukleiding van de trekker om onbedoelde bediening te voorkomen.

- Drukleiding met navenant stuurapparaat in de trekker drukloos maken.
- Drukleiding (1) van de trekker lostrekken.



#### Info

De markeringspijl op de drukleiding wijst van de koppelingsmof weg. De kap is rood.



#### Info

Alternatief kunnen de stuurapparaten op de trekker worden vergrendeld. Neem beslist de bedieningshandleiding van de trekker altijd door.

## 8.12 Zwaailamp (optie)

Slechts in bepaalde landen behoort de zwaailamp tot de verplichte uitrusting; om die reden behoort ze niet tot de standaarduitrusting.



### Info

Bezitters en rijders van het voertuig zijn verantwoordelijk voor de naleving van de wettelijk geldige bepalingen, zie ook de aanwijzingen in het hoofdstuk verkeer "Algemeen".



Bij het rijden op de weg moet de oranje zwaailamp worden ingeschakeld.

- Schakel de zwaailamp in met behulp van schakelaar (1).

### Alternatieve bediening

Alternatief kan de zwaailamp via de touchscreenterminal ingeschakeld worden.



- Functiesymbool opvragen.
- Zwaailamp met de AUTO-toets in-/uitschakelen

## 8.13 Remtest uitvoeren



### WAARSCHUWING

#### **Gevaar voor ongevallen bij defecte remmen!**

Machines met defecte remmen mogen niet in gebruik worden genomen. Als dit niet in acht wordt genomen, kan aanzienlijk schade ontstaan en kunnen mensen gewond raken.

Daarom:

De rem moet voor de eerste inbedrijfstelling en na langere stilstandtijden op onberispelijke werking worden gecontroleerd.

Als de reminrichting niet correct werkt, deze direct door een vakwerkplaats laten controleren en laten herstellen!



### Aanwijzing

Alle instellings- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen worden uitgevoerd.

Als dit niet in acht wordt genomen, kan GRIMME niet aansprakelijk worden gesteld voor hieruit voortvloeiende schade of uitval.

De rem moet vóór de eerste inbedrijfstelling en dagelijks op onberispelijke werking worden gecontroleerd.

Bij lage snelheid de rem bedienen en controleren of er een vertraging optreedt. Bij onvoldoende remwerking of eenzijdig remgedrag is het rijden verboden.

De reminrichting moet onmiddellijk door een vakwerkplaats worden hersteld!

Als dit niet in acht wordt genomen, kan aanzienlijk schade ontstaan en kunnen mensen gewond raken.

## 8.14 Controlelampen / lichttest



### **WAARSCHUWING**

**Gevaar voor ongevallen bij inbedrijfstelling van de machine bij niet werkende of ontbrekende veiligheidsvoorzieningen!**

Machines met niet werkende of ontbrekende veiligheidsvoorzieningen zijn een risico en mogen niet in bedrijf worden gesteld. Bij veronachtzaming dreigt er afgezien van mogelijke ongevallen ook materiële schade.

Daarom:

Veiligheidsvoorzieningen vóór ieder gebruik op aanwezigheid en functionaliteit controleren!



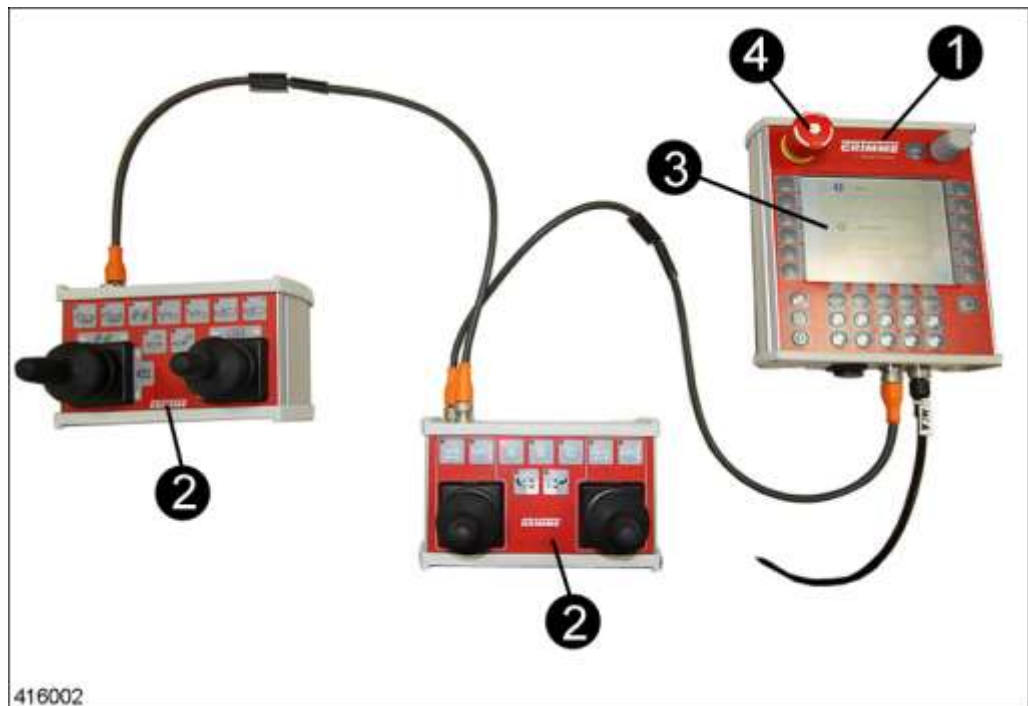
### **Info**

Controleren of de elektrische waarschuwings- en signaalvoorzieningen in onberispelijke hoedanigheid zijn.

Voor met rijden te beginnen, de verlichtings-installatie controleren.  
De verlichting schoon houden!

## 9 Bedieningsterminal

### 9.1 Bedieningsterminal VC 50



De verschillende machinefuncties kunnen naar keuze via softkeys of via de functieschakelaars aan de hoofdbedieningsterminal VC 50 (1) worden bediend. Alle functies worden met symbolen op het touchscreen (3) aangegeven.

Vaak gebruikte functies kunnen met de joysticks of de toetsen van de extra bedieningsbox (2) worden bediend. Afhankelijk van de uitvoering kan de machine met meerdere ook verschillende extra bedieningsboxen worden uitgevoerd.

In gevaarlijke situaties moet de STOP-schakelaar (4) worden ingedrukt om de machine onmiddellijk stop te zetten.

Andere belangrijke aanwijzingen voor het gebruik vindt u in de apart bijgeleverde „Gebruiksaanwijzing VC 50“.



#### Info

De afsluitstekker moet altijd vastgeschroefd zijn omdat anders storingen kunnen optreden.

**9.1.1 Extra bedieningsbox GBX 870 voor het lossen van de bunker**



De hoofdbedieningsterminal van de rooimachine is uitgerust met een extra bedieningsbox (1) om de bediening bij het lossen te vergemakkelijken. Deze wordt met opzet op de trekker links binnen handbereik van de bestuurder geplaatst, omdat de bestuurder zich bij het lossen naar links draait.

De bediening van de functies gebeurt door indrukken en vasthouden van de betreffende toetsen resp. door het horizontale of verticale sturen van de joystick.

**Toewijzing van de toetsen**

Symbol	Machinefunctie	Symbol	Machinefunctie
	Bunkeruitloop uitklappen (neerlaten); Grendel van de vuloptimalisering (rubberdoek) loszetten		Bunkeruitloop laten zakken
	Bunkeruitloop inklappen (optillen)		Bunkeruitloop optillen
	Automatische middenstand in- / uitschakelen (slechts één keer indrukken, niet vasthouden)		Steenband vooruittrekken
	Bunkervultrechter uitklappen (laten zakken)		Steenband 2 resp. bunker kleine aardappelen ledigen
	Bunkervultrechter inklappen (optillen)		

**Toewijzing van de joysticks**

Joystick links			Joystick rechts		
Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie	Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie
		As met de hand besturen			Bunkerbodemaandrijving starten
		Dissel met de hand besturen			Bunker heffen/laten zakken

9.1.2 Uitbreiding van de hoofdbedieningsterminal met joystickbox GBX 860



Om het bedieningscomfort te verhogen, kunnen vaak gebruikte machinefuncties (bv. assturing) op de joystickbox GBX 860 gelegd worden. De GBX 860 wordt aan de bedieningsterminal VC 50 aangesloten en wordt in de trekkercabine geplaatst. Om die machinefuncties te bedienen worden de joysticks gebruikt. De toewijzing van de joystick kan op de niveaus A - B - C vrij worden geprogrammeerd.

**Bediening van de joystickbox**



Niveau met de gewenste functie oproepen. De toewijzing van de joystick moet tevoren op het scherm van de bedieningsterminal VC 50 worden bekeken.



Druk op de betreffende niveautoets. De brandende LED geeft het actieve niveau aan.



Conform de weergave op het scherm van de bedieningsterminal VC 50 kunnen de joysticks horizontaal of verticaal worden bewogen om een gewenste functie uit te voeren.



Bepaalde functies kunnen met de automatictoetsen worden gestart / gestopt. Ingeval van een geactiveerde automatische functie brandt de LED in de toets.



De functies veldbegin / veldeinde kunnen met een druk op de toets worden uitgevoerd.

### Toewijzing van de joysticks

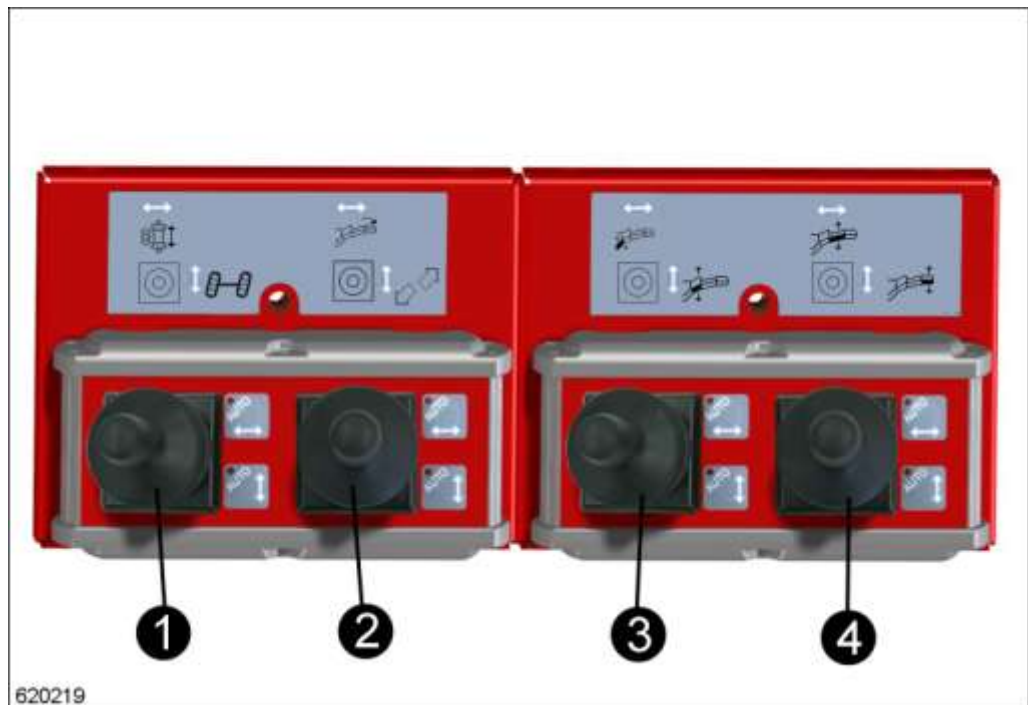


De functietoewijzingen van de joysticks worden weergegeven op het display van de VC 50.

Met behulp van de bedieningsterminal VC 50 kan de toewijzing aan de betreffende wensen van de bestuurder worden aangepast. Bovendien maakt het de diagnose van de joystickbox GBX 860 mogelijk.



### 9.1.3 Extra bedieningsboxen GBX 805 voor de overlaadbunker




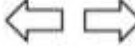


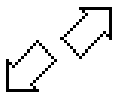



De hoofdbedieningsterminal van de oogstmachine wordt met twee extra bedieningsboxen GBX 805 uitgevoerd om de bediening van de overlaadbunker eenvoudiger te maken.



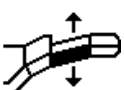
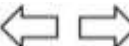
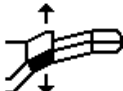

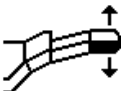

De bediening van de functies gebeurt door indrukken van de betreffende toetsen resp. door het horizontale of verticale sturen van de joystick. Bij geactiveerde aandrijffuncties of automatische functies gaat de diode in de betreffende AUTO-toetsen branden.

De toewijzing van de toetsen en joysticks staat op de stickers aangegeven.

**Toewijzing van de linker joystickbox**

Joystick links (1)			Joystick rechts (2)		
Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie	Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie
		Dissel met de hand besturen; Automatische middenstand met AUTO-toets inschakelen			AUTO-toets indrukken en joystick naar rechts = bunkerbodem- en overlaadbunkeraandrijving samen in snelheidstrap I naar voren trekken. AUTO-toets indrukken en joystick naar links = bunkerbodem- en overlaadbunkeraandrijving samen in snelheidstrap II naar voren trekken.  <b>Joystick naar rechts zonder ingedrukte AUTO-toets =</b> overlaadbunkeraandrijving apart in snelheidstrap I naar voren trekken. <b>Joystick naar links zonder ingedrukte AUTO-toets =</b> overlaadbunkeraandrijving apart in snelheidstrap II naar voren trekken.
		As met de hand besturen; Automatische middenstand van de as met AUTO-knop inschakelen			Universeel symbool voor speciale functies

**Toewijzing van de rechter joystickbox**

Joystick links (3)			Joystick rechts (4)		
Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie	Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie
		Bunkerbodem-arm in- / uitklappen			Overlaadbunker-middengedeelte in- / uitklappen resp. optillen / laten zakken
		Overlaadbunker-romp in- / uitklappen resp. optillen / laten zakken			Overlaadbunker-uitloop in- / uitklappen resp. optillen / laten zakken

**9.1.4 Uitbreiding van de hoofdbedieningsterminal met een rijhendel (optie)**

Om het bedieningscomfort te verbeteren kunnen vaak gebruikte machiefuncties op de rijhendel worden gelegd. De rijhendel wordt op het hoofdbedieningspaneel aangesloten en binnen handbereik in de trekkercabine geplaatst.

### Opbouw van de rijhendel



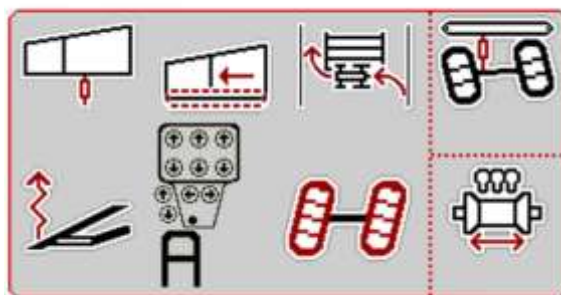
De rijhendel is aan de voorkant met acht drukknoppen (1) en een druktoets (2) uitgevoerd. Aan de achterkant zijn in het bovenste gedeelte twee drukknoppen (3) en in het onderste gedeelte een drukknop (4) aangebracht.

De functietoewijzing van de toetsen is al af fabriek uitgevoerd.

**Info**

De toewijzing af fabriek kan gewijzigd worden. Zie hoofdstuk "Programmeren van de rijhendel" in de gebruiksaanwijzing van de bedieningsterminal.

## Toewijzing en bediening van de rijhendel



416791

De desbetreffende toewijzing van de rijhendel wordt op het display van de hoofdbedieningsterminal aangegeven.

Met behulp van de hoofdbedieningsterminal kan de toewijzing op de behoeftes van de bestuurder aangepast worden. Bovendien maakt het de diagnose / functietest van de rijhendel mogelijk.

De functietoewijzing van de toetsen is af fabriek op niveau A voorgeprogrammeerd.

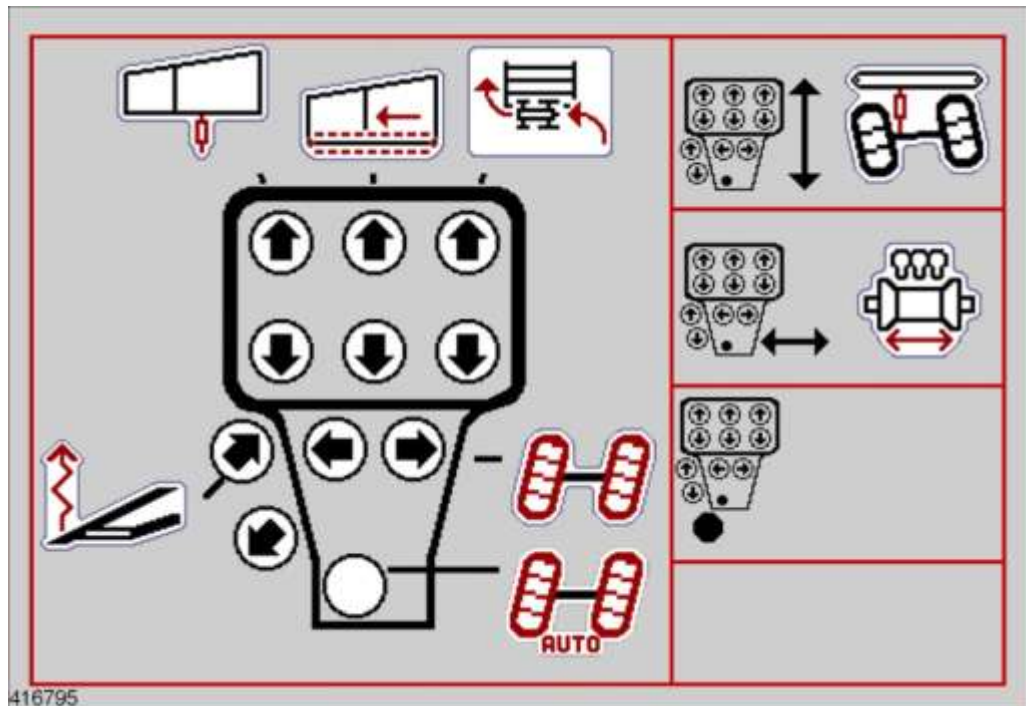
**Info**

Er kunnen tot maximaal negen niveaus (A-I) geprogrammeerd worden.

Pas wanneer er meerdere niveaus zijn geprogrammeerd kunnen ze afzonderlijk worden opgevraagd.

**9.1.5 Rijhendel - toewijzing af fabriek**

Aan niveau A zijn af fabriek de volgende functies toegewezen:



Symbol	Functie
	Opname - optillen / neerlaten (achterkant rijhendel)
	Bunker - optillen / neerlaten
	Rolbodembunker aandrijving - aan / uit
	Overlaadbunker-uitloop optillen / neerlaten
	Aandrijving bunkerband overlaadbunker - aan / uit
	Veldbegin / veldeinde - aan / uit
	Asbesturing - links / rechts
	Automatische asbesturing - asmiddenstand (achterkant rijhendel)
	Machinehelling - Machine naar links / rechts hellen (verticale rijhendelrichting)
	Zijwaartse verschuiving - links / rechts (horizontale rijhendelrichting)

## Aanwijzingen voor de bediening



- Met toets (1) wordt altijd de automatische functie ingeschakeld die op de horizontaal geplaatste toetsen (2) is geprogrammeerd. Ingeval van de fabrieksinstelling is dat de asmiddenstand.
- De toewijzing van de rijhendel af fabriek is op niveau A geprogrammeerd. Wanneer er verdere niveaus met behulp van de hoofdbedieningsterminal worden geprogrammeerd, kunnen de afzonderlijke niveaus met de toets aan het rijhendelhuis (3) worden opgeroepen.

### 9.1.6 Bedieningsterminal VC 50 inschakelen











- Toets "I" ten minste drie seconden ingedrukt houden. Het basisscherm verschijnt.
- Voor het uitschakelen moet de toets ook drie seconden ingedrukt gehouden worden.

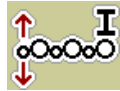












9.1.7 Overzicht van de functiesymbolen SV 260 / 275






Machiefunctie	Beschrijving	Symbool	Notities
<b>As</b>			
Asbesturing	- As sturen rechts / links - Automatische as-middenstand in- / uitschakelen via AUTO-toets		
Vlakstelling	- Hellingshoek links omhoog / omlaag - Automatische vlakstelling in- / uitschakelen met AUTO-toets		
Drijfjas	- Rijaandrijving met omkeerbare richting - Traploze verstelling aandrijvingskracht vooruit		
<b>Opname</b>			
Disselbesturing Automatische middenstand	- Met de disselbesturing wordt de machine ten opzichte van de trekker of de rug uitgelijnd. - Middenstand ten opzichte van rug in-/uitschakelen met AUTO –toets (optie)		
Automatische disselbesturing	- Om de bunker leeg te maken, wordt de dissel automatisch in de positie Lossen gebracht. - Bij het aanrooien van een rij wordt de dissel automatisch in de rooistand gebracht.		
Rooien in de rijpaden	- Rooien in de rijpaden activeren/deactiveren - Opname schuin laten zakken		
<b>Opname variant 1: Diepteregeling Terra Control met steunwiel</b>			
Terra Control	- Opname optillen / neerlaten - Rooidiepte instellen - Terra Control in-/uitschakelen met AUTO-toets		
Terra Control	- Delta rooidiepte voor het instellen van een verschillende rooidiepte links / rechts		
Terra Control	- Versterkingsfactor instellen		
Diepteregeling Drukinstelling	- Drukverstelling op de dam bij diepteregeling		
Steunwiel	- Steunwiel van de opname optillen		
<b>Opname variant 2: Vermindering van druk op de diabolorollen</b>			
Vermindering van druk op de diabolorollen	- Opname optillen / neerlaten - Drukvermindering in-/uitschakelen met AUTO-toets - Drukvermindering op de diabolorollen instellen;		

Machiefunctie	Beschrijving	Symbol	Notities
<b>Machiefunctie</b>			
Hydraulisch aangedreven schijven (optie)	- Voorloop instellen		
Opnameband	- Snelheid instellen		
1e zeefband	- Snelheid 1e en 2e zeefband instellen		
Trilinrichting aandrijving	- Verstelling van de snelheid (intensiteit) van de trilinrichting		
Klopper 1e zeefband	- Intensiteit van de zeefbandklopper instellen		
Aandrijving eerste loofroleenheid	- Snelheid loofrollen instellen - Omkeren met pijltjestoets		
Aandrijving tweede loofroleenheid	- Snelheid loofrollen instellen - Omkeren met pijltjestoets		
Eerste reiniger = rollenbedreiniger, TwinSep of VarioRS	- Toerental tegelijk voor gesegmenteerde walsen en gladde walsen met scrollwiel instellen - Tijdelijk reinigings-reverseren met pijltoets		

Machinefunctie	Beschrijving	Symbol	Notities
<b>Uitvoering met twee MultiSeps!</b> 1e reiniger MultiSep 1	- Toerental tegelijk voor gesegmenteerde walsen en gladde walsen met scrollwielletje of pijltoetsen instellen - Tijdelijk reinigings-reverseren met AUTO-toets		
2e reiniger MultiSep 2	- Toerental tegelijk voor gesegmenteerde walsen en gladde walsen met scrollwielletje of pijltoetsen instellen - Tijdelijk reinigings-reverseren met AUTO-toets		
1e reiniger MultiSep 1	- Omschakeling van plukken naar transporteren met AUTO-toets		
2e reiniger MultiSep 2	- Omschakeling van plukken naar transporteren met AUTO-toets		
Afvoerband voor fijn loof onder	- Snelheid van de afvoerband voor fijn loof instellen		
Afvoerband voor fijn loof boven	- Snelheid van de afvoerband voor fijn loof instellen		
Ringelevator	- Snelheid van de ringelevador instellen		
Leestafel	- In- / uitschakelen en snelheidsregeling van de leesband		
Hefas klopper 1e zeefband	- Intensiteit door afstand tussen zeefband en klopper instellen		
Hefas klopper 2e zeefband	- Intensiteit door afstand tussen zeefband en klopper instellen		
Verstelling loofrollen Eerste reiniger	- Hoogte van de gladde walsen instellen		
Verstelling loofrollen 2e reiniger	- Hoogte van de gladde walsen instellen		

Machiefunctie	Beschrijving	Symbool	Notities
Helling 1e reiniger	- Helling instellen		
Helling 2e reiniger	- Helling instellen		
Afvoerband voor fijn loof onder	- Helling instellen		
Afvoerband voor fijn loof boven	- Helling instellen		
Hoogte gladde walsen Eerste reiniger	- Hoogte van de gladde wals instellen		
Walsafstand 1e reiniger = VarioRS	- -Walsafstand VarioRS		
Afstand gladde walsen Eerste reiniger	- Afstand van de gladde wals instellen		
Reinigingsschuif	- Reinigingschuif rollenbedreiniger		
Hoogte gladde walsen 2e reiniger	- Hoogte van de gladde wals instellen		
Afstand gladde walsen 2e reiniger	- Afstand van de gladde wals instellen		
1e reiniger = TwinSep	- TwinSep openen / sluiten (bypass) - Overbrugging rollenbedreiniger		

Machiefunctie	Beschrijving	Symbol	Notities
<b>bunker</b>			
Bunkeruitloop	- Bunkeruitloop in- / uitklappen voor transport- en werkstand		
Rolbodembunker	- Rolbodembunker heffen/zakken		
Bunkerband	- Bunker leegmaken - Bunkerband met twee snelheidstrappen naar voren trekken - Bunkerbandsnelheid traploos regelen		
Uitloop van de leestafel Automatische bunkervulling	- Uitloop handmatig heffen/zakken - Automatische uitloop van de leestafel / automatische regeling bunkervulling met AUTO -toets inschakelen		
Bunkeruitloop Vultrechter voor kisten	- Bunkeruitloop hydraulisch in- / uitklappen		
Beweegbaar bunkerkopstuk	- Bunkerkopverstelling optillen / neerlaten		
<b>Overlaadbunker</b>			
Overlaadbunker	- Bunkerbodem-arm in- / uitklappen		
	- Overlaadbunker-romp in- / uitklappen - Overlaadbunker-romp optillen / laten zakken		
	- Overlaadbunker-middengedeelte in- / uitklappen - Overlaadbunker-middengedeelte optillen / laten zakken		
	- Overlaadbunker-uitloop in- / uitklappen - Overlaadbunker-uitloop optillen / laten zakken		
	- Gemeenschappelijke aandrijving voor bunkerband en overlaadbunkerband		
	- Aandrijving bunkerband apart (zonder overlaadbunkerband)		

Machiefunctie	Beschrijving	Symbool	Notities
<b>Verdere functies</b>			
Veldbegin / veldeinde	- Veldbegin/veldeinde starten/stoppen		
Clean-Control (optie)	- Clean-Control oproepen		
Werkverlichting	- In- / uitschakelen van de werkverlichting		
Werkverlichting	- In- / uitschakelen van het zwaailicht voor rijden op de weg		
Hydraulisch verstelbare schrapers aan de loofband (optie)	- Hellingsverstelling van de schrapers aan de loofband		
Loofklapper (optie)	- Loofklapperaandrijving inschakelen en afstellen		
Loofklapper (optie)	- Loofklapper optillen / neerlaten en werkdiepte instellen		

## 9.2 Comfort-bediening via de hoofdbedieningsterminal

### 9.2.1 Veldbegin / veldeinde

Bij het veldbegin moeten veel verschillende functies worden ingeschakeld. De rooischaren moeten bijvoorbeeld zakken, de diverse zeefbanden moeten worden ingeschakeld, evenals de reinigers of de leestafel. Aan het veldeinde moeten sommige van deze functies worden uitgeschakeld of zijn andere functies nodig. Met de functie voor veldbegin/veldeinde kan de bestuurder de gewenste functies voor het begin en het einde van het veld instellen en met een toetsdruk starten.

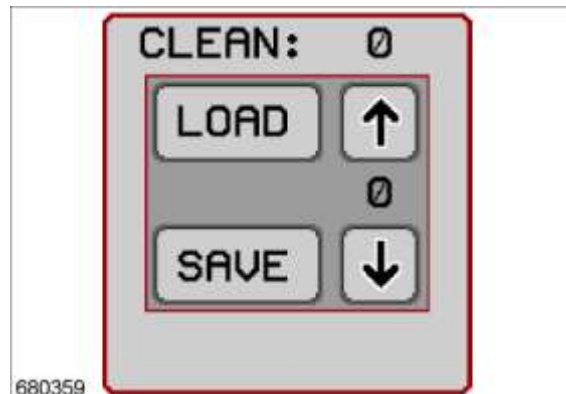


#### Info

Neem de afzonderlijke gebruiksaanwijzing voor de hoofdbedieningsterminal in acht.

### 9.2.2 Clean-Control

Met de functie Clean-Control kan een voor bepaalde rooiomstandigheden gevonden instelling van de reinigingsvoorziening worden opgeslagen. De opgeslagen instelling kan telkens weer opgeroepen worden. Er zijn 16 geheugenplekken beschikbaar, die kunnen worden gekozen met de pijltoetsen op het bedieningspaneel.



- De aanduiding van het actuele programma of de geheugenruimte vindt permanent plaats naast het opschrift 'Clean Control'.
- LOAD = programma laden. Om een programma op te roepen of naar een ander programma te gaan wordt er met de pijltoetsen gebladerd tot het gewenste programmanummer verschijnt. Druk vervolgens op LOAD, om het programma te starten.
- Save = machine-instelling opslaan. Om de huidige machine-instellingen op te slaan, bladeren met behulp van de pijltoetsen tot het gewenste programmanummer verschijnt. Druk vervolgens op SAVE, om in het gewenste niveau op te slaan.



#### Info

Neem de afzonderlijke gebruiksaanwijzing voor de hoofdbedieningsterminal in acht.

## 10 Aanwijzingen voor het gebruik

### 10.1 Gedragsregels voor de inbedrijfstelling van de machine

Houd vóór en tijdens het gebruik van de machine rekening met het volgende:

- Machine nooit zonder toezicht laten draaien.
- Machine regelmatig controleren op olie lekkage. Defecte onderdelen onmiddellijk vervangen. Voor beschadigingen van het product door olie lekkages is de gebruiker verantwoordelijk.
- Controleer de machine regelmatig op vuil en reinig de machine (zie hoofdstuk Onderhoud).
- Controleer de machine regelmatig op verstoppingen, opstapeling van het product en storingen.
- Overbelast de machine nooit. Controleer regelmatig de snelheden voor de transport- en reinigingseenheden. Maak de noodzakelijke aanpassingen aan de aandrijvingen.

### 10.2 Belangrijke opmerkingen bij de aftakassen



#### Aanwijzing

De aftakasstompen van de aandrijving en de trekker moeten tijdens het gebruik op het veld op één niveau liggen, d.w.z. de machine/het apparaat moet in de werkstand horizontaal staan.



#### Aanwijzing

Het voorgeschreven toerental moet steeds worden opgevolgd



#### Aanwijzing

Voor het inschakelen van de aftakas moet worden gecontroleerd of het gekozen aantal omwentelingen en de draairichting zijn toegestaan!



#### Aanwijzing

Op de wendakker moet de aftakas worden uitgeschakeld.



#### Aanwijzing

De machine/het apparaat mag alleen in de werkpositie worden gestart. Trekker aftakas slechts langzaam op gang laten komen - niet zeer snel laten draaien.



#### Aanwijzing

Maximale schuine standen van scharnierpunten niet overschrijden. Op gelijke scharnierhoeken letten. Bij grote en ongelijke scharnierhoeken moet de aftakas worden uitgeschakeld.



#### Aanwijzing

Op zwenkbereik en vrije ruimte voor aftakas letten. Als de aftakas door de trekker wordt geraakt, kan er schade aan de aftakas of aanhangerkoppeling (dissel, driepuntsaanbouwbok, enz.) ontstaan.



#### Aanwijzing

Tussenas c.q. slip- of vrijlooppkoppeling zijn afhankelijk van het apparaat en het vermogen vastgelegd. Deze mogen niet worden vervangen door andere uitvoeringen.



### 10.3 Omschakelen van transport- naar werkstand

Voordat met de werkzaamheden kan worden begonnen, moeten de volgende instellingen worden uitgevoerd:

1. Drukleiding op de trekker aansluiten  
⇒ zie hoofdstuk Hydraulische installatie
2. Op de bedieningsterminal de SPOP schakelaar ontgrendelen  
⇒ zie hoofdstuk Bedieningsterminal
3. Opnameframe ontgrendelen  
⇒ zie hoofdstuk Opname
4. Opstapladder naar de leestafel in werkstand brengen  
⇒ zie hoofdstuk Leestafel
5. Rolbodembunker in werkstand brengen  
⇒ zie hoofdstuk Rolbodembunker
6. Wielaandrijving inschakelen (optie)  
⇒ zie hoofdstuk Wielaandrijving

### 10.4 Testloop



#### **AANDACHT**

**Op gevaarlijke plekken op de machine zonder bescherming kan men gewond raken!**

Achter beschermkappen bevinden zich in de meeste gevallen roterende of gevaar uitlokkende componenten die bij aanraking een verwonding of beschadiging kunnen veroorzaken.

Daarom:

Gedemonteerde of geopende beschermkappen resp. afdekkingen moeten vóór de inbedrijfstelling reglementair gemonteerd resp. gesloten worden.

Nooit zonder gesloten veiligheidsinrichtingen werken!

Voor het gebruik moet een testloop uitgevoerd worden.

De volgende punten moeten in acht genomen worden:

- controleren of alle veiligheidsinrichtingen volgens de voorschriften gemonteerd zijn
- rustige loop van alle beweeglijke machineonderdelen controleren
- controleren op uitwendig herkenbare schade en gebreken

### 10.4.1 Rijaanwijzingen voor het rooien

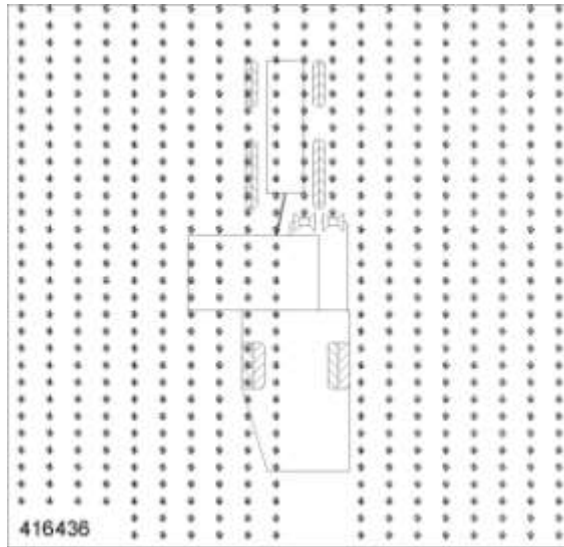
Een foute manier van rijden tijdens het rooien leidt tot beschadigingen door de banden.

De volgende rijaanwijzingen moeten worden opgevolgd om dit risico gering te houden:

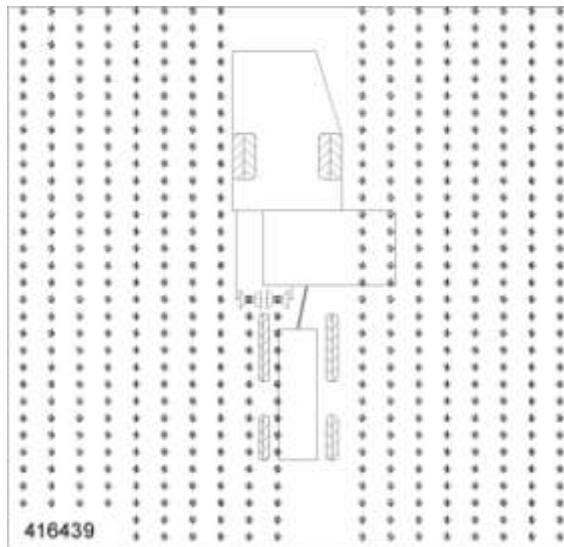
#### Openen van een perceel

Bij het openen van een perceel kunnen twee mogelijkheden worden uitgevoerd:

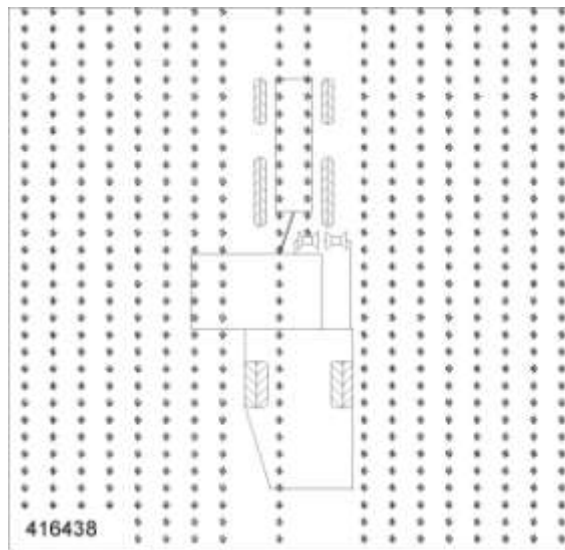
##### 1. Openen van een perceel zonder rijsporen:



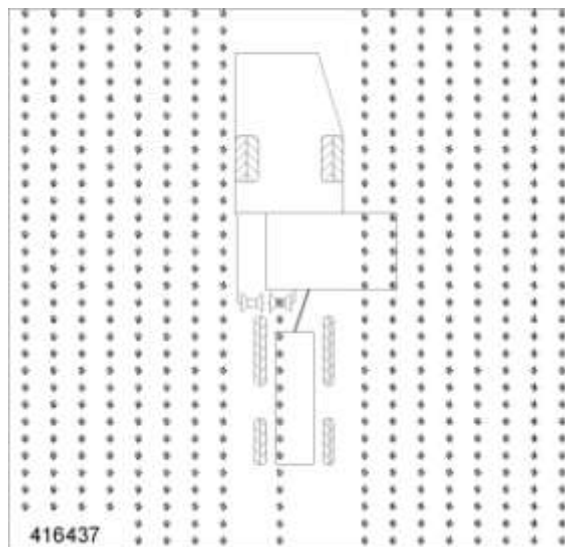
- Machine als weergegeven in de afbeelding door de rijen rijden.
- Dissel inzwijken tot de opname midden achter het rechterwiel van de trekker staat.
- De rechterwielen van de trekker rijden tussen de rijen die moeten worden gerooid.
- Bij een rijenafstand van 75 cm loopt het linkerachterwiel van de machine midden over een rij aardappelen.
- Machine op de kopakker 180° draaien en als op de volgende afbeelding getoond tussen de rijen rijden.



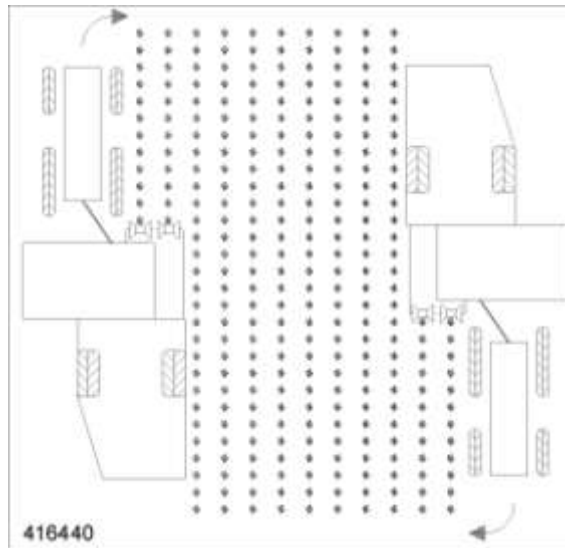
- De dissel blijft in dezelfde stand.
- De rechterwielen van de trekker rijden tussen de rijen die moeten worden gerooid.
- Achter de machine ontstaat een rijspoor ter breedte van 4 rijen aardappelen.
- Het openen van het perceel is hiermee beëindigd.
- Verdere manier van werken zie onder „Normaal rooien“.

Openen van een perceel met rijsporen:

- Machine als op de afbeelding getoond in het rijspoor rijden.
- Dissel inzwijken tot de opname midden achter het rechterwiel van de trekker staat.
- De wielen van trekker en machine lopen in het rijspoor.
- Attentie: er wordt slechts één rij aardappelen opgenomen.
- Machine op de kopakker 180° draaien en als getoond op de volgende afbeelding in het rijspoor rijden.



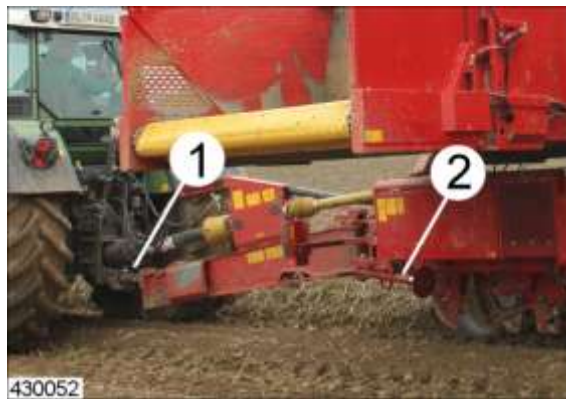
- De dissel blijft in dezelfde stand.
- De wielen van trekker en machine lopen in het rijspoor.
- Attentie: er wordt slechts één rij aardappelen opgenomen.
- Achter de machine ontstaat een rijspoor ter breedte van 4 rijen aardappelen.
- Het openen van het perceel is hiermee beëindigd.
- Verdere manier van werken zie onder „Normaal rooien“.

Normaal rooien

Werd het perceel op de hiervoor beschreven manier geopend, dan kan met „normaal rooien“ worden begonnen:

- Machine als weergegeven in de afbeelding door de rijen rijden.
- De trekker staat naast de rijen.
- De dissel moet hiervoor worden uitgezwenkt.
- In het verdere verloop de aardappelruggen in de pijlrichting rooien.

## 10.5 Dissel



De machine wordt met het trekoog (1) aangekoppeld. Dit trekoog (1) is in hoogte verstelbaar om een aanpassing aan verschillende trekkers mogelijk te maken. De steunvoet (2) houdt de machine in de geparkeerde toestand in de aanhangpositie en moet voor het rooien naar boven geklapt worden.

### 10.5.1 Hydraulische disselbesturing



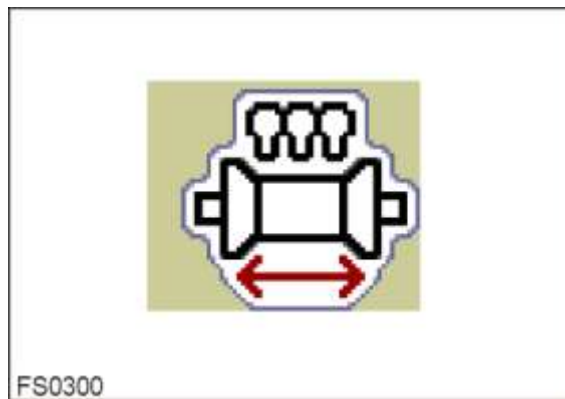
Met de hydraulische disselbesturing (1) wordt de opname bij het begin van het rooien midden voor de rug gericht.



#### **Aanwijzing**

Ter voorkoming van een grotere slijtage aan de scharnierende aandrijf-as mag de dissel niet verder uitgestuurd worden dan perse noodzakelijk. Rijd bij het rooien altijd zo dicht mogelijk met de trekkerband tegen de rug aan zonder over de rug heen te rijden. Gebruik indien nodig speciale rooibanden.

### Dissel hydraulisch sturen



Met de hydraulische disselbesturing kan de opname dwars op de rijrichting naar rechts en links worden verschoven.

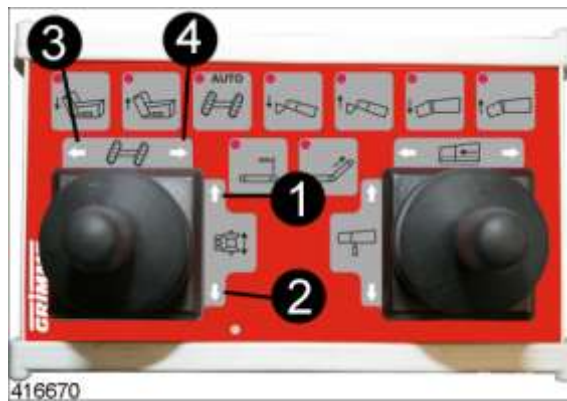
Bij het over de ruggen rijden moet de opname zo zijn afgesteld, dat de diabolrollen midden boven de rijen staan.

- Functiesymbool oproepen en de machine naar rechts of links sturen (= dissel draait naar links of rechts)



#### **Aanwijzing**

Om schade aan de opname te voorkomen, moet op het volgende worden gelet:  
Disselbesturing alleen bij opgetilde opname of tijdens het rooien bedienen.

**10.5.2 Bediening met extra bedieningsbox "Lossen"**

Via de extra bedieningsbox worden de disselbesturing en asbesturing op een comfortabele manier vanuit de bestuurdersstoel bediend:

- Joystick in positie (1) schakelen: verstelling naar rechts sturen (= dissel zwenkt naar links)
- Joystick in positie (2) schakelen: verstelling naar links sturen (= dissel zwenkt naar rechts)
- Joystick in positie (3) schakelen → As naar links sturen
- Joystick in positie (4) schakelen → As naar rechts sturen

### 10.5.3 Bewaking van de disselstand met disselsensor



Om de dissel bij het uit- en inrijden in de rij altijd goed te kunnen positioneren, controleert de disselsensor (1) de positie. Hierdoor wordt bij het rooien en lossen altijd de juiste positie gevonden.

Door die functie te activeren, wordt de dissel aan het einde van een rij automatisch in de positie voor het lossen gebracht.

Door die functie te activeren, wordt de dissel bij het aanrooien van een nieuwe rij automatisch in de positie voor het rooien gebracht.

De twee disselstanden kunnen in het menu-onderdeel Diagnose aangeleerd worden. Zie hoofdstuk Diagnose van de gebruiksaanwijzing van de bedieningsterminal.

#### WAARSCHUWING

Bij een machine die zich buiten de af fabriek ingestelde veiligheidszone van de stuurdissel bevindt, kan onder ongunstige omstandigheden met gevulde en opgetilde bunker het zwaartepunt in zo sterke mate verschuiven dat ze kantelt. In de buurt van de machine aanwezige personen kunnen bij het kantelen getroffen en zwaar gewond raken.

Daarom:

De inbouwpositie en stand van de draaihoeksensor mogen in geen geval worden veranderd. De noodzakelijke veiligheidszone voor het leegmaken van de bunker zou anders op ongunstige wijze kunnen veranderen.



#### Info

Na een mechanische verstelling van de draaihoeksensor of na het vervangen van de defecte draaihoeksensor moeten de instelwaarden voor de veiligheidszone voor het leegmaken van de bunker door een servicemonteur opnieuw ingesteld worden!



## 10.5.4 Automatische middenstand (optie)



Bij machines met automatische middenstand wordt de opname tijdens het rooien automatisch op de aardappelrug uitgelijnd.

De sensoren (1) detecteren de stand van de diabolrollen en richten de machine elektronisch gestuurd in het midden ten opzichte van de aardappelrug uit.

**Info****Veiligheidsschakeling!**

Als de opname handmatig wordt gegeven, wordt de automatische middenstand automatisch uitgeschakeld.

- De automatische middenstand kan pas worden ingeschakeld als de opname in de rooistand staat.
- De bedrijfszekerheid van de automatische middenstand kan door ongunstige omstandigheden worden beperkt. Het resultaat moet steeds door de bestuurder in de gaten worden gehouden en indien nodig worden gecorrigeerd.

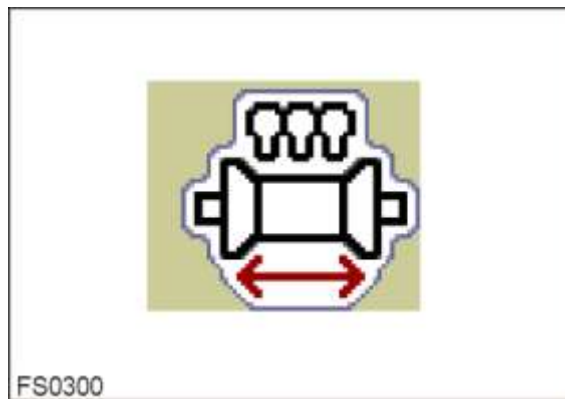
**GEVAAR****Botsingsgevaar van de machine met verkeerdeelnemers vanwege een schuin bestuurd dissel!**

De dissel mag alleen bij rijden op het veld bestuurd worden. Een machine met bestuurd dissel zou in het openbaar verkeer tot ongevallen kunnen leiden.

Daarom:

Dissel vóór het rijden op de weg in het midden uitlijnen resp. in rechte stand zetten!  
Rijden op de openbare weg alleen met de dissel in de middelste stand.



**Automatische middenstand inschakelen**

De automatische middenstand kan worden ingeschakeld zodra de diabolorollen midden op de aardappelrug staan.

- Functiesymbool opvragen en de automatische middenstand via de betreffende AUTO -toets in- of uitschakelen.

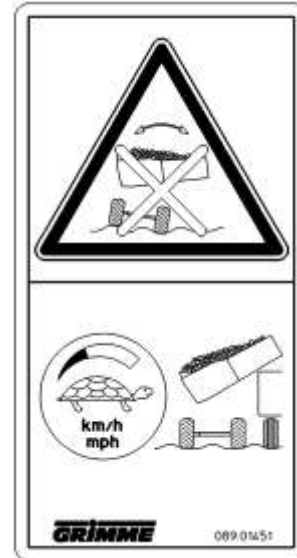
## 10.5.5 Stand van de dissel bij het ledigen van de rolbodembunker

**WAARSCHUWING**

Bij een machine die zich buiten de af fabriek ingestelde veiligheidszone van de stuurdisssel bevindt, kan onder ongunstige omstandigheden met gevulde en opgetilde bunker het zwaartepunt in zo sterke mate verschuiven dat ze kantelt. In de buurt van de machine aanwezige personen kunnen bij het kantelen getroffen en zwaar gewond raken.

Daarom:

Breng de dissel voor het optillen van de rolbodembunker in rechttuit-stand of richt de dissel verder in de richting van de bunkerkop.



De stand van de dissel heeft invloed op de stabiliteit van de machine. Om voldoende stabiliteit te waarborgen, is de machine uitgerust met een veiligheidsuitschakeling:

- De rolbodembunker kan alleen worden geheven als de machine met de disselbesturing in de veiligheidszone is gestuurd. Buiten de veiligheidszone kan de bunker niet worden geheven.
- Zodra de rolbodembunker is geheven, kan de machine met de disselbesturing alleen nog in een veiligheidszone worden bewogen. De machine kan niet uit deze veiligheidszone worden gestuurd.
- Als de schaar boven is en de bunker geheven, klinkt een waarschuwingssignaal. Op het display van de bedieningsterminal verschijnt er bovendien een waarschuwingssymbool.

**Info**

Het leegmaken van de rolbodembunker is alleen mogelijk, wanneer de machine met de disselbesturing binnen de toegestane veiligheidszone werd gebracht.

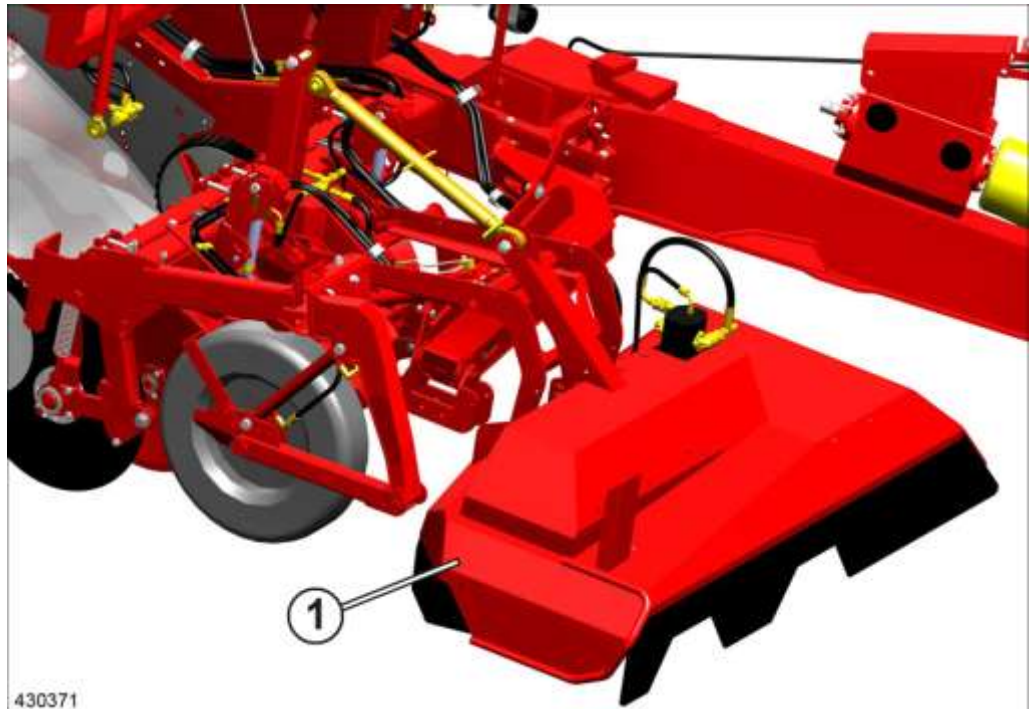
Na het leegmaken de rolbodembunker weer volledig laten zakken.

**Info**

Bunker pas kort voor het leegmaken optillen. Met geheven bunker alleen zeer langzaam en met een gepaste snelheid rijden om te voorkomen dat de machine gaat slingeren.

De smoorklep van de vlakstelling op een lage snelheid instellen om te voorkomen dat de machine gaat slingeren.

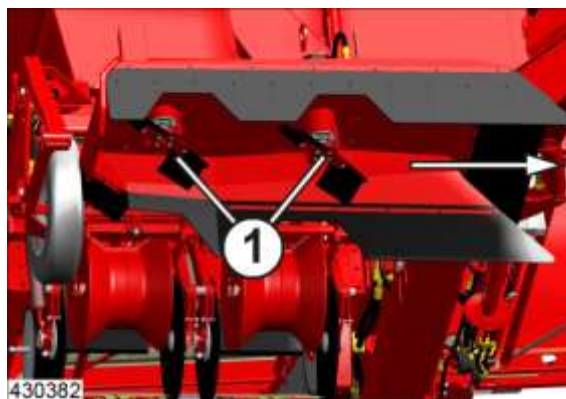
## 10.6 Loofklapper voor de opname (optie)



De loofklapper (1) is een machine voor het verwijderen en kleinmaken van aardappelloof.

Er kunnen twee rijen met een rijenafstand van 75 - 90 cm bewerkt worden.

De loofklapper bevindt zich tijdens het rooien voor de opname.



Boven iedere rug draait een parallel t.o.v. de grond aangebracht snijmes (1) dat het aardappelloof van de top van de rug snijdt en kleinmaakt. De klepelas wordt aangedreven door een hydraulische motor met riemaandrijving.

Het toerental kan van  $1500-1900 \text{ min}^{-1}$  worden ingesteld. De verstelling gebeurt op de bedieningsterminal in [%]

## 10.6.1 Loofklapper optillen / neerlaten



Het optillen / neerlaten van de loofklapper gebeurt via de bedieningsterminal:

- Fuctiesymbool opvragen en de loofklapper op de gewenste stand zetten.

**Info**

Aan de loofklapper bevindt zich een draaipotentiometer die de positie opvraagt. Bij het optillen van de loofklapper wordt de loofklapperaandrijving automatisch uitgeschakeld.

**Basisinstelling van de werkdiepte****GEVAAR**

**De draaiende messen kunnen ernstige letsels veroorzaken.**

Daarom:

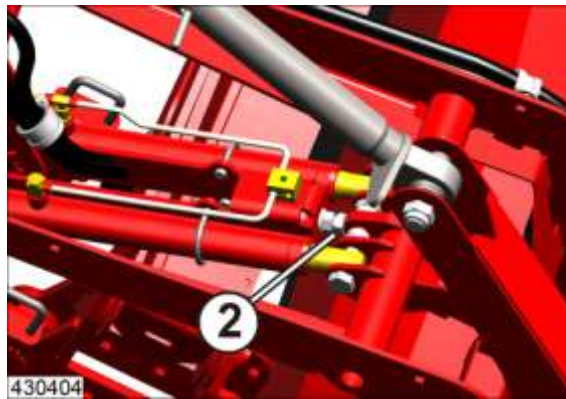
Basisinstelling van de werkdiepte alleen bij uitgeschakelde loofklapperaandrijving.



Voor de aanpassing aan de rooiomstandigheden kan de basisstand voor de werkdiepte worden ingesteld.

- Opname neerlaten
- Loofklapper neerlaten
- De gewenste basisinstelling door het verdraaien van spindel (1) instellen

### Beperking van de werkdiepte



- Contraoer losdraaien
- Gewenste werkdiepte aan de stelbout (2) instellen
- Contraoer weer aandraaien

### 10.6.2 Loofklapperaandrijving in- / uitschakelen



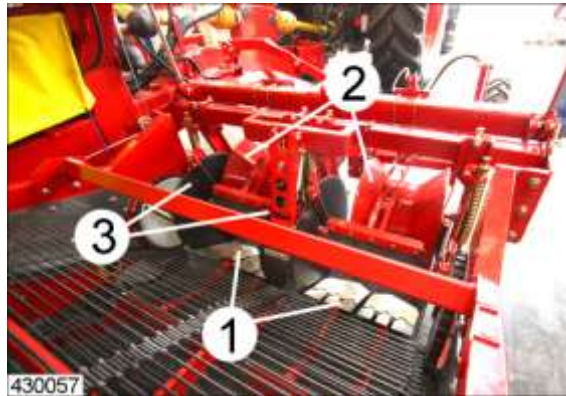
- Functiesymbool voor de loofklapperaandrijving met AUTO in- of uitschakelen. Bij ingeschakelde aandrijving verschijnt de stip naast AUTO rood ingevuld.
- Gewenste snelheid instellen.



#### Info

Aan de opname bevindt zich een bek-boven-sensor. Bij het optillen van de opname wordt de loofklapperaandrijving automatisch uitgeschakeld.

## 10.7 Opname



De aardappelruggen worden over de rooischaren (1) op de eerste zeefband geleid. De dieptegeleiding van de scharen wordt door de diabolrollen (2) verzorgd. De schijven (3) snijden het loof, dat zich opzij van de rug bevindt, door.



### GEVAAR

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

Voor het begin van het rooien, moet de veiligheidskabel van het opnameframe worden losgemaakt:

- Opnameframe heffen met de hydraulische installatie.
- Splitpen (2) verwijderen.
- Veiligheidskabel (1) van de pen losmaken.

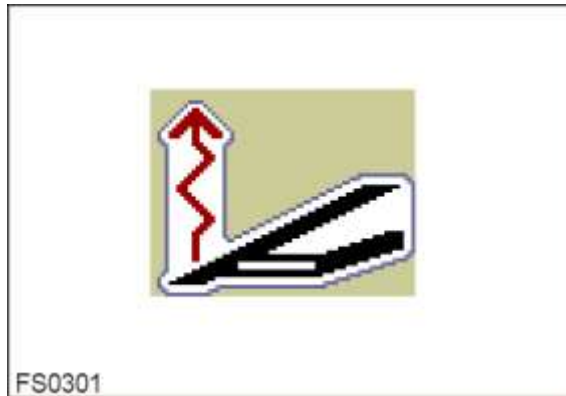


### Aanwijzing

Om beschadigingen aan de opname te voorkomen, de opname niet bedienen als deze zich in de transportstand bevindt.



### 10.7.1 Opname omhoog/omlaag



De opname wordt via het bedieningsterminal omhoog of omlaag gebracht.

- Symbool voor het optillen/laten zakken van de opname oproepen / selecteren.  
Opname optillen of laten zakken
- Automatische werking via de overeenkomstige **AUTO**-toets inschakelen.

**Info**

Bij machines zonder functies voor drukvermindering moet de automatische functie tijdens het roeien worden geactiveerd, om de opname in de zweefstand te brengen. **AUTO**-toets indrukken.

**Info**

Bij machines met functies voor drukvermindering wordt de opname omlaag gebracht nadat op de **AUTO**-toets is gedrukt.

**Aanwijzing**

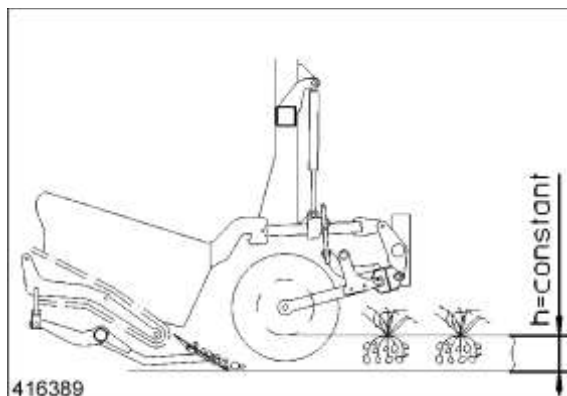
Om schade aan de opname te voorkomen, tijdens het roeien nooit sterke sturbewegingen maken.

Grote sturbewegingen alleen laten plaatsvinden als de opname is opgetild.



## 10.7.2 Rooidiepteverstelling

## Verstelling van de rooidiepte via de spindel



Tijdens het roeien lopen de diabolrollen over de top van de rug. De rooidiepte wordt bepaald door de afstand (h) tussen diabolrollen en rooischaar.



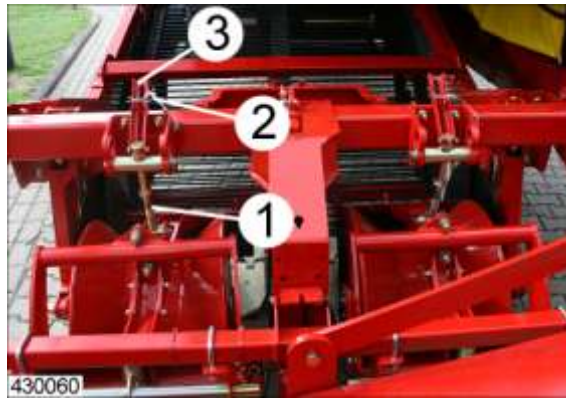
Aanpassing van de rooidiepte gebeurt standaard door hoogteverstelling van de diabolrollen met de spindels (1).

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!



De rooidiepte is verstelbaar via spindels (1):

- Opname iets heffen.
- Splitpen (2) verwijderen.
- Verstelhefboom (3) van de houder nemen.
- Gewenste rooidiepte door het verdraaien van spindel (1) instellen:
  - Dieper → spindel rechtsom draaien
  - Vlakker → spindel linksom draaien
- Verstelhefboom (3) als getoond op de houder steken en met de splitpen (2) borgen.
- De rooidiepte op de beide spindels gelijkmatig instellen.

#### Controle van de rooidiepte

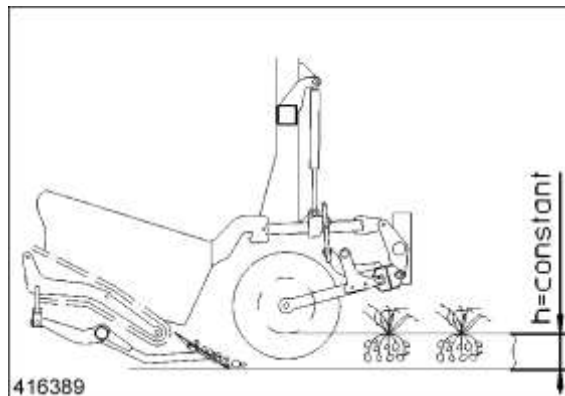
- Verwijderen van de door de machine afgezeefde grond.
- Controleren of zich nog aardappelen in de grond bevinden.
- Rooidiepte indien nodig aanpassen.



#### Aanwijzing

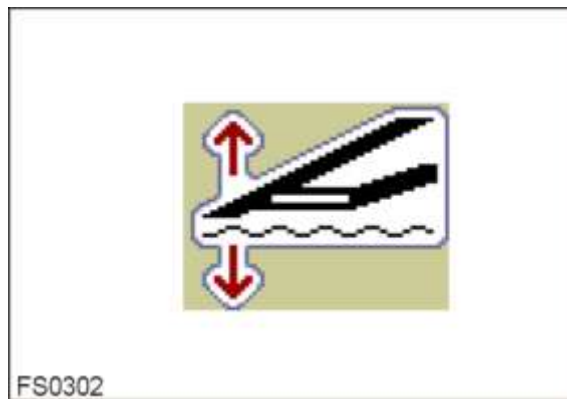
Rooi niet dieper dan noodzakelijk is, om de machine niet onnodig zwaar te belasten.

## 10.7.3 Hydraulische rooidiepteverstelling (optie)



Tijdens het rooien lopen de diabolorollen over de top van de rug. Hierdoor wordt de werkdiepte ( $h$ ) van de rooischaren vastgelegd. De rooidiepte wordt via de hydraulische cilinder (1) centraal aangepast voor alle rijen. De verstelling en weergave van de rooidiepte vinden plaats via de bedieningsterminal.

### Rooidiepte hydraulisch instellen



- Symbool voor de rooidiepteregeling vooraf selecteren.
- Rooidiepte met "pijl omhoog" en "pijl omlaag" instellen.
- Bij de betreffende programmering van de bedieningsterminal kan de bediening via de grote knop met optische verstelweergave worden uitgevoerd.
- De ingestelde rooidiepte wordt weergegeven op het display.
- 0% = minimale rooidiepte
- 100% = maximale rooidiepte

### Controle van de rooidiepte

- De door de machine doorgezeefde grond verwijderen.
- Controleren of er nog aardappelen in de grond zitten.
- Instelling van de rooidiepte indien nodig wijzigen.



#### **Aanwijzing**

Niet dieper dan nodig rooien om de machine niet onnodig te belasten.

## 10.8 Instellen van de schijven

**GEVAAR****Kans op letsel bij het laten zakken van de opname!**

Als de opname per ongeluk omlaag wordt gebracht of door een defecte hefvoorziening omlaag valt, worden personen die zich eronder bevinden verdrukt.

Daarom:

Het is niet toegestaan zich onder geheven lasten te bevinden. Onderhoudswerkzaamheden aan de opname alleen uitvoeren als de transportbeveiliging is vergrendeld.

**GEVAAR**

**Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen wegrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen wegrollen!

De schijven snijden het loof naast de ruggen af. De werkdiepte van de schijven moet op de rooidiepte van de scharen worden afgestemd.



#### Info

De volgende beschrijving is één van de belangrijkste instellingen op de opname!

### 10.8.1 Diepteregeling van de kouterschijven



Om een optimaal effect te verkrijgen moet de diepte 3 - 8 cm bedragen.

- Iedere schijf is met een spindel (1) apart te verstellen.
- Alle schijven gelijkmatig verstellen.



#### Info

Op een harde grondsoort is het mogelijk dat de opname door de schijven wordt gedragen.

⇒ De schaar bereikt de gewenste rooidiepte niet.  
In deze gevallen de diepte van de schijven verminderen.



#### Aanwijzing

**Stel de schijven niet te diep in – dit kan schade veroorzaken.**

**Onder eenvoudige omstandigheden moet de schijf daarom altijd op de normale maat worden gezet**

### 10.8.2 Afstand zeefband - kouterschijf



Lang, taai loof kan tot verstoppingen van in de opname leiden. Het loof zet zich hierbij vast tussen de schijven en de zeefband. Om het invoeren te verbeteren, kan de afstand tussen de schijven en de zeefband worden vergroot.

- De afstandsregeling gebeurt in het scharnierpunt (1). In de houder en de zwenkarm bevinden zich verschillende boorgaten die een aanpassing mogelijk maken.
- Afstand schijf ↔ zeefband zo instellen, dat er geen aardappelen verloren gaan.
- Basisafstelling is 20 mm
- De instelling op alle schijven gelijkmatig uitvoeren.



#### Info

Een te grote afstand op lichte zandgronden kan tot aardappelverlies leiden.  
Een te kleine afstand kan leiden tot verhoogde slijtage.



#### Info

Een gelijkmatige invoer is een basisvoorwaarde voor een goede loofscheiding. Let tijdens het rooien telkens goed op de invoer. Schijf eventueel instellen.

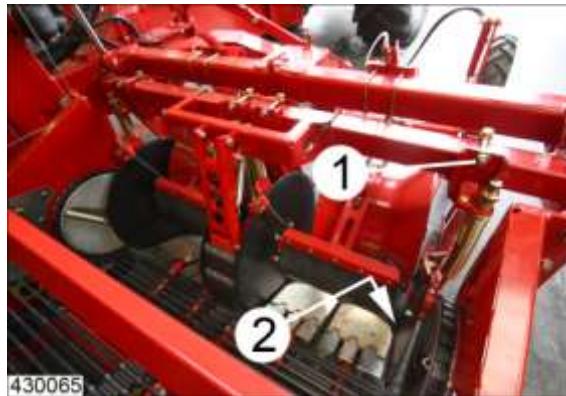
- **Veel loof:** afstand van de schijf tot de zeefband **vergroten**.
- **Weinig loof:** afstand van de schijf tot de zeefband **verkleinen**.

### 10.8.3 Vastzetten van de schijf

Bij lichte grond en taai loof kunt u de schijf met een schroef (2) vastzetten, zodat de schijven effect blijven houden.



#### 10.8.4 Afstand schaar – schijf instellen



De afstand tussen de schaar en de schijf moet dagelijks worden gecontroleerd. De schijf moet in het midden lopen en mag de aangrenzende scharen niet raken. Als de schijf en de scharen elkaar wel raken, heeft dit meer slijtage en productverliezen tot gevolg.

- De afstandverstelling vindt plaats door het zijdelings verschuiven van de schijvenhouders op de vierkante balk.
- Bouten (1) losdraaien.
- De houder kan nu opzij worden geschoven.
- De afstand  $\leftrightarrow$  schaar in het gebied (2) moet tussen 15 en 30 mm liggen.
- Basisinstelling 15 - 20 mm.
- De instelling op alle schijven gelijkmatig uitvoeren.



#### Info

Een te grote afstand op lichte gronden tot aardappelverliezen leiden.

#### 10.8.5 Extra schijven (optie)



De schijven snijden het loof aan de zijkant van de aardappelrug, waardoor verstoppingen in het invoerkanaal worden voorkomen.

Plaats op de rechterkant van de opname een extra schijf (1) om de snijwerking bij lang loof te versterken.



## 10.8.6 Instellen van de loofintrekrollen

**GEVAAR****Kans op letsel bij het laten zakken van de opname!**

Als de opname per ongeluk omlaag wordt gebracht of door een defecte hefvoorziening omlaag valt, worden personen die zich eronder bevinden verdrukt.

Daarom:

Het is niet toegestaan zich onder geheven lasten te bevinden. Onderhoudswerkzaamheden aan de opname alleen uitvoeren als de transportbeveiliging is vergrendeld.

**GEVAAR****Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!



De aandrukkracht van de loofintrekrollen (1) op zeefband is instelbaar. Een hoge aandrukkracht verbetert het intrekken van het loof, maar verhoogt gelijktijdig de slijtage.

**Basisinstelling**

Draadlengte (2) boven de contraoeren ca. 10 - 20 mm

Via de conische instelschijf (3) stelt u de uitrichting van de intrekrol in.

Draai de instelschijf zodanig dat de afstand loofintrekrol ↔ kanaalwand in gebied (4) ca. 3 mm bedraagt.

In veel gevallen wordt de loofintrekrol schuin in het zeefbandkanaal geplaatst. Hiermee wordt de invoer verbeterd.

**Aanwijzing**

De instelling van de loofintrekrollen regelmatig controleren, om te hoge slijtage te vermijden.

## 10.9 Instelling rooischaren



### GEVAAR

#### Kans op letsel bij het laten zakken van de opname!

Als de opname per ongeluk omlaag wordt gebracht of door een defecte hefvoorziening omlaag valt, worden personen die zich eronder bevinden verdrukt.

Daarom:

Het is niet toegestaan zich onder geheven lasten te bevinden. Onderhoudswerkzaamheden aan de opname alleen uitvoeren als de transportbeveiliging is vergrendeld.

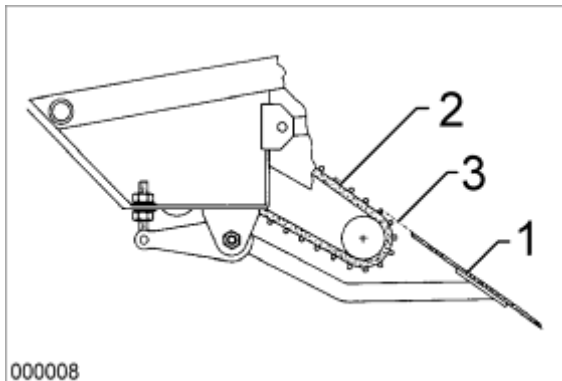


### GEVAAR

#### Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen wegrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen wegrollen!



De hellingshoek van de rooischaren kan men verstellen. Op zware grond kan een iets steilere stand van de rooischaren het insteken verbeteren.

#### Let op:

Een grotere hellingshoek, verhoogt de belasting van de schaar drager aanzienlijk.

#### **Basisinstelling**

Rooischaar (1) en zeefbandoppervlak (2) hebben de gelijke hoogte (3) en vormen een rechte lijn.

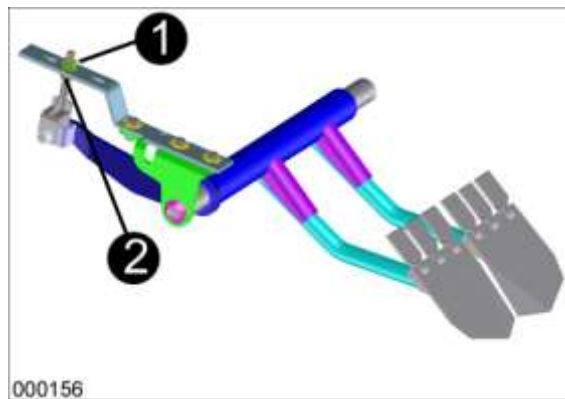


#### **Info**

Om de volgende reden mag de afwijking van de lijn tussen schaar en zeefband niet meer dan 15 mm zijn:

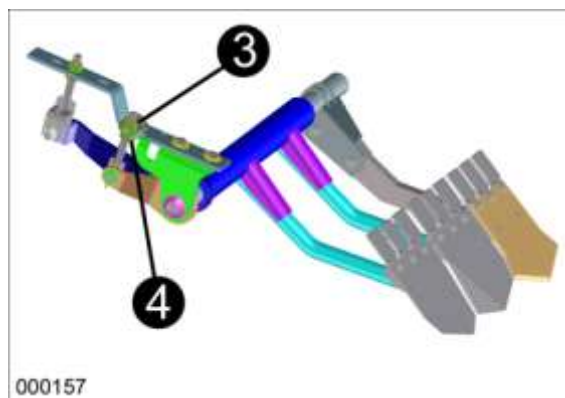
- Belasting van de schaar drager wordt te groot
- Risico van aardappelbeschadiging

### 10.9.1 Schaarhelling verstellen



- Contraoer (1) losdraaien
- Hellingshoek met moer (2) instellen
- Contraoer (1) vastzetten
- Deze instelling aan beide kanten van de machine uitvoeren

### 10.9.2 Machines met middenschaar (optie)

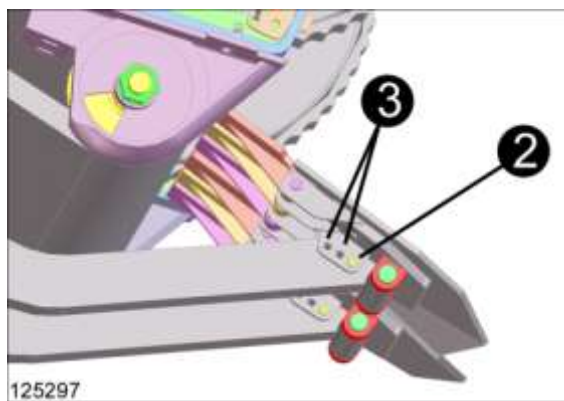


- De schuine schaarstand van de middenschaar kan separaat met de stelbout worden veranderd.
- Contraoer (3) losdraaien
- Hellingshoek met moer (4) instellen
- Contraoer (1) vastzetten
- Deze instelling aan beide kanten van de machine uitvoeren

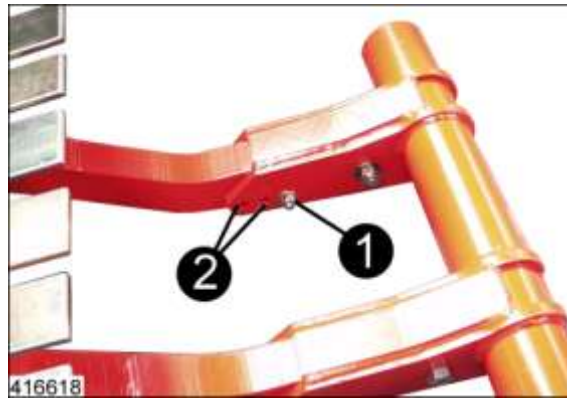
### 10.9.3 Roischaren met bescherming tegen stenen (optie)



Roischaren met bescherming tegen stenen zijn vooral geschikt voor het gebruik op steenachtige grondsoorten. Ze zijn door breekbouten (1) beschermd tegen beschadigingen.



- Breekbout voor **schaarplaten**. Standaard montage in het gat (2).
- Als de breekbout te vaak breekt, kan de stabiliteit worden verhoogd door de breekbout verder naar achteren (3) te plaatsen.
- Breekbout M6 conform norm 8.8 gebruiken.



- Breekbout voor **schaarsteel**. Standaard montage in het gat (1).
- Als de breekbout te vaak breekt, kan de stabiliteit worden verhoogd door de breekbout verder naar voren (2) te plaatsen. Breekbout M10 conform norm 8.8 gebruiken.

## 10.10 Diaborollenschrapper instellen



De schrapers (1) van de diaborollen moeten zodanig worden ingesteld dat ze de diaborollen niet aanraken, maar wel het vuil afschrapen.

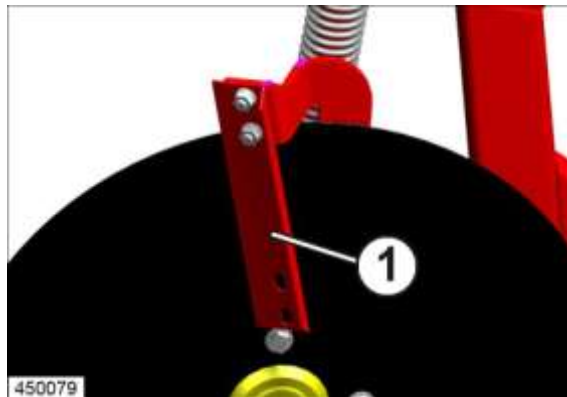
- Bouten losdraaien, afstrijkers correct plaatsen en bouten weer vastdraaien.



### Info

Die diaborol moet tijdens het rooien draaien. Te dicht op de diaborollen geplaatste schrapers remmen de diaborollen af.

## 10.11 Schrapper kouterschijven instellen



De schrapers (1) van de kouterschijven moeten zodanig worden ingesteld dat ze de kouters niet aanraken, maar wel het vuil er afschrapen.

- Bouten losdraaien, afstrijkers correct plaatsen en bouten weer vastdraaien.



### Info

De kouterschijven moeten tijdens het rooien draaien. Te dicht op de kouters geplaatste schrapers remmen de kouters af.

## 10.12 Druk op de diabolorollen

### **Machines met standaardopname**

Tijdens het rooien lopen de diabolorollen over de top van de rug. Bij machines zonder opties voor vermindering van de druk op de diabolorollen, rust hierbij bijna het hele gewicht van het opnameframe op de diabolorollen en veroorzaakt de druk. Dit gewicht (druk op de diabolorollen) verandert afhankelijk van de hoeveelheid grond op het opnameframe.

Dit kan ongewenste uitwerkingen veroorzaken:

- verdichting van de ondergrond
- breken van de ruggen
- knolbeschadiging op grondsoorten met veel stenen

### **Reduceren van de druk op de diabolorollen (optie)**

De volgende componenten kunnen dit risico verkleinen. Een deel van het gewicht wordt door de hydraulische cilinders opgevangen.

### 10.13 Druk verminderen op de diabolorollen (optie)



#### Principe:

De druk die op de diabolorollen ontstaat, wordt voortdurend verminderd met een bepaalde in te stellen waarde.

De vermindering gebeurt door een reductie van het gewicht van de opname, die invloed heeft op de diabolorollen. Een deel van het gewicht van de opname wordt van de diabolorollen af via de hydraulische cilinders naar het hoofdframe geleid. De hydraulische cilinders van de opname, die onder druk worden gehouden en met de constante kracht (F) werken, ondersteunen het gewicht.

Nadat de drukvermindering is veresteld, moet de rooidiepte (h) worden gecontroleerd.

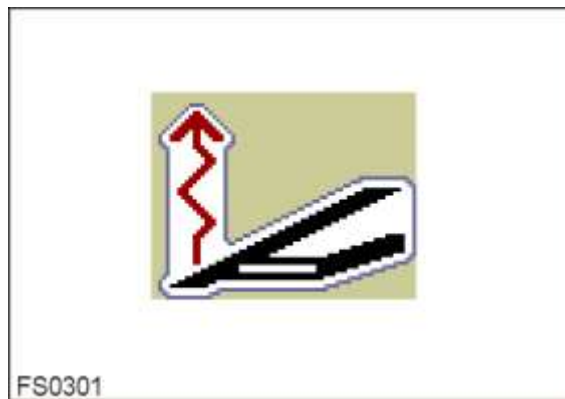
#### 10.13.1 Drukvermindering op de diabolorollen in- / uitschakelen



- Functiesymbool oproepen en drukvermindering op de diabolorollen met de AUTO-toets in- of uitschakelen.



## 10.13.2 Drukvermindering op de diabolorollen instellen



- Functiesymbool oproepen en drukvermindering op diabolorollen met het scrollwielje instellen op de gewenste waarde.
- Stel de verminderingsdruk zo in, dat de diabolorollen wel rollen, maar de rug niet platdrukken.



Instelwaarde:

- 0 % ⇒ Drukvermindering wordt minimaal.
- 95% ⇒ Drukvermindering wordt maximaal
- 100% ⇒ Opname in zweefstand



Door de verstelling wordt de druk op de rug ook gewijzigd. Afhankelijk van de gesteldheid van de bodem wordt de aarde in mindere of meerdere mate aangedrukt. Controleer de rooidiepte en pas deze eventueel aan.

### 10.13.3 Verminderingsdruk opvragen



De drukvermindering op de diabolorollen treedt in werking terwijl de hydraulische cilinders aan het opnameframe constant onder druk blijven staan. De druk kan via de bedieningsterminal worden opgevraagd.

- Voor het opvragen informatieveld oproepen en de gewenste informatie aflezen.

**Aanwijzing**

Door ongunstige toepassingsvoorwaarden kan de werknauwkeurigheid van de vermindering van druk op de diabolorollen worden beperkt. Het resultaat moet steeds door de bestuurder in de gaten worden gehouden en indien nodig worden gecorrigeerd.

## 10.14 Terra Control (optie)

### 10.14.1 Hydraulische rooidiepteverstelling



Iedere diabolrol steunt op een hydraulische cilinder (1). De hydraulische cilinders van de diabolrollen zijn met een afstandmeetsysteem uitgevoerd.

Op de bedieningsterminal wordt de gewenste rooidiepte ingesteld. De rooidiepte komt overeen met een bepaalde slag (gewenste waarde) van de hydraulische cilinder aan de diabolrol.

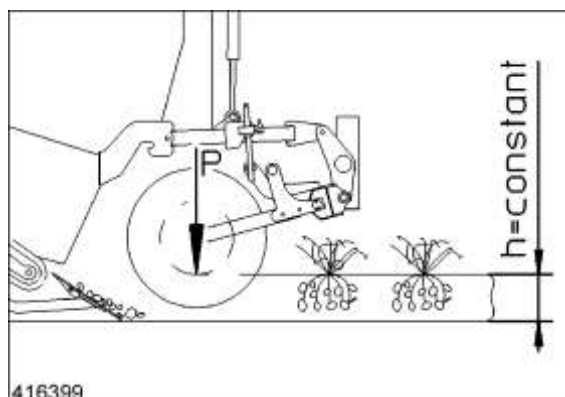
Hoogteverschillen van de ruggen veroorzaken het in- en uitschuiven van de hydraulische cilinders (2) om de opname op te tillen of neer te laten. De elektronica detecteert iedere afwijking van de richtwaarde en verstelt de opname zodanig dat de richtwaarde altijd weer wordt bereikt.

### 10.14.2 De druk op de rug instellen

De druk op de rug heeft een vaste waarde.

De druk op de rug is op de bedieningsterminal in te stellen. Tijdens het rooien wordt de ingestelde druk op de diabolrollen (P) constant gehouden via een elektrisch regelbaar drukventiel.

De regeling van de druk op de rug heeft geen invloed op de ingestelde rooidiepte, d.w.z. op de afstand (h) tussen diabolrollen en schaar.



### 10.14.3 Terra Control inschakelen



Tijdens het rooien moet de diepteregeling 'Terra Control' worden geactiveerd.

- Functiesymbool voor het optillen/heerlaten van de opname oproepen.
- Terra Control via de "AUTO-toets" inschakelen.



#### Info

Tijdens het rooien moet de automatische werking ingeschakeld zijn.







#### Aanwijzing

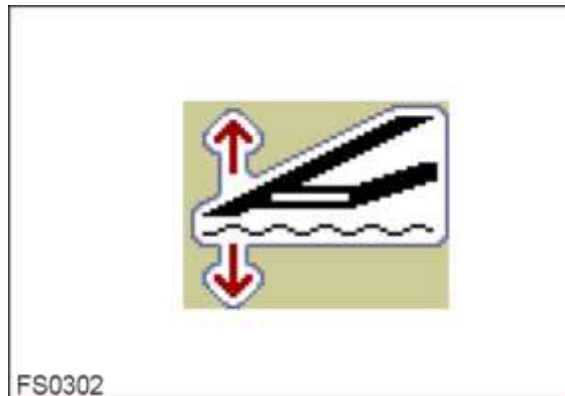
Om schade aan de opname te voorkomen, tijdens het rooien nooit sterke stuurbewegingen maken.

Grote stuurbewegingen mogen alleen bij uitgeheven opname uitgevoerd worden.

### 10.14.4 Rooidiepte, delta diepte, versterkingsfactor en druk op de diabolrollen instellen

Volgende instellingen kunnen worden uitgevoerd:

Diepteregeling totale verstelling - Verstelling van de streefwaarde van de rooidiepte met diepteweergave in [%].	
Diepteregeling verstelling aparte rijen - Delta diepte voor het instellen van een andere rooidiepte links / rechts	
Druk op de rug - Druk via drukventielen instellen	
- De versterkingsfactor van de diepteregeling instellen.	

**Streefwaarde rooidiepte**

De diabolorollen volgen de ruggen en bepalen de rooidiepte van de scharen. In de rooimodus kan de rooidiepte via de streefdiepte-instelling worden aangepast. Op grond van de streefwaarde worden de hydraulische cilinders met wegmeetsysteem in- of uitgeschoven om de rooidiepte te regelen.

- Functiesymbool voor de instelling van de rooidiepte opvragen.
- Rooidiepte op de gewenste waarde instellen.

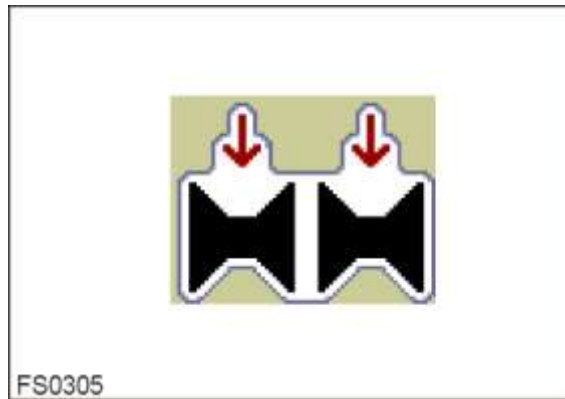
Tijdens het rooien kunnen de verschillende parameters van de diepteregeling 'Terra Control' worden aangepast aan de wisselende rooiomstandigheden.

Volgende instellingen zijn mogelijk:

**Delta diepte / Schaar delta instellen**

- Functiesymbool Delta voor de instelling van de afzonderlijke rooidiepte opvragen.
- Rooidiepte aan de gewenste kant instellen

### Drukinstelling diabolorollen



De druk waarmee de trajectmeetcilinders van de diepteregeling op de diabolrollen werken, wordt elektronisch via een drukkbegrenzingsventiel conform de instelling op de bedieningsterminal constant geregeld. De streefwaarde kan worden ingesteld.

- Functiesymbool voor het instellen van de druk op de diabolrollen oproepen.
- Druk op de rug op de gewenste waarde instellen.

De druk op de diabolrollen zo gering mogelijk instellen. Als de aardappelrug niet goed wordt opgenomen of als de diabolrollen niet rollen maar schuiven, moet de druk geleidelijk worden verhoogd.



#### Info

Standaardinstelling bij het begin van het rooien:

- Rooidiepte 70%
- Versterkingsfactor 20 %
- Druk op de rug 50 %



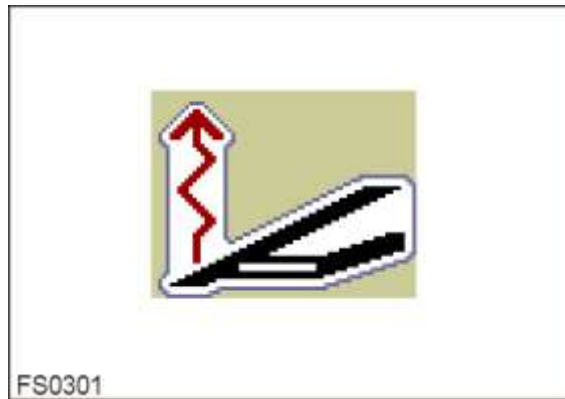
#### Info

Het resultaat moet steeds in de gaten worden gehouden en indien nodig worden gecorrigeerd.



#### Info

- 0 % ⇒ Druk op de rug wordt minimaal
- 95 % ⇒ Druk op de rug wordt maximaal
- 100% ⇒ Opname in zweefstand

**Versterkingsfactor "K-factor" instellen**

De versterkingsfactor bepaalt de reactiesnelheid van de diepteregeling. Bij hogere snelheden of veel oneffenheden kan een hogere waarde noodzakelijk zijn.

- Functiesymbool voor het verstellen van de versterkingsfactor opvragen.
- Stel de versterkingsfactor op de gewenste waarde in.

**Info**

Standaardwaarde:

- 10% → langzaam optillen/neeirlaten van de opname
- 0 % ⇒ Reactiesnelheid wordt minimaal (diepteregeling niet actief)
- 100% ⇒ Reactiesnelheid wordt maximaal

**Controle van de rooidiepte**

- De door de machine doorgezeefde grond verwijderen.
- Controleren of er nog aardappelen in de grond zitten.  
Instelling van de rooidiepte indien nodig wijzigen.

**Aanwijzing**

Niet dieper dan nodig rooien om de machine niet onnodig te belasten.

## 10.15 Rooien in de rijpaden



Bij het rooien in de rijpaden wordt de rooidiepte rechts of links onafhankelijk van elkaar ingesteld op de bedieningsterminal.

Hierdoor kan er enkelrijig worden gerooid met één rooischaar. Er komt minder afval in de machine, omdat het rijpad niet wordt meegenomen.

Voorwaarde voor het rooien in de rijpaden is de uitrusting met drukregeling op de diabolrollen resp. rugontlasting.



### 10.15.1 Opname schuin heffen

Het rooien in de rijpaden is mogelijk door de opname schuin te heffen. Hiervoor worden de hydraulische cilinders aan de linker- en rechterzijde afzonderlijk aangestuurd.

- Breng de opname naar rooistand en activeer de drukregeling op de diabolorollen resp. de diepteregeling (= AUTO-toets indrukken).



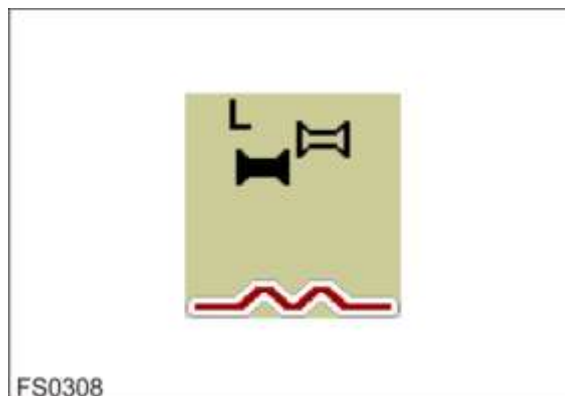
- Functieknop 'Rooien in de rijpaden' oproepen
- Raak de gewenste kant op de knop „L“ of „R“ aan.
- Op het display brengt de geselecteerde zijde omhoog.
- Nadat de geselecteerde zijde omhoog is gebracht, moet de knop AUTO worden geactiveerd. Na het activeren wordt de rode punt ingekleurd.



#### Info

Deze functie moeten de functie 'Veldeinde' zijn geprogrammeerd, zodat rooien in de rijpaden automatisch wordt gedeactiveerd.

### 10.15.2 Rooidiepte bij het rooien in de rijpaden



- Nadat het rooien in de rijpaden is geactiveerd, kan de rooidiepte worden aangepast.
- Symbool oproepen en gewenste rooidiepte instellen.

## 10.16 Mechanische aandrijvingen



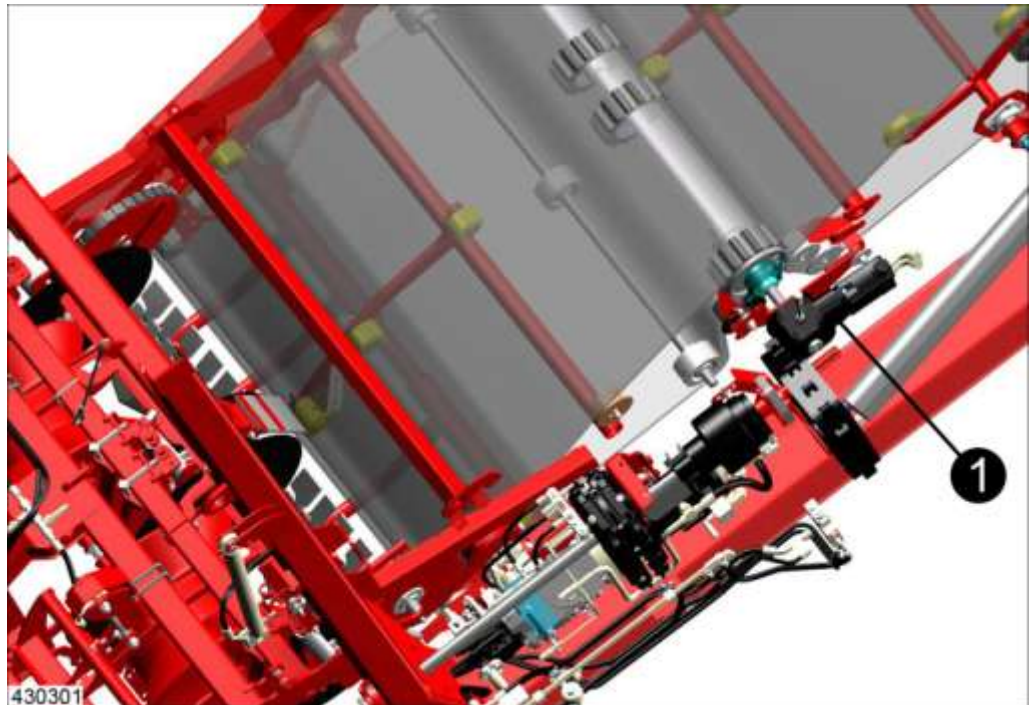
De mechanische kracht die voor de machine nodig is, is afkomstig van de trekkeraftakas (1).

In de machine zorgen afhankelijk van de uitvoering aftakassen, assen, aandrijvingen, V-riemen en kettingen voor overbrenging van de kracht.

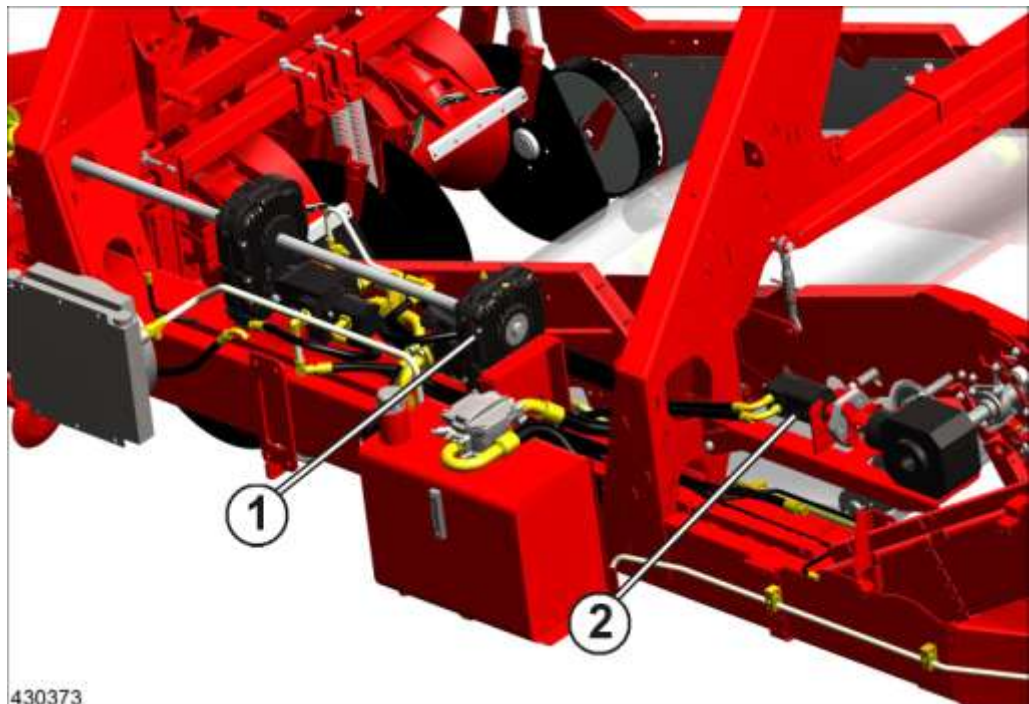
### 10.16.1 Aandrijfstrengen



- Scharnieras (1) van de lagerbok naar de hoofdaandrijving
- Aandrijving pompaandrijving (2)
- Aandrijving en motor eigen hydraulische installatie (3)
- Drietrapsaandrijving (4) (optie)
- Aandrijving 1e zeefband (5). Alle mechanisch aangedreven componenten worden vanaf hier via een V-snaar aangedreven.
- Pomp (6) voor hydrostatische rijaandrijving (optie)
- Koppeling (7) voor de hydrostatische rijaandrijving

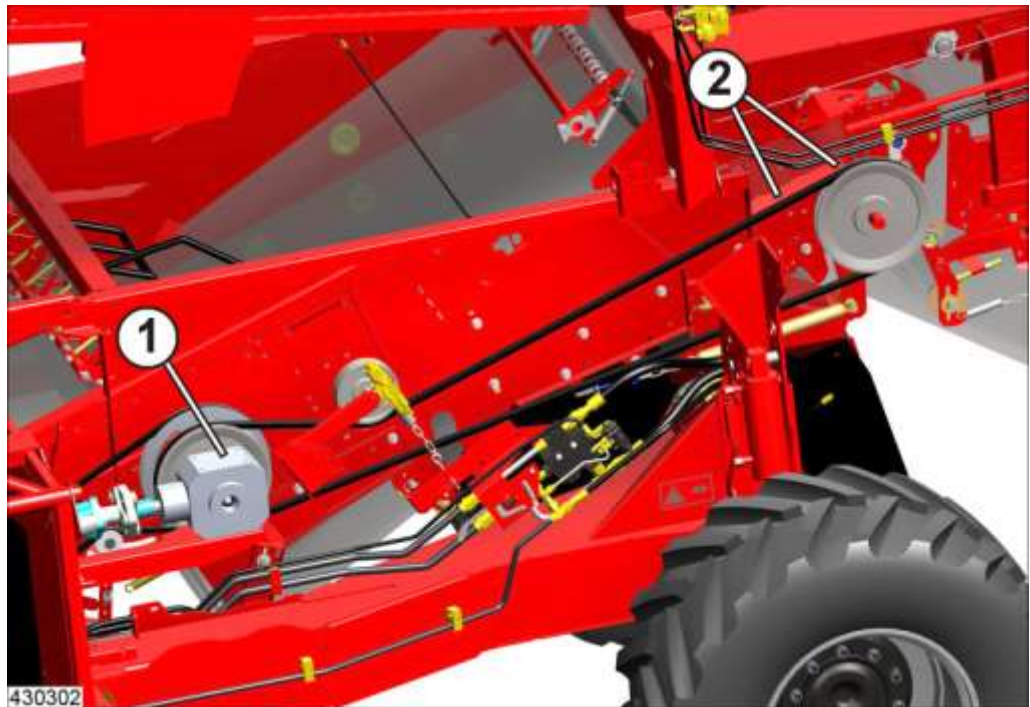


- De opnameband wordt via een extra haakse overbrenging (1) met hydro-motor aangedreven.

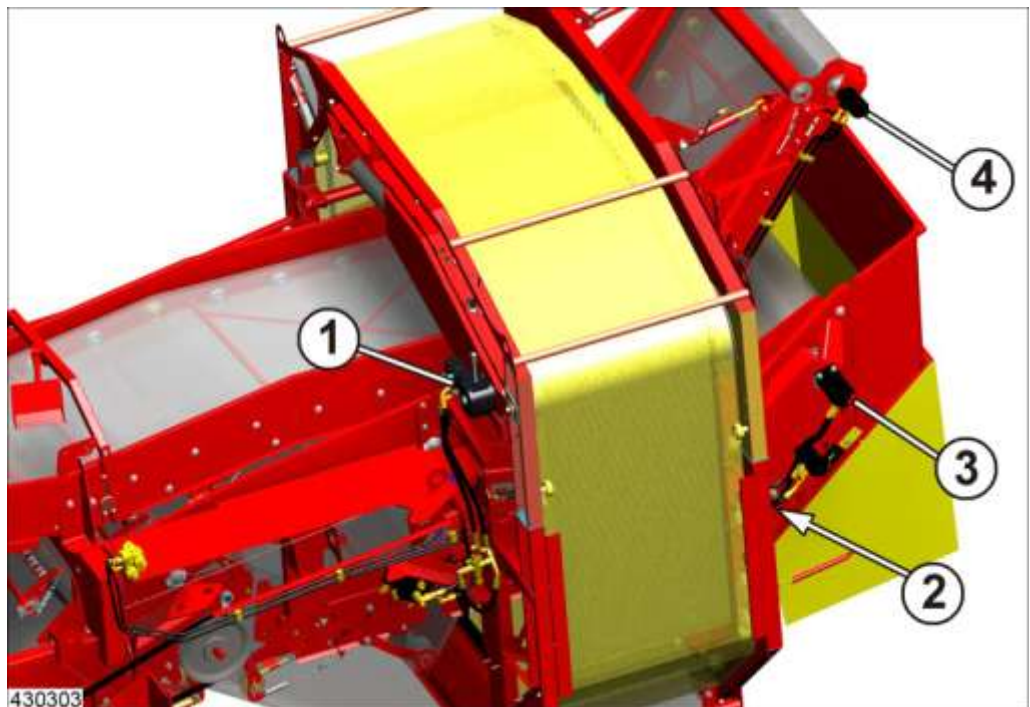


- Een tweede pompaandrijving (1) en een hydro-motor (2) op de zeefbandaandrijving maken de hydraulische aandrijving van de 1e en 2e zeefband (optie) mogelijk.

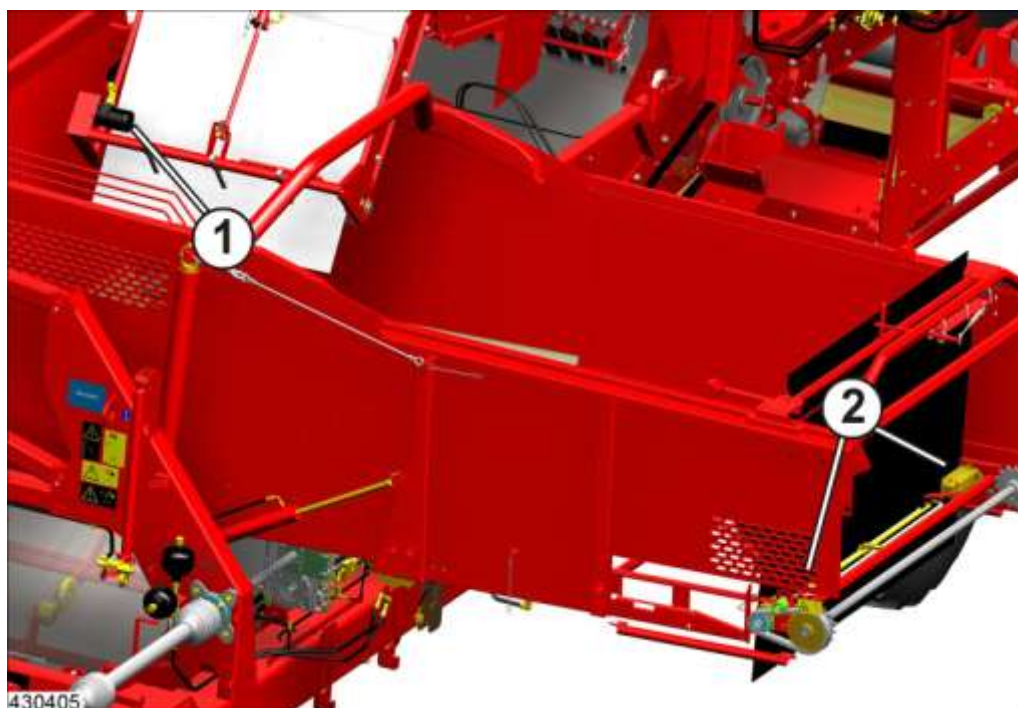
### Verdere aandrijvingen banden



- De aandrijving van de 2e zeefband (2) gebeurt standaard via een V-snaaraandrijving door de aandrijving (1) van de 1e zeefband.



- Alle andere banden achter de 2e zeefband worden standaard hydraulisch aangedreven.
- Aandrijving ringelevator (1)
- Aandrijving transferband (3e zeefband) (2)
- Aandrijving afvoerband voor fijn loof (3)
- Aandrijving N-reiniger (4)



- Aandrijving leestafelband (1)
- Aandrijving bunkerband (2)

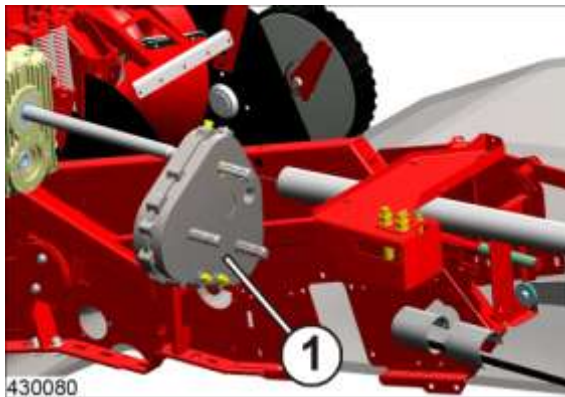
### 10.16.2 Drietrapsaandrijving (optie)

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen wegrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

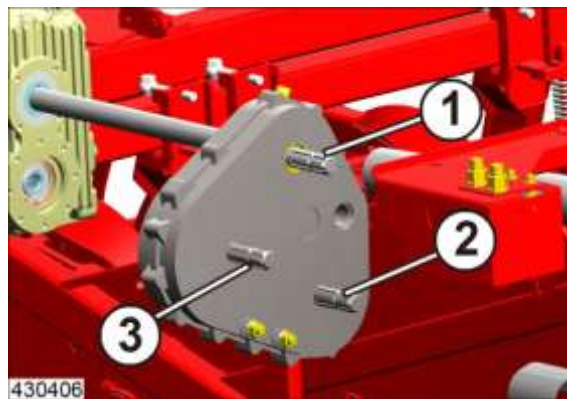
Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen wegrollen!



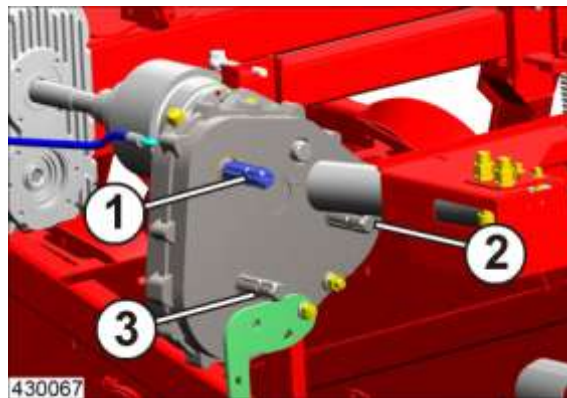
Om met de trekker altijd in het optimale toerentalbereik te kunnen werken, kan een drietrapsaandrijving (1) worden toegepast.

Hiermee wordt de snelheid van alle mechanisch aangedreven bouwgroepen verhoogd of gereduceerd (zeefbanden, enz.).

## Toerentallen drietrapsaandrijving

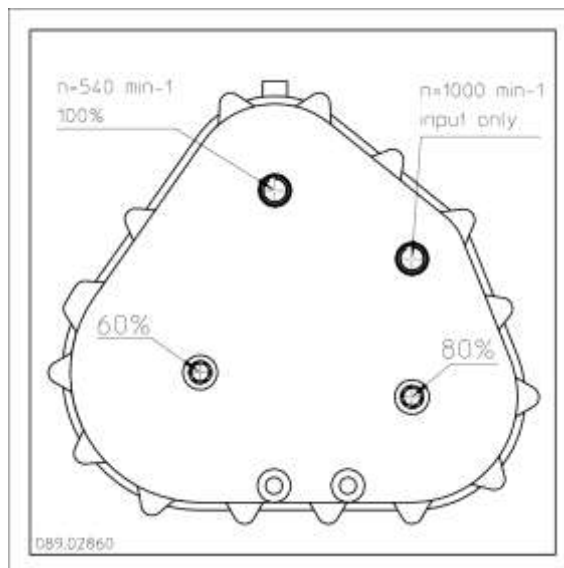


Aandrijving 540 O/min



Aandrijving 1000 O/min

## Stickers op de machine



Om van toerental te wisselen moet de scharnieras op de desbetreffende aftakas worden gestoken:

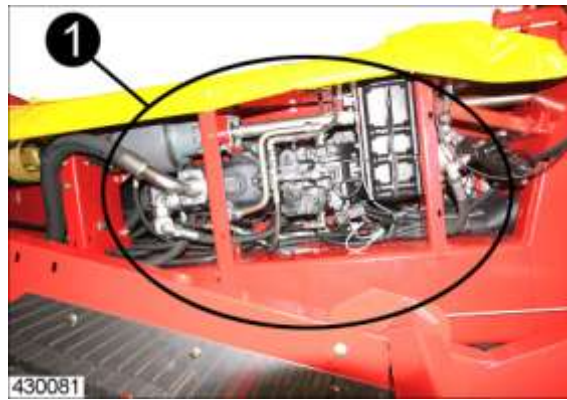
- Aftakas (1)  $\Rightarrow$  100 % machinetoerental
- Aftakas (2)  $\Rightarrow$  80 % machinetoerental (fabrieksinstelling)
- Aftakas (3)  $\Rightarrow$  60 % machinetoerental

**Info**

Om beschadigingen aan de aardappelen zo veel mogelijk te voorkomen, moeten de zeefbanden zo langzaam mogelijk draaien.

### 10.16.3 Aandrijving hydraulische eenheid

De hydraulische eenheid (1) wordt aangedreven via de aftakas en wekt de vereiste volumestroom op voor de aandrijving van bijvoorbeeld de eigen hydrauliek of van de zeefbanden.





## 10.17 Eerste zeefband

### 10.17.1 Zeefbanduitvoeringen

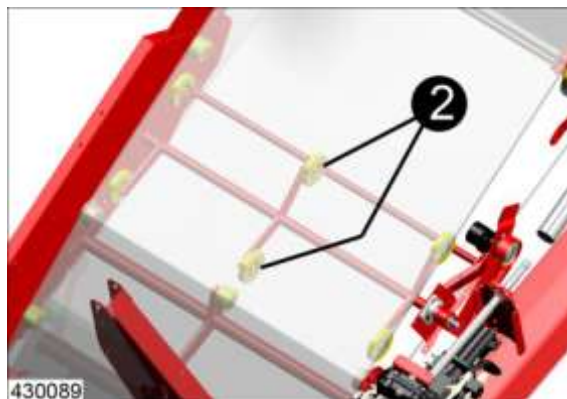
De 1e zeefband is in verschillende uitvoeringen verkrijgbaar.

#### Lang 1e zeefband



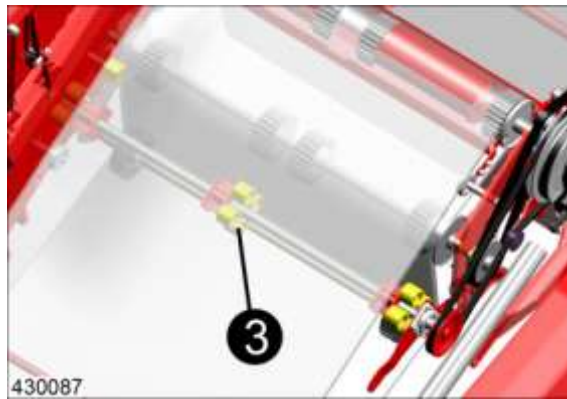
De aardappelruggen worden door de rooischaren op de 1e zeefband (1) gebracht, waar het grootste deel van de aarde er al uit wordt gezeefd. De zeefband is verkrijgbaar met de steken 28, 32, 35, 40, 45 en 50 mm.

#### Schudder voor



De lange 1e zeefband kan vooraan met een schudder (2) worden uitgevoerd.

### Rotorklopper achter

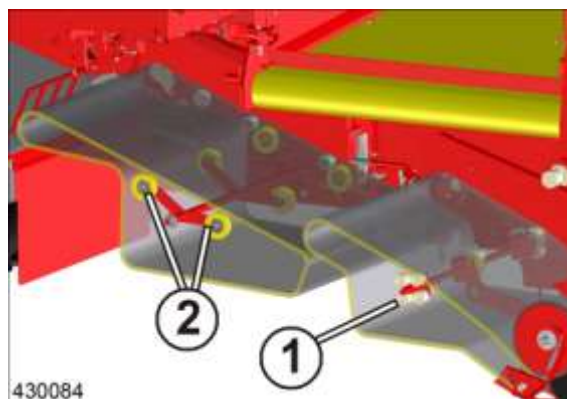


De 1e zeefband kan achter met een rotorklopper (3) worden uitgevoerd.

Beide kloppers dienen als zeefhulp voor moeilijk te zeven grond. De sterkte van de kloppers kan worden aangepast.

**10.17.2 Opnameband voor de 1e zeefband**

Voor de 1e zeefband bevindt zich de opnameband. Door de extra valhoogte krijgt de machine een aanzienlijk grotere zeefcapaciteit. De opnameband is met de steken 32, 35, 40, 45 en 50 mm verkrijgbaar. Door het verwisselen van de opnameband kan de machine snel aan de betreffende omstandigheden worden aangepast. Vooral bij vochtige rooiomstandigheden levert een band met een grotere steek aanzienlijk betere prestaties.

**Oscillerende klopper en rotorklopper**

De 1e zeefband heeft bij deze uitvoering achter standaard een rotorklopper (2) of optioneel een oscillerende klopper. De opnameband kan optioneel met een rotorklopper (1) uitgevoerd worden.

### 10.17.3 Zeefbandsnelheid instellen

De zeefbandsnelheid moet worden aangepast aan de bodemsoort en aan de rijnsnelheid.

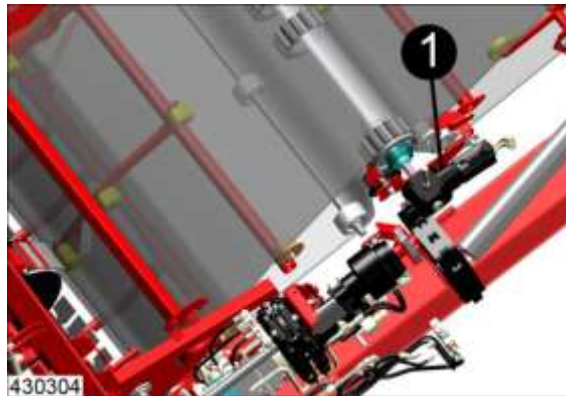
De regeling vindt plaats via het aftakstoerental van de trekker.

Basisprincipe:

- Zeefbandsnelheid zo laag mogelijk kiezen.
- Het product moet zoveel mogelijk door een laag grond omgeven zijn.
- Als richtwaarde geldt: **Rijsnelheid = zeefbandsnelheid**.
- Als de aardappelrug begint te schuiven, moet de zeefbandsnelheid worden verhoogd voor een beter invoer.

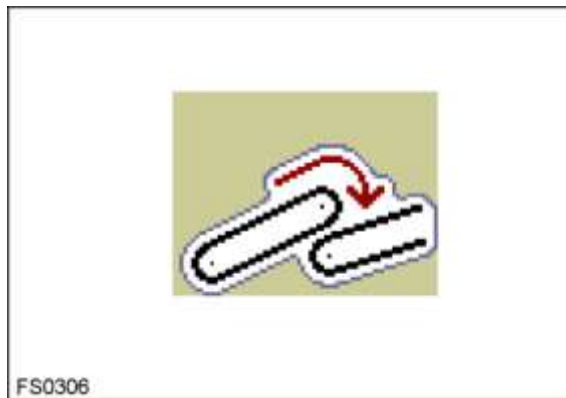


#### 10.17.4 Hydraulische aandrijving opnameband (optie)



De aandrijving van de opnameband vindt hydraulisch plaats door een hydrauliekmotor (1). De aandrijfsnelheid kan traploos worden ingesteld en is afhankelijk van de rijsnelheid. Desgewenst kan een voorloop op de rijsnelheid worden ingesteld.

#### Snelheidsregeling



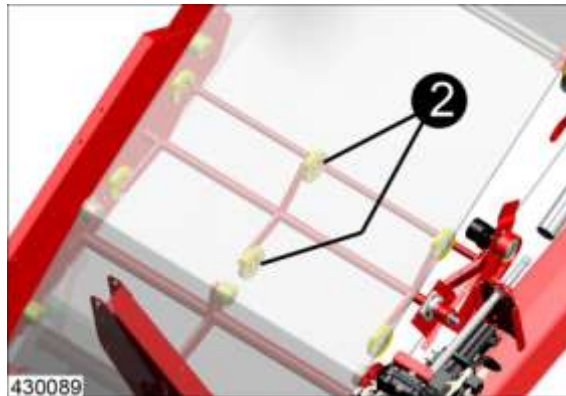
- Functiesymbool voor de snelheidsregeling opvragen.
- Snelheid op de gewenste waarde instellen.



#### Info

Het product moet tot het eind van de band door een laag grond zijn omgeven. De laag grond beperkt het risico van aardappelbeschadiging.

### 10.17.5 Oscillerende klopper



Om de zeefcapaciteit van de eerste zeefband (2) te verbeteren, kan de oscillerende klopper worden gebruikt. De intensiteit van het kloppen moet worden aangepast aan de bodemomstandigheden, om beschadigingen van het product te voorkomen.



#### Aanwijzing

- Schakel de klopper alleen in als de bodemomstandigheden dit eisen.
- Bij een te sterke klopperwerking is het risico aanwezig dat de aardappelen beschadigd raken.
- Snelheid zeefband instellen.

### 10.17.6 Snelheid schudder



De aandrijving van de oscillerende klopper vindt hydraulisch plaats. De sterkte van de klopperbewegingen is traploos in te stellen op de hoofdbedieningsterminal.

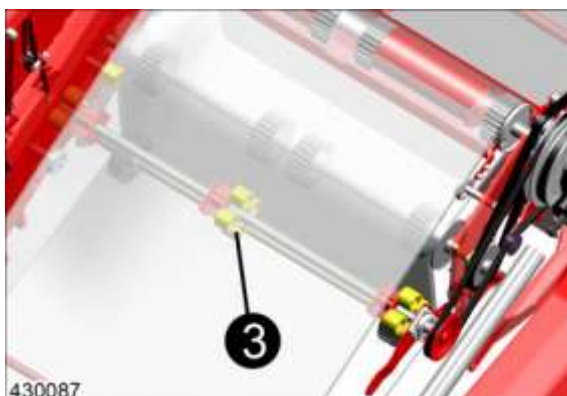
- Functiesymbool voor de kloppersnelheid opvragen.
- Kloppersnelheid op de gewenste waarde instellen.



#### Info

- Schakel de klopper alleen in als de bodemomstandigheden dit eisen.
- Bij een te sterke klopperwerking bestaat het risico van beschadigingen van de aardappelen.
- Zeefbandsnelheid zie hoofdstuk gebruiksaanwijzingen 'Snelheid zeefbanden'.

## 10.17.7 Verstelling roterende klopper achter - eerste zeefband



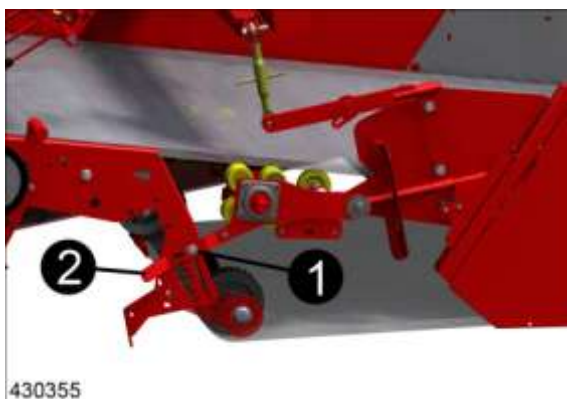
De draaibeweging van de rotorklopper (3) zet de zeefband in een voorzichtige oscillatie.

Door de afstandsverstelling tussen de rotorklopper en de zeefband kan de trilintensiteit worden aangepast.

**Intensiteit van de roterende klopper instellen**

Mechanische verstelling:

De afstand tussen de zeefband en de roterende klopper bepaalt de intensiteit van de klopperwerking.



- Draai voor verstelling de schroef (1) los en verschuif de hendel (2).
- Klopper neerlaten: intensiteit van de klopper neemt af; klopper uitschakelen (geen contact met de zeefband)
- Klopper omhoogklappen: intensiteit van de klopper neemt toe; klopper inschakelen

**Info**

Bij een te sterke klopperwerking bestaat het risico van beschadigen aan het geogoste product. Intensiteit van het kloppen zodanig instellen dat het product niet op de zeefband springt en indien mogelijk tot aan de reiniger door grond is omgeven.

Hydraulische verstelling:

De afstand tussen de zeefband en de roterende klopper bepaalt de intensiteit van de klopperwerking.

De afstandsregeling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.



- Functiesymbool oproepen en klopper optillen of neerlaten
- Klopper neerlaten: intensiteit van de klopper neemt af; klopper uitschakelen (geen contact met de zeefband)
- Klopper omhoogklappen: klopper inschakelen; intensiteit van de klopper neemt toe

**Info**

Bij een te sterke klopperwerking bestaat het risico van beschadigingen aan het geogste product. Intensiteit van het kloppen zodanig instellen dat het product niet op de zeefband springt en indien mogelijk tot aan de reiniger door grond is omgeven.



### 10.17.8 Spaninrichting eerste zeefband

De spaninrichting op de opname dient voor het spannen van de eerste zeefband. Voor het aanpassen van de spanning kan de spanbout (1) worden versteld.

**GEVAAR**

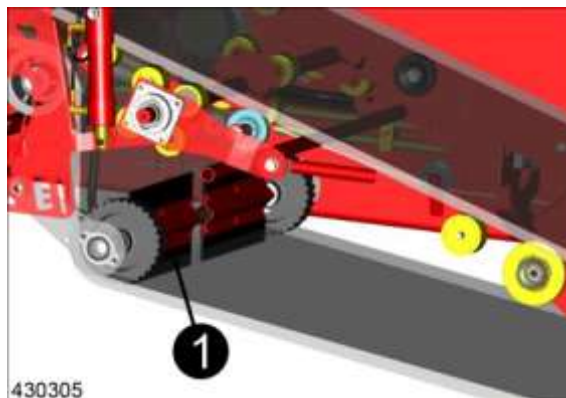
Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

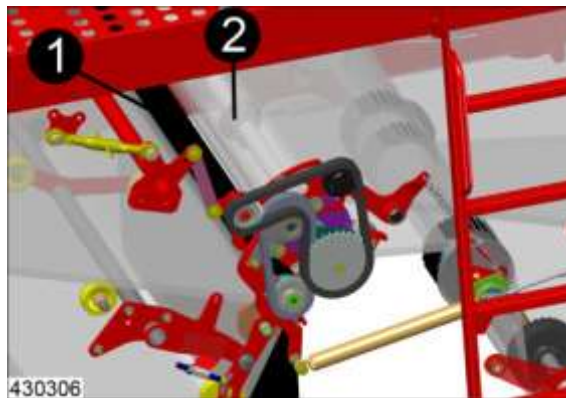


### 10.17.9 Reinigingsas (optie)



Onderaan in de 1e zeefband bevindt zich de reinigingsas (1). De rubber platen drukken de vastzittende aardklonten bij het draaien naar beneden toe uit en reinigen op die manier de zeefband.

### 10.18 Loofrol aan de eerste zeefband



Aan de valtrap achter de 1e zeefband bevindt zich een loofrol die een groot gedeelte van het loof effectief verwijdert. Het loof wordt tussen twee in tegengestelde richting draaiende gladde walsen (1) en de 1e zeefbandomkering (2) omlaag getrokken. De aandrijving en de snelheidsregeling gebeurt samen met de aandrijving van de 1e zeefband.

De loofrol is in hoogte verstelbaar, zodat de loofscheiding kan worden aangepast aan verschillende rooiomstandigheden.

## 10.18.1 Hoogteverstelling van de loofrol

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek voor de zekerheid de sleutel uit het contactslot. Machine tegen Wegrollen sichern!

De loofrol wordt door twee trekveren tegen de loofbandomkering getrokken. Voordat de loofrol in hoogte kan worden veresteld, moeten deze trekveren (rechts en links) worden ontspannen.

**VOORZICHTIG**

**De handhendel staat onder veerspanning.**

Bij het losmaken/aantrekken van de hendel kan men zich verwonden - kans op verwondingen!

Daarom:

Pak de hendel met beide handen vast en zet hem langzaam om. Handschoenen aantrekken.



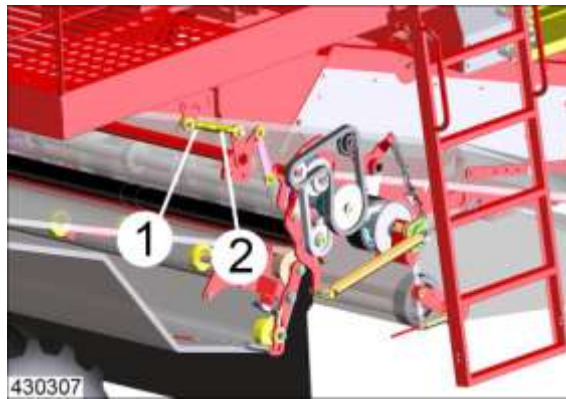
Linkerkant ontspannen.



Rechterkant ontspannen.

- Beveiligingsbout (2) verwijderen.
- Klap de hendel (1) om.
- Hendel aan de tegenoverliggende machinezijde ook ontspannen.

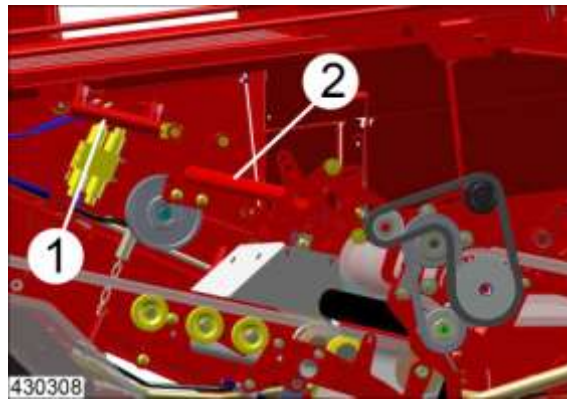
### Hoogteverstelling van de loofrol met spindel



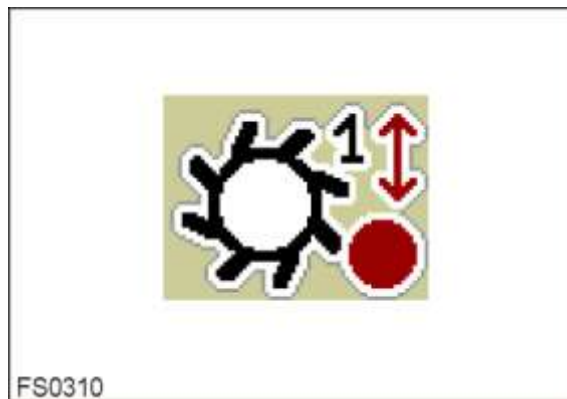
- Contraoeren (1) losdraaien.
- Verdraai de spindel (2) tot de gewenste positie bereikt is.
- Draai de contraoer (1) weer vast.

#### Basisprincipe:

Instelling	Effect
Loofrol hoge positie	+ Goede loofscheiding - Risico op beschadigde aardappelen - Risico op verstopping
Loofrol lage positie	+ Geringe kans op beschadigingen + Gering gevaar voor verstoppingen - Verminderde loofscheiding

**Hydraulische verstelling van de loofrol (optie)**

Bij de hydraulische verstelling wordt de loofrol via een hydraulische cilinder (1) en een hijsstelling (2) in de hoogte versteld.

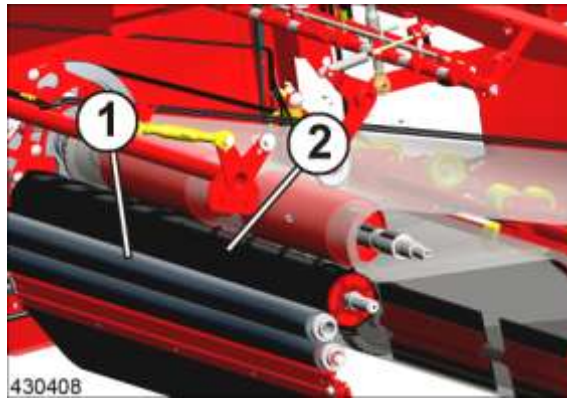
**Bediening via hoofdbedieningsterminal**

- Functiesymbool voor de hoogteverstelling opvragen.
- Stel de gewenste hoogte in.

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Loofrol hoge positie	+ Goede loofscheiding - Risico op beschadigde aardappelen - Risico op verstopping
Loofrol lage positie	+ Geringe kans op beschadigingen + Gering gevaar voor verstoppingen - Verminderde loofscheiding

## 10.19 Eerste looftrekeenheid (optie)



Afhankelijk van de hoeveelheid loof kan de eerste loofroleenheid maximaal 60% van het aardappelloof van verwijderen. Het loof wordt tussen twee in tegengestelde richting draaiende gladde walsen (1) en een gesegmenteerde wals (2) omlaag getrokken. De gladde wals wordt gereinigd door een andere tegengesteld draaiende gladde wals.

De snelheid van hydraulische aandrijving kunt u traploos verstellen via de bedieningsterminal. Een druksensor bewaakt voortdurende de druk die noodzakelijk is om de walsen aan te drijven. Bij een verstopping in de walsen, bijvoorbeeld door loof, stijgt de druk plotseling. Om de installatie te beschermen tegen beschadigingen, wordt de draairichting van de gladde wals automatisch korte tijd omgedraaid. De verstopping wordt op die manier normaal gesproken verholpen. Het omkeren van de draairichting kan ook handmatig geactiveerd worden.

De eerste loofroleenheid is in hoogte verstelbaar, zodat de loofscheiding kan worden aangepast aan verschillende rooiomstandigheden.

### Loofgeleider



De aanvoer van het aardappelloof geschiedt met behulp van de loofgeleider (2). Bij ernstige loofverstoppingen kan de loofgeleider door de druk naar achteren worden verplaatst.

**10.19.1 Instellingen 1e looftrekeenheid****Info**

Deze instellingen zijn afhankelijk van de hoedanigheid van de grond, van het product, van de productstroom, van het loof, van de rijsnelheid, van de vochtigheid en andere algemene omstandigheden. Daarom moeten de instellingen regelmatig door de bestuurder gecontroleerd en eventueel opnieuw opgegeven worden (zie ook hoofdstuk Reinigers 'Werking van de gladde walsen in combinatie met de sterrenwalsen').

**GEVAAR**

**Draaiende of bewegende machineonderdelen kunnen ledematen intrekken of afsnijden. Er heerst een groot risico voor letsels!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de looftrekeenheid alleen bij uitgeschakelde machine uit. Neem voor de zekerheid de contactsleutel uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!

## 10.19.2 Afstands- en hoogteverstelling van de walsen

**GEVAAR**

Draaiende of bewegende machineonderdelen kunnen ledematen intrekken of afsnijden. Onbeveiligd geparkeerde machines kunnen over personen heen rollen. Er heerst een groot risico voor letsels!

Daarom:

Instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen uitvoeren als de motor is uitgeschakeld. Neem voor de zekerheid de contactsleutel uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!

De gladde walsen worden door twee trekveren tegen de gesegmenteerde wals getrokken. Voordat de gladde walsen qua hoogte kunnen worden versteld, moeten deze trekveren (rechts en links) worden ontspannen.

**VOORZICHTIG**

**De handhendel staat onder veerspanning.**

Bij het losmaken/aantrekken van de hendel kan men zich verwonden - kans op inknellen!

Daarom:

Pak de hendel met beide handen vast en zet hem langzaam om. Draag handschoenen!



**Linkerkant ontspannen**

- Borgpen (2) verwijderen.
- Klap de hendel (1) om.



**Rechterkant ontspannen  
Hendel voor de cabine.**

- Handhendel (1) uitheffen en omzwenken.



### Verstelling van de afstand van de gladde walsen ten opzichte van de gesegmenteerde wals



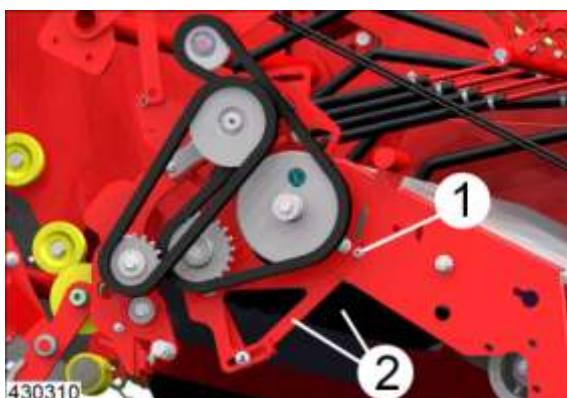
- Bouten (1) rechts en links losdraaien.
- Gladde walsen met houder (2) in de gewenste positie brengen.
- Draai de bouten weer vast.
- Instelling aan beide zijden van de machine gelijkmatig uitvoeren.
- Hendel voor het spannen van de trekveren in de uitgangspositie brengen.



#### Info

Worden de gladde walsen te hoog ingesteld, dan kan dit tot verstoppingen leiden als er veel loof op het gewas zit.

### Afstandsverstelling tussen gesegmenteerde wals en zeefband



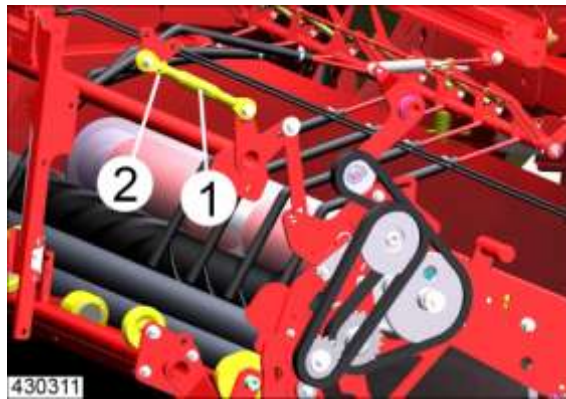
- Draai de bouten (1) los.
- Gesegmenteerde wals met houder (2) in de gewenste positie brengen.
- Bouten (1) weer vastdraaien.
- Instelling aan de tegenoverliggende machinezijde eveneens uitvoeren.



#### Info

Afstand tussen gesegmenteerde wals en zeefband gewoonlijk instellen op ca. 5-10 mm. Onder zeer ongunstige omstandigheden kan het loof bij deze instelling om de gesegmenteerde wals gaan wikkelen. In een dergelijk geval kan de afstand tot 0 mm worden gereduceerd.

**Hoogteverstelling van de gladde walsen 1e looftrekeenheid**



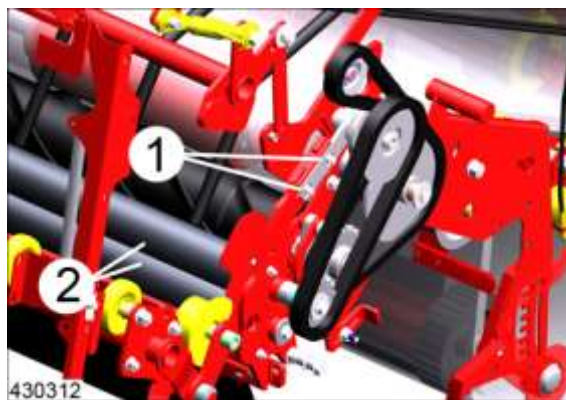
**Standaarduitvoering met spindel**

- Draai de contraoer (2) los.
- Verdraai de spindel (1) tot de gewenste positie bereikt is.
- Draai de contraoer (2) weer vast.

Principieel geldt:

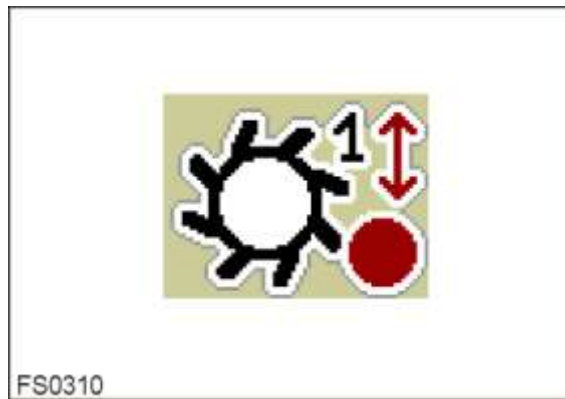
Instelling	Effect
Gladde walsen hoge stand	+ Goede loofscheiding - Risico op beschadigde aardappelen - Risico op verstopping door loof
Gladde walsen lage stand	+ Geringe kans op beschadigingen + Gering risico op verstoppingen - Verminderde loofscheiding

**Loofrollen agressiever instellen**



Door de gladde walsen te verschuiven kan de agressiviteit van de looftrekeenheid worden opgevoerd.

- Schroeven (1) losdraaien en gladde wals (2) verschuiven.



FS0310

**Hydraulische verstelling (optie)**

De hoogte van de looftrekeenheid of de loofrol kan worden aangepast.

- Functiesymbool voor de hoogteverstelling opvragen.
- Stel de gewenste hoogte in.

Principieel geldt:

Instelling	Effect
Hoge positie	+ Goede loofscheiding - Risico op beschadigde aardappelen - Risico op verstopping door loof
Lage positie	+ Geringe kans op beschadigingen + Gering risico op verstoppingen - Verminderde loofscheiding

## 10.20 Tweede zeefband



De tweede zeefband (1) leidt het product naar de tweede verwijderingseenheid en de reiniger.

De zeefbanden zijn in de volgende steken leverbaar: 28, 32, 35, 40 of 45 mm. Berubberde staven voor zeer behoedzaam rooien zijn ook een optie.



### Info

De zeefband is verkrijgbaar met verschillende steken. Door plaatsing van een zeefband met een andere steek kan de machine snel aan de oogstomstandigheden worden aangepast. Ook kunnen berubberde staven worden toegepast ter bescherming van het product.

Achter de tweede zeefband bevindt zich de tweede looftrekeenheid. De opbouw is afhankelijk van de uitvoering van de reiniger.

## 10.20.1 Roterende klopper tweede zeefband (optie)



Een mogelijkheid om de zeefcapaciteit te verhogen biedt de roterende klopper (1) onder de tweede zeefband.

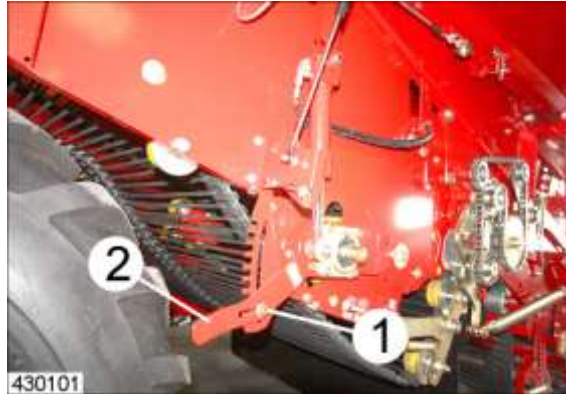
De draaibeweging van de roterende klopper zet de zeefband in een voorzichtige oscillatie, waardoor de productstroom wordt losgemaakt en kluiten uit elkaar vallen.

Door de afstandsverstelling tussen de roterende klopper en de zeefband kan de trilintensiteit worden aangepast. De afstandsverstelling gebeurt standaard mechanisch via de hendel (2) of optioneel via een hydraulische cilinder (3) met bediening via de bedieningsterminal.

### 10.20.2 Intensiteit van de rotorklopper tweedezeefband instellen

#### Mechanische verstelling:

De afstand tussen de zeefband en de roterende klopper bepaalt de intensiteit van de klopperwerking.



- Voor het verstellen de bout (1) losdraaien en de hendel (2) binnen de geleiding omzetten.
- Klopper neerlaten: intensiteit van de klopper neemt af; klopper uitschakelen = geen contact met de zeefband
- Klopper omhoogklappen: intensiteit van de klopper neemt toe; klopper inschakelen



#### **Aanwijzing**

Bij een te sterke klopperwerking bestaat het risico van beschadigingen aan het geogste product. Intensiteit van het kloppen zodanig instellen dat het product niet op de zeefband springt en indien mogelijk tot aan de reiniger door grond is omgeven.

Hydraulische verstelling met bediening via de bedieningsterminal:



- Functiesymbool voor de afstandsverstelling opvragen.
- De gewenste afstand instellen.

**Info**

- De snelheid/trilintensiteit van de klopper moet worden aangepast aan de bodemomstandigheden.
- Schakel de klopper alleen in als de bodemomstandigheden dit vereisen.

**Info**

Bij een te sterke klopperwerking bestaat het risico van beschadigingen aan het geogoste product. Intensiteit van het kloppen zodanig instellen dat het product niet op de zeefband springt en indien mogelijk tot aan de reiniger door grond is omgeven.

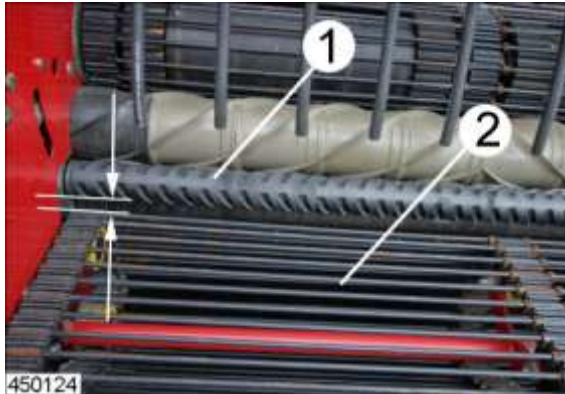
## 10.20.3 Afstand tweede zeefband t.o.v. de eerste looftrekeenheid

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

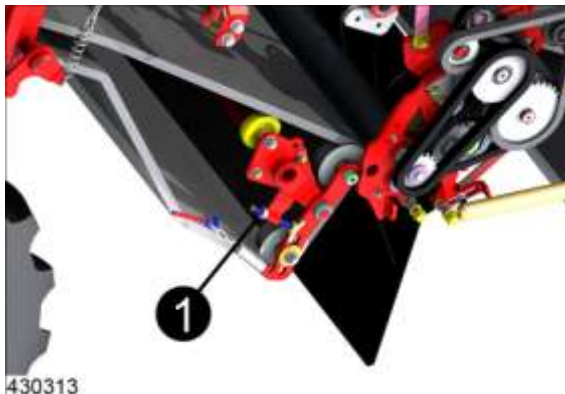
Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!



Op zeer droge, zeefbare grondsoorten kan het product tussen de gladde wals (1) van de eerste verwijderingseenheid en de tweede zeefband (2) doorvallen. Het product valt dan terug op de grond.

Als dat het geval is, moet de afstand tussen de gladde wals en de zeefband worden gereduceerd.



- Afstand tussen omkeerrol en loofrol met de stelbout (1) instellen.
- Contraoer weer aandraaien.

**Info**

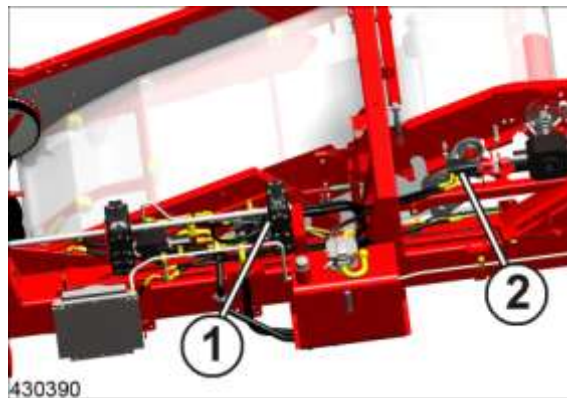
Afstand tussen de gladde wals en de zeefband op ca. 25 mm instellen. Bij een kleinere afstand wordt het risico van zeefbandbeschadiging vergroot.

**Info**

Door een kleinere afstand wordt de agressiviteit van de looftrekeenheid groter.



## 10.21 Hydraulische aandrijving voor 1e en 2e zeefband (optie)



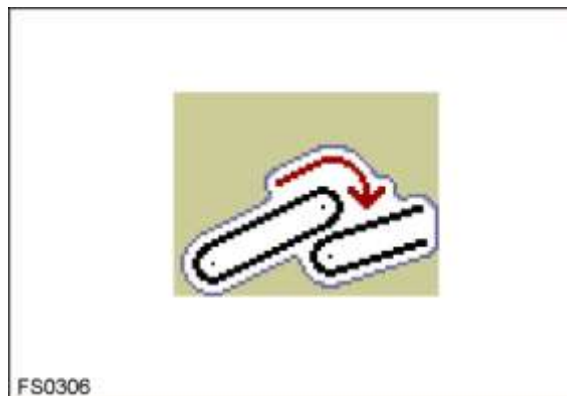
Een tweede pompaandrijving (1) en een hydro-motor (2) op de zeefbandaandrijving maken de tweede hydraulische aandrijving van de 1e en 2e zeefband mogelijk. De aandrijsnelheid kan traploos worden ingesteld en is afhankelijk van de rijsnelheid.



### Info

De snelheid van de 1e zeefband wordt samen met de snelheid van de 2e zeefband vermeld.

### 10.21.1 Snelheidsverstelling 1e en 2e zeefband



- Functiesymbool voor de snelheidsregeling oproepen.
- Stel de snelheid op de gewenste waarde in.



### Info

Stel de snelheid zo in dat het product aan het einde van de 1e zeefband is bedekt met een laagje grond. Het grondkussen reduceert het gevaar voor beschadigingen van de aardappelen.

## 10.22 Tweede looftrekeenheid

### 10.22.1 Tweede looftrekeenheid met reiniger MultiSep (optie)



Het loof wordt tussen de walsen (1) en (2) naar beneden weggetrokken.  
De hoogte van de gladde wals (2) en de afstand van de zeefband zijn instelbaar.

#### Afstands- en hoogteverstelling van de gladde wals



##### **GEVAAR**

**Draaiende of bewegende machineonderdelen kunnen ledematen intrekken of afsnijden. Onbeveiligd geparkeerde machines kunnen over personen heen rollen. Er heerst een groot risico voor letsels!**

Daarom:

Instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen uitvoeren als de motor is uitgeschakeld. Neem voor de zekerheid de contactsleutel uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!

De gladde wals wordt door twee trekveren tegen de gesegmenteerde wals getrokken. Voordat de afstand gladde wals - gesegmenteerde wals kan worden versteld, moeten deze trekveren (rechts en links) worden ontspannen.

**VOORZICHTIG****De handhendel staat onder veerspanning.**

Bij het losmaken/aantrekken van de hendel kan men zich verwonden - kans op inknellen!

Daarom:

Pak de hendel met beide handen vast en zet hem langzaam om. Draag handschoenen!



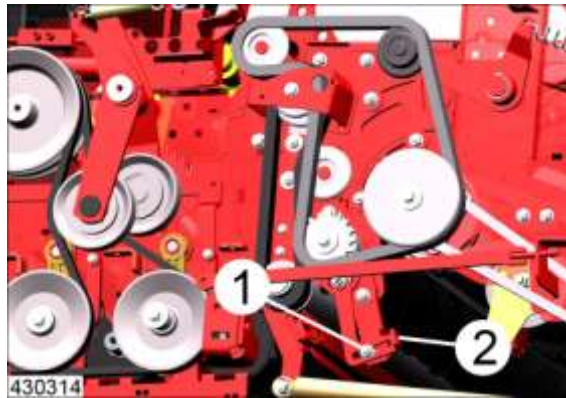
Linkerkant ontspannen.



Rechterkant ontspannen.

- Borgpen (2) verwijderen.
- Klap de hendel (1) om.

### Verstelling van de afstand van de gladde walsen ten opzichte van de gesegmenteerde wals



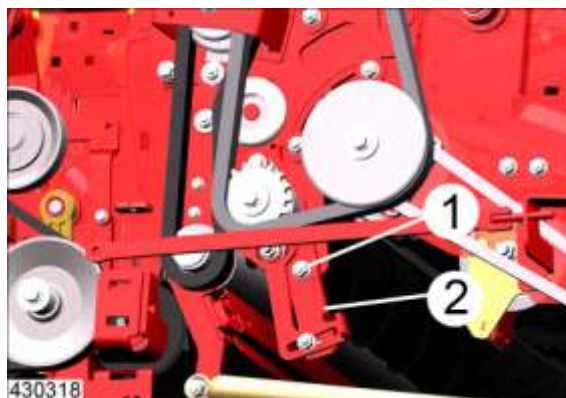
- Bouten (1) rechts en links losdraaien.
- Gladde walsen met houder (2) in de gewenste positie brengen.
- Draai de bouten weer vast.
- Instelling aan beide zijden van de machine gelijkmatig uitvoeren.
- Hendel voor het spannen van de trekveren in de uitgangspositie brengen.



#### Info

Als de gladde wals te hoog wordt ingesteld, kan dit bij veel loof leiden tot verstoppingen.

### Afstandsverstelling tussen gesegmenteerde wals en zeefband



- Draai de bouten (1) los.
- Gesegmenteerde wals met houder (2) in de gewenste positie brengen.
- Bouten (1) weer vastdraaien.
- Instelling aan de tegenoverliggende machinezijde eveneens uitvoeren.



#### Info

Afstand tussen gesegmenteerde wals en zeefband gewoonlijk instellen op ca. 5-10 mm. Onder zeer ongunstige omstandigheden kan het loof bij deze instelling om de gesegmenteerde wals gaan wikkelen. In een dergelijk geval kan de afstand tot 0 mm worden gereduceerd.

## Hoogteverstelling van de gladde wals 2e loofstrekenheid



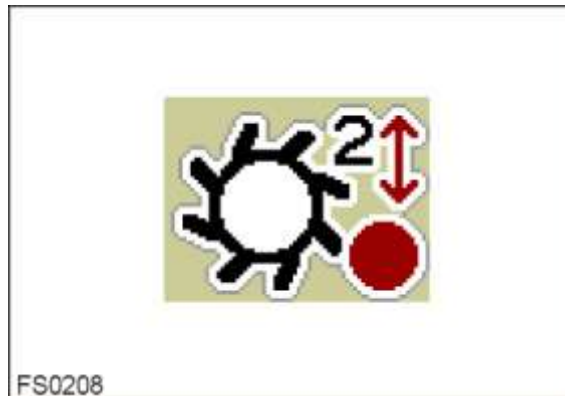
Standaarduitvoering met spindel

- Draai de conramoer (2) los.
- Verdraai de spindel (1) tot de gewenste positie bereikt is.
- Draai de conramoer (2) weer vast.

Principieel geldt:

Instelling	Effect
Gladde wals hoge stand	+ Goede loofscheiding - Risico op beschadigde aardappelen - Risico op verstopping door loof
Gladde wals lage stand	+ Geringe kans op beschadigingen + Gering risico op verstoppingen - Verminderde loofscheiding

### Hydraulische verstelling (optie) met bediening via de bedieningsterminal

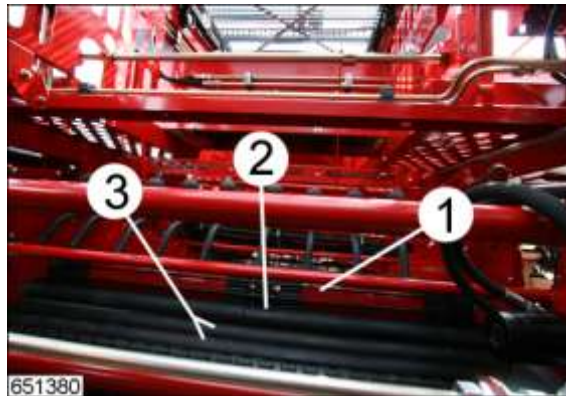


De hoogte van de loofrekeenheid of de loofrol kan worden aangepast.

- Functiesymbool voor de hoogteverstelling opvragen.
- Stel de gewenste hoogte in.

Principieel geldt:

Instelling	Effect
Hoge positie	+ Goede loofscheiding - Risico op beschadigde aardappelen - Risico op verstopping door loof
Lage positie	+ Geringe kans op beschadigingen + Gering risico op verstoppingen - Verminderde loofscheiding

**10.22.2 Tweede looftrekeenheid met reiniger rollenbedreiniger**

Het loof wordt door een gladde wals (2) die tegen de 2e zeefband (1) in draait omlaag getrokken. Twee verdere gladde walsen (3) transporteren het product naar de reiniger.

De hoogte van de gladde wals en de afstand van de zeefband zijn instelbaar.

**Afstands- en hoogteverstelling van de gladde wals****GEVAAR**

**Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek voor de zekerheid de sleutel uit het contactslot. Maschine gegen Wegrollen sichern!

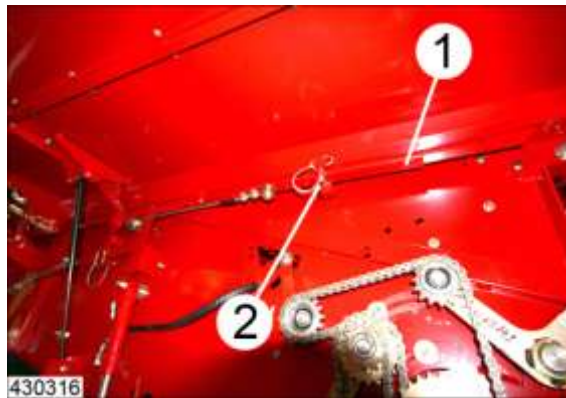
De gladde wals wordt door twee trekveren tegen de gesegmenteerde wals getrokken. Voordat de afstand gladde wals - gesegmenteerde wals kan worden versteld, moeten deze trekveren (rechts en links) worden ontspannen.

**VOORZICHTIG****De handhendel staat onder veerspanning.**

Bij het losmaken/aantrekken van de hendel kan men zich verwonden - kans op verwondingen!

Daarom:

Pak de hendel met beide handen vast en zet hem langzaam om. Draag hierbij handschoenen.



Linkerkant ontspannen.

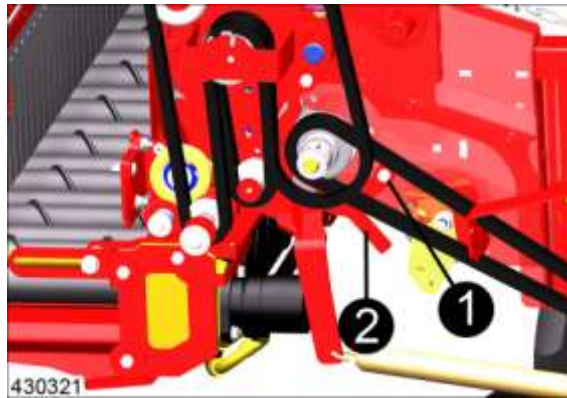


Rechterkant ontspannen.

- Beveiligingsbout (2) verwijderen.
- Klap de hendel (1) om.
- Hendel aan de tegenoverliggende machinezijde ook ontspannen.



### Verstelling van de afstand van de gladde wals ten opzichte van de gesegmenteerde wals



- Bouten (1) rechts en links losdraaien.
- Gladde walsen met houder (2) in de gewenste positie brengen.
- Draai de bouten weer vast.
- Instelling aan beide zijden van de machine gelijkmatig uitvoeren.
- Hendel voor het spannen van de trekveren in de uitgangspositie brengen.



De afstand tussen de tweede zeefband (1) en de gladde wals (2) moet ten minste 3 mm bedragen.

**Info**

Als de gladde wals te hoog wordt ingesteld, kan dit bij veel loof leiden tot verstoppingen.

### Hoogteverstelling van de gladde wals 2eloofstrekeenheid



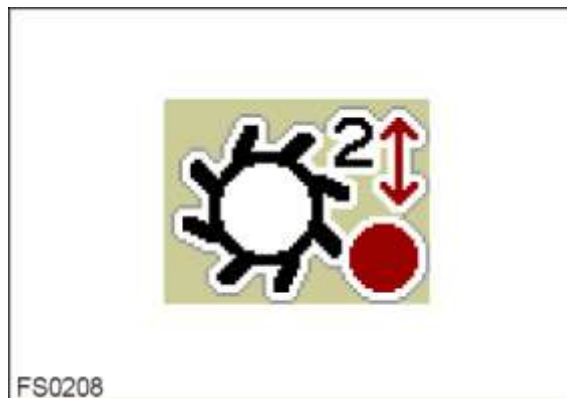
Standaarduitvoering met spindel

- Draai de conramoer (2) los.
- Verdraai de spindel (1) tot de gewenste positie bereikt is.
- Draai de conramoer (2) weer vast.

#### Basisprincipe:

Instelling	Effect
Gladde wals hoge stand	+ Goede loofscheiding - Risico op beschadigde aardappelen - Risico op verstopping
Gladde wals lage stand	+ Geringe kans op beschadigingen + Gering gevaar voor verstoppingen - Verminderde loofscheiding

### Hydraulische verstelling (optie) met bediening via de bedieningsterminal



De hoogte van de looftrekeenheid of de loofrol kan worden aangepast.

- Functiesymbool voor de hoogteverstelling opvragen.
- Stel de gewenste hoogte in.

#### Basisprincipe:

Instelling	Effect
Hoge positie	+ Goede loofscheiding - Risico op beschadigde aardappelen - Risico op verstopping
Lage positie	+ Geringe kans op beschadigingen + Gering gevaar voor verstoppingen - Verminderde loofscheiding

## 10.23 Loofgeleiders



De toevoer van het aardappelroof naar de reinigers resp. loofrekeenheden wordt door de loofgeleiders ondersteund. Door de afstand tot de reinigingswals te verstellen, kan het effect van de loofscheiding worden beïnvloed. In geval van verstopping door loof kunnen de loofgeleiders naar achteren uitwijken. Onder zwaardere rooiomstandigheden kunnen standaard/loofgeleiders (1) door loofgeleiders van staal met rubber coating (2) (optie) worden vervangen.

## 10.23.1 Loofgeleiders instellen

**GEVAAR**

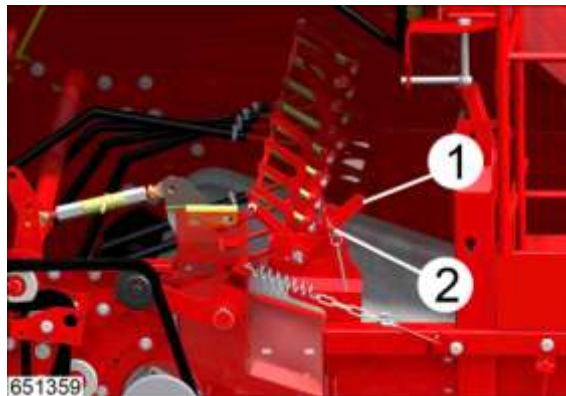
Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

**Standaarduitvoering**

De afstand t.o.v. de gladde walsen wordt veresteld door de rubber blokken aan de zijkant (1) om te bouwen. Stel de tegenhouderkammen aan beide zijden op dezelfde hoogte in.

**Stalen uitvoering met rubber mantel**

De afstand t.o.v. de gladde walsen wordt veresteld door de stelhendel (1) om te zetten.

- Bout (2) demonteren en stelhendel omdraaien.
- Bout in de nieuwe stand monteren en met borgclip borgen.

**Basisprincipe:**

Instelling	Effect
kleine afstand tot de walsen	- Verhoogd risico op productbeschadigingen + Goede scheiding
grote afstand tot de walsen	- Kleiner risico op knolbeschadiging + Verminderde scheiding

## 10.24 Reiniger MultiSep (optie)



De MultiSep bestaat uit vier tegen elkaar in draaiende walsenparen, met elk een gesegmenteerde wals (2) en een gladde wals (1). Deze reiniger is geschikt voor lichte tot zware grondsoorten, met kluiten en kleine stenen. Als er een voorwerp tussen de walsen klem zit, wordt de draairichting van de gladde walsen automatisch omgekeerd. Bovendien kan dit omkeren van de draairichting handmatig worden uitgevoerd. De eerste walsen in aansluiting op de tweede zeefband dienen als loofscheider en vormen de tweede verwijderingseenheid.



### GEVAAR

**Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

### Instellingen op de reiniger MultiSep

Volgende instellingen zijn mogelijk:

- Toerentalverstelling van de reinigingswalsen
- De reinigingswalsen omkeren
- Hellingshoek van de gehele reiniger
- Automatische regeling van de hellingshoek van de reiniger (optie)
- Hoogte-instelling van de gladde walsen
- De afstandsverstelling tussen de gladde walsen en de gesegmenteerde walsen
- Snelheid van de gladde walsen
- Omstellen van 'plukken' op 'gelijkloop'

## 10.24.1 Toerentalverstelling van de reinigingswalsen



Het toerental van de reinigingsrollen is traploos instelbaar. Via de bedieningsterminal kan de gemeenschappelijke verstelling van alle walsen worden uitgevoerd.

- Functiesymbool voor de toerentalverstelling opvragen.
- Stel het toerental op de gewenste waarde in.

**Info**

Basisinstelling: Reinigingsrollen op een gemiddelde snelheid instellen.  
 Het product moet gelijkmatig stromen.  
 Onder droge rooiomstandigheden het toerental verhogen.

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Hoog toerental	+ Hoge doorstroming - Verminderde reiniging
Laag toerental	+ Goede reiniging - Verhoogd risico op productbeschadigingen en -verliezen

### 10.24.2 Reductie van de snelheid gladde walsen



Het toerental van de gladde walsen kan naar verhouding t.o.v. de gesegmenteerde walsen worden gereduceerd resp. op dezelfde snelheid worden ingesteld.

- De verstelling vindt plaats via de bowdenkabel (1)

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Walsen langzaam	+ Goede reiniging van de gesegmenteerde walsen - Verhoogde slijtage
Walsen snel	+ Sterk verminderde slijtage - Verminderde reiniging



### 10.24.3 Tijdelijk reinigings-reverseren



Als stenen of andere voorwerpen tussen de walsen zijn ingeklemd, wordt de draairichting automatisch kortstondig omgekeerd.

Het vreemde voorwerp wordt naar boven toe uitgetransporteerd. Duurt het omkeren langer dan 3 seconden, dan klinkt op de bedieningsterminal een waarschuwingssignaal. In dit geval moet de reiniger worden gecontroleerd op ingeklemde voorwerpen.

Het omkeren van de draairichting kan ook handmatig op de bedieningsterminal worden uitgevoerd.

- Functiesymbool voor de toerentalverstelling opvragen.
- AUTO bedienen → reinigingswalsen reverseren tijdelijk

#### 10.24.4 Omschakelen van „plukken“ naar „transporteren“

De reiniger kan in de bedrijfsmodi „Plukken“ (tegen elkaar in draaien) of "Transporteren" (met elkaar mee draaien) worden gebruikt. Normaal gesproken wordt de bedrijfsmodus „Plukken“ gebruikt. Voor roeien onder extreem droge omstandigheden en waarbij weinig loof aanwezig is, moet de instelling zo weinig mogelijk belastend voor de machine zijn. Daarvoor kan dan de bedrijfsmodus 'transporteren' worden ingesteld. Hierbij wordt de draairichting van de gladde walsen continu omgekeerd.



##### Aanwijzing

In de bedrijfsmodus 'transporteren' wordt de afstand tussen de gladde walsen en de gesegmenteerde walsen automatisch zodanig ingesteld dat deze elkaar niet raken! De verstelling van de gladde walsen is daardoor slechts in een beperkte mate mogelijk.

Na de aansluitende omschakeling naar „plukken“ moeten de gladde walsen handmatig terug worden gezet in de noodzakelijke stand.



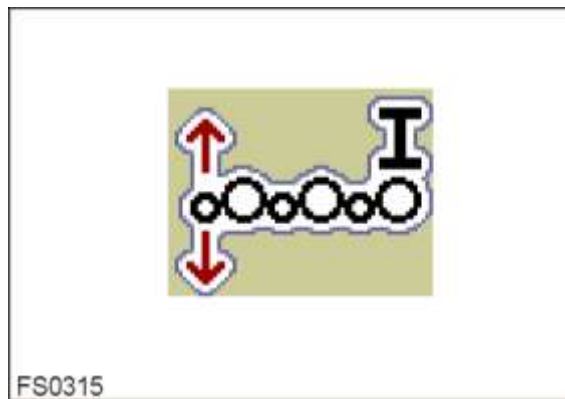
De bedrijfsmodus wordt op de bedieningsterminal ingesteld:

- Met de AUTO-toets kan de bedrijfsmodus 'plukken' of 'transporteren' worden ingesteld.
- Bij normaal gebruik werkt de reiniger in de bedrijfsmodus 'plukken'. De rode cirkel naast de AUTO-toets is geheel gevuld.
- Door op de AUTO-toets te drukken wordt de bedrijfsmodus "transporteren" ingesteld. De rode cirkel naast de AUTO -toets knippert.
- Dit kan tijdens het roeien worden ingesteld.

##### Basisprincipe:

Instelling	Effect
Gelijklopende walsen	+ Productvriendelijke behandeling - Verminderde reiniging
Tegenlopende walsen (plukken)	+ Goede scheiding - Risico op beschadigd product

## 10.24.5 Hellingshoekverstelling van de reinigingswalsen



De hellingshoek van alle reinigingsrollen kan in de stroomrichting van het product worden ingesteld.

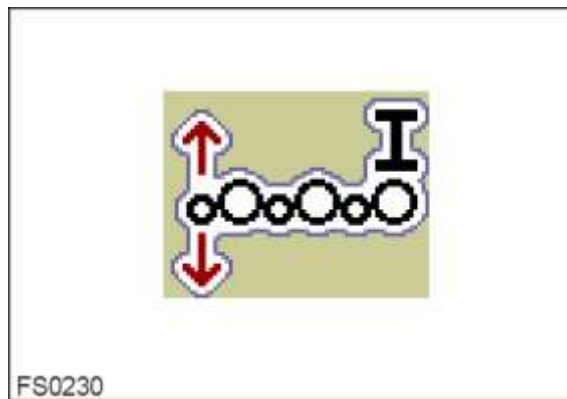
De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

- Functiesymbool voor de hoekverstelling opvragen.
- Helling op de gewenste waarde instellen.

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Hellingshoek groot	+ Hoge doorstroming + Verlaagd risico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde reiniging
Hellingshoek klein	+ Goede reiniging - Verhoogd risico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde doorstroming

#### 10.24.6 Automatische vlakstelling van de reinigerwalsen (optie)



Het automatisch vlakstellen houdt de helling van de reinigerwalsen ook op heuvelachtig terrein constant.

Daardoor blijft het reinigerresultaat altijd gelijk.

- Gewenste helling op de bedieningsterminal instellen.
- Automatisch vlakstellen met AUTO inschakelen.

**Info**

Basisinstelling:

Reiniger op een gemiddelde hoek instellen.

Bij droge rooiomstandigheden moet de helling opgevoerd worden om schade aan het geogoste product te vermijden.

### 10.24.7 Hydraulische hoogteverstelling van de gladde walsen

De gladde walsen zijn hydraulisch in hoogte verstelbaar. De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.



- Functieknoppen voor de hoogteregeling oproepen.
- Gewenste hoogte met de pijlsymbolen (1) instellen.

De stand van de gladde walsen wordt op het display van de bedieningsterminal weergegeven. De weergave beweegt zich, zodra de functie wordt bediend. Bovendien wordt de instelling in [%] weergegeven.



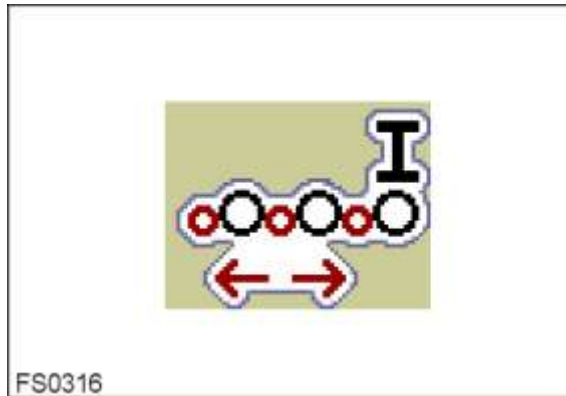
#### Info

Basisinstelling:  
Gladde walsen in de onderste stand brengen.

#### Basisprincipe:

Instelling	Effect
lage positie	+ Gering verstoppingsrisico + Gering risico van productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde scheiding
hoge positie	+ Hoge scheiding - Verhoogd risico van productbeschadigingen en -verliezen - Verhoogd verstoppingsrisico

### 10.24.8 Hydraulische afstandsverstelling van de gladde walsen



De afstand tussen de gladde walsen en de gesegmenteerde walsen kan worden versteld. De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

- Functiesymbool voor de afstandsverstelling opvragen.
- Gewenste afstand instellen.

De stand van de gladde walsen wordt op het display van de bedieningsterminal weergegeven.



#### Info

Basisinstelling: Geef een kleine (nauwe) afstand op tussen de gladde en de gesegmenteerde walsen.

#### Basisprincipe:

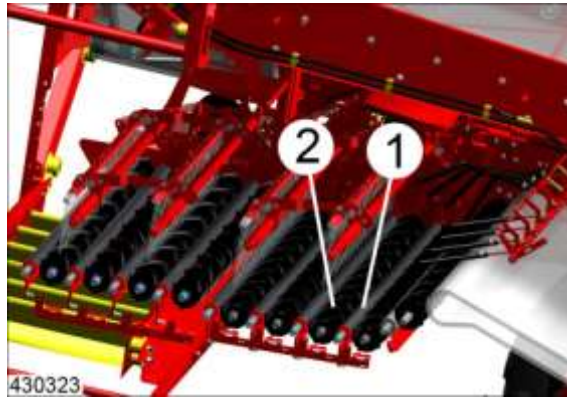
Instelling	Effect
Kleine afstand	+ Geringrisico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde reiniging
Grote afstand	+ Goede reiniging (stenen, kluiten enz.) - Verhoogd risico op productbeschadigingen en -verliezen

10.24.9 Instellingen van een gladde rol- segmentrol-paar aan de MultiSep

Het volgende overzicht toont het functieprincipe en de gevolgen van de verstellingen van het gladde rol-/segmentrol-paar.  
 Volgende instellingen zijn mogelijk:

Afvalreiniging	Afstand tussen gladde rol en segmentrol	Hoogte van de gladde rol	Toerental
<p>Aggressieve reiniging</p> <p>Productvriendelijke behandeling</p>	<p>Goede kluitenscheiding, verminderde loofscheiding</p>	<p>Kan bij dicht loof tot verstoppingen leiden</p>	<p>Laag toerental</p> <p>Hoog toerental  <b>OPGELET</b>                      Als de aardappelen loskomen van de rollen, moet het toerental niet verder worden verhoogd.</p>
	<p>Goede loofscheiding, verminderde kluitenscheiding</p>		

## 10.25 Reiniger dubbele MultiSep (optie)



De dubbele MultiSep bestaat uit twee reinigers met elk vier tegen elkaar in draaiende walsenparen, met elk een gesegmenteerde wals (2) en een gladde wals (1). Deze reiniger is geschikt voor lichte tot zware grondsoorten, met kluiten en kleine stenen. Als een voorwerp tussen de walsen klem is geraakt, wordt de draairichting van de gladde walsen automatisch omgekeerd. Bovendien kan dit omkeren van de draairichting handmatig worden uitgevoerd.



### GEVAAR

**Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

### Instellingen op de reiniger dubbele MultiSep

Per reiniger zijn de volgende instellingen mogelijk:

- Toerentalverstelling van de reinigingswalsen
- De reinigingswalsen omkeren
- Hellingshoek van de gehele reiniger
- Automatische regeling van de hellingshoek van de reiniger (optie)
- Hoogte-instelling van de gladde walsen
- De afstandsverstelling tussen de gladde walsen en de gesegmenteerde walsen
- Snelheid van de gladde walsen
- Omstellen van 'plukken' op 'gelijkloop'



## 10.25.1 Toerentalregeling van de reinigingswalsen

## Voorste reiniger (MultiSep I)



## Achterste reiniger (MultiSep II)



Het toerental van de reinigingswalsen is traploos instelbaar. De verstelling gebeurt op de bedieningsterminal.

- Functiesymbool voor de toerentalwijziging vooraf instellen.
- Toerental met het scrollwiel (streefwaardeverstelling) op de gewenste waarde instellen.

**Info**

Basisinstelling:

Reinigingswalsen op een gemiddelde snelheid instellen.

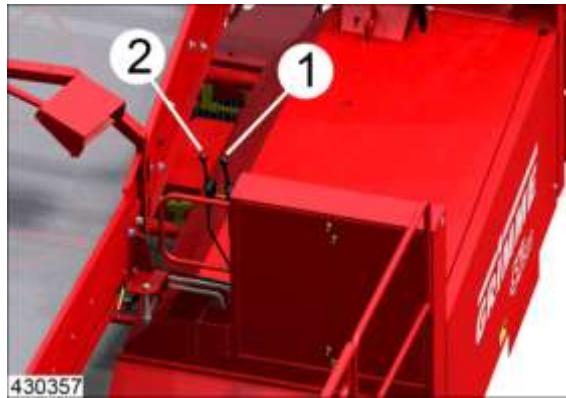
Het product moet gelijkmatig stromen.

Onder droge rooiomstandigheden het toerental verhogen.

Principieel geldt:

Instelling	Effect
Hoog toerental	+ hoog productdebiet - minder reinigingsprestatie
Laag toerental	+ grote reinigingsprestatie - groter gevaar voor beschadigen aan en verlies van het geogste product.

### 10.25.2 Reductie van de snelheid gladde walsen



Het toerental van de gladde walsen kan naar verhouding t.o.v. de gesegmenteerde walsen worden gereduceerd resp. op dezelfde snelheid worden ingesteld.

- De verstelling aan de voorste MultiSep I vindt plaats via de bowdenkabel (1)
- De verstelling aan de achterste MultiSep II vindt plaats via de bowdenkabel (2)

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Walsen langzaam	+ Goede reiniging van de gesegmenteerde walsen - Verhoogde slijtage
Walsen snel	+ Sterk verminderde slijtage - Verminderde reiniging

### 10.25.3 Tijdelijk reinigings-reverseren

#### Voorste reiniger MultiSep I



#### Achterste reiniger MultiSep II



Als stenen of andere voorwerpen tussen de walsen zijn ingeklemd, wordt de draairichting automatisch kortstondig omgekeerd.

Het vreemde voorwerp wordt naar boven toe uitgetransporteerd. Duurt het omkeren langer dan 3 seconden, dan klinkt op de bedieningsterminal een waarschuwingssignaal. In dit geval moet de reiniger worden gecontroleerd op ingeklemde voorwerpen.

Het omkeren van de draairichting kan ook handmatig op de bedieningsterminal worden uitgevoerd.

- Functiesymbool voor de toerentalverstelling opvragen.
- AUTO bedienen. De reinigingswalsen keren tijdelijk om

#### 10.25.4 Omschakelen van "plukken" naar "transporteren"

De reiniger kan in de bedrijfsmodi „Plukken“ (tegen elkaar in draaien) of "Transporteren" (met elkaar mee draaien) worden gebruikt. Normaal gesproken wordt de bedrijfsmodus „Plukken“ gebruikt. Voor rooien onder extreem droge omstandigheden en waarbij weinig loof aanwezig is, moet de instelling zo weinig mogelijk belastend voor de machine zijn. Daarvoor kan dan de bedrijfsmodus 'transporteren' worden ingesteld. Hierbij wordt de draairichting van de gladde walsen continu omgekeerd. Het product wordt na de omschakeling als het ware voortbewogen.



##### **Aanwijzing**

In de bedrijfsmodus 'transporteren' wordt de afstand tussen de gladde walsen en de gesegmenteerde walsen automatisch zodanig ingesteld dat deze elkaar niet raken! De verstelling van de gladde walsen is daardoor slechts in een beperkte mate mogelijk.

Na de aansluitende omschakeling naar „plukken“ moeten de gladde walsen handmatig terug worden gezet in de noodzakelijke stand.

#### Voorste reiniger MultiSep I



## Achterste reiniger MultiSep II



De bedrijfsmodus wordt op de bedieningsterminal ingesteld:

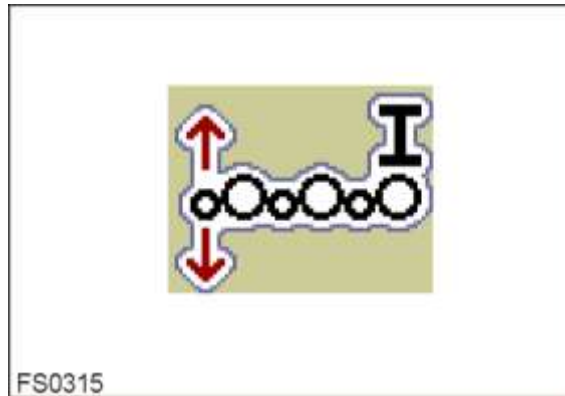
- Met de **AUTO**- toets kan de bedrijfsmodus 'plukken' of 'transporteren' worden ingesteld.
- Bij normaal gebruik werkt de reiniger in de bedrijfsmodus 'plukken'. De rode cirkel naast de **AUTO**-toets is geheel gevuld.
- Door op de **AUTO** -toets te drukken wordt de bedrijfsmodus "transporteren" ingesteld. De rode cirkel naast de **AUTO** -toets knippert.
- Dit kan tijdens het rooien worden ingesteld.

Basisprincipe:

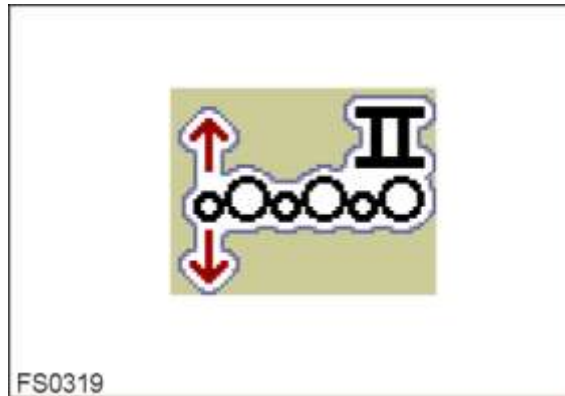
Instelling	Effect
Gelijklopende walsen	+ Productvriendelijke behandeling - Verminderde reiniging
Tegenlopende walsen (plukken)	+ Goede scheiding - Risico op beschadigd product

### 10.25.5 Hellingsverstelling dubbele MultiSep

#### Voorste reiniger MultiSep I



#### Achterste reiniger MultiSep II



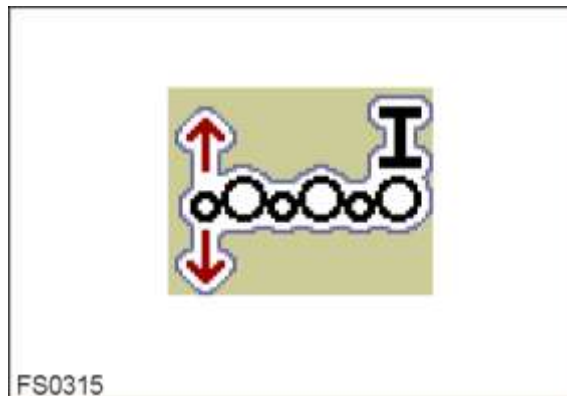
De hellingshoek van alle reinigingswalsen kan in de stroomrichting van het product worden ingesteld.

De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

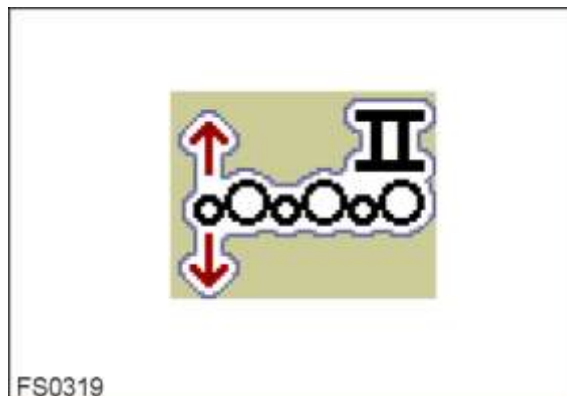
- Functiesymbool voor de hoekverstelling opvragen.
- Helling met "pijl omhoog" en "pijl omlaag" instellen.

## 10.25.6 Automatische vlakstelling (optie)

## Voorste reiniger MultiSep I



## Achterste reiniger MultiSep II



Het automatisch vlakstellen houdt de helling van de reinigingswalsen ook op heuvelachtig terrein constant. Daardoor blijft het reinigerresultaat altijd gelijk.

- Gewenste helling met "pijl omhoog" en "pijl omlaag" instellen.
- Automatisch vlakstellen met AUTO inschakelen

**Info**

Basisinstelling:

Reiniger op een gemiddelde hoek instellen.

Bij droge rooiomstandigheden moet de helling opgevoerd worden om schade aan het geoogste product te vermijden.

Basisprincipe:

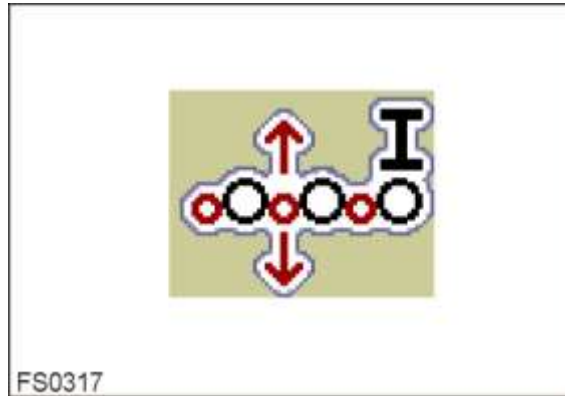
Instelling	Effect
Hellingshoek groot	+ Hoge doorstroming + Verlaagd risico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde reiniging
Hellingshoek klein	+ Goede reiniging - Verhoogd risico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde doorstroming



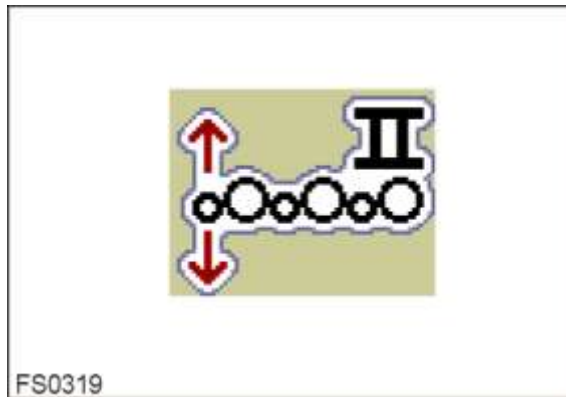
### 10.25.7 Hydraulische hoogteverstelling van de gladde walsen

De gladde walsen zijn hydraulisch in hoogte verstelbaar. De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

#### Voorste reiniger MultiSep I



### Achterste reiniger MultiSep II



FS0319

- Functieknoppen voor de hoogteregeling oproepen.
- Gewenste hoogte met de pijlsymbolen (1) instellen.

De stand van de gladde walsen wordt op het display van de bedieningsterminal weergegeven. De weergave beweegt zich, zodra de functie wordt bediend. Bovendien wordt de instelling in [%] weergegeven.



#### Info

Basisinstelling:

Gladde walsen in de onderste stand brengen.

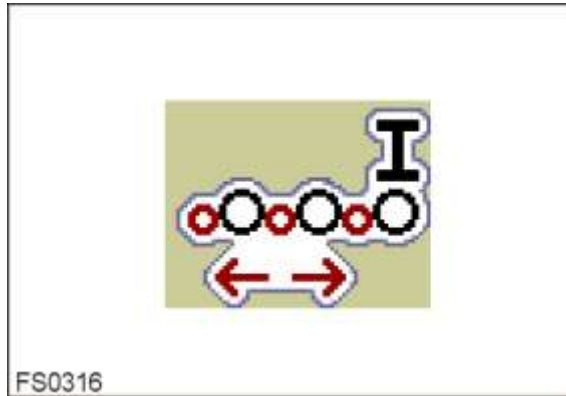
#### Basisprincipe:

Instelling	Effect
lage positie	+ Gering verstoppingsrisico + Gering risico van productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde scheiding
hoge positie	+ Hoge scheiding - Verhoogd risico van productbeschadigingen en -verliezen - Verhoogd verstoppingsrisico

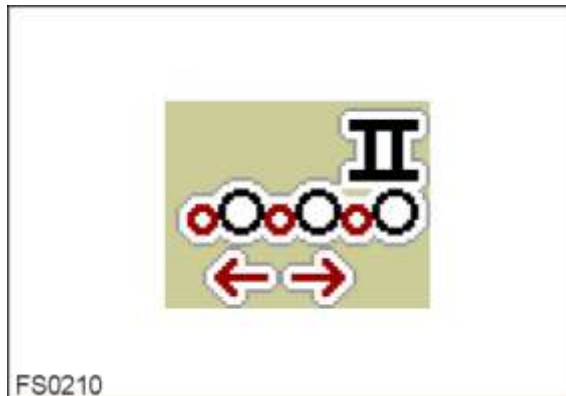
### 10.25.8 Hydraulische afstandsverstelling van de gladde walsen

De afstand tussen de gladde walsen en de gesegmenteerde walsen kan worden versteld. De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

#### Voorste reiniger MultiSep I



### Achterste reiniger MultiSep II



- Functieknoppen voor de afstandsregeling oproepen.
- Afstand van de gladde walsen met de pijltoetsen (1) instellen.

De stand van de gladde walsen wordt op het display van de bedieningsterminal weergegeven. De weergave beweegt zich, zodra de functie wordt bediend. Bovendien wordt de instelling in [%] weergegeven.



#### Info

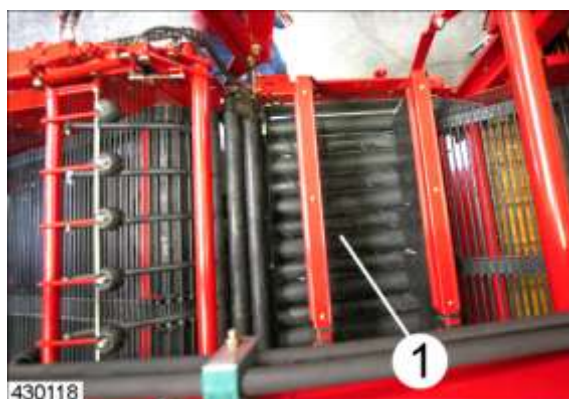
Basisinstelling:

Geef een kleine afstand op tussen de gladde en de gesegmenteerde walsen.

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Kleine afstand	+ Geringrisico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde reiniging
Grote afstand	+ Goede reiniging (stenen, kluiten enz.) - Verhoogdrisico op productbeschadigingen en -verliezen

## 10.26 Reiniger rollenbedreiniger (optie)



De rollenbedreiniger (1) bestaat uit in de lengterichting aangebrachte, berubberde walsenparen. De reiniger is geschikt voor extreem zware en kleverige grondsoorten. Als een voorwerp tussen de walsen klem is geraakt, wordt de draairichting automatisch omgekeerd. Bovendien kan dit omkeren van de draairichting handmatig worden uitgevoerd.

De eerste walsen in aansluiting op de tweede zeefband dienen als loofscheider en vormen de tweede verwijderingseenheid.



### GEVAAR

**Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

### Instellingen op de rollenbedreiniger

Volgende instellingen zijn mogelijk:

- Toerentalverstelling van alle walsen
- Omkeren draairichting
- Hellingshoek van de gehele reiniger
- Automatische regeling van de hellingshoek van de reiniger (optie)
- Afstand tegenhouders
- Verwisselen van gladde walsen

### 10.26.1 Toerentalverstelling van de reinigingswalsen



Het toerental van de reinigingsrollen is traploos instelbaar. Via de bedieningsterminal kan de gemeenschappelijke verstelling van alle walsen worden uitgevoerd.

- Functiesymbool voor de toerentalverstelling opvragen.
- Stel het toerental op de gewenste waarde in.



#### Info

Basisinstelling: Reinigingsrollen op een gemiddelde snelheid instellen.  
Het product moet gelijkmatig stromen.  
Onder droge rooiomstandigheden het toerental verhogen.

#### Basisprincipe:

Instelling	Effect
Hoog toerental	+ Hoge doorstroming - Verminderde reiniging
Laag toerental	+ Goede reiniging - Verhoogd risico op productbeschadigingen en -verliezen

### 10.26.2 Tijdelijk reinigings-reverseren



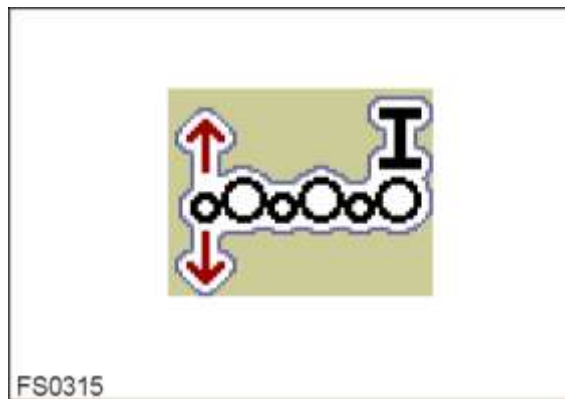
Als stenen of andere voorwerpen tussen de walsen zijn ingeklemd, wordt de draairichting automatisch kortstondig omgekeerd.

Het vreemde voorwerp wordt naar boven toe uitgetransporteerd. Duurt het omkeren langer dan 3 seconden, dan klinkt op de bedieningsterminal een waarschuwingssignaal. In dit geval moet de reiniger worden gecontroleerd op ingeklemde voorwerpen.

Het omkeren van de draairichting kan ook handmatig op de bedieningsterminal worden uitgevoerd.

- Functiesymbool voor de toerentalverstelling opvragen.
- AUTO bedienen. De reinigingswalsen keren tijdelijk om.

### 10.26.3 Hellingshoekverstelling van de reinigingswalsen



De hellingshoek van alle reinigingsrollen kan in de stroomrichting van het product worden ingesteld.

De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

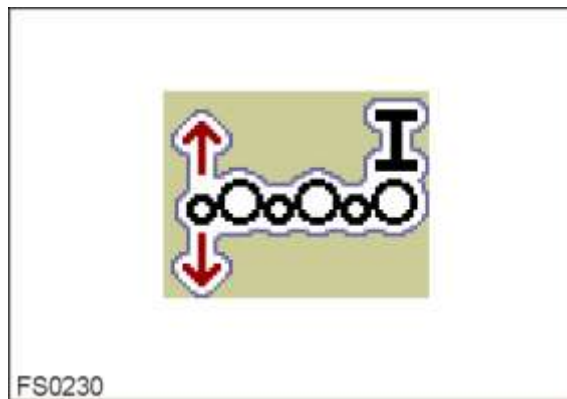
- Functiesymbool voor de hoekverstelling opvragen.
- Helling op de gewenste waarde instellen.

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Hellingshoek groot	+ Hoge doorstroming + Verlaagd risico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde reiniging
Hellingshoek klein	+ Goede reiniging - Verhoogd risico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde doorstroming



#### 10.26.4 Automatische vlakstelling van de reinigerwalsen (optie)



Het automatisch vlakstellen houdt de helling van de reinigerwalsen ook op heuvelachtig terrein constant.

Daardoor blijft het reinigerresultaat altijd gelijk.

- Gewenste helling op de bedieningsterminal instellen.
- Automatisch vlakstellen met AUTO inschakelen.

**Info**

Basisinstelling:

Reiniger op een gemiddelde hoek instellen.

Bij droge rooiomstandigheden moet de helling opgevoerd worden om schade aan het geogoste product te vermijden.

### 10.26.5 Effect van de afstandverstelling van de tegenhouders t.o.v. de reiniger

Er zijn boven de reiniger twee tegenhouders aangebracht.

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Kleine afstand tot de gladde walsen	- Verhoogd risico op productbeschadigingen + Goede scheiding
Grote afstand tot de gladde walsen	- Verminderde reiniging + Verminderd risico op productbeschadigingen



## 10.26.6 Gladde walsen vervangen

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek voor de zekerheid de sleutel uit het contactslot. Machine tegen Wegrollen sichern!



Door verwisseling van de gladde walsen (1) kan de scheiding worden beïnvloed. De gladde walsen (1) zijn verkrijgbaar in diameters van 70, 80, 85, 90 en 94 mm.

Basisprincipe:

Afmeting	Effect
Kleine walsdiameter	+ Goede scheiding + Goede zelfreiniging van de walsen - Risico op productverliezen - Risico op productbeschadigingen
Grote walsdiameter	+ Geringe productverliezen + Geringe productbeschadigingen - Verminderde reiniging

### 10.26.7 Reiniger vóór het vervangen van de gladde walsen omlaag zwenken

Voordat de walsen van de rollenbedreiniger kunnen worden verwisseld moet de gehele reiniger omlaag worden gezwenkt. Alleen op die manier zijn de gladde walsen toegankelijk.



#### GEVAAR

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek voor de zekerheid de sleutel uit het contactslot. Maschine gegen Wegrollen sichern!



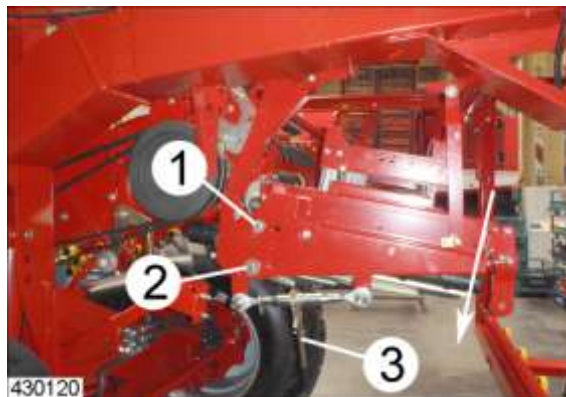
#### VOORZICHTIG

Bij zwenkbare machinedelen bestaat beknellingsgevaar!

Daarom:

Bij het zwenken van de reiniger op plekken letten, waar beknellings- of afschuivingsgevaar heerst!

Houd rekening met het hoge gewicht van de reiniger!

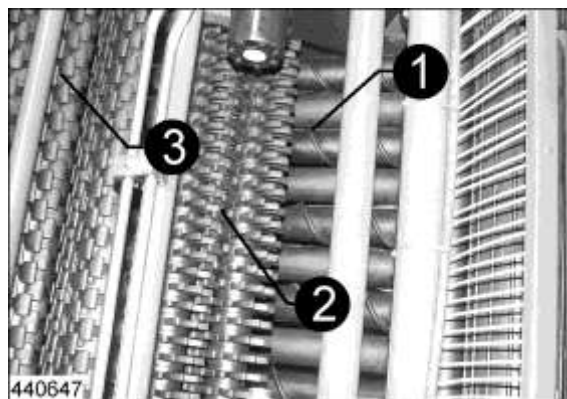
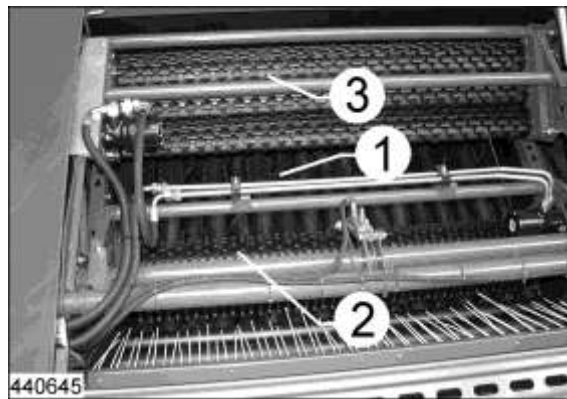


- Bout (1) links en rechts losdraaien (niet demonteren).
- Bout (2) links en rechts demonteren.
- Reiniger door bedienen van de spindel (3) binnen het langgat omlaag zwenken.
- Walsen aan de hand van het hoofdstuk "Gladde walsen verwisselen" ombouwen.
- Reiniger na de ombouw weer optillen en met de bouten vastzetten.

**10.26.8 TwinSep (optie) voor rollenbedreiniger**

De rollenbedreiniger (1) is geschikt voor extreem zware en kleverige grondsoorten. Bij omstandigheden die geen of slechts een gedeeltelijke reiniging vereisen kan het apparaat TwinSep voor rollenbedreinigers worden toegepast.

Boven de rollenbedreiniger bevinden zich vijf zwenkbare sterrenwalsen. De sterwalsen zijn in een voorste (2) en een achterste (3) sterwalsenpakket samengevat. De sterwalsen transporteren het product maximaal tot het achterste uiteinde van de lengte van de rollenbedreiniger door de rolparen te overbruggen.



Afhankelijk van de oogstomstandigheden kunnen achteraan drie (3) en vooraan twee (2) sterrenwalsen omhoog of omlaag worden gebracht. Het achterste sterwalsenpakket kan afzonderlijk worden opgetild zodat ongeveer slechts nog de halve rollenbedreiniger (1) wordt overbrugd. Wanneer het nodig is, kan de voorste walsenset ook nog worden geheven, om zodoende de totale lengte van de rollenbedreiniger (1) te gebruiken.

Het heffen van de sterrenwalsen zorgt ervoor dat het geogste product verder naar voren op de walsenparen van de rollenbedreiniger komt en hierdoor effectiever van grond wordt gescheiden.

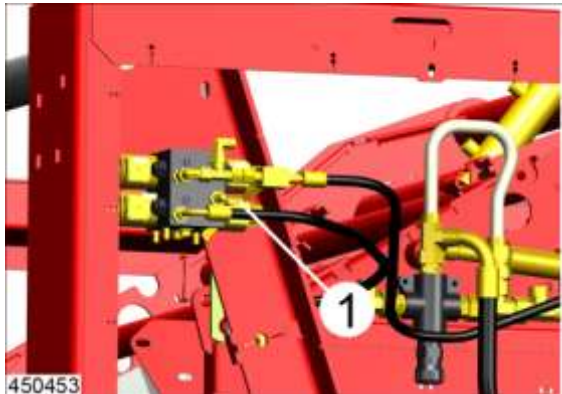
Omlaaggebrachte sterrenwalsen zorgen ervoor dat het geogste product verder naar achteren op de walsenparen van de rollenbedreiniger komt en hierdoor voorzichtiger van grond wordt gescheiden.

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

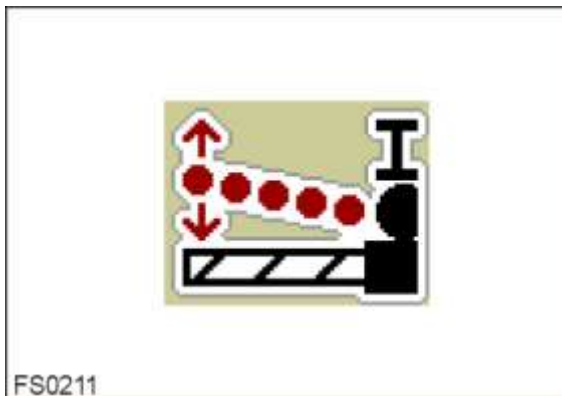
Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

**10.26.9 Walspakketten heffen/laten zakken**

Vóór het heffen/laten zakken van de TwinSep-walsensets moet de hydraulische kraan (1) voor de hellingshoek van de rollenbedreiniger worden gesloten. Daardoor kan de hydraulische olie in de cilinders voor de TwinSep stromen.

- Hydraulische kraan sluiten



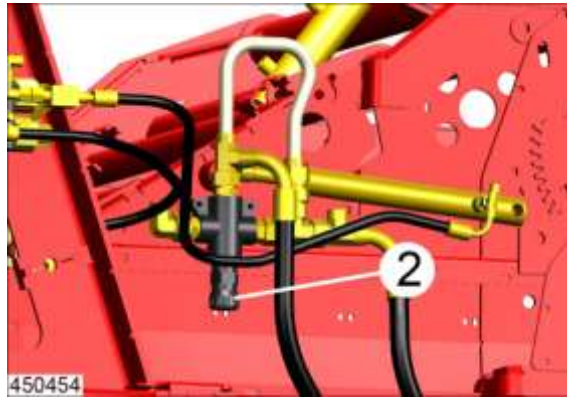
De walsensets van de TwinSep kunnen afhankelijk van de gebruiksomstandigheden omhoog of omlaag worden gebracht. De verstelling gebeurt op de bedieningsterminal rollenbedreiniger.

- Symbool TwinSep heffen/laten zakken oproepen.
- Bij het heffen komt eerst de achterste walsenset omhoog. Door een langere bediening komt vervolgens de voorste walsenset omhoog.
- Het dalen vindt in omgekeerde volgorde plaats.

**Info**

Het heffen van de sterrenwalsen zorgt dat het geogste product verder naar voren op de walsenparen van de rollenbedreiniger komt en hierdoor effectiever van grond wordt gescheiden.

Omlaaggebrachte sterrenwalsen zorgen ervoor dat het geogste product verder naar achteren op de walsenparen van de rollenbedreiniger komt en hierdoor voorzigtiger van grond wordt gescheiden.

**Aandrijving walspakketten instellen resp. uitschakelen**

De aandrijfsnelheid van de TwinSep walspakketten kan bij de toepassing van (neergelaten) walspakketten via een stroomregelklep (2) worden gewijzigd.

- Aandrijfsnelheid aan de productstroom aanpassen. Stroomregelklep slechts zo ver openen dat het product net wordt weggetransporteerd. Bij te hoge snelheden kan het product beschadigd worden.

Na het optillen van het TwinSep walspakket moet de stroomregelklep voor de aandrijving gesloten worden. De hydraulische olie stroomt daardoor niet meer door de aandrijfmotor en de walspakketten staan stil.

- Hydraulische aandrijving van het walspakket na het uitheffen uitschakelen. Stroomregelklep sluiten.



## 10.27 Reiniger Vario rollenbedreiniger (optie)



De Vario rollenbedreiniger ('VarioSep') bestaat uit in lengterichting aangebrachte, met rubber beklede walsenparen. De reiniger is geschikt voor extreem zware en kleverige grondsoorten.

Om de walsen als reactie op verschillende oogstomstandigheden niet altijd te hoeven vervangen, kan de walsenafstand worden ingesteld zodat de reinigende eigenschappen worden aangepast.

Als een voorwerp tussen de walsen klem is geraakt, wordt de draairichting automatisch omgekeerd. Bovendien kan dit omkeren van de draairichting handmatig worden uitgevoerd.

De eerste walsen in aansluiting op de tweede zeefband dienen als loofscheider en vormen de tweede verwijderingseenheid.



### GEVAAR

**Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!**

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

### Instellingen op de reiniger VarioSep

- Toerentalverstelling van alle walsen
- Omkeren draairichting
- Hydraulische afstandsverstelling van de walsen
- Hellingshoek van de gehele reiniger
- Automatische regeling van de hellingshoek van de reiniger (optie)
- Afstand tegenhouders

### 10.27.1 Toerentalverstelling van de reinigingswalsen



Het toerental van de reinigingsrollen is traploos instelbaar. Via de bedieningsterminal kan de gemeenschappelijke verstelling van alle walsen worden uitgevoerd.

- Functiesymbool voor de toerentalverstelling opvragen.
- Stel het toerental op de gewenste waarde in.



#### Info

Basisinstelling: Reinigingsrollen op een gemiddelde snelheid instellen.  
Het product moet gelijkmatig stromen.  
Onder droge rooiomstandigheden het toerental verhogen.

#### Basisprincipe:

Instelling	Effect
Hoog toerental	+ Hoge doorstroming - Verminderde reiniging
Laag toerental	+ Goede reiniging - Verhoogd risico op productbeschadigingen en -verliezen

### 10.27.2 Tijdelijk reinigings-reverseren



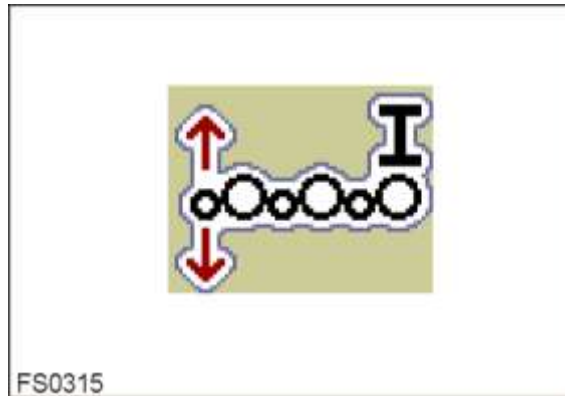
Als stenen of andere voorwerpen tussen de walsen zijn ingeklemd, wordt de draairichting automatisch kortstondig omgekeerd.

Het vreemde voorwerp wordt naar boven toe uitgetransporteerd. Duurt het omkeren langer dan 3 seconden, dan klinkt op de bedieningsterminal een waarschuwingssignaal. In dit geval moet de reiniger worden gecontroleerd op ingeklemde voorwerpen.

Het omkeren van de draairichting kan ook handmatig op de bedieningsterminal worden uitgevoerd.

- Functiesymbool voor de toerentalverstelling opvragen.
- AUTO bedienen. De reinigingswalsen keren tijdelijk om.

### 10.27.3 Hellingshoekverstelling van de reinigingswalsen



FS0315

De hellingshoek van alle reinigingsrollen kan in de stroomrichting van het product worden ingesteld.

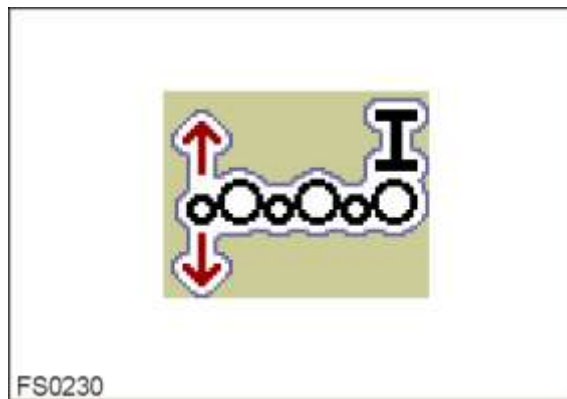
De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

- Functiesymbool voor de hoekverstelling opvragen.
- Helling op de gewenste waarde instellen.

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Hellingshoek groot	+ Hoge doorstroming + Verlaagd risico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde reiniging
Hellingshoek klein	+ Goede reiniging - Verhoogd risico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde doorstroming

#### 10.27.4 Automatische vlakstelling van de reinigerwalsen (optie)



Het automatisch vlakstellen houdt de helling van de reinigerwalsen ook op heuvelachtig terrein constant.

Daardoor blijft het reinigerresultaat altijd gelijk.

- Gewenste helling op de bedieningsterminal instellen.
- Automatisch vlakstellen met AUTO inschakelen.

**Info**

Basisinstelling:

Reiniger op een gemiddelde hoek instellen.

Bij droge rooiomstandigheden moet de helling opgevoerd worden om schade aan het geogoste product te vermijden.

### 10.27.5 Hydraulische afstandsregeling van de walsen



De afstand tussen de walsen kan worden versteld. De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

- Functiesymbool opvragen en de gewenste afstand van de gladde walsen instellen.
- De ingestelde afstand van de walsen wordt op het display van de bedieningsterminal weergegeven.

**Info**

Basisinstelling:

Afstand tussen de walsen gelijkmatig instellen.

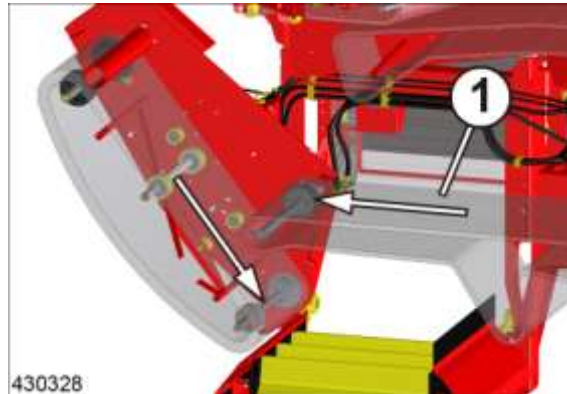


Basisprincipe:

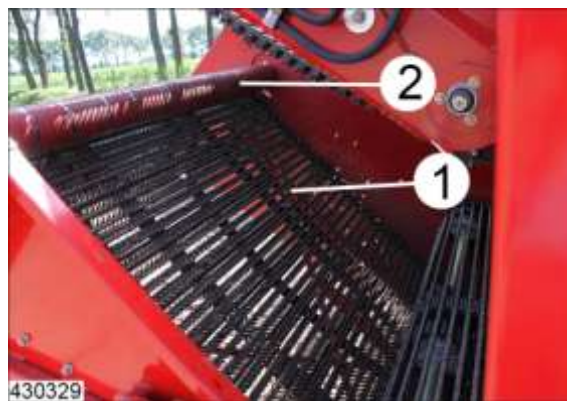
Instelling	Effect
Kleine afstand	+ Geringrisico op productbeschadigingen en -verliezen - Verminderde reiniging
Grote afstand	+ Goede reiniging (stenen, kluiten enz.) - Verhoogdrisico op productbeschadigingen en -verliezen

## 10.28 Reiniger type afvoerband voor fijn loof

### 10.28.1 Reiniger afvoerband voor fijn loof „onder“ (optie)



Een toevoerband (1) voert de oogst naar de afvoerband voor fijn loof.



De afvoerband voor fijn loof (1) bestaat uit een egelband en een afstrijkwal (2) die zich aan de uitloop bevindt. De egelband transporteert het product omhoog tegen de afstrijkwal en hindert het eraan om rechtstreeks in de transportzakken van de ringelevator te vallen. Afhankelijk van de helling wordt het product een bepaalde tijd tegengehouden en door de beweging op de egelband gereinigd. Het resterende loof wordt naar achteren afgevoerd.



### 10.28.2 Snelheid van de afvoerband voor fijn loof hydraulisch instellen



De aandrijving van de afvoerband voor fijn loof vindt plaats door een hydro-motor (1). Voor de aanpassing aan de stroom van gerooide goederen kunnen de snelheden van de toevoerband en van de afvoerband voor fijn loof worden ingesteld.

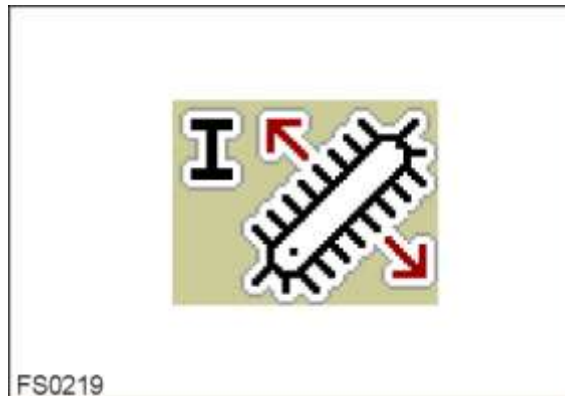
De bediening vindt plaats via de bedieningsterminal.



- Functiesymbool oproepen
- Afvoerband voor fijn loof met **AUTO**-toets inschakelen.
- Stel de snelheid in met de draaipotentiometer.

### 10.28.3 Hellingsverstelling van het afvoerband voor fijn loof "onder"

De hellingshoek van de afvoerband voor fijn loof is instelbaar. De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

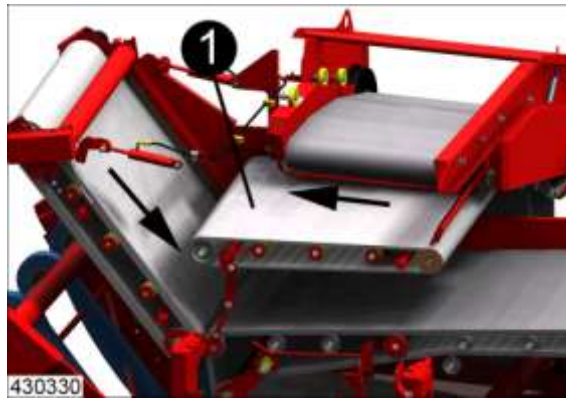


- Functiesymbool voor de hoekverstelling opvragen.
- Gewenste hellingshoek instellen.

Basisprincipe:

Instelling	Effect
Steile hoek	+ verminderde scheiding - geen productverlies aan het favoerband voor fijn loof
Vlakke hoek	+ Goede reiniging - Gevaar voor productverlies aan het afvoerband voor fijn loof

## 10.28.4 Reiniger afvoerband voor fijn loof „boven“ (optie)



De ringelevator transporteert het product naar de toevoerband (1) van de afvoerband voor fijn loof „boven“. Het product wordt van de toevoerband naar de afvoerband voor fijn loof getransporteerd.



De afvoerband voor fijn loof (1) bestaat uit een egelband en een afstrijkvals (2) die zich aan de uitloop bevindt. De egelband transporteert het product omhoog tegen de afstrijkvals en hindert het eraan om rechtstreeks op de leestafel te vallen. Afhankelijk van de helling wordt het product een bepaalde tijd tegengehouden en door de beweging op de egelband gereinigd. Het resterende loof wordt naar achteren afgevoerd.

Voor de aanpassing aan de stroom van gerooide goederen kan een basisinstelling van de snelheid van de toevoerband worden ingesteld.



– De verstelling vindt plaats via de bowdenkabel (1).

### 10.28.5 Snelheid van de bovenste afvoerband voor fijn loof instellen



- Functiesymbool oproepen
- Afvoerband voor fijn loof met AUTO-toets inschakelen.
- Gewenste snelheid instellen.

### 10.28.6 Hellingsverstelling van het afvoerband voor fijn loof "boven"

De hellingshoek van de afvoerband voor fijn loof is instelbaar. De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.



- Functiesymbool voor de hoekverstelling oproepen.
- Gewenste hellingshoek instellen.

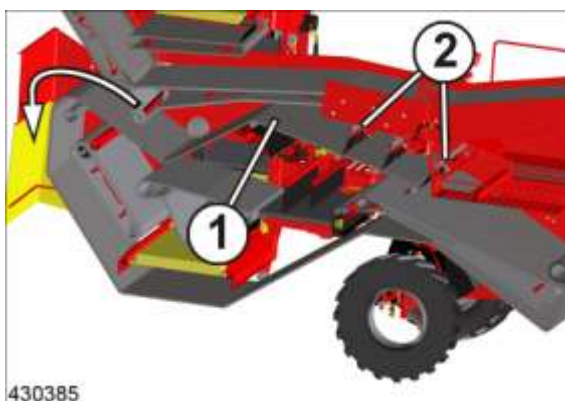
Principieel geldt:

Instelling	Effect
Steile hoek	+ minder reinigingsprestatie - geen productverlies aan het afvoerband voor fijn loof
Vlakke hoek	+ grote reinigingsprestatie - Gevaar voor productverlies aan het afvoerband voor fijn loof

## 10.29 Loofband (optie)



De loofband (1) werkt in combinatie met de daaronder liggende 2e zeefband (2). Aardappelen, klein loof en grond vallen door de mazen van de loofband op de 2e zeefband. Het product wordt door de meenemers gelijkmatig via de 2e zeefband omhoog getransporteerd. Vervolgens wordt het product op de eerste reiniger overgebracht.



Het lange loof blijft op de mazen van de loofband (1) liggen en wordt naar achteren uit de machine afgevoerd.

Vastzittende aardappelen worden door instelbare afstrijkkammen (2) van het loof gescheiden.



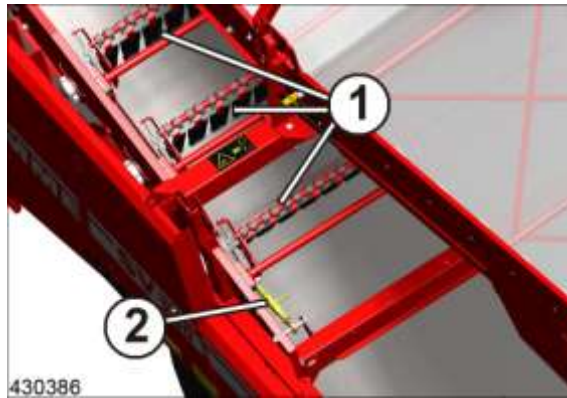
### GEVAAR

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!

### 10.29.1 Afstrijkkammen aan de loofband instellen



Boven de loofband bevinden zich de afstrijkkammen (1). De afstrijkkammen scheiden vastzittende aardappelen van het loof.

In totaal zijn er drie afstrijkkammen die via een centrale verstelling ingesteld kunnen worden.

Principieel worden de afstrijkkammen zodanig ingesteld dat ze zo vlak mogelijk t.o.v. de loofband staan. Als er verliezen optreden kunnen de afstrijkkammen stijler afgesteld worden.

#### Instelling:

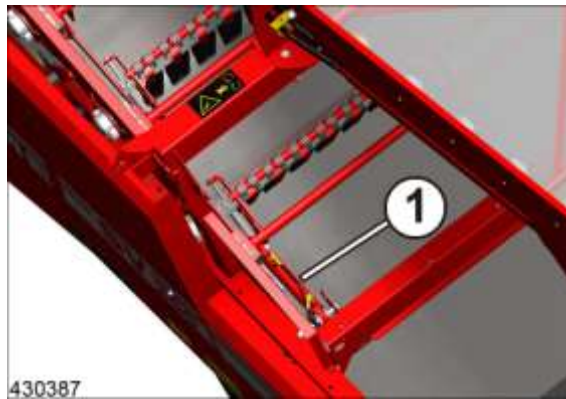
- Aan de spindel (2) draaien tot de afstrijkkammen de gewenste helling hebben bereikt.
- Hoe stijler de afstrijkkammen t.o.v. de loofband staan hoe agressiever de scheiding uitvalt.



#### **Info**

Hoe agressiever de scheiding wordt ingesteld, hoe groter het gevaar voor beschadiging van de aardappelen is. Als er verliezen optreden moeten de afstrijkkammen stijler afgesteld worden.

### 10.29.2 Hydraulische verstelling van de afstrijkkammen (optie)



De machine kan naar keuze met een hydraulische verstelling van de afstrijkkammen (1) uitgevoerd worden.  
De verstelling van de afstrijkkammen vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.



- Fuctiesymbool opvragen en de gewenste helling instellen.

### 10.29.3 Snoeren uit de loofband verwijderen

Als er te grote verliezen optreden en de afstelling van de afstrijkkammen geen beter resultaat oplevert, kunnen de snoeren (1), (2) en (3) verwijderd worden.



Snoeren na elkaar in de volgorde (1) → (2) → (3) demonteren:

- Loofband tot de sluitingen laten doorlopen.
- Snoeren bij de sluitingen losmaken en stuk voor stuk verwijderen.
- Monteren in omgekeerde volgorde.

**Info**

Monteer de snoeren altijd in droog, makkelijk brekend loof. Anders komt er erg veel loof tussen het product terecht.



## 10.30 Ringelevator

### 10.30.1 Transferband ringelevator



Nadat de aardappelen door een van de selecteerbare reinigers zijn gegaan, komen ze op de overdrachtsband bij de ringelevator (1). De transferband transporteert de aardappelen in de zakken (2) van de ringelevator.

### 10.30.2 Ringelevatorband



De dwars op de rijrichting lopende band (1) van de ringelevator neemt de aardappelen in zijn zakken op en transporteert de aardappelen naar boven, waar ze worden overgedragen aan de leestafel (2).

### 10.30.3 Tegenloopband



Om te zorgen dat de aardappelen niet uit de zakken kunnen vallen, dekt de meelopende tegenloopband (4) de gevulde zakken af. De aandrijving is mechanisch aan de ringelevator gekoppeld.

De snelheid van de ringelevator kan ter aanpassing aan de volumestroom worden ingesteld. De bediening vindt plaats via de bedieningsterminal.

#### 10.30.4 Snelheid van de ringelevator instellen

##### Bediening via hoofdbedieningsterminal



- Functiesymbool opvragen en snelheid op de gewenste waarde instellen

##### Bediening via extra bedieningsterminal GBT 817



- De gewenste snelheid met de hendel (1) instellen.
- Hendel naar boven of beneden bewegen. De instelling wordt in [%] weergegeven.

### 10.31 Leestafel



Rechts en links naast de leestafel (1) bevinden zich staanplaatsen voor maximaal 4 personen.

Hier kan het product worden gesorteerd.

Het afval kan in een afvoerschacht worden geworpen.

Het opstappen vindt plaats via een aan beide zijden aangebrachte opstapladder.

Na het betreden van het platform, moet de veiligheidsbeugel worden gesloten.

#### GEVAAR

##### **Gevaar voor beknellingen bij het optillen/neerklappen van de bunker!**

Personen die zich bij het optillen c.q. neerklappen van de bunker te dicht bij de bewegende bunkerdelen of de hefvoorziening bevinden, plaatsen zichzelf in een gevaarlijke situatie. Beknellingsgevaar!

Daarom:

Doe een paar stappen achteruit bij het optillen of neerklappen van de bunker en bewaar voldoende afstand van de bewegende delen waarbij beknellings- en verwondingsrisico's aanwezig zijn. Betreed nooit de gevarezone - bij machines met een leestafel niet op de leuning gaan zitten of erover buigen!



#### Voorzichtig

##### **Gevaar voor vallen tijdens het betreden / gedurende het verblijf op de leestafel.**

In geval van vallen van de machine zou het personeel aan de leestafel voor de wielen terecht kunnen komen en door de rijdende machine overreden kunnen worden.

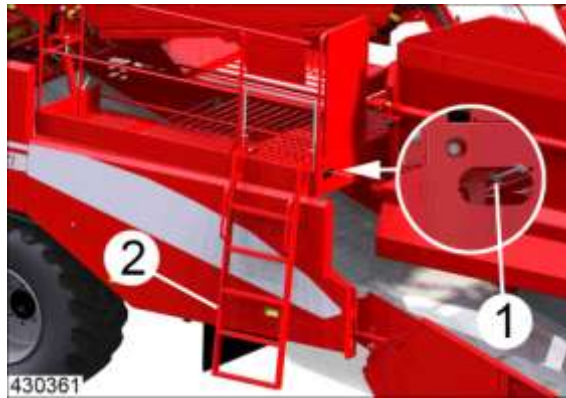
Daarom:

Betreed de leestafel alleen als de machine stil staat!

Nadat de leestafel wordt betreden, moet de veiligheidsbeugel omlaag worden geklapt!



## 10.31.1 Opstapladder naar de leestafel rechts op werkstand zetten



- Verwijder de borgpen (2)
- Opstapladder (1) omlaag zwenken
- Borgpen weer monteren

## 10.31.2 Opstap leesstand links uitklappen

**VOORZICHTIG**

Het is gevaarlijk zich bij de wielen op te houden. Als de bestuurder onaangekondigd wegrijdt of als de machine tegen een helling staat en uit zichzelf wegrolt omdat hij niet is beveiligd tegen weggrollen, kunnen personen die zich voor de banden bevinden, worden overreden.

Daarom: Tijdens het rooien mogen zich geen personen voor de wielen bevinden! Neem een ruime veiligheidsafstand in acht. Breng de ladder in een veilige positie voordat u de machine betreedt.

De opstapladder moet vóór het rooien uit de gevarezone van de banden geklapt worden.



- Opstapladder (1) binnen de geleiding omhoogschuiven.
- Veiligheidsslot (2) lossen en opstapladder uitklappen.
- Veiligheidsgrendel opnieuw vastzetten.
- Vóór het rijden op openbare wegen moet de opstapladder weer terug worden geklapt.



- Bij machines met grote bandmaten kan de ladder met één sport verlengd worden om voor een ergonomische opstap te zorgen.



Machines met aanrooibanden voor een rijenafstand van 90 cm zijn met een verschuifbare opstapladder uitgevoerd.

De opstapladder moet vóór het rooien uitgetrokken worden.

- Vergrendelingspennen (1) aan beide kanten uit de boringen trekken.
- Opstapladder voorzichtig uittrekken en de borgpen in de boringen van de eindstand vast laten klikken.

## 10.31.3 Veiligheidsvoorzieningen

**WAARSCHUWING**

**Kans op ongevallen als de machine in gebruik wordt genomen zonder veiligheidsvoorzieningen of wanneer de veiligheidsvoorzieningen defect zijn!**

Machines met niet functionerende of ontbrekende veiligheidsvoorzieningen vormen een risico en mogen niet in gebruik worden genomen. Als deze bepaling niet in acht wordt genomen, is er kans op ongelukken en materiële schade .

Daarom:

Controleer voor elke ingebruikname of de veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn en correct werken!



- De staanplaatsen naast de leestafel mogen alleen worden verlaten of worden ingenomen, als de machine stilstaat.
- De staanplaatsen na het betreden beveiligen.
- Veiligheidsbeugels (1) omlaagklappen.

### 10.32 Bedieningsterminal GBT 817 op leestafel



#### Aanwijzing



Als meerdere personen de machine via verschillende bedieningselementen kunnen bedienen, moet er met bijzondere aandacht worden gewerkt!

Elke verstelling moet in principe worden doorgesproken met de betreffende personen. Bij het negeren van deze aanwijzing kunnen er conflicten bij de bediening van de machine optreden.

Het leespersoneel kan geselecteerde machinefuncties via het bedieningsterminal op de leestafel bedienen. De verschillende symbolen geven aan, welke functie door de schakelaars wordt aangestuurd.

In gevaarlijke situaties kan een stopschakelaar ingedrukt worden. De leesband stopt dan onmiddellijk.



De bedieningsterminal op de leestafel heeft een STOP-schakelaar (1). In gevaarlijke situaties kan deze schakelaar worden ingedrukt. De leesband stopt dan onmiddellijk. Voor het normale bedrijf op het veld moet de STOP-schakelaar worden ontgrendeld.

- Druk in geval van nood de STOP-schakelaar in.
- STOP-schakelaar voor het ontgrendelen rechtsom draaien.
- Met de toets (2) kan de claxon worden geactiveerd, zodat de waarschuwingssignalen worden overgebracht aan de bestuurder.



### 10.32.1 Bediening van de bedieningsterminal GBT 817

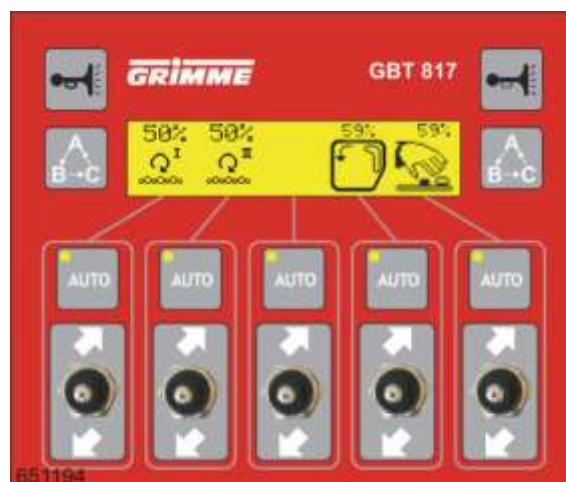
De bedienbare functies worden grafisch weergegeven op het display. In één niveau kunnen maximaal vijf functies worden weergegeven (en bediend). Afhankelijk van de uitrusting van de machine kunnen de functies in meerdere niveaus worden ingedeeld. Deze niveaus kunnen vrij worden geprogrammeerd op de hoofdbedieningsterminal VC 50 resp. CCI 200 "Programmeren van de leestafelbox").

De bediening van de functies gebeurt door het schakelen (omhoog of omlaag kantelen) van de tuimelschakelaar (1). Als de tuimelschakelaars worden losgelaten, springen ze weer terug in de middelste stand.

- Tuimelschakelaar **naar boven schakelen en vasthouden**: de geselecteerde snelheid wordt verhoogd zolang de schakelaar wordt vastgehouden. Dit wordt in [%] weergegeven.
- Tuimelschakelaar **naar beneden schakelen en vasthouden**: de geselecteerde snelheid wordt verlaagd zolang de schakelaar wordt vastgehouden. Dit wordt in [%] weergegeven.
- Tuimelschakelaar **één keer kort schakelen (omhoog of omlaag)**: de richtwaarde wordt versteld in stappen van 20%.

#### Niveau 'A' bij toewijzing af fabriek

Bij inbedrijfstelling van de machine verschijnt het niveau 'A' op het display.



Symbol	Functie
	- Snelheidsregeling 1e reiniger (vooraan) - AUTO-toets: Kort reinigingsreverseren activeren
	- Snelheidsregeling 2e reiniger (achter) - AUTO-toets: Kort reinigingsreverseren activeren
	- Snelheidsregeling ringelevator - AUTO-toets: niet aangesloten
	- Snelheidsregeling leesband - AUTO-toets: Starten / stoppen van de leestafel

### 10.32.2 Diagnose van de toetsen op de GBT 817

De GBT817 beschikt over een diagnosepagina waarop alle toetsen van de bedieningsterminal gecontroleerd kunnen worden.

De diagnosepagina wordt door het gelijktijdige indrukken van de twee A-B-C-toetsen opgevraagd. Houd beide toetsen gedurende 3 seconden ingedrukt.

Op het display verschijnt de volgende weergave:



#### DIAGNOSE

- Bij het indrukken van de AUTO-toetsen moeten de LEDs worden ingeschakeld. De toegewezen vakjes op het display verschijnen tegelijk zwart.
- Wanneer de claxontoets wordt ingedrukt, moet de claxon op de hoofdbedieningsterminal weerklinken.
- Bij het indrukken van de STOP-toets moet de cirkel zwart opgevuld worden weergegeven.
- Bij de bediening van de tuimelschakelaar moet het toegewezen vakje op het display zwart opgevuld worden weergegeven.

Wanneer aan alle voorwaarden is voldaan is de bedieningsterminal in orde.

U keert terug naar het bedieningsniveau door beide A-B-C-toetsen tegelijkertijd in te drukken. Houd beide toetsen gedurende ca. 3 seconden ingedrukt.

### 10.32.3 Tuimelschakelaar voor functies met snelheidsregeling programmeren

De bediening van de functies met instelbare snelheid (bijv. leesbandaandrijving) gebeurt door de bediening (omhoog of omlaag schakelen) van de tuimelschakelaars. Wanneer er een tuimelschakelaar **één keer kort wordt geschakeld**, wordt de richtwaarde standaard met 10%-stappen vermeld.

Wanneer de stappen te groot zijn kunnen ze apart in stappen van 1 % tot hooguit 25 % worden geprogrammeerd.

Volgorde van bediening:



- De diagnosepagina door het gelijktijdige indrukken van de twee A-B-C-toetsen opvragen. Houd beide toetsen gedurende 3 seconden ingedrukt.



- Houd de twee A-B-C-toetsen opnieuw gedurende 3 seconden ingedrukt.



- Op het display verschijnt de weergave met de actuele instelling "10% STEP".



- Voer de gewenste instelling met de tuimelschakelaar uit.
- Tuimelschakelaar omhoog schakelen: de instelling van de stappen vergroten.
- Tuimelschakelaar omlaag schakelen: de instelling van de stappen verkleinen.



- Instelvenster door het gelijktijdige indrukken van de twee A-B-C-toetsen verlaten.

#### 10.32.4 Leesbandsnelheid aanpassen

De snelheid van de leesband kan aan de oogstomstandigheden worden aangepast.

**Info**

Als de opname helemaal wordt gegeven, schakelt de leestafel met ca. 10 sec. vertraging automatisch uit.

##### Hoofdbedieningsterminal



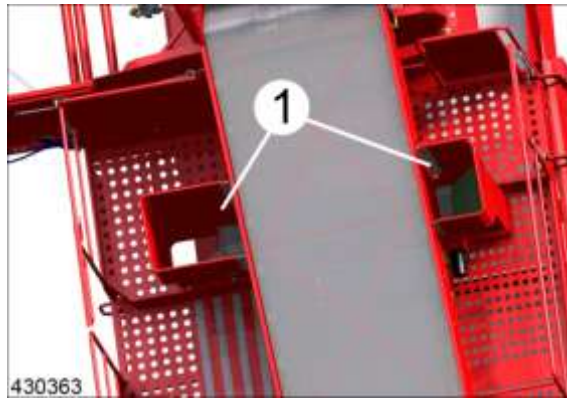
- Functiesymbool voor de verstelling van de leesband oproepen.
- Stel de snelheid op de gewenste waarde in.

##### Bedieningsterminal op de leestafel



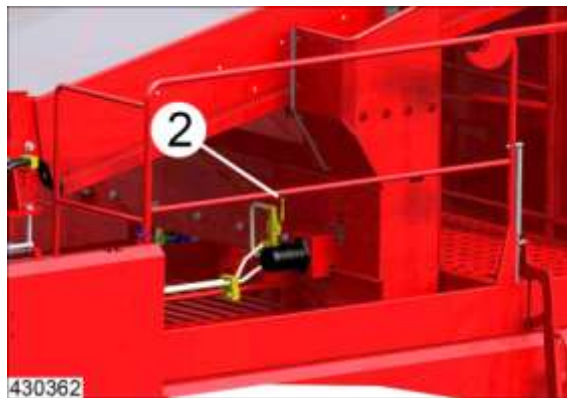
- De gewenste snelheid met de hendel (1) instellen.
- Hendel naar boven of beneden bewegen. De instelling wordt in % weergegeven.

### 10.32.5 Afvalafvoerband



Uitgesorteerd afval wordt over de afvalafvoerband (1) zijdelings afgevoerd en op het veld terug gebracht.

#### Aandrijving in- en uitschakelen



De aandrijving van de afvalafvoerband is standaard altijd ingeschakeld. Indien gewenst kan hij worden uitgeschakeld.

- Aandrijving met de kogelkraan (2) in- / uitschakelen

### 10.33 Uitloop van de leestafel



De uitloop van de leestafel (1) brengt het product in de rolbodembunker (2). Om de valhoogte van de aardappelen te reduceren, kan deze uitloop in de bunker zakken en tijdens het rooien naar behoefte worden geheven. Deze bijregeling van de hoogte van de uitloop tijdens het vullen van de rolbodembunker is op verschillende manieren mogelijk.

#### GEVAAR

##### **Beklemmingsgevaar bij personen die zich in het zwenkbereik van de machine bevinden!**



Personen, die zich in het zwenkbereik van de machine ophouden, kunnen bekneld raken.

Daarom:

Elk oponthoud binnen de gevarenzone van de machine is verboden! Personen uit de gevarenzone wegsturen!

#### GEVAAR

##### **Gevaar voor beknellingen bij het optillen/neerklappen van de bunker!**



Personen die zich bij het optillen c.q. neerklappen van de bunker te dicht bij de bewegende bunkerdelen of de hefvoorziening bevinden, plaatsen zichzelf in een gevaarlijke situatie. Beknellingsgevaar!

Daarom:

Doe een paar stappen achteruit bij het optillen of neerklappen van de bunker en bewaar voldoende afstand van de bewegende delen waarbij beknellings- en verwondingsrisico's aanwezig zijn. Betreed nooit de gevarenzone - bij machines met een leestafel niet op de leuning gaan zitten of erover buigen!

### 10.33.1 Handbediening uitloop van de leestafel

De trekkerbestuurder bedient de uitloop van de leestafel handmatig via de bedieningsterminal. Afhankelijk van de vulhoogte van de rolbodem-bunker moet de hoogte telkens worden aangepast.

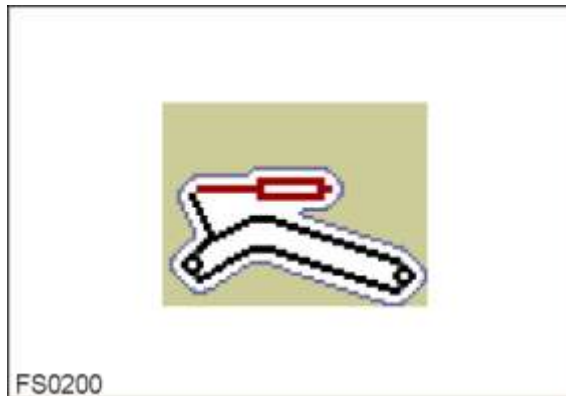
Als de hoogste stand is bereikt, moet de bunker-bodem door handbediening worden bewogen.

**Info**

De uitloop van de leestafel is slechts dan te bedienen, als de rolbodembunker helemaal in de onderste stand staat.

**Uitloop heffen**

Afhankelijk van het vulpeil van de rolbodembunker moet de uitloop telkens iets worden opgetild. De bestuurder kan de uitloop via de hoofdbedieningsterminal in de trekker optillen en neerlaten.



- Symbool opvragen en uitloop optillen/neerlaten.

**Info**

Om beschadigingen aan de aardappelen zo veel mogelijk te beperken, moet de valhoogte zo laag mogelijk worden gehouden.



### 10.33.2 Bunkerband vooruittrekken


De bunker kan worden gelost / gevuld door de bunkerband vooruit te laten lopen.  
De bodem kan in twee snelheden worden bewogen:



Als de bunker voor meer dan de helft is gevuld, begint de bodem eerst in trap I te bewegen. Pas wanneer de bunker voor de helft is gelost, schakelt de bodem automatisch over naar trap II.


#### Trap I (bodem langzaam)

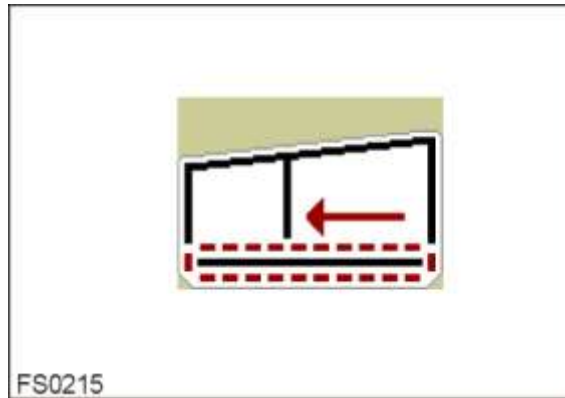
Deze snelheid **wordt automatisch** gebruikt als de bunker voor meer dan de helft met aardappelen is gevuld.

- Roep het functiesymbool op en trek de de bunkerband met de toets  langzaam vooruit
- Gewenste snelheid instellen.

#### Trap II (bodem snel)

Deze snelheid kan voor het snelle lossen van de rest worden gebruikt.

- Roep het functiesymbool op en trek de bunkerband met de toets  langzaam naar voren



Op de bedieningsterminal kan de snelheid van de bunkerband binnen trap I traploos worden geregeld.

- Functiesymbool voor de bunkerbandaandrijving opvragen.
- Gewenste snelheid instellen.

### 10.33.3 Automatische uitloop van de leestafel (optie)

De uitloop van de leestafel wordt automatisch aangestuurd. Hierbij wordt de valhoogte van de aardappelen bij het vullen van de rolbodembunker automatisch constant gehouden.

#### De werking:

De optische sensor (1) bepaalt voortdurend de afstand tot de aardappelen in de bunker. Bevinden zich geen aardappelen in de bunker, dan wordt de uitloop in de onderste stand gebracht. Als de bunker nu wordt gevuld, schakelt de optische sensor en wordt de uitloop geheven telkens als het nodig is. Als de hoogste stand is bereikt, wordt de automaat uitgeschakeld totdat de bunkerband handmatig wordt bewogen.



#### GEVAAR

#### Beklemmingsgevaar bij personen die zich in het zwenkbereik van de machine bevinden!

Personen, die zich in het zwenkbereik van de machine ophouden, kunnen bekneld raken.

Daarom:

Elk oponthoud binnen de gevarezone van de machine is verboden! Personen uit de gevarezone wegsturen!



De functie wordt op de bedieningsterminal in-/uitgeschakeld.

- Functiesymbool resp. functieknop voor de uitloop opvragen en de automatische uitloopverstelling met de `AUTO`-toets in- of uitschakelen.
- Als de uitloop de hoogste stand heeft bereikt, moet de bunkerband handmatig vooruit worden bewogen.

### 10.33.4 Valhoogteherkenning

Als de automatische bediening is ingesteld, wordt met de optosonde steeds de afstand tot het product in de bunker gemeten. Met de elektronische besturing worden de bunkers gelijkmatig gevuld.

De valhoogte van het product komt overeen met de meetafstand van de optosonde en moet steeds aan het soort product worden aangepast. De meetafstand van de optosonde bedraagt gemiddeld ongeveer 20 tot 30 cm. Hiermee moet rekening worden gehouden bij het instellen van de vulhoogte.

#### Meetafstand optosonde instellen



De optosonde reageert sterk op licht en donker. Bij zeer lichte of donkere producten kan het daarom voorkomen dat de meetafstand (=valhoogte) moet worden aangepast. De meetafstand moet worden aangepast wanneer de valhoogte van het product te hoog is of wanneer de uitloop het product in de bunker raakt.

Vooraan op de optosonde bevindt zich een instelschroef (1). De valhoogte kan worden aangepast door aan deze instelschroef te draaien met een fijne schroevendraaier (deze wordt af fabriek met een kabelbinder bevestigd aan de sonde).

- Schroef linksom draaien → Valhoogte verkleinen. Wanneer u de schroef tot aan de linkeraanslag draait, wordt de sonde uitgeschakeld.
- Schroef rechtsom draaien → Valhoogte vergroten.
- De schroef kan maximaal 270° worden verdraaid.
- Laat de machine na iedere wijziging proefdraaien. Schakel de automatische uitloop in op de bedieningsterminal.
- Houdt uw hand direct onder optosonde. De LED begint te branden.
- Laat uw hand verticaal zakken tot de LED uit gaat. De afstand tussen uw hand en de optosonde komt overeen met de afstand tot het product.



#### Info

Stel een zo klein mogelijke valhoogte in om te voorkomen dat het product beschadigd raakt.

### 10.33.5 Regeling voor optimale vulling (optie)



Het rubber zeil van de regeling voor optimale vulling (1) ligt bij het vullen van de bunker voor de aardappelberg. De regeling voor optimale vulling komt met het vullen van de bunker door de massa van de aardappelen en het vooruittrekken van de bunkerband tot de eindaanslag op de bunkeruitloop.

Het rubber zeil fungeert als een soort 'zachte scheidingswand', waardoor de bunker optimaal kan worden gevuld.

Door de bunker te lossen hangt het uiteinde van de rubberdoek over de laadzijde op de bunkeruitloop. Bij het optillen van de bunkeruitloop gaat de regeling voor optimale bunkervulling omlaag tegen een aanslag en slaat door deze botsing naar binnen toe (in de richting van de uitloop). Dit is belangrijk omdat de aardappelen bij aansluitende vulling op het rubber zeil liggen en door hun massa belasten.



#### Info

**Het rubber zeil van de regeling voor optimale vulling moet aan het begin van het vullen van de bunker naar binnen zijn omgeslagen en voor de uitloop staan.**

**Pal**

Om te zorgen dat er voldoende snelheid voor het omslaan is, houdt de pal (2) de regeling voor optimale vulling bij het lossen eerst vast.

Na het lossen wordt de bunker opgetild en vervolgens wordt de functie 'bunkeruitloop uitklappen' geactiveerd. Hierdoor opent een hydraulische cilinder de vergrendeling en de regeling voor optimale vulling gaat omlaag. Daarbij wordt de valhoogte gebruikt om de benodigde snelheid te bereiken.



### 10.33.6 Automatische regeling bunkervulling (optie)

De automatische regeling van de bunkervulling is een uitbreiding van de automatische uitloop van de leestafel.

Het gehele verloop van het vullen van de rolbodembunker wordt door de machine geregeld.

#### De werking:



Als de uitloop de bovenste stand heeft bereikt, wordt de bunkerband (3) automatisch in intervallen voortbewogen. Dat proces wordt in intervallen herhaald. Daarbij schuift de aardappelberg de rubberen mat (2) vooruit tot de eindstand is bereikt. In de eindstand wordt een sensor (1) bediend die het signaal "Bunker vol" uitgeeft. Het automatische vooruit trekken van de bunkerband wordt uitgeschakeld en een akoestisch waarschuwingssignaal in de bedieningsterminal meldt de volledige vulling van de bunker.



#### **GEVAAR**

**Beklemmingsgevaar bij personen die zich in het zwenkbereik van de machine bevinden!**

Personen, die zich in het zwenkbereik van de machine ophouden, kunnen bekneld raken.

Daarom:

Elk oponthoud binnen de gevarezone van de machine is verboden! Personen uit de gevarezone wegsturen!



### 10.33.7 Veiligheidsmaatregelen voor het vullen van de rolbodembunker

Bij het vullen van de rolbodembunker wordt de bunkerbodem automatisch of handmatig bewogen (afhankelijk van de variant).

Voor een optimale vulling van de bunker moet de bunkerband tijdens het rooien steeds kort worden bewogen.

Zie het hoofdstuk over de uitloop en het lossen van de rolbodembunker voor meer informatie over de bediening.



#### **WAARSCHUWING**

##### **Kipgevaar!**

Door het vullen van de bunker wordt het zwaartepunt van de machine naar boven verplaatst. Op hellingen heeft dit invloed op de stabiliteit en het rijcomfort, vooral wanneer de bunkeruitloop omlaag wijst.

Daarom:

Bij het rooien of rangeren moet daarom gelet worden op de helling van de machine in verband met de stabiliteit.

#### Altijd controleren:

- Op hellingen rijdt u langzaam en past u de snelheid aan de omstandigheden aan om te voorkomen dat de machine gaat slingeren.
- Geen krappe bochten nemen en niet plotseling remmen.
- De vulcapaciteit van de rolbodembunker mag niet worden overschreden (zie het hoofdstuk 'Technische beschrijving').



#### **Aanwijzing**

Als de bunker te zwaar wordt beladen, kan de machine beschadigd raken of het manoeuvreren negatief worden beïnvloed. Op minder vaste of natte bodem kan de machine wegzakken. De machine kan dan zelfs kantelen.

### 10.33.8 Veiligheidsmaatregelen bij het ledigen van de rolbodembunker

**VOORZICHTIG****Kipgevaar!**

Door het vullen van de bunker wordt het zwaartepunt van de machine naar boven verplaatst. Op hellingen heeft dit invloed op de stabiliteit en het rijcomfort, vooral wanneer de bunkeruitloop omlaag wijst.

Daarom:

Als de rolbodembunker is geheven, rijdt u langzaam en past u de snelheid aan de omstandigheden aan om te voorkomen dat de machine gaat slingeren.

Geen krappe bochten nemen en niet plotseling remmen.

Bij het lossen of rangeren mag de machine niet hellen en moet deze zich op een vlakke ondergrond bevinden, zodat de machine stabiel is. Risico van kantelen.

**GEVAAR****Kipgevaar!**

Rijd geen lange afstanden met een volle bunker. Als dit niet in acht wordt genomen, loopt u meer kans op een ongeval.

Daarom:

Til de rolbodembunker pas vlak voor het lossen op de transportwagen.

**VOORZICHTIG****Kipgevaar!**

Machines die bijzonder scheef staan, kunnen kippen.

Daarom:

Rolbodembunker alleen legen op een vlakke en stabiele ondergrond.

**GEVAAR****Levensgevaar door elektrische stroom!**

Bij contact met hoogspanningskabels bestaat direct levensgevaar.

Daarom:

Let op de werkhoogte van de machine. Houd een veilige afstand ten opzichte van hoogspanningsleidingen aan - levensgevaar!

**VOORZICHTIG****Beknellingsgevaar voor personen tussen tractor en machine!**

Personen die zich tussen tractor en machine bevinden kunnen overreden worden of bekneld raken.

Daarom:

Personen uit de gevarezone tussen tractor en machine sturen!

**GEVAAR****Gevaar voor beknellingen bij het optillen/neerklappen van de bunker!**

Personen die zich bij het optillen c.q. neerklappen van de bunker te dicht bij de bewegende bunkerdelen of de hefvoorziening bevinden, plaatsen zichzelf in een gevaarlijke situatie. Beknellingsgevaar!

Daarom:

Doe een paar stappen achteruit bij het optillen of neerklappen van de bunker en bewaar voldoende afstand van de bewegende delen waarbij beknellings- en verwondingsrisico's aanwezig zijn. Betreed nooit de gevarezone - bij machines met een leestafel niet op de leuning gaan zitten of erover buigen!

**GEVAAR****Beklemmingsgevaar bij personen die zich in het zwenkbereik van de machine bevinden!**

Personen, die zich in het zwenkbereik van de machine ophouden, kunnen bekneld raken.

Daarom:

Elk oponthoud binnen de gevarezone van de machine is verboden! Personen uit de gevarezone wegsturen!

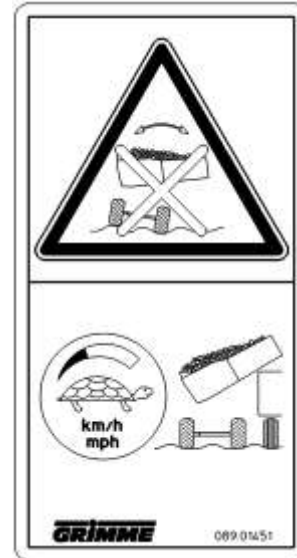
## 10.33.9 Stand van de dissel bij het ledigen van de rolbodembunker

**WAARSCHUWING**

Bij een machine die zich buiten de af fabriek ingestelde veiligheidszone van de stuurdisssel bevindt, kan onder ongunstige omstandigheden met gevulde en opgetilde bunker het zwaartepunt in zo sterke mate verschuiven dat ze kantelt. In de buurt van de machine aanwezige personen kunnen bij het kantelen getroffen en zwaar gewond raken.

Daarom:

Breng de dissel voor het optillen van de rolbodembunker in rechttuit-stand of richt de dissel verder in de richting van de bunkerkop.



De stand van de dissel heeft invloed op de stabiliteit van de machine. Om voldoende stabiliteit te waarborgen, is de machine uitgerust met een veiligheidsuitschakeling:

- De rolbodembunker kan alleen worden geheven als de machine met de disselbesturing in de veiligheidszone is gestuurd. Buiten de veiligheidszone kan de bunker niet worden geheven.
- Zodra de rolbodembunker is geheven, kan de machine met de disselbesturing alleen nog in een veiligheidszone worden bewogen. De machine kan niet uit deze veiligheidszone worden gestuurd.
- Als de schaar boven is en de bunker geheven, klinkt een waarschuwingssignaal. Op het display van de bedieningsterminal verschijnt er bovendien een waarschuwingssymbool.

**Info**

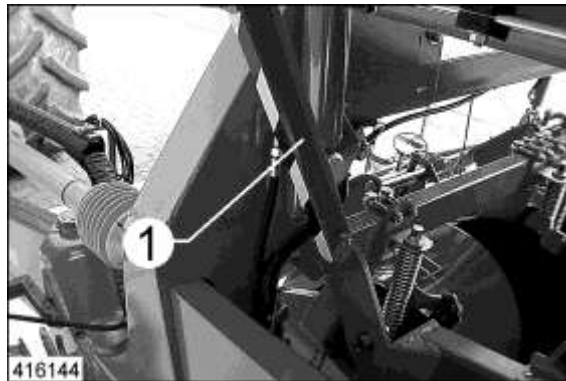
Het leegmaken van de rolbodembunker is alleen mogelijk, wanneer de machine met de disselbesturing binnen de toegestane veiligheidszone werd gebracht.

Na het leegmaken de rolbodembunker weer volledig laten zakken.

**Info**

Bunker pas kort voor het leegmaken optillen. Met geheven bunker alleen zeer langzaam en met een gepaste snelheid rijden om te voorkomen dat de machine gaat slingeren.

De smoorklep van de vlakstelling op een lage snelheid instellen om te voorkomen dat de machine gaat slingeren.

**10.33.10 Bunkersteun bij opgetilde bunker uitklappen**

Voor het verrichten van onderhoudswerkzaamheden onder de geheven rolbodembunker de bunkersteun (1) uitklappen:

- Bunker tot ongeveer de helft opheffen.
- Steun (1) als getoond uitklappen.
- Bunker laten zakken.
- Na het beëindigen van de onderhoudswerkzaamheden de steun weer in de transportstand brengen.

**10.33.11 Werkstand van de rolbodembunker**

Om de bunker in de werkstand te brengen, moeten de volgende stappen in deze volgorde worden uitgevoerd:

- Beveiligingskabel (1) op pen (2) steken en met de borgpen borgen.

### 10.33.12 Rolbodembunker – standaarduitvoering



De aardappelen worden in de rolbodembunker (1) verzameld, totdat ze in een transportmiddel worden overgeladen.

Voor een optimale vulling van de bunker moet de bunkerband (2) stap voor stap worden verschoven, als de uitloop van de leestafel de bovenste stand heeft bereikt. Voor het aanpassen aan verschillende transportmiddelen kan de rolbodembunker hydraulisch worden geheven.



#### Aanwijzing

Tijdens het rijden op de openbare weg moet de bunkeruitloop zijn ingeklapt.

### 10.33.13 Grote bunker



De machine kan naar keuze met een extra grote bunker (1) worden uitgerust. De capaciteit van deze bunker bedraagt 7,5 ton. Vanwege de verandering van het zwaartepunt is bovendien een verbrede as (2) nodig.

Door de grotere afmetingen voldoet de machine in Duitsland niet meer aan het algemene Wegenverkeersreglement. De deelname aan verkeer op de openbare weg is daarom alleen toegestaan met een door de klant aan te vragen speciale ontheffing voor machines met overbreedte.

In andere landen zijn de geldige nationale wegenverkeersreglementen van toepassing.

## 10.33.14 Bunkeruitloop uitklappen



De verstelling gebeurt via de hoofdbedieningsterminal.

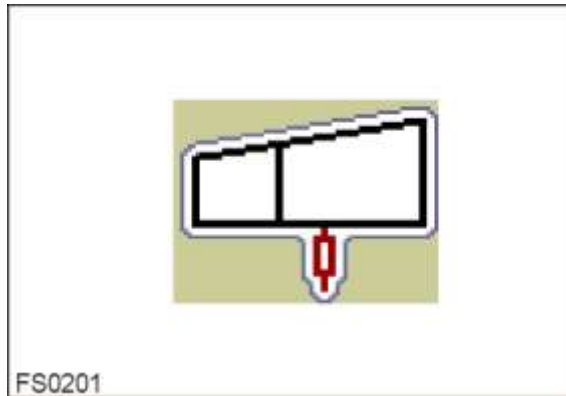
- Functiesymbool opvragen en de bunkeruitloop volledig uitklappen.

**Info**

Veiligheidsschakeling!

De bunkeruitloop kan alleen worden uitgekapt, als de rolbodembunker volledig is neergelaten!

## 10.33.15 Rolbodembunker optillen / neerlaten



U kunt de rolbodembunker aanpassen aan verschillende transportmiddelen door hem hydraulisch op te tillen en neer te laten.

- Functiesymbool oproepen en de rolbodembunker optillen/neerlaten

**Aanwijzing**

Til de rolbodembunker pas kort voor het transportvoertuig op om te voorkomen dat de machine onnodig wordt belast.

Laat de rolbodembunker bij het lossen tot het zijschot van de wagen zakken om de valhoogte zo laag mogelijk te houden.

**GEVAAR**

**Ondanks een uitgeschakelde hydraulische voorziening (besturingseenheid van de trekker uitgeschakeld of trektermotor uitgeschakeld) wordt de rolbodembunker bij het activeren van de functie „Rolbodembunker optillen“ neergelaten. Knelgevaar voor personen die zich onder de bunker bevinden!**

Daarom:

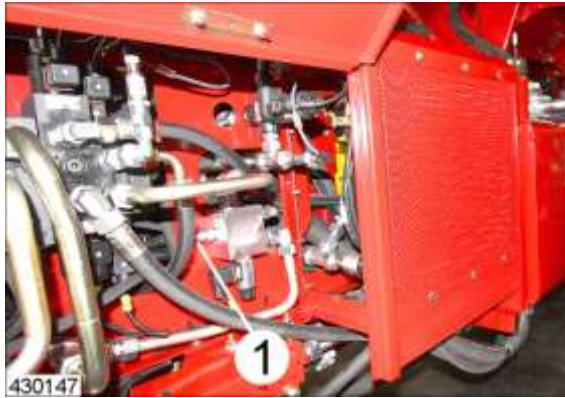
Voor het uitschakelen van de hydraulische voorziening en voor het uitschakelen van de trektermotor, de bunker neerlaten!



### Inställningsbar sänkningshastighet

**Observera**

Ställ in så långsam sänkningshastighet för elevatortanken som möjligt.



Elevatortankens sänkningshastighet är inställbar. Du ställer in hastigheten genom att skruva på ställskruven (1).

Inställningsinformation:

- Utgå från den långsammaste sänkningshastighet (skruva ställskruven moturs så långt det går) och höj sakta sänkningshastigheten. Inställningen är mycket känslig, endast en eller två varv räcker.
- Sänkningshastigheten – särskilt vid tom tank – påverkas kraftigt av traktorns uppdämningstryck. Rekommendation: tryckfri retur till traktorn.

### 10.33.16 Bunkerband vooruittrekken


De bunker kan worden gelost / gevuld door de bunkerband vooruit te laten lopen.  
De bodem kan in twee snelheden worden bewogen:



Als de bunker voor meer dan de helft is gevuld, begint de bodem eerst in trap I te bewegen. Pas wanneer de bunker voor de helft is gelost, schakelt de bodem automatisch over naar trap II.


#### Trap I (bodem langzaam)

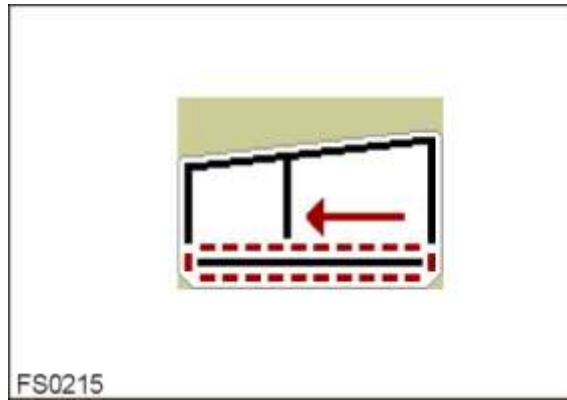
Deze snelheid **wordt automatisch** gebruikt als de bunker voor meer dan de helft met aardappelen is gevuld.

- Roep het functiesymbool op en trek de de bunkerband met de toets  langzaam vooruit
- Gewenste snelheid instellen.

#### Trap II (bodem snel)

Deze snelheid kan voor het snelle lossen van de rest worden gebruikt.

- Roep het functiesymbool op en trek de bunkerband met de toets  langzaam naar voren



Op de bedieningsterminal kan de snelheid van de bunkerband binnen trap I traploos worden geregeld.

- Functiesymbool voor de bunkerbandaandrijving opvragen.
- Gewenste snelheid instellen.

**10.33.17 Voorzichtige bunkervulling (optie)**

Om de aardappelen voorzichtig in de bunker te transporteren moet de bunkerbodem zover naar voren worden getrokken tot de zwarte stootrubbers (1) onder de voorzetlift staan.



Zur Kontrolle befindet sich am Bunkerboden ein gelbes Fähnchen (2). Dieses muss genau unterhalb des angebrachten Pfeils (3) stehen.

## 10.33.18 Bunkeruitloop (optie)



De bunkeruitloop (1) vermindert de valhoogte van de aardappelen. Dankzij de trechtervormige vorm worden de aardappelen afgeremd en kunnen kisten worden gevuld. Het trechtervormige zeil van de bunkeruitloop is aangepast aan de vorm van de kisten.

**Info**

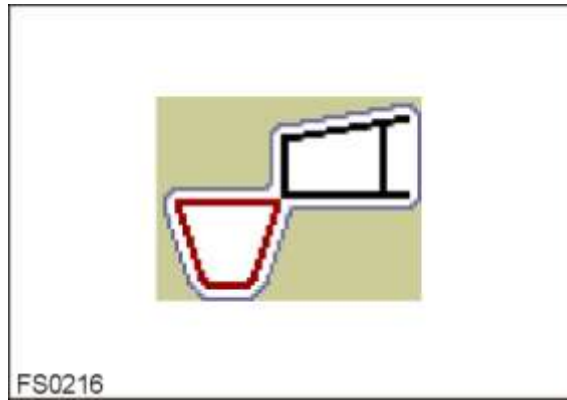
**Bij het bestellen van de bunkeruitloop moet de gewenste trechtervorm worden aangegeven. Deze moet passen bij de afmetingen van de kisten.**

Bij het vullen van transportwagens met hoge zijwanden is er een grote valhoogte voor de aardappelen. Dit kan leiden tot beschadigde aardappelen.

De bunkeruitloop vermindert de valhoogte van de aardappelen. Voor het afladen van de transportwagen kan de bunkeruitloop hydraulisch worden omhooggeklapt (optie wegklapinrichting). Het in een andere stand brengen vindt plaats via de bedieningsterminal.

**Overladen op hoge transportvoertuigen**

Om een optimale aardappelstroom bij het overladen op hoge transportvoertuigen te bereiken, moet de schroef (1) uit het gat (2) verwijderd worden. Daardoor schuift de lus (3) in het ovale gat naar buiten en zwenkt de kistenvuller naar beneden.



De bediening vindt plaats via de bedieningsterminal.

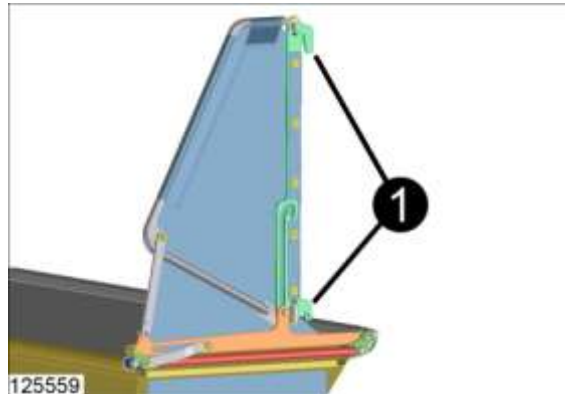
- Functiesymbool opvragen en bunkeruitloop met de pijltoetsen optillen / neerlaten

## Bunkeruitvoer monteren

**GEVAAR**

Rotierende oder sich bewegende Maschinenteile können Gliedmaßen einziehen oder abscheren. Unbeiligt geparkte machines kunnen over personen heen rollen. Er heerst een groot risico voor letsels!

Daarom: Instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen uitvoeren als de motor is uitgeschakeld. Neem voor de zekerheid de contactsleutel uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!



1. Haken (1) van de bunkeruitvoer aan beide kanten in de bunker hangen.



2. Bunkeruitvoer met bouten aan beide kanten borgen.



3. Zijgedeeltes (2) naar buiten zwenken en de lus met de bout (1) aan het onderste frame bevestigen.



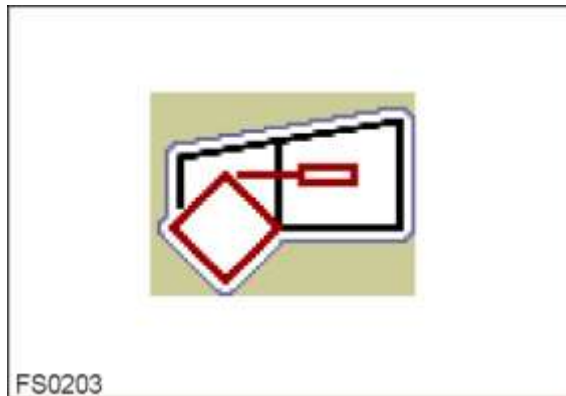
**Info**  
De demontage van de bunkeruitvoer vindt in omgekeerde volgorde plaats.



## 10.33.19 Bunkeruitloop laten zakken (optie)



Bij het vullen van transportwagens met hoge zijwanden is er een grote valhoogte voor de aardappelen. Dit kan beschadigingen aan de aardappelen veroorzaken. De beweegbare bunkeruitloop (1) reduceert de valhoogte van de aardappelen.. Voor het vullen van de transportwagen kan de bunkeruitloop hydraulisch omlaag worden geklapt.



Het in een andere stand brengen vindt plaats via de bedieningsterminal.

- Functiesymbool voor bunkeruitloop opvragen.
- Bunkeruitloop heffen / laten zakken

### 10.33.20 Overlaadbunker (optie)



De machine kan worden uitgerust met een overlaadbunker (1). De capaciteit van deze bunker bedraagt 5,8 ton. De bunker kan als overlaadbunker of als standaardbunker worden gebruikt.

#### Overlaadbunker in werkstand zwenken

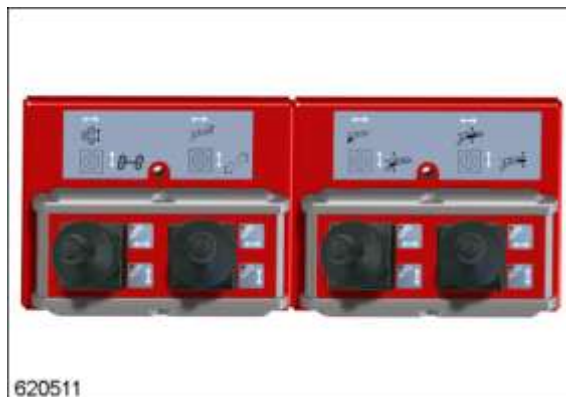
Om de overlaadbunker in werkstand te zetten moeten de werkstappen in de beschreven volgorde worden uitgevoerd.

De bediening gebeurt via de extra bedieningsbox GBX 805 (zie hoofdstuk extra bedieningsboxen GBX 805 voor de overlaadbunker).



#### Aanwijzing

De volgorde voor het uitklappen van de overlaadbunker moet nauwkeurig worden nageleefd, omdat anders botsingen en beschadigingen aan de bunkeronderdelen kunnen optreden.





Volgorde	Symbol	Joysticksturing	Functie
1			Bunkerbodem-arm (4) volledig uitklappen



Volgorde	Symbol	Joysticksturing	Functie
2			Overlaadbunker-romp (3) volledig uitklappen



Volgorde	Symbol	Joysticksturing	Functie
3			Overlaadbunker-middengedeelte (2) volledig uitklappen



Volgorde	Symbol	Joysticksturing	Functie
4			Overlaadbunker-uitloop (1) laten zakken. Tijdens het rooien kan de hoogte worden aangepast, zodat de wagen die ernaast rijdt behoedzaam kan worden gevuld

## Laden en lossen van de rolbodembunker



Voor het lossen en het overladen moet de complete aandrijving van de overlaadbunker worden gebruikt. Met deze functie worden de aandrijving van de overlaadband (1) en de aandrijving voor de rolbodembunker (2) samen bediend. De bediening gebeurt via de extra bedieningsbox GBX 805.

Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie
		<p><b>AUTO-toets indrukken en joystick naar rechts</b> = bunkerbodem- en overlaadbunkeraandrijving samen in snelheidstrap I naar voren trekken.</p> <p><b>AUTO-toets indrukken en joystick naar links</b> = bunkerbodem- en overlaadbunkeraandrijving samen in snelheidstrap II naar voren trekken.</p> <p><b>Joystick naar rechts zonder ingedrukte AUTO-toets</b> = overlaadbunkeraandrijving apart in snelheidstrap I naar voren trekken.</p> <p><b>Joystick naar links zonder ingedrukte AUTO-toets</b> = overlaadbunkeraandrijving apart in snelheidstrap II naar voren trekken.</p>

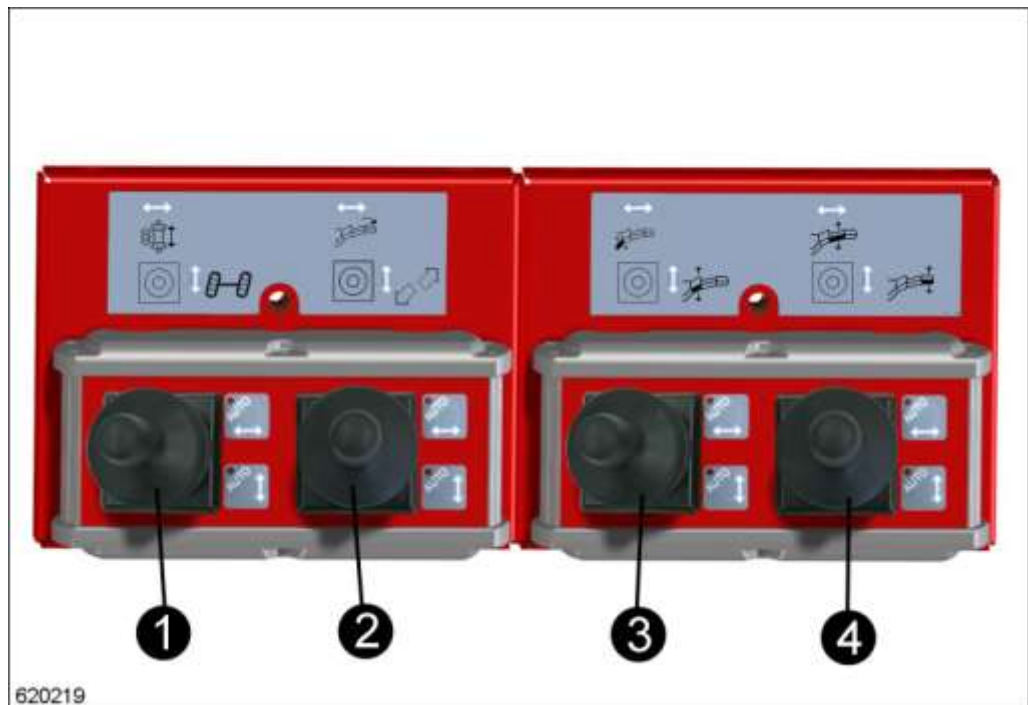
- De overlaadbunkeraandrijving wordt door één keer schakelen met de joystick ingeschakeld. De joystick klikt niet vast maar gaat automatisch terug naar de middelste stand als hij wordt losgelaten.
- Om de aandrijving uit te schakelen moet de joystick een keer in de tegenovergestelde richting worden geschakeld.
- De joystick naar rechts uitsturen betekent dat de aandrijving in snelheidsstap I wordt gestart.
- De joystick naar links uitsturen betekent dat de aandrijving in snelheidsstap II wordt gestart.

Indien de snelheid van de rolbodembunker te hoog is kunnen er stremmingen op de overlaadband optreden. Om dit te voorkomen kan een verschilsnelheid tussen de bunkerbanden worden ingesteld.



- Stel de gewenste snelheid in met de klep (1)

## 10.33.21 Extra bedieningsboxen GBX 805 voor de overlaadbunker




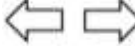






De hoofdbedieningsterminal van de oogstmachine wordt met twee extra bedieningsboxen GBX 805 uitgevoerd om de bediening van de overlaadbunker eenvoudiger te maken.



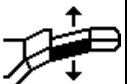
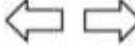
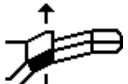



De bediening van de functies gebeurt door indrukken van de betreffende toetsen resp. door het horizontale of verticale sturen van de joystick. Bij geactiveerde aandrijffuncties of automatische functies gaat de diode in de betreffende AUTO-toetsen branden.

De toewijzing van de toetsen en joysticks staat op de stickers aangegeven.

**Toewijzing van de linker joystickbox**

Joystick links (1)			Joystick rechts (2)		
Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie	Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie
		Dissel met de hand besturen; Automatische middenstand met AUTO-toets inschakelen			AUTO-toets indrukken en joystick naar rechts = bunkerbodem- en overlaadbunkeraandrijving samen in snelheidstrap I naar voren trekken. AUTO-toets indrukken en joystick naar links = bunkerbodem- en overlaadbunkeraandrijving samen in snelheidstrap II naar voren trekken.  <b>Joystick naar rechts zonder ingedrukte AUTO-toets =</b> overlaadbunkeraandrijving apart in snelheidstrap I naar voren trekken. <b>Joystick naar links zonder ingedrukte AUTO-toets =</b> overlaadbunkeraandrijving apart in snelheidstrap II naar voren trekken.
		As met de hand besturen; Automatische middenstand van de as met AUTO-knop inschakelen			Universeel symbool voor speciale functies

**Toewijzing van de rechter joystickbox**

Joystick links (3)			Joystick rechts (4)		
Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie	Symbol	Bewegingsrichting	Machinefunctie
		Bunkerbodem-arm in- / uitklappen			Overlaadbunker-middengedeelte in- / uitklappen resp. optillen / laten zakken
		Overlaadbunker-romp in- / uitklappen resp. optillen / laten zakken			Overlaadbunker-uitloop in- / uitklappen resp. optillen / laten zakken



## 10.34 As

### 10.34.1 Asbesturing



De asbesturing laat een wieluitslag tot ca. 30° naar beide zijden toe. Dit verleent de machine een grote wendbaarheid bij het voor de ruggen rijden. De bestuurder bedient de asbesturing via de bedieningsterminal.

#### Middenstand van de as (optie)

Door middel van deze optie wordt de wielasbesturing automatisch in de 'rechtuitstand' gezet.



#### GEVAAR

##### Kans op botsingen door ongewilde sturbewegingen!

Bestuurbare assen mogen alleen tijdens het rooien worden gebruikt. Een machine met schuine spoorinstelling zou tijdens het rijden op de openbare weg tot ongevallen kunnen leiden.

Daarom:

Asbesturing niet inschakelen bij rijden op de openbare weg. Machine zwenkt uit!



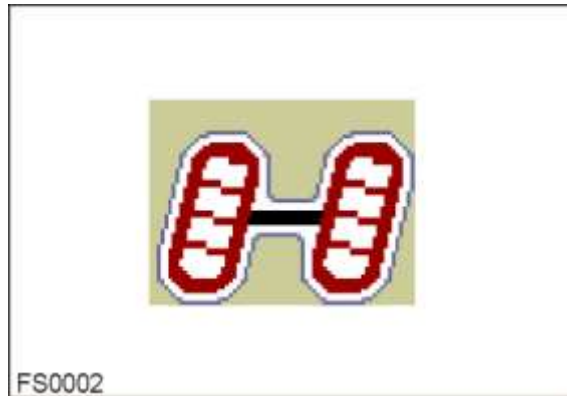
#### GEVAAR

##### Personen die zich binnen het werkgebied en zwenkbereik van de werkende machine bevinden, lopen het risico gewond te raken!

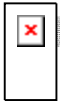
Daarom:

Oponthoud in de gevarezone van de machine is verboden! Personen uit de gevarezone wegsturen.

De asbesturing wordt bediend via de bedieningsterminal.



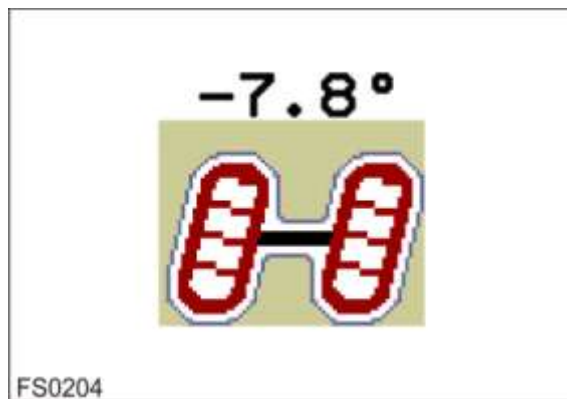
- Functiesymbool oproepen
- As handmatig naar de gewenste positie verplaatsen
- Automatische asmidstand (optie) met de betreffende AUTO-toets inschakelen.



#### Info

Bij het eerste gebruik van de machine c.q. bij het aanrooien van een veld moet de bepaling van de as-midstand uiterlijk na vier gerooide rijen opnieuw worden afgesteld. Voor de aanpak zie de gebruiksaanwijzing van de hoofdbedieningsterminal.

#### Asweergave bij bedieningsterminal VC / CCI



De stand van de gestuurde wielen wordt op het display weergegeven.

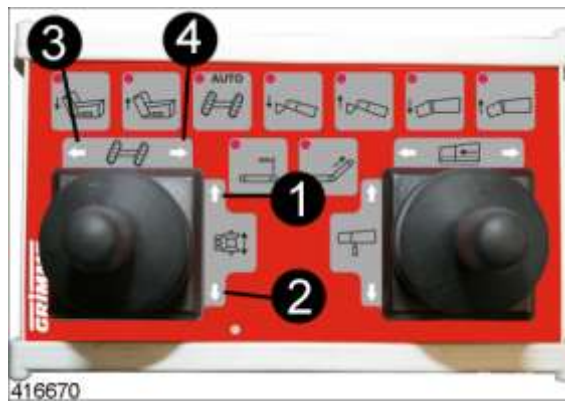
De rechtuitstand is bereikt, wanneer de beweeglijke balk in het midden en de richtwaarde op 0° staat.

#### Instelling van weergave asstand:

Als de wielen in de stand „rechtuit" staan, moet het weergegeven beeld op het display verschijnen. Wanneer dit niet het geval is, moet de weergave van de asstand worden ingesteld.

#### Aanpak:

De nauwkeurige aanpak voor het instellen van de asweergave staat in de afzonderlijke gebruiksaanwijzing van de hoofdbedieningsterminal in het hoofdstuk Diagnose beschreven.

**10.34.2 Bediening met extra bedieningsbox "Lossen"**

Via de extra bedieningsbox worden de disselbesturing en asbesturing op een comfortabele manier vanuit de bestuurdersstoel bediend:

- Joystick in positie (1) schakelen: verstelling naar rechts sturen (= dissel zwenkt naar links)
- Joystick in positie (2) schakelen: verstelling naar links sturen (= dissel zwenkt naar rechts)
- Joystick in positie (3) schakelen → As naar links sturen
- Joystick in positie (4) schakelen → As naar rechts sturen

## 10.34.3 Vlakstelling



Om tijdens het rooien op bijvoorbeeld een helling te voorkomen dat de gewasstroom aan één kant van de machine gaat lopen, is deze met een hydraulische vlakstelling (1) uitgerust.

Met de vlakstelcilinder kan de machine op hellingen in een horizontale stand worden gebracht. Het gewas blijft steeds gelijkmatig in de machine verdeeld.

**VOORZICHTIG**

De vlakstelling mag alleen worden gebruikt om de machine op bijvoorbeeld een helling in een horizontale positie te zetten. Wanneer de aanwijzingen niet worden opgevolgd, kan de machine kantelen.

De machine mag om veiligheidsredenen nooit op een gevaarlijke helling of in een schuine stand worden gezet.

**Manuele hellingshoekverstelling van de machine**

- Functiesymbool oproepen en de machine naar rechts / links hellen of horizontaal zetten.

#### 10.34.4 Machines met automatische regeling hellingshoek (optie)

De automatische regeling van de hellingshoek brengt de machine automatisch terug in de horizontale stand.



- Functiesymbool oproepen en de automatische verstelling van de helling activeren met de betreffende *AUTO*-toets.

**Asweergave op de hoofdbedieningsterminal**

De stand van de gehelde machine wordt op het display weergegeven.  
De horizontale stand wordt bereikt, wanneer de hellingshoek op 0° staat.

**Info**

Als de machine na activering van de automatisch vlakstelling niet horizontaal staat, moet de uitlijning opnieuw worden afgesteld. Zie de gebruiksaanwijzing hoofdbedieningsterminal.

### Hellingshoekindicatie



Op de slinger (1) kan worden afgelezen of de machine in de horizontale stand staat. Vlakstelling zodanig richten dat de slinger (1) de getoonde stand bereikt.

### 10.34.5 Hydrostatische wiel aandrijving (optie)



Bij machines met hydrostatische wiel aandrijving kan de voortbeweging van de trekker op vochtige en zware ondergrond worden ondersteund. De wielmotoren (1) worden door een pomp van de eigen hydraulische installatie aangedreven. Draairichting en aandrijvingskracht van de wiel aandrijving kunnen op de bedieningsterminal worden gekozen.



**Aanwijzing**  
**Wiel aandrijving alleen op het veld inschakelen!**



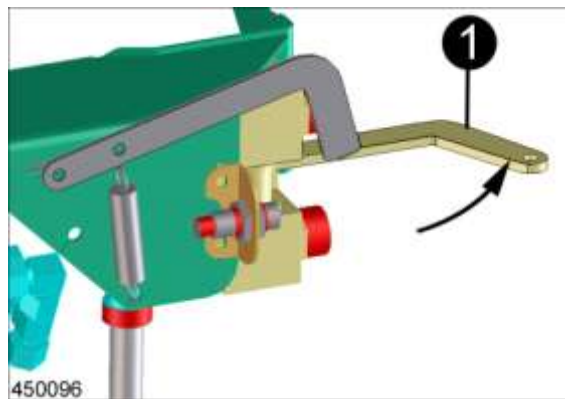
#### GEVAAR

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen wegrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen wegrollen!

### Wiel aandrijving inschakelen



Om de wiel aandrijving in te kunnen schakelen, moet een afsluitventiel aan de machine worden geopend.

- Hendel (1) in de getoonde stand zwenken.



#### Opmerking

Wiel aandrijving uitschakelen, wanneer die niet wordt gebruikt. Dat beperkt de slijtage!



#### Aanwijzing

Tijdens het rijden op de weg moet de wiel aandrijving worden uitgeschakeld.

### Draairichting van de wiel aandrijving omkeren



De rijrichting van de wiel aandrijving is instelbaar. De verstelling vindt plaats vanaf de bedieningsterminal.

- Rijrichting voor de betreffende pijltoets instellen



### Stuwkracht van de wielaandrijving verstellen



De wielmotoren worden door een pomp van de eigen hydraulische installatie aangedreven. Hoe hoger de oliedruk in de installatie, des te groter is de aandrijvingskracht. Voor de rijrichting 'vooruit' kan de aandrijvingskracht traploos worden ingesteld.

De verstelling gebeurt op de bedieningsterminal.

- Functiesymbool voor verstelling aandrijvingskracht opvragen.
- Stuwkracht op de gewenste waarde instellen. De huidige stuwkracht wordt op het display weergegeven.



#### Info

Voor de rijrichting 'achteruit' kan de stuwkracht niet worden ingesteld.

### Stuwkracht met Power Boost even maximaal verhogen



Om het hydraulische systeem te ontzien wordt de wielaandrijving bij normale werking met een gereduceerde druk aangedreven. Om de stuwkracht even maximaal op te voeren kan de functie Power Boost worden gebruikt. Bij de activering van deze functie wordt de maximale druk en de duur van deze functie tijdelijk bijgeschakeld. De maximale druk en de duur van deze functie kunnen in het menu Diagnose op de hoofdbedieningsterminal worden ingesteld.

- Functiesymbool oproepen en Power Boost door bediening van de AUTO-toets activeren. Na afloop van de ingestelde tijd wordt de druk weer gereduceerd.

- De functie kan pas 10 seconden na het stoppen van het laatste „Power Boost“ opnieuw geactiveerd worden.

#### **Automatische uitschakeling van de wielaandrijving**

Door het volledige uittilen van de opname worden de hydraulische aandrijvingen van de rooi- en reinigingsvoorzieningen met een hydraulische koppeling uitgeschakeld. De wielaandrijving blijft ingeschakeld, waardoor lege ritten op het veld mogelijk zijn.



#### **Aanwijzing**

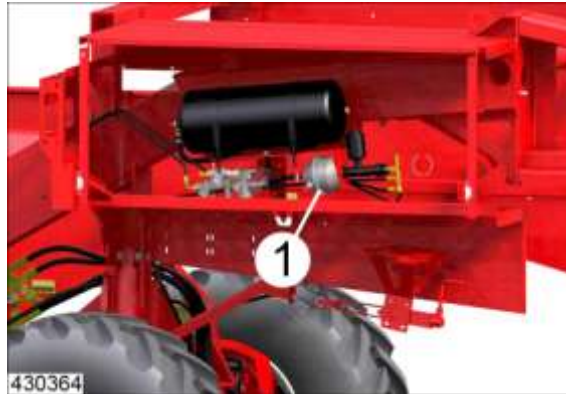
Tijdens het rijden op de weg moet de wielaandrijving worden uitgeschakeld.

## 10.35 Reminrichting

De machine kan naar keuze met twee verschillende reminrichtingen worden uitgerust:

- pneumatische rem
- hydraulische reminrichting

### 10.35.1 Pneumatische rem



Bij het tweekrings-luchtdrukremstelsysteem wordt de machine geremd via de membraancilinder (1).

### Parkeerrem bedienen



In uitgeschakelde toestand moet de handrem via de handslinger (2) worden bediend.

### 10.35.2 Machines met luchtberemming zonder aangesloten persluchtlangen rangeren

Zonder aangesloten persluchtlangen kan de machine niet gerangeerd / verplaatst worden. De luchtdruk moet in zo'n geval met de hand afgelaten worden.



#### WAARSCHUWING

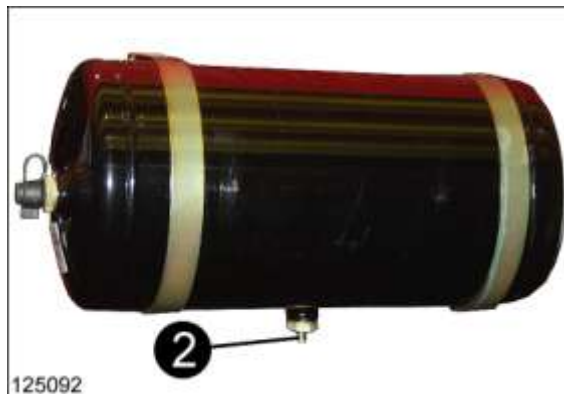
**Geparkeerde machines kunnen bij een bepaalde hoek zelfstandig weggrollen en zo personen in gevaar brengen!**

Daarom:

Machine tegen weggrollen beveiligen voordat u de losklep bedient of luchtdruk van het reservoir laat ontsnappen. Gebruik wielblokken.

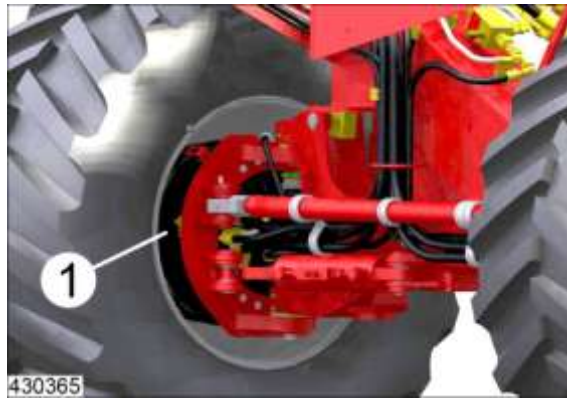


Wanneer de luchtdruk in het voorraadreservoir hoger is dan 4 bar, kan de rem door indrukken van de drukknop (1) worden losgezet. Zodra de persluchtlangen worden aangesloten, schuift de drukknop weer in de uitgangspostie.



Wanneer de luchtdruk in het reservoir onder 4 bar is gedaald, moet u ook de restdruk bij het ontwateringsventiel (2) laten ontsnappen. Nu pas kan de machine worden verreden.

### 10.35.3 Hydraulische rem



Bij een hydraulisch remsysteem wordt de machine via de in de wielnaaf (1) verborgen hydraulische cilinder geremd.

### Parkeerrem bedienen



In uitgeschakelde toestand moet de handrem via de handslinger (2) worden bediend.

## 10.36 Hydraulische installatie



### GEVAAR

De hydraulische installatie staat onder hoge druk.

De onder hoge druk uittredende vloeistoffen kunnen in de huid doordringen en zwaar letsel toebrengen. In een dergelijk geval direct een arts raadplegen, omdat anders ernstige infecties kunnen ontstaan.

Daarom:

Voer werkzaamheden aan de hydraulische installatie alleen uit als de druk van de installatie is gehaald en de aandrijving is uitgeschakeld.



### VOORZICHTIG

#### Verbrandingsgevaar!

Voorzichtig bij werkzaamheden aan de hete hydraulische installatie. Hete hydraulische olie kan brandwonden veroorzaken!

Daarom:

Laat het hydraulisch systeem voordat met de werkzaamheden wordt begonnen afkoelen en draag handschoenen.

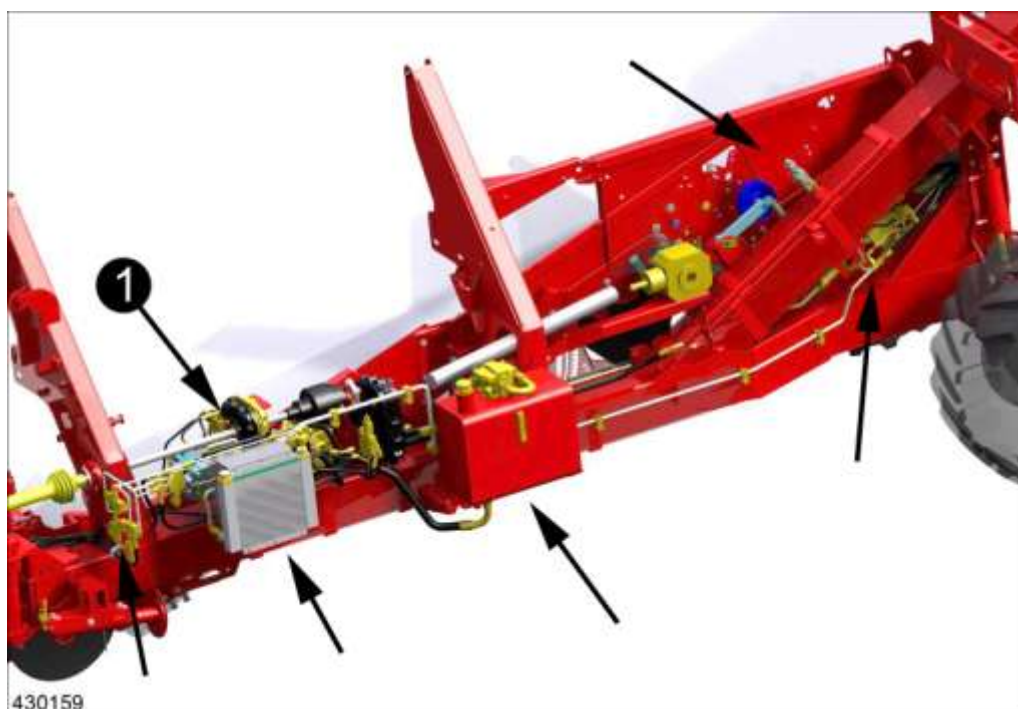
### 10.36.1 Elektromagnetische regelkleppen

De hydraulische functies van de machine worden door de hydraulische installatie van de trekker van olie voorzien. Ze worden door elektromagnetische ventielen aangestuurd, die tot één ventielenblok zijn samengebouwd.

De ventielen worden via de bedieningsterminal op de trekker gestuurd en bediend. In geval van nood kunnen ze ook met de hand worden bediend.



### 10.36.2 Eigen hydraulisch systeem (optie)



Voor alle hydraulische machinefuncties, die niet door de hydraulische installatie van de trekker worden ondersteund (bijvoorbeeld reiniger), wordt een eigen hydraulische installatie gebruikt. Het gebruik ervan is afhankelijk van de uitrusting van de machine (aantal hydraulisch aangedreven componenten).

De pompen (1) van de eigen hydraulische installatie worden via de werkkolom van de aftakas aangedreven.

Bij de eigen hydraulische installatie hoort een extra olietank.

### 10.36.3 Noodbediening stuurventielen

Tijdens een storing aan het elektrische systeem kunnen de hydraulische stuurventielen met de hand worden bediend:



- Hydraulische installatie van de trekker inschakelen
- Knop aan het ventiel met een hulpstift (1) indrukken.



#### Info

Het totaaloverzicht van alle stuurventielen met de desbetreffende aansluiting is weergegeven in de schakelschema's.

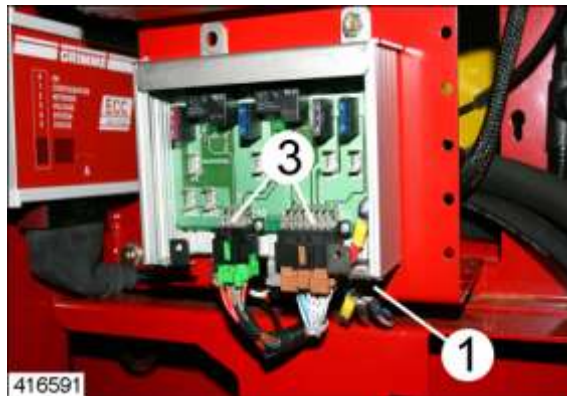
## 10.37 Elektrische installatie

### 10.37.1 Boordcomputer MDA-II



De elektronische besturingstechniek van de machine wordt aangestuurd via de centrale computerunit, de boordcomputer MDA-II (2). De boordcomputer schakelt alle stuurventielen en analyseert de signalen van sensoren.

#### Hoofdvoeding



De spanningsvoorziening vindt plaats via een de 12 V-aansluiting van de trekker. De kabel wordt van de trekker naar de kabelbundel van de machine gelegd en doorgetrokken naar de aansluitklemmen (1).

De boordcomputer MDA-II is direct aangesloten op de kabelbundel.

De uitbreidingsmodules (ECC) en de overige verbruikers worden via de aansluitklemmen van de hoofdstroomvoorzieningsmodule (3) van stroom voorzien.



### 10.37.2 Zekeringen in de hoofdstroomvoorzieningsmodule



Uitbreidingsmodules en overige verbruikers (bijv. video-installatie, werkverlichting, oliekoeler) worden door smeltzekeringen (1) beschermd tegen overbelasting. Als de zekeringen defect zijn, werken de aangesloten verbruikers niet.

**Info**

Het aantal smeltzekeringen in de behuizing van de hoofdmodule voor de stroomvoorziening is afhankelijk van de uitvoering van de machine.

Andere elektrische zekeringen zijn niet beschikbaar op de machine.

### 10.37.3 Uitbreidingsmodule ECx



Uitbreidingsmodule ECC



Uitbreidingsmodule ECS

Door het gebruik van ECx-modules kan het aantal elektrische in- en uitgangen op de boordcomputer MDA-II worden verhoogd. Dit is afhankelijk van de uitrusting van de machine noodzakelijk.

Iedere uitbreidingsmodule stuurt bepaalde extra machinefuncties aan (bijvoorbeeld reinigers, drijfassen).

De boordcomputer MDA-II is via een CAN-Bus-leiding verbonden met de uitbreidingsmodules en de bedieningsterminals.

**10.37.4 Werkverlichting aansluiten / inschakelen**

De machine kan met extra werkschijnwerpers met elk maximaal 55 W uitgevoerd worden. De werkverlichting wordt aangesloten op de hiervoor bedoelde voedingskabels.

- Werkverlichting met de stekerverbinding (X-ASW) op de kabelboom aansluiten.

**Werkverlichting inschakelen**

- Functiesymbool oproepen
- Koplampen met de **AUTO**-toets in-/uitschakelen.

### 10.38 Instelling en bediening videocontrole (optie)



Met de videocontrole is het mogelijk slecht te overziene plaatsen van de machine op een monitor weer te geven.

Afhankelijk van het type en de uitvoering van de machine kan een verschillend aantal camera's (1) worden aangesloten.

De weergave is in kleur op een flatscreenscherm (2).

Via een automatische functie kan worden vastgelegd in welke volgorde de camerabeelden moeten worden weergegeven (alleen bij machines met meer dan één camera).

#### Technische gegevens van het scherm\*

Hoogte x breedte x diepte	162 x 182 x 30 mm (zonder verblindingsbescherming en aansluitingen aan de achterkant)
Bedrijfsspanning	11 – 15VDC, verpolingsveilig
Stroomopname	ca. 300mA
Bussysteem	RS485, LIN-bus
Uitvoering	* Geïntegreerde verblindingsbescherming * Geïntegreerd folietoetsenbord met 10 toetsenblokken * Montagebeugel aan de achterkant

#### Display

Schermdiagonaal	7" TFT / 16:9
Resolutie	800 x 480 dpi
Helderheid	400cd/m <sup>2</sup> (type)
Contrast	400:1 (type)

\*Alle aangegeven informatie baseren op informatie van de fabrikant. Drukfouten en vergissingen niet uitgesloten.

### 10.38.1 Camera-omschakeling op het scherm

De monitor heeft geen netschakelaar en is met het aansluiten van de voedingsspanning bedrijfs gereed.



Met een druk op de toets kan tussen de schermen van de aangesloten camera's gewisseld worden.

Met de **AUTO**-toets wordt de automatische beeldvolgorde gestart. In deze modus wisselt de monitor in een vrij definieerbare volgorde tussen de beelden van de camera's. Met een verdere druk op de **AUTO**-toets wordt de automatische loop beëindigd.

### 10.38.2 Configuratie van het beeld



In het OnScreen-menu (OSM) kunnen de volgende instellingen worden gewijzigd: Helderheid, contrast, kleur, beeldrotatie, paginaverhouding.

- OSM door indrukken van de **SET**-toets oproepen.
- Menupunten door herhaald indrukken van de **ACK**-toets doorbladeren.
- Met de pijltoets (7) kunnen de waarden worden verkleind.
- Met de pijltoets (8) kunnen de waarden worden vergroot.
- Na korte inactiviteit wordt het OSM automatisch beëindigd.

### 10.38.3 Automatische beeldvolgorde programmeren



Zowel de volgorde van de weergegeven beelden als de duur hoe lang deze worden getoond, kan vooraf ingesteld worden.

- AUTO-toets twee seconden lang ingedrukt houden.
- Na twee seconden gaan alle LED's behalve SET branden.
- AUTO -toets los laten. De LED van de AUTO -toets knippert nu om de seconde.
- De monitor bevindt zich in de programmeermodus.
- Nu kan door indrukken van de toetsen (1)-(8) een individueel programma worden bepaald.



- De toetsen bij het programmeren van de beeldvolgorde ingedrukt houden overeenkomstig de gewenste weergaveduur.
- Door de toets AUTO nog een keer in te drukken wordt de programmeerprocedure voltooid.

Vervolgens kan de vastgelegde beeldvolgorde door een druk op de AUTO -toets opgestart worden.



#### Info

De duur waarmee de toetsen worden ingedrukt komt overeen met de tijd, hoe lang de camerabeelden later bij de automatische loop te zien zijn.

#### 10.38.4 Bediening bij werking met één camera

Na het aansluiten van de camera wordt het beeld weergegeven. Het toetsenveld wordt in deze bedrijfsmodus alleen voor het OSM gebruikt.

#### 10.38.5 Bediening bij bedrijf met een miniplexer



Miniplexer



Bij bedrijf met een miniplexer wordt met de toetsen (1) en (2) omgeschakeld tussen de camera's. Met de toets **AUTO** wordt de auto-functie geactiveerd. Het scherm schakelt nu alle 7 seconden om tussen beide camera's. De schermvolgorde is niet programmeerbaar. Door de **AUTO**-toets opnieuw in te drukken, wordt de Auto-functie gestopt.



#### Info

Aan de miniplexer kunnen max. twee camera's aangesloten worden. Indien de machine met meer dan twee camera's moet worden uitgerust, is een multiplexer nodig.

### 10.38.6 Overspanningsbeveiliging van het scherm

Bij een bedrijfsspanning van ca. 15,2 V DC of meer schakelt het scherm uit en alle LED's knipperen om de seconde.



#### Info

In zo een geval moet de spanningsvoorziening gecontroleerd worden.

### 10.38.7 Instellen van het monitornummer bij werking met twee monitoren

Bij levering zijn alle monitoren als "monitor 1" gedefinieerd. Bij werking met 2 monitoren moet daarom een monitor als „Monitor 2“ worden geconfigureerd.



- Toetsen (7) en (8) twee seconden indrukken.
- Na twee seconden gaan alle LED's een keer kort branden.
- Binnen twee seconden na het branden van de LED's moet de monitor geprogrammeerd worden.
- Door indrukken van toets (1) wordt de monitor als "monitor 1" geprogrammeerd.
- Door indrukken van toets (2) wordt de monitor als "monitor 2" geprogrammeerd.
- De instelling wordt definitief opgeslagen.



#### Info

Op de juiste bedrading aan de multiplexer letten. De aansluitbussen zijn overeenkomstig gekenmerkt. Er kan een verwisseling optreden wanneer met de knop naar het beeld van de telkens andere monitor wordt omgeschakeld.



## 10.38.8 Spiegelfunctie

**Info**

Deze functie is alleen beschikbaar bij machines met 8-voudige multiplexer en camera's met spiegelfunctie.



Vid011

**8-voudige multiplexer (optie)**

Vid012

**Camera met spiegelfunctie (optie)**

Vid035

Alle camerabeelden kunnen gespiegeld worden.

- De **AUTO** -toets gedurende 20 seconden ingedrukt houden.
- Na twee seconden gaan alle LED's branden. De **AUTO** -toets verder ingedrukt houden.
- Zodra alle leds knipperen, de **AUTO** -toets loslaten. Het scherm bevindt zich nu in de spiegelmodus.



- Brandende leds geven weer welke camera's op dat ogenblik gespiegeld worden.
- De gewenste toets indrukken om de toegekende camera te selecteren.
- Door de toets nogmaals in te drukken, wordt het beeld van de camera gespiegeld of wordt de spiegeling opgeheven.
- Belangrijk: een brandende led markeert een gespiegeld camerabeeld voor de overeenkomstige positie.



- Door de AUTO -toets opnieuw in te drukken, worden de instellingen toegepast en de spiegelmodus verlaten.



#### Info

Enkele cameratypes hebben een extra schakelaar voor de handmatige spiegelkeuze. Bij de selectie van de spieglfunctie door de multiplexer moet de schakelaar aan de achterkant van de camera op stand "mir" (Eng. mirror) staan.

## 10.38.9 Visual Protect (optie)

**Info**

Visual Protect is optioneel verkrijgbaar wanneer de machine uitgerust is met een Can-Bus-systeem en een 8-voudige multiplexer. Tevens moet de softwareversie gecontroleerd worden.



De huidige bedrijfsgegevens van de machine, zoals bijvoorbeeld aandrijsnelheden en hydraulische drukwaarden, zijn (tijdens de werking) altijd voorhanden. Een camera-schakelaar, de zogenoemde multiplexer, registreert die gegevens uit de CAN-BUS van de machine en geeft belangrijke situaties automatisch weer op het scherm. „Visual Protect“ ondersteunt daardoor de bestuurder aangezien het systeem belangrijke toestanden reeds kent en de bestuurder niet meer hoeft te zoeken. Een ervaren bestuurder kan op die manier met behulp van de directe scherm informatie van „Visual-Protect“ de capaciteit van zijn machine verhogen en in bepaalde gevallen zelfs beschadigingen van de machine vermijden.

### Voordelen

- Geoptimaliseerde belasting van de machine door een verbeterde visuele bewaking van belangrijke functies (scheidingsaggregaten, zeef- en selectiebanden).
- Ontlasting van de bestuurder
- Beperking van stilstandtijden
- Verlaging van het beschadigingsrisico van het product
- Beperking van het beschadigingsrisico van de machine
- Aanzienlijk verbeterde werkveiligheid aangezien storingen op de bewaakte plaatsen (bv. aan de looftrekeenheid), die anders handmatig zouden moeten worden opgelost, preventief vermeden kunnen worden
- Voordelige uitbreiding van een video-inrichting to 8 camera's en twee schermen
- Handmatig zoeken en omschakelen op de „juiste“ camera valt weg
- Uitbreiding en gebruik bij alle CAN-Bus-gestuurde machines van GRIMME mogelijk

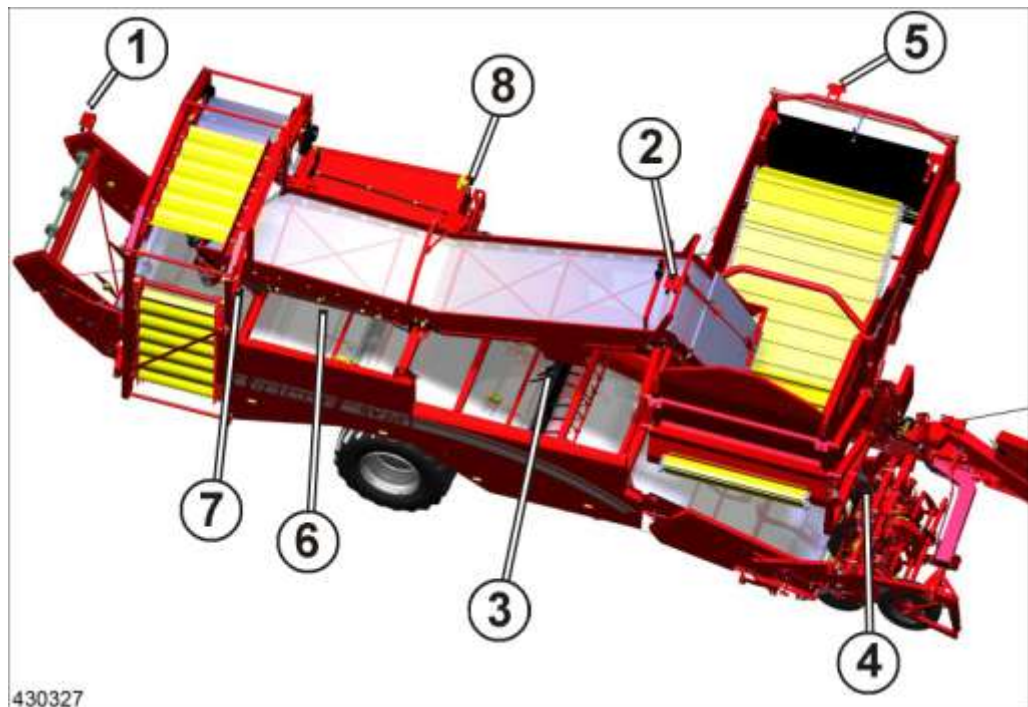


### Info

Visual Protect is afhankelijk van het machinetype en kan in de menutak programmeren / instellen van de bedieningsterminal vrij geprogrammeerd worden.

### 10.38.10 Mogelijke cameraposities

De volgende cameraposities zijn mogelijk en worden het vaakst gebruikt. Het aantal camera's is afhankelijk van de uitvoering van de videoinstallatie.



- Camera voor achteruitrijden en afvoerband voor fijn loof (1)
- Camera voor leestafel (2)
- Camera eerste looftrekeenheid voor bewaking tweede zeefband naar 1e reiniger (3)
- Camera opname-unit 1e zeefband (4)
- Camera bunkereinde / bunkerkopeinde (5)
- Camera voor bewaking 1e reiniger (6)
- Camera voor bewaking 2e reiniger (7)
- Eén camera optioneel vrij
- Positie multiplexer (8)

## 11 Storing, oorzaak en oplossing

### 11.1 Storingen aan functies

#### 11.1.1 Basisinstellingen van de rugopname

Voorwaarde voor een optimale instelling is een horizontaal aangehangen machine (hoofdframe). Daardoor wordt het schommelframe (schaarframe) in de correcte hoek geleid.

##### **Schijven**

De afstand tussen buitenschaarplaten en schijven moet in rijrichting vooraan ongeveer 15-20 mm bedragen en naar de zeefband ongeveer 3-5 mm vergroten. In de basisinstelling moet de afstand van schijf tot zeefband tussen 15 en -30 mm liggen. Werkdiepte van de schijven aanpassen aan de grondomstandigheden. Schijven zo diep instellen dat een bodemaandrijving bereikt en loof stukgesneden wordt.

De schijven mogen echter niet zo diep staan dat ze het schommelframe in de plaats van de diabolorollen dragen. In de regel bedraagt de werkdiepte 3-8 cm. Bij een lichte bodem en taai loof kunnen de schijven aangepast worden.

Bij vochtig en taai loof raden wij aan om bij een uitgetilde machine met een hoekslijpmachine regelmatig de kouterschijven bij te slijpen. Daarbij echter de kouter schijven - zeefband in acht nemen.

##### **Diabolorollen**

De rooidiepte wordt principieel ingesteld via de diabolorollen. Wanneer de diabolorollen op en neer bewegen, wordt de opname door de schijven gedragen en moeten de schijven hoger ingesteld worden.

##### **Schaar**

Helling van de schaar optimaal instellen. Bij de instelling van de schaar moet erop gelet worden dat de trap van de schaarklep tot de zeefband klein gehouden wordt.

##### **Loofintrekrollen**

Rol in het onderste bereik vooraan (loofintrekbereik) dicht tegen de zijwand laten draaien.

##### **Ophangpunt trekframe aan het schommelframe**

Basisinstelling afhankelijk van de uitrusting van de machine (zie hoofdstuk Bedrijfsinstructies opname "Bevestigingspunten van het trekframe").

Ophanging eventueel aanpassen:

- Vlakke rug = naar beneden
- Hoge rug = naar boven
- Zwadopname = naar boven

## 11.1.2 Storing door aardappelverliezen

Oorzaak	Remedie
Zeefbandstaven kromgebogen	Staven rechte of vervangen
Afstand van de schijf tot de zeefband te groot	Schijf verplaatsen
Afstrijker van de loofband te hoog	Afstand van de loofband opnieuw instellen
Afstrijkassen onder de loofband gedemonteerd	Afstrijkassen monteren
Dubbele afstrijkwalsen te hoog ingesteld	Afstand verkleinen

## 11.1.3 Storing aan de automatische middenstand

Probleem	Remedie
Automatische middenstand functioneert niet correct	Afstanden van de sensoren t.o.v. de aanslag van de diabolrollen op gelijkheid controleren. In de machinediagnose de schakelstanden van de sensoren controleren.
Geen functie van de automatische middenstand van de diabolrollen en disselsbesturing	In de machinediagnose de schakelstanden van de sensoren controleren.

## 11.1.4 Storing aan de asmiddenstand

Probleem	Oorzaak / remedie
De as beweegt niet naar de middenstand hoewel de automatische middenstand geactiveerd is.	In de machinediagnose de sensor op draadbreek controleren en indien nodig de kabelboom repareren of de sensor vervangen. Indien in de diagnose geen storing te zien is moet de sensor van de machinediagnose opnieuw geteacht worden.
Asmiddenstand werkt altijd en schakelt niet uit.	Sensor in de machinediagnose opnieuw aanleren.

## 11.1.5 Storing aan het automatische kopstuk van de leestafel

Probleem	Oorzaak / remedie
Kopstuk van de leestafel tilt niet uit hoewel er aardappelen herkend zouden moeten zijn.	- Optische sonde is verontreinigd ⇒ De lens met een zachte doek reinigen.
Kopstuk van de leestafel beweegt zich niet automatisch hoewel de bunker vol is en het kopstuk van de leesband geheel boven is.	Sensor voor de bovenste positie-opvraag aan het kopstuk van de leestafel is te ver van de aanslag weg gemonteerd. Sensoren van het kopstuk van de leestafel in de machinediagnose controleren. Schakelstanden controleren en eventueel weergegeven storingen verhelpen.
De uitloop staat te hoog of raakt de aardappelen. Het meetbereik is te hoog of te laag ingesteld.	De optische sonde heeft een meetbereik van 0 mm tot 500 mm. De instelling is versteld op mm ⇒ meetbereik kan door verdraaien van de kleine kruisschroef in de behuizing naast de led aangepast worden. Standaard waarde = 250 mm. De optische sonde is helderheidsgevoelig. Bij bleke aardappelen reageert ze beter dan bij donkere ⇒ meetbereik overeenkomstig de omstandigheden op ongeveer 250 mm instellen aan de kruisschroef.



## 12 Maatregelen na het gebruik

### 12.1 Reinigen van de machine



#### Aanwijzing

Voordat er op openbare wegen wordt gereden moet de machine van grove vervuiling worden ontdaan.



#### Aanwijzing

Reinig de machine van binnen en buiten grondig om slijtage te voorkomen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen kan tot storingen in de werking of voortijdige slijtage leiden. In dit geval is slechts de gebruiker verantwoordelijk voor eventuele opgetreden schade!



#### WAARSCHUWING

**Afzettingen zijn of zelf brandbaar of kunnen brand veroorzaken - brandgevaar! Bovendien worden betreedbare werkvlakken verontreinigd - kans op letsel door uitglijden of struikelen!**

Daarom:

Verwijder dagelijks vuil, aangekoekte grond en brandbaar materiaal van de machine om de bedrijfszekerheid te waarborgen en om ongevallen en schade te voorkomen.



#### GEVAAR

**Geparkeerde machines kunnen weggrollen en personen in gevaar brengen!**

Daarom:

Reinig de machine alleen met uitgeschakelde motor. Verwijder de contactsleutel uit het contactslot! Maschine gegen Wegrollen sichern!



#### Aanwijzing

De elektrische installatie tegen vocht en vuil beschermen. Dit geldt in het bijzonder voor het reinigen met hogedrukreinigers.



#### Milieubeschermingsmaatregel

Gebruik geen verdunner, wasbenzine of oplosmiddelhoudende producten om verontreinigingen zoals olie, vet, hars, enz., te verwijderen! Deze reinigers kunnen onderdelen van kunststof of PVC-folie, bijv. bunkerbodems, beschadigen of vernielen. Er mogen uitsluitend geschikte speciale reinigers worden gebruikt zoals Dynova van de fabrikant Eco-Nova.



#### Milieubeschermingsmaatregel

Voer reinigingswerkzaamheden uitsluitend uit op speciale wasplaatsen, zodat het geogoste product resp. de akker niet in aanraking komt met olie, vet, rubber, reinigingsmiddelen enz. Deze stoffen moeten worden opgevangen en volgens de regels afgevoerd.

**Reiniging na ieder gebruik**

Om de slijtage te beperken moeten de volgende aanwijzingen worden nageleefd:

- Verwijder dagelijks vuil, aangekoekte grond en brandbaar materiaal van de machine.
- Controleer de machine wekelijks op beschadigingen en vervang defecte onderdelen.
- Bij het reinigen met een hogedrukreiniger moeten de aanwijzingen acht worden genomen.

## 12.1.1 Reiniging met hogedrukapparatuur



Reinig de machine grondig aan binnen- en buitenkant. Vuil trekt vocht aan en leidt tot roestvorming.

Bij het reinigen met een hogedrukreiniger moeten de volgende punten in acht worden genomen:

Reinigingsaanwijzingen:

Reinig de machine gedurende de eerste 6 weken niet met een hogedrukreiniger. Daarna:

- Richt de waterstraal niet op lagers.
- Richt de reinigungsstraal niet op elektrische en/of elektronische componenten.
- Werk alleen met brede sproeiers; minimale afstand tussen machine ↔ sproeier 60 cm.
- Maak met de brede straal steeds heen- en weergaande bewegingen.
- Houd een spuithoek aan van tenminste 25°.
- De spuitdruk mag maximaal 100 bar zijn.
- De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 20 °C.
- Gebruik geen reinigingstoevoegingen.

### 12.1.2 Reinigingszones



- 1e zeefband
- Schaardrager
- Loofintrekrollen



- Opnameband
- Overdracht 1e zeefband



- Overdracht tussen 1e zeefband ⇒ 2e zeefband



- 2e zeefband
- Reiniger, alle uitvoeringen
- Transferband ringelevator of afvoerband voor fijn loof onder



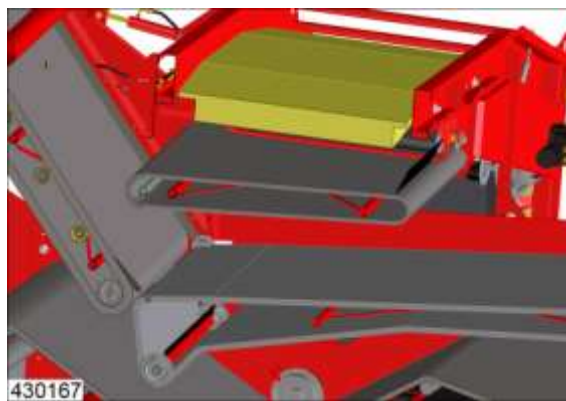
- Overgavezone tussen reiniger en ringelevator
- Ringelevator



- Transferband en overgavezone naar afvoerband voor fijn loof onder



- Afvoerband voor fijn loof beneden en boven
- Zijwanden en afstrijkwal



- Transferband op afvoerband voor fijn loof boven



- Leesband



– Stortschachten en afvoerband



– Leesstaanplaatsen voor het personeel



- Elevator
- Bunkerband, alle bunkertypes



- As en asafdekkingen
- Banden



## 12.2 Afkoppelen van de machine



### **GEVAAR**

**Afgekoppelde machines kunnen bij een bepaalde helling zelfstandig weggrollen en personen in gevaar brengen!**

Daarom:

Machine tegen weggrollen beveiligen. Gebruik een handrem en wielblokken.



### **WAARSCHUWING**

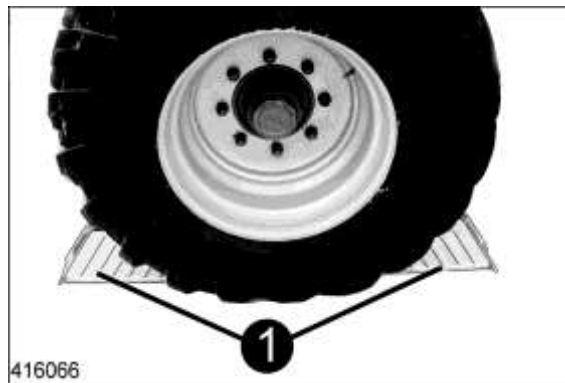
**Val- of kantelgevaar op ongeschikte ondergrond!**

Machines die worden geplaatst op een oneffen of zachte ondergrond kunnen schuin komen te staan of omkappen. Overhellende of omkappende machines vormen een bron van gevaar voor het bedieningspersoneel en kunnen aanzienlijke verwondingen tot gevolg hebben!

Daarom:

De ondergrond op de werkplek moet droog, vast en vlak zijn.

### 12.3 Handrem aantrekken en wielblokken plaatsen



- Wielblokken (1) uit de lussen verwijderen.
- Wielblokken voor de banden leggen.
  
- Handrem aantrekken door de slinger (2) te draaien.



## 12.4 Steunpoot uitklappen

### 12.4.1 Hydraulische steunpoot



#### VOORZICHTIG

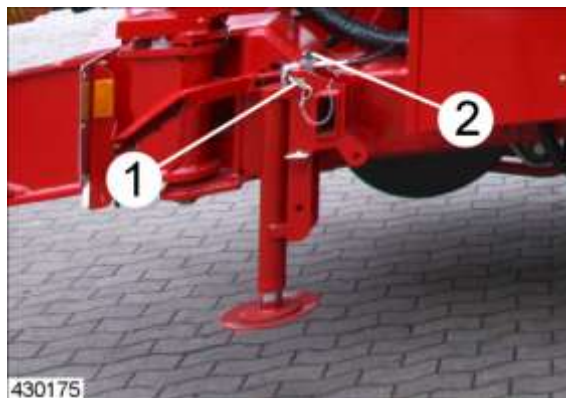
Bij zwenkbare machinedelen bestaat beknellingsgevaar!

Daarom:

Bij het omklappen van de steunpoot op plekken letten, waar beknellings- of afschuivingsgevaar heerst!



- Veerklem lostrekken en pen (1) demonteren.
- Steunpoot (2) in parkeerpositie zwenken.
- Afsluitkraan (3) openen.



- Pen (1) als getoond monteren en met veerklem borgen.
- Stuurventiel voor het verstellen van de steunpoot in de trekker zo lang bedienen tot het trekoog in de koppeling wordt opgelicht.
- Draai de blokkeerkraan (2) dicht.



#### Aanwijzing

Vergrendeling van de aanhangerkoppeling pas ontgrendelen als de tussenas en de voedingskabels zijn verwijderd.

## 12.5 Verzorgingsleidingen



### VOORZICHTIG

De hydraulische installatie staat onder hoge druk.

De onder hoge druk uittredende vloeistoffen kunnen in de huid doordringen en zwaar letsel toebrengen. In een dergelijk geval direct een arts raadplegen, omdat anders ernstige infecties kunnen ontstaan.

Daarom:

Wees voorzichtig bij het aansluiten van de hydraulische leidingen. Hydraulische installatie van de tractor vooraf drukloos maken!



### VOORZICHTIG

#### Verbrandingsgevaar!

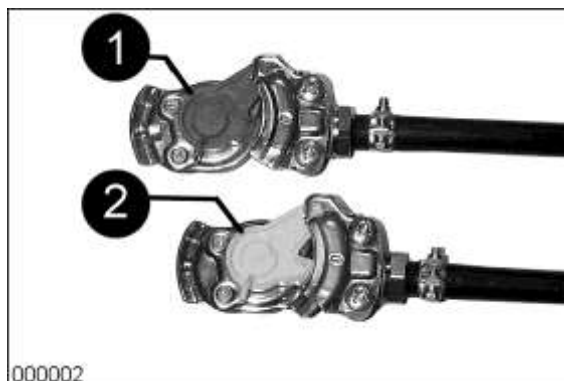
Voorzichtig bij werkzaamheden aan de hete hydraulische installatie. Hete hydraulische olie kan brandwonden veroorzaken!

Daarom:

Laat het hydraulisch systeem voordat met de werkzaamheden wordt begonnen afkoelen en draag handschoenen.

- Hydraulische leidingen demonteren, beschermkappen aanbrengen en in de houders plaatsen.
- Leidingen voor spanningsverzorging en verlichting demonteren, netjes bij elkaar voegen en in de houders plaatsen.
- Persluchtsslagen demonteren. Aansluitingen met de beschermkappen afsluiten en in de houders plaatsen.

### 12.5.1 Persluchtsslagen voor pneumatische reminstallatie demonteren



- Ontkoppel eerst de voorraadleiding (1) met de rode koppelingskop van de rode aansluiting
- Ontkoppel vervolgens de remleiding (2) met de gele koppelingskop van de gele aansluiting.
- Draai beschermkappen op de koppelingskoppen .
- De afdichtringen van de koppelingskoppen moeten schoon zijn en goed afdichten.
- Vervang beschadigde afdichtringen onmiddellijk.



#### Aanwijzing

De leidingen worden in de omgekeerde volgorde aangekoppeld.

## 12.6 Aftakas

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd, kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek uit voorzorg de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!



Aftakas (2) van de trekker lostrekken en op de houder (1) plaatsen.

## 12.7 Bedieningsterminal demonteren



### Aanwijzing

De bedieningsterminal is een gevoelig elektronisch apparaat. Om te zorgen dat het apparaat blijft werken, moet het volgende in acht worden genomen:

Bedieningsterminal tegen vocht, vorst, zonlicht, UV-straling en vuil beschermen!

### Hoofdbedieningsterminal in de trekkercabine



416640

Hoofdbedieningsterminal VC 50



5204167

Hoofdbedieningsterminal CCI 200

- Bedieningsterminals in de trekker van de houder nemen.
- Stekker (1) van de bedieningsterminal verwijderen.
- **Bedieningsterminal op een droge, vorstvrije plek, tegen direct zonlicht beschermd (bijvoorbeeld in de garage of in huis) bewaren.**
- Dit geldt voor het einde van het seizoen en als de machine langere tijd stilstaat.



416057

- Kabel (1) oprollen en proper aan de machine hangen.

### Bedieningsterminal op de leestafel



- Bedieningsterminal demonteren en met de hoofdbedieningsterminal bewaren of in een geschikt omhulsel wikkelen (bv. plastic zak).

## 12.8 Scherm van de video-installatie (optie) demonteren



### Aanwijzing

Het scherm is een gevoelig elektronisch apparaat. Om te zorgen dat het apparaat blijft werken, moet het volgende in acht worden genomen:

Scherm tegen vocht, vorst, zonlicht, UV-straling en vuil beschermen!

### Schermen afklemmen



- Schroefverbinding van de aansluitkabel loszetten en stekker (1) van het scherm verwijderen.
- Scherm van de houder nemen.
- **Scherm op een droge, vorstvrije plek, waar het niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht (bijvoorbeeld in de garage of in huis) bewaren.**
- Dit geldt voor het einde van het seizoen en als de machine langere tijd stilstaat.



- Kabel (1) oprollen en proper aan de machine hangen.



## 12.9 Machine opbergen



### WAARSCHUWING

**Geparkeerde machines kunnen bij hellingen vanzelf wegrollen en personen in gevaar brengen!**

Daarom:

Machine tegen wegrollen beveiligen. Handrem aantrekken.



### Milieumaatregel

Voer reinigingswerkzaamheden uitsluitend uit op speciale wasplaatsen, zodat het geogste product c.q. de akker niet in aanraking komt met olie, vet, rubber enz. Deze stoffen moeten worden opgevangen en volgens de regels afgevoerd.



### Aanwijzing

**Gebruik geen verdunner, wasbenzine of oplosmiddelhoudende producten! Deze chemicaliën kunnen kunststof onderdelen of PVC-folie beschadigen of vernielen. Let op dat deze onderdelen niet in aanraking komen met corrosiebeschermingsmiddelen. Voor het opbergen moeten de onderdelen weer worden gereinigd van corrosiebeschermingsmiddelen.**



### Milieumaatregel

De machine mag na het oogsten niet worden bespoten met minerale olie om deze te beschermen tegen roestvorming. Gebruik hiervoor uitsluitend biologisch afbreekbare olie (bijvoorbeeld zonnebloemolie).

Door de machine en reserveonderdelen op de juiste wijze op te bergen, kunnen de reparatiekosten en de uitvaltijden worden verminderd. Tegelijkertijd worden de betrouwbaarheid en de levensduur verhoogd.

Alle tot de volgende gebruikperiode te verrichten handelingen en nodige reparaties opschrijven en tijdig opdrachten geven voor herstel.

Uw GRIMME-dealer kan buiten de drukke periode de controle en het onderhoud en eventuele reparaties eenvoudiger uitvoeren.

Aan het eind van het seizoen de volgende aanwijzingen opvolgen:

<b>Aanwijzing voor het opslaan van de machine</b>	<b>Verdere informatie zie hoofdstuk</b>
Machine grondig reinigen. Vuil trekt vocht aan en leidt tot roestvorming.	Machine reinigen
Machine op een droge plaats bewaren. Niet in de nabijheid van kunstmest (mineralen).	---
Alle aandrijfkettingen grondig reinigen en met biologisch afbreekbare kettingspray behandelen, om roestvorming te voorkomen.	Kettingaandrijvingen
Blanke machinedelen, spindels en zuigerstangen van de hydraulische cilinders met vet insmeren.	---
Controleer of alle hydraulische onderdelen dicht zijn. Repareer lekken onmiddellijk. Gebruik uit milieuoverwegingen geen mineraalhoudende hydraulische vloeistoffen. Gebruik GRIMME-Fluid.	Hydraulische installatie
Bewegende delen (koppelingen etc.) controleren of ze nog licht lopen, evt. uitbouwen, reinigen en controleren op slijtage. Indien nodig door nieuwe delen vervangen.	---
Machine grondig doorsmeren. Gebruik biologisch afbreekbaar vet.	Smeerpunten
Lakbeschadiging herstellen, blanke machinedelen grondig met een corrosiebeschermingsmiddel behandelen.	---
Bij zelfrijdende machines de opslagaanwijzingen van de motorfabrikant opvolgen.	---
De bedieningsterminals moeten tegen vocht, vorst en vuil beschermd worden bewaard. Eventueel van de machine demonteren.	---

## 13 Onderhoud

### 13.1 Onderhoudsfases voor de machine

Om de bedrijfsgereedheid en -veiligheid te handhaven moet de machine met regelmatige tussenpozen worden gecontroleerd, verzorgd en onderhouden. Dit dient in verschillende onderhoudsfases te gebeuren waarvoor verschillende groepen van personen verantwoordelijk zijn. Er wordt hierbij een verschil gemaakt tussen de onderhoudswerkzaamheden van de exploitant van de machine, van de geautoriseerde service-technicus en van de Grimme-service.

Wanneer de verplichte onderhoudswerkzaamheden niet door de desbetreffende verantwoordelijke persoon worden uitgevoerd komt de garantie te vervallen.

De eigenaar van de machine moet ervoor zorgen dat alle voorgeschreven maatregelen op tijd worden uitgevoerd en tevens worden gerapporteerd. Hierbij hoort het dagelijkse reinigen evenals de aanmelding voor inspectie bij de GRIMME-dealer.

Bepaalde onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door hiervoor geautoriseerd personeel (monteurs van de dealer of GRIMME-monteurs) worden uitgevoerd. De onderhoudsfases leggen duidelijk vast wie de voorgeschreven maatregel dient uit te voeren.

De indeling in onderhoudsfases beoogt dat:

- de bediener van de machine (of de bestuurder) de bindende in het onderhoudsrooster beschreven maatregelen uitvoert (bijv. reinigen, smeren, controleren).
- de eigenaar van de machine de uitvoering van de maatregelen in werking zet. Bovendien moet hij de onderhoudsintervallen controleren en is voor het op tijd laten checken van de machine door de geautoriseerde dealer verantwoordelijk.
- de geautoriseerde service-technicus van de dealer de maatregelen uitvoert die de bediener van de machine (of de bestuurder) niet mag uitvoeren of bij gebrek aan technische mogelijkheden (bijv. een ontbrekende hijskraan) niet kan uitvoeren.
- de geautoriseerde service-technicus na ruggespraak met de GRIMME-service bepaalde maatregelen uitvoert en aan de hand van het onderhoudsrooster beslist of er een fabrieksmonteur van GRIMME bijgehaald moet worden.

## 13.2 Onderhoudsrooster voor de gebruiker van de machine (bestuurder)



### Info

Deze maatregelen moeten door de operator van de machine resp. de bestuurder beslist worden uitgevoerd. De uitgevoerde maatregelen en tijdstippen moeten intern gedocumenteerd worden.

**De eigenaar van de machine moet de onderhoudsintervallen controleren en is er verantwoordelijk voor dat de machine op tijd door de geautoriseerde dealer wordt gecheckt.**

	Onderhoudsintervallen												indien nodig	
	Vóór de eerste inbedrijfstelling	Na de eerste inbedrijfstelling	dagelijks	wekelijks	jaarlijks	na de eerste			om de					
						50	100	250	100	250	500	1000		
						bedrijfsuren			bedrijfsuren					
<b>Hydraulisch systeem</b>														
- Oliepeil controleren	•		•											
- Hydraulische leidingen / slangen controleren			•											
- Hydrauliekoliekoeler reinigen														•
<b>Banden</b>														
- Visuele controle van de banden			•											
- Bandenspanning controleren				•										
- Wielmoeren controleren	•	•			•									
<b>Verlichting</b>														
- Functietest			•											
- Reinigen			•											
<b>Smeerpunten</b>														
- Smeerpunten smeren volgens de gebruiksaanwijzing			•											
- Blanke machinedelen, spindels en zuigerstangen reinigen en smeren					•									

	Onderhoudsintervallen												indien nodig
	Vóór de eerste inbedrijfstelling	Na de eerste inbedrijfstelling	dagelijks	wekelijks	jaarlijks	na de eerste			om de				
						50	100	250	100	250	500	1000	
						bedrijfsuren			bedrijfsuren				
<b>Controle van de aandrijvingen</b>													
Aandrijving eigen hydraulische installatie													
- Visuele controle lekkages			•										
- Vulpeilcontrole				•									
Tandwielkast wielaandrijving													
- Visuele controle lekkages			•										
- Vulpeilcontrole				•									
Drietrapsaandrijving													
- Visuele controle lekkages			•										
- Vulpeilcontrole				•									
Aandrijfkast eerste zeefband													
- Visuele controle lekkages			•										
Aandrijving opnameband													
- Visuele controle lekkages			•										
Aandrijving rollenbedreiniger													
- Visuele controle lekkages			•										
Aandrijving ringelevator													
- Visuele controle lekkages			•										
<b>Reminstallatie</b>													
- Remtest uitvoeren	•		•										
- Afdichtingen van de koppelingsskopen controleren			•										
- Drukreservoir ontwateren				•									
- Buisfilter reinigen											•		
- Controle remvoering										•			
- Remcilinders controleren										•			
<b>Zeefbanden</b>													
- Schroefverbindingen aan de verbinder controleren		•				•			•				
- Slijtagebussen controleren		•				•			•				
- Zeefbandsloten controleren		•				•			•				
<b>Speciale schroefverbindingen</b>													
- Schroefverbindingen conform gebruiksaanwijzing aandraaien						•	•				•		

	Onderhoudsintervallen													indien nodig
	Vóór de eerste inbedrijfstelling	Na de eerste inbedrijfstelling	dagelijks	wekelijks	jaarlijks	na de eerste			om de					
						50	100	250	100	250	500	1000		
						bedrijfsuren			bedrijfsuren					
<b>Kettingaandrijvingen</b>														
<b>Aandrijving rotorklopper opnameband</b>														
- Kettingspanning controleren														
- Kettingen smeren														
<b>Aandrijving ondersteuningswals 1e zeefband</b>														
- Kettingspanning controleren				•										
- Kettingen smeren				•										
<b>Aandrijving 1e looftrekrol resp. 1e looftrekeenheid</b>														
- Kettingspanning controleren														
- Kettingen smeren														
<b>Aandrijving tweede loofroleenheid</b>														
- Kettingspanning controleren				•										
- Kettingen smeren				•										
<b>Aandrijving afstrijkwal 2e zeefband</b>														
- Kettingspanning controleren				•										
- Kettingen smeren				•										
<b>Aandrijving TwinSep, achterste rollen</b>														
- Kettingspanning controleren				•										
- Kettingen smeren				•										
<b>Aandrijving tegenloopband ringelevator</b>														
- Kettingspanning controleren				•										
- Kettingen smeren				•										
<b>Aandrijving leestafelband</b>														
- Kettingspanning controleren				•										
- Kettingen smeren				•										
<b>Aandrijving bunkerband</b>														
- Kettingspanning controleren				•										
- Kettingen smeren				•										
<b>Bunkerband</b>														
- reinigen					•									
<b>Bunkerketting</b>														
- Kettingspanning controleren				•										
- reinigen en smeren					•									

	Onderhoudsintervallen												indien nodig	
	Vóór de eerste inbedrijfstelling	Na de eerste inbedrijfstelling	dagelijks	wekelijks	jaarlijks	na de eerste			om de					
						50	100	250	100	250	500	1000		
						bedrijfsuren			bedrijfsuren					
<b>V-snaaraandrijvingen</b>														
Aandrijving rotorklopper														
- Spanning van de V-snaar controleren				•										
- Controle op beschadigingen			•											
Aandrijving opnameband														
- Spanning van de V-snaar controleren				•										
- Controle op beschadigingen			•											
Aandrijving 2e zeefband														
- Spanning van de V-snaar controleren				•										
- Controle op beschadigingen			•											
Aandrijving rotorklopper 2e zeefband														
- Spanning van de V-snaar controleren				•										
- Controle op beschadigingen			•											
Aandrijving afvoerband voor fijn loof onder														
- Spanning van de V-snaar controleren				•										
- Controle op beschadigingen			•											
Reiniger MultiSep														
- Spanning van de V-snaar controleren				•										
- Controle op beschadigingen			•											
<b>Lakschade / corrosie</b>														
- Lakschade repareren en met lak bijwerken					•									•
- Corrosie verwijderen en met corrosiewerend middel behandelen					•									•
<b>Properheid</b>														
- Alle reinigingspunten conform de gebruiksaanwijzing reinigen			•											

### 13.3 Onderhoudsrooster voor de geautoriseerde service-technicus (dealer)



**Info**

Deze maatregelen moeten door de servicetechnicus in het kader van de voorgeschreven inspecties uitgevoerd worden. De uitgevoerde maatregelen en tijdstippen moeten in het onderhoudsboekje worden gedocumenteerd.

**De eigenaar van de machine moet de onderhoudsintervallen controleren en is er verantwoordelijk voor dat de machine op tijd door de geautoriseerde dealer wordt gecheckt.**

	Onderhoudsintervallen												indien nodig	
	Vóór de eerste inbedrijfstelling	Na de eerste inbedrijfstelling	dagelijks	wekelijks	jaarlijks	na de eerste			om de					
						50	100	250	100	250	500	1000		
						bedrijfsuren			bedrijfsuren					
<b>Hydraulisch systeem</b>														
Hogedrukfilter in toevoerleiding														
-	Filtervervanging						•						•	
Oliefilter eigen hydraulische installatie														
-	Filtervervanging						•							•
Oliefilter wielaandrijving														
-	Filtervervanging						•							•
Oliereservoir hydraulische olie														
-	Olie verversen					•								•
<b>Banden</b>														
Wielnaaf lagerspeling controleren														
-	Vet in de wiellagers vervangen					•								•
<b>Reminstallatie</b>														
-	Controle remvoering												•	
-	Remhendel instellen												•	
-	Stangschotel instellen												•	
-	Remcilinders controleren					•								



Onderhoudsintervallen													
Vóór de eerste inbedrijfstelling	Na de eerste inbedrijfstelling	dagelijks	wekelijks	jaarlijks	na de eerste			om de				indien nodig	
					50	100	250	100	250	500	1000		
					bedrijfsuren			bedrijfsuren					
<b>Onderhoudswerkzaamheden aandrijving</b>													
Aandrijving eigen hydraulische installatie													
- Olie verversen					•								
Tandwielkast wielaandrijving													
- Olie verversen					•								
Drietrapsaandrijving													
- Olie verversen					•								
Aandrijving rollenbedreiniger													
- Olie verversen					•								
Aandrijving opnameband													
- Olie verversen					•								
Aandrijfkast eerste zeeffband													
- Olie verversen					•								
Aandrijving ringelevator													
- Olie verversen					•								
Aandrijving verdeelwalsen leestafel													
- Vet verversen					•								

## 13.4 Onderhoudsrooster voor de service-technicus van GRIMME (fabrieksmonteur)

**Info**

Deze maatregelen mogen en moeten alleen door de servicetechnicus van GRIMME in het kader van de voorgeschreven inspecties uitgevoerd worden. De uitgevoerde maatregelen en tijdstippen moeten in het onderhoudsboekje worden gedocumenteerd.

De onderhoudswerkzaamheden van de GRIMME service-technicus zijn beperkt tot op af fabriek aangegeven ombouwmaatregelen en software-actualisaties. Beide maatregelen worden door de Grimme service verzorgd.

## 13.5 Inspectie / instandhouding



### Aanwijzing

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade, productie-uitval of ongelukken die het gevolg zijn van gebrekkig onderhoud!

- De volgende onderhoudsaanwijzingen moeten erbij helpen om de GRIMME-producten te allen tijde bedrijfsklaar en veilig in gebruik en op de openbare weg te hebben en de hoge waarde van de GRIMME-producten door zorgvuldig onderhoud en de bewaking door de klantenservice te behouden.
- Bij de instandhouding hoort de regelmatige reiniging. Vuil trekt vocht aan en leidt tot roestvorming. Uitwendig vuil moet worden verwijderd. Lakschade dient zo snel mogelijk te worden gerepareerd. Gevoelige en belangrijke elementen als magneten, kleppen, waarschuwingborden en displays moeten schoon worden gehouden.
- Alle hydraulische componenten moeten regelmatig op lekkages worden gecontroleerd. Lekkages moeten onmiddellijk worden verholpen. Olieverlies kan tot verkeerde functies of het verlies van de bedrijfs- en verkeersveiligheid leiden. Vrijkomende olie vervuult bovendien het milieu en zou het geogste product kunnen contamineren.
- Bewegende delen (bijv. koppelingen) regelmatig controleren of ze nog soepel draaien, evt. uitbouwen, reinigen en controleren op slijtage. Indien nodig door nieuwe delen vervangen. Defecte of niet juist functionerende onderdelen hebben negatief effect op de bedrijfsveiligheid. Bevestigingselementen (bijv. bouten en moeren) moeten eveneens regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig opnieuw worden bevestigd.
- Machines of apparaten met defecte of niet juist functionerende onderdelen, zowel elektrisch als hydraulisch en mechanisch, mogen in geen geval in bedrijf worden gesteld. Ernstige uitvallen of ongelukken kunnen daardoor optreden! In zulke gevallen is de aansprakelijkheid van de fabrikant uitgesloten.
- GRIMME adviseert om in regelmatige intervallen functiecontroles uit te voeren en deze te rapporteren. Zo kan onverwacht optredende slijtage op een vroeg tijdstip worden ontdekt en verholpen.
- Het vroege herkennen van onjuist werkende functies kan bijdragen aan het voorkomen van schade en de gevaren die hiermee gepaard gaan. Let daarom altijd goed op ongewone geluiden of losgeraakte bevestigingselementen.
- Door regelmatige controles en nauwgezet onderhoud kunnen de reparatiekosten en de uitvaltijden worden verminderd. Tegelijkertijd worden de betrouwbaarheid en de levensduur verhoogd.
- Machinecheck met de EURO-dealer: Het opgeleide deskundige personeel van uw Euro-dealer (geautoriseerde GRIMME-dealer) voert onderhouds- en reparatiewerkzaamheden aan landmachines van GRIMME competent uit. Wij adviseren alle gebruikers om onze producten samen met een maatregelcatalogus voor de verzorging van de machine uit te werken.

## 13.6 Werkveiligheid - maatregelen voor het handhaven van de bedrijfs- en werkveiligheid



### Info

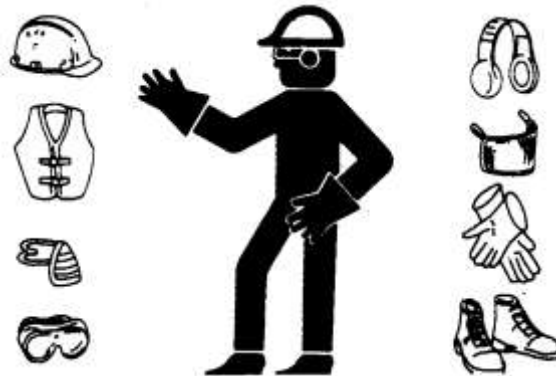
Voor ongevallenpreventie moeten de erkende technische regels voor het veilige en deskundige werken in acht worden genomen!



### Info

Regelmatig onderhoud is de voorwaarde voor de bedrijfsveiligheid. Tijdens onderhouds-, reparatie- en reinigingswerkzaamheden moeten de volgende veiligheidsaanwijzingen worden nageleefd.

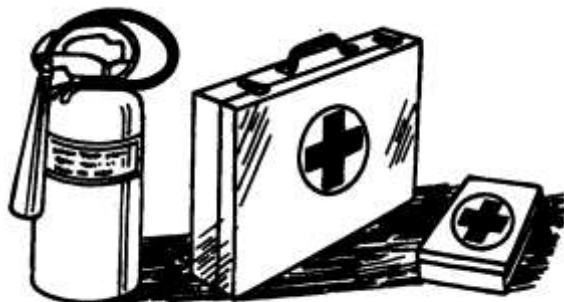
- Voorgeschreven instel-, onderhouds- en inspectiewerkzaamheden en tijdstippen, inclusief die voor het vervangen van onderdelen, bouwgroepen of deeluitrustingen, moeten worden aangehouden. De werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door daarvoor opgeleide vaklieden.
- Bedieningspersoneel moet vóór het begin van bijzondere werkzaamheden en reparaties hierover op de hoogte worden gesteld! Stel een toezichthouder aan!
- Draag beschermkleding. Draag nauwsluitende kleding en de noodzakelijke beschermingsmiddelen bij de werkzaamheden. Langdurige geluidshinder kan hoorschade en doofheid veroorzaken. Gebruik gehoorbescherming. Draag geen hooftelefoon om naar de radio of naar muziek te luisteren. De bediening van een machine eist de volledige aandacht van de operator.



- Bij alle werkzaamheden die het gebruik, de aanpassing van de machine, het ombouwen of de instelling van de machine alsook inspectie, onderhoud en reparatie betreffen, moeten de voor de veiligheid relevante maatregelen en aanwijzingen volgens de gebruiksaanwijzing worden opgevolgd.



- Het werkgebied moet tijdens de reparatiewerkzaamheden zo ruim als nodig is worden afgezet en beveiligd. Wees op noodgevallen voorbereid. Bewaar brandblusapparatuur en een verbandtrommel binnen handbereik. Houd telefoonnummers van artsen, ambulances en brandweer aan de telefoon gereed.



- Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek. Uitlaatgassen kunnen ernstige of zelfs dodelijke schade aan de gezondheid toebrengen. Bij motorwerking in gesloten ruimtes moeten de uitlaatgassen met een verlengingsleiding worden afgevoerd. Wanneer er geen verlenging voor de uitlaatgassen beschikbaar is, moeten ramen en deuren worden geopend om voor voldoende ventilatie te zorgen.



- Gebruik bij alle werkzaamheden aan de machine geschikt en beproefd gereedschap. Gebruik voor het los- en vastdraaien van schroefverbindingen alleen metrisch gereedschap.
- De machine moet voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden geheel worden uitgeschakeld en worden beveiligd tegen onverwacht inschakelen. Tijdens de werkzaamheden mag de machine niet opnieuw worden ingeschakeld!



- Bedieningsinrichtingen uitschakelen.
  - Bij trekkers, zelfrijdende oogstmachines en met motoren aangedreven machines moet de motor worden stilgezet, de contactsleutel worden uitgetrokken en indien nodig de cabine worden afgesloten. Niemand mag zich in de buurt van de bedieningselementen bevinden, om te voorkomen dat er functies onbedoeld opnieuw worden ingeschakeld.
  - Hoofdschakelaar uitzetten en indien nodig waarschuwborden aanbrengen.
  - Machine van de stroomvoorziening scheiden. Maak hydraulische leidingen en persluchtleidingen drukloos en maak ze los van de toevoer.



- Wees voorzichtig bij draaiende aandrijfassen. Onoplettendheid in de buurt van draaiende aandrijfassen kan ernstige of zelfs dodelijke letsels tot gevolg hebben. Let er altijd op dat alle asbeschermingsvoorzieningen volgens de voorschriften zijn aangebracht en dat de asbeschermingspijp ongehinderd kan draaien. Draag nauwsluitende kleding. Vóór de instelling en de reiniging alsmede het aan- en afkoppelen van met tapassen aangedreven machines / apparatuur moet de motor worden afgezet en de stilstand van alle beweeglijke machineonderdelen worden afgewacht.



- Voer onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen uit als de machine op een vlakke, draagkrachtige ondergrond is geplaatst en tegen weggrollen en knikken is beveiligd!



- Afzonderlijke onderdelen en grotere bouwgroepen moeten bij het vervangen zorgvuldig aan hefwerktuigen worden bevestigd en worden beveiligd tegen naar beneden vallen. Uitstekende scherpe randen, hoeken of gevaarlijke uitstekende delen moeten worden afgedekt en van waarschuwingsborden worden voorzien, zodat deze geen gevaar kunnen opleveren. Gebruik uitsluitend daarvoor bestemde en zich in technisch goede staat bevindende hefwerktuigen en lastopnamemiddelen, met voldoende draagkracht! Niet onder opheven en zwevende voorwerpen verblijven of werken!



- Belast slechts ervaren personeel met het aankoppelen van lasten en het geven van aanwijzingen aan kraanmachinisten. De persoon die aanwijzingen geeft, moet in het zicht van de kraanmachinist zijn of met hem kunnen praten.
- Voer montagewerkzaamheden boven lichaamshoogte alleen uit met behulp van daarvoor bedoelde, veilige opstapmiddelen en werkplateaus. Gebruik machinedelen niet als opstapmiddel! Draag bij onderhoudswerkzaamheden op grotere hoogten valbeveiligingen!

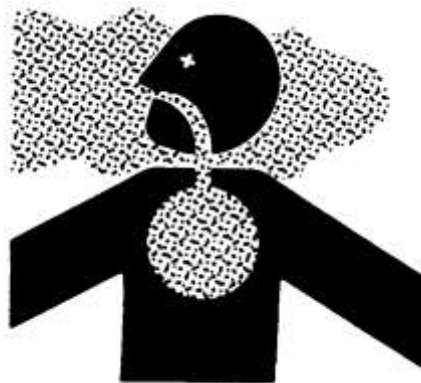
- Alle handgrepen, treden, leuningen, plateaus, podia en ladders moeten vrij worden gehouden van vuil, sneeuw en ijs.



- De machine, en in het bijzonder de aansluitingen en (bout)verbindingen, moeten voor het begin van onderhouds-/reparatiewerkzaamheden worden gereinigd van olie, brandstof of onderhoudsmiddelen. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen! Gebruik vezelvrije poetsdoeken.
- Voordat de machine met water of waterdamp (hogedrukreiniger) of met andere reinigingsmiddelen wordt gereinigd, moeten alle openingen worden afgedekt of worden dichtgeplakt, waarin om veiligheids- en/of functionele redenen geen water/damp/reinigingsmiddel mag binnendringen. Dit is speciaal van belang voor elektromotoren en schakelkasten, en alle verdere elektrische en/of elektronische componenten. Maak na het reinigen de openingen weer volledig vrij.
- Controleer na het reinigen alle brandstof-, motorolie- en hydraulische olieleidingen op dichtheid, losse verbindingen, schuurplekken en beschadigingen! Vastgestelde gebreken moeten onmiddellijk worden verholpen!
- Draai na de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de losgemaakte boutverbindingen direct weer vast. Draai na de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de losgemaakte boutverbindingen direct weer vast.
- Als de demontage van veiligheidsvoorzieningen nodig is bij het uitrusten, onderhouden en repareren, dan moeten deze voorzieningen onmiddellijk na het einde van de werkzaamheden weer worden gemonteerd en moeten de werking en effectiviteit worden gecontroleerd.



- Zorg voor een veilige en een milieuvriendelijke afvoer van bedrijfsmiddelen, hulpstoffen en vervangen onderdelen.
- Voorkom contact met agrarische chemische stoffen. Neem de gebruiksaanwijzing van het betreffende middel in acht. Draag veiligheidshandschoenen. Indien er een adembeschermingsapparaat noodzakelijk is, moet ook in een cabine een geschikt adembeschermingsapparaat worden gedragen. Zelfs gesloten cabines beschermen niet tegen het inademen van dampen, aërosolen of stof. Kleding, schoenen of laarzen die mogelijk met pesticiden in aanraking zijn gekomen, moeten worden gereinigd.



- Vóór laswerkzaamheden of het verhitten van onderdelen moet de lak worden verwijderd. De vorming van giftige dampen en stof moet worden vermeden. Gevaarlijke dampen kunnen ontstaan, als er lak door las- of soldeerwerkzaamheden of door een lasbrander wordt verhit. Vóór het verhitten van onderdelen moet de lak worden verwijderd:
- Lak binnen een omtrek van ten minste 100 mm (4 in.) vanaf de plek verwijderen die verhit moet worden. Indien de lak niet kan worden verwijderd, moet bij het verwarmen van de lasbrander een hiervoor geschikte adembescherming worden gedragen.
- Bij het verwijderen van de lak door zandstralen of afschuren mag het hierbij optredende stof niet worden ingeademd. Daarom moet er een geschikte adembescherming worden gedragen.
- Bij toepassing van een oplosmiddel moet dit vóór de uitvoering van laswerkzaamheden met water en zeep worden afgewassen. Reservoir van het oplosmiddel en andere brandbare materialen uit het werkgedeelte verwijderen. Daarna ten minste 15 minuten wachten tot de dampen zijn opgelost. Op punten waar moet worden gelast, mogen geen reinigingsmiddelen op chloorbasis worden gebruikt. Alle werkzaamheden buiten uitvoeren of in een ruimte die met een afzuigvoorziening voor giftige dampen en stof is uitgevoerd. Voorschriften ter verwijdering van lak en oplosmiddelen in acht nemen.



- Hittevorming in de buurt van drukleidingen vermijden. Licht ontvlambare vloeistofniveaus kunnen door hittevorming in de buurt van drukleidingen ontstaan. Deze kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. In de buurt van drukleidingen of licht brandbare materialen geen hittevorming door laswerkzaamheden, soldeerwerkzaamheden of het gebruik van een lasbrander veroorzaken. Drukleidingen kunnen onbedoeld barsten als zich hitte over een groter gebied dan het directe vlammegebied vormt.



- Wees voorzichtig bij hogedrukvloeistoffen. Onder hoge druk vrijkomende olie kan in de huid doordringen en zware letsels toebrengen! Maak daarom vóór het onderbreken van leidingen de installatie drukloos. Draai alle aansluitingen stevig aan voordat er druk wordt opgebouwd. Uit een kleine opening vrijkomende olie is nauwelijks te zien; gebruik daarom bij het opsporen van lekkages een stuk karton. Wanneer er een vloeistof in de huid is gedrongen moet die binnen korte tijd worden verwijderd, omdat er anders ernstige infecties op kunnen treden.



## 13.7 Speciale veiligheidsaanwijzingen

### 13.7.1 Veiligheidsvoorzieningen

**GEVAAR**

**Kans op verwondingen door vallende machines, voorwerpen die zich op de machines bevinden of onderdelen van deze machines!**

Opgetilde lasten kunnen vallen als een hefvoorziening niet meer werkt of als andere hefwerktuigen vallen.

Daarom:

Zorg dat u zich niet onder zwevende lasten bevindt. Personen uit de gevarezone wegsturen.

**GEVAAR**

**Verwondingsgevaar door vallende machines of machineonderdelen!**

Opgetilde lasten kunnen vallen of ongecontroleerd zakken als een hefvoorziening niet meer werkt. Personen die zich eronder bevinden, kunnen levensgevaarlijk vast komen te zitten.

Daarom:

Het is niet toegestaan zich onder geheven lasten te bevinden. Personen uit de gevarezone wegsturen. Veiligheidsvergrendelingen aanbrengen.

Oponthoud onder geheven lasten is verboden.

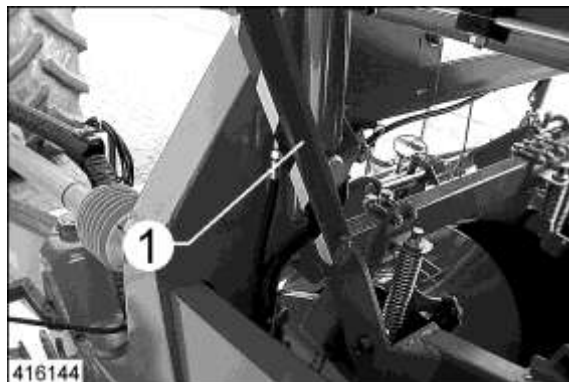
De volgende afbeeldingen tonen speciale veiligheidsvoorzieningen voor het ondersteunen van lasten.

Instel- en onderhoudswerkzaamheden aan deze delen van de machine mogen slechts worden uitgevoerd als deze ondersteuning worden toegepast.

**Rolbodembunker**

Voor het verrichten van onderhoudswerkzaamheden onder de geheven rolbodembunker de bunkersteun (1) uitklappen:

- Bunker tot ongeveer de helft opheffen.
- Steun (1) als getoond uitklappen.
- Bunker laten zakken.
- Na het beëindigen van de onderhoudswerkzaamheden de steun weer in de transportstand brengen.



## 13.8 Bestellen van onderdelen

Bij het bestellen van toebehoren en onderdelen is het machinetype alsook het machinenummer belangrijk. Zorg dat u dat steeds bij de hand heeft.



### Info

Het gebruik van vervangingsonderdelen van andere fabrikanten is niet toegestaan. Originele onderdelen en door de fabrikant geautoriseerde toebehoren dienen de veiligheid en garanderen een storingsvrij gebruik van de machine. Grimme is niet aansprakelijk voor de gevolgen van het gebruik van niet-originele onderdelen.



### Aanwijzing

Gebruik bij de vervanging van elektrische of hydraulische onderdelen uitsluitend originele onderdelen van GRIMME. Het gebruik van andere onderdelen kan leiden tot storingen.

### Het typeplaatje op de machine

#### Machinenummer

Het machinenummer (1) is in het frame geslagen.

#### Het typeplaatje

Het typeplaatje (2) is op het frame aangebracht.



### Info

Deze gehele kentekening heeft oorkonde waarde en mag niet worden verwijderd of gewijzigd of onleesbaar worden gemaakt!



**Vervangen onderdelen wegdoen**

Voordat er onderdelen worden vervangen of weggedaan moet het volgende in acht worden genomen

- Onderdelen die nog kunnen worden gebruikt moeten juist en schoon worden bewaard
- Machineonderdelen die niet meer kunnen worden gerepareerd mogen uitsluitend op de hiervoor bedoelde verzamelpunten worden weggedaan of moeten door een hiervoor erkend bedrijf worden opgehaald

**Milieubeschermingsmaatregel**

Herbruikbare stoffen moeten correct worden weggedaan, d.w.z. kunststoffen, rubber, oud ijzer enz. moet voor recycling beschikbaar worden gesteld.

**Milieubeschermingsmaatregel**

Vang afgewerkte olie op en voer het volgens de voorschriften af.

## 13.9 Laswerkzaamheden

**Info**

Machine voor elektrische laswerkzaamheden loskoppelen van de stroom!

- Alle elektrische verbindingen moeten vóór het begin van laswerkzaamheden van de boordcomputers worden gescheiden.

**Info**

Bevestig de massaklem van het lasapparaat altijd aan of dicht bij het te lassen gedeelte.



## 13.10 Verbinder voor overlappende, met schroeven verbonden zeefbanden

### 13.10.1 Overlappende, met schroeven verbonden zeefbanden controleren

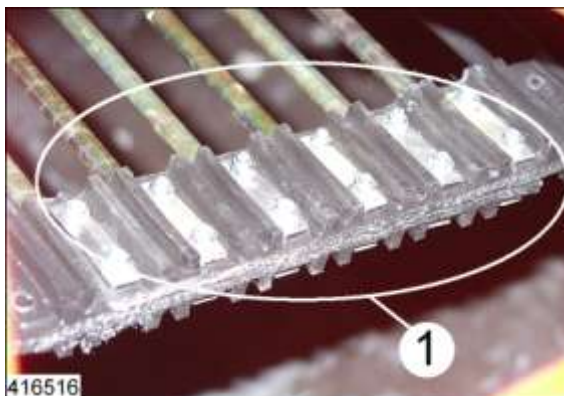


#### GEVAAR

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Onbeveiligd geparkeerde machines kunnen over personen heen rollen. Er heerst een groot risico voor letsels!

Daarom:

Instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen uitvoeren als de motor is uitgeschakeld. Neem voor de zekerheid de contactsleutel uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!



De uiteinden van overlappende, met schroeven verbonden zeefbanden worden overlappend en versterkt met een onderlegplaat, aan elkaar geschroefd. De schroefverbinding ligt telkend buiten en in het midden van de zeefband.

Van de boutverbindingen (1) moet op de volgende tijdstippen worden gecontroleerd of ze nog goed vastzitten:

- na de eerste belaste rondgang
- na 50 bedrijfsuren
- daarna om de 100 bedrijfsuren.

Bouttype: M6 8.8  
Aandraaimoment: "10 Nm"

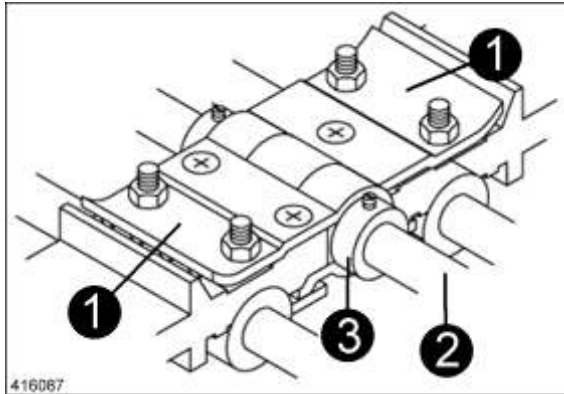
### 13.11 Zeefbanden met zeefbandsluitingen controleren

**GEVAAR**

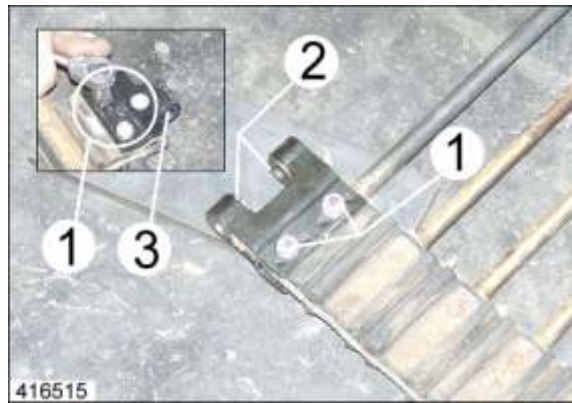
Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Trek voor de zekerheid de sleutel uit het contactslot. Beveilig de machine tegen weggrollen!



Met deze uitrusting kan de eerste zeefband eenvoudiger worden vervangen. Aan de uiteinden van de eerste zeefband worden aan de buitenkant en in het midden zeefbandsluitingen (1) bevestigd. De uiteinden worden door lange inschuifstangen (2) verbonden en met stelingen (3) geborgd. Door de slijtmoffen in de zeefbandsluitingen kunnen de stangen eenvoudiger worden ingeschoven. Bovendien dienen ze tegelijkertijd als lagers.



De schroefverbindingen (1) en slijtagebussen (2) + (3) van de zeefbadsloten hebben bijzonder onderhoud nodig om de bedrijfszekerheid en lange levensduur te garanderen.

De boutverbindingen moeten op de volgende tijdstippen worden gecontroleerd:

- na de eerste belaste rondgang
- na 50 bedrijfsuren
- daarna om de 100 bedrijfsuren.

Bouttype: M6 10.9

Aandraaimoment: "12 Nm"



#### **Aanwijzing**

Controleer bij elke boutcontrole de slijtmoffen (2) even mee en vervang deze meteen als slijtage wordt geconstateerd. Versleten moffen kunnen de zijplaat en de zeefband beschadigen.

## 13.12 Zeefbanden inkorten/repareren

### 13.12.1 Zeefbanden met zeefbandsluitingen



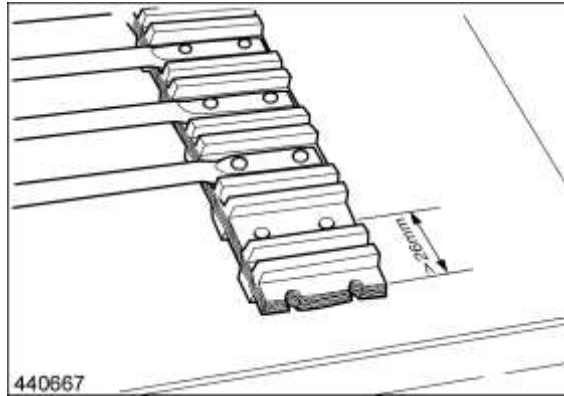
#### VOORZICHTIG

#### Verwondingsrisico bij het gebruik van snijgereedschap.

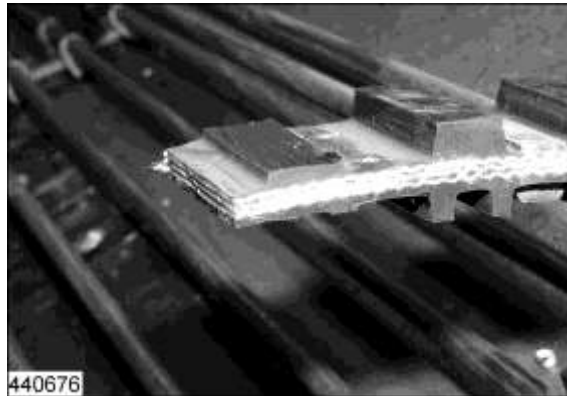
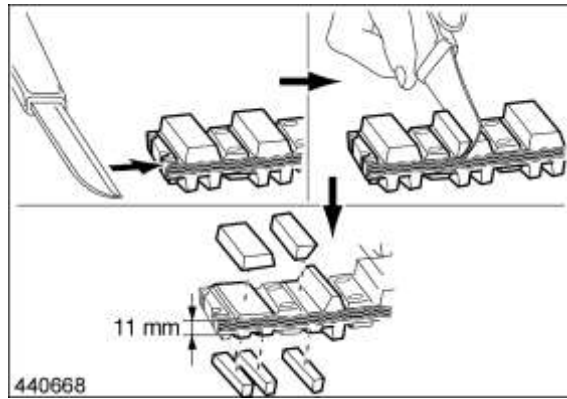
Snijgereedschap beschikt over scherpe randen waaraan men zich kan snijden. Bij gebruik bestaat verhoogd risico op letsel.

Daarom:

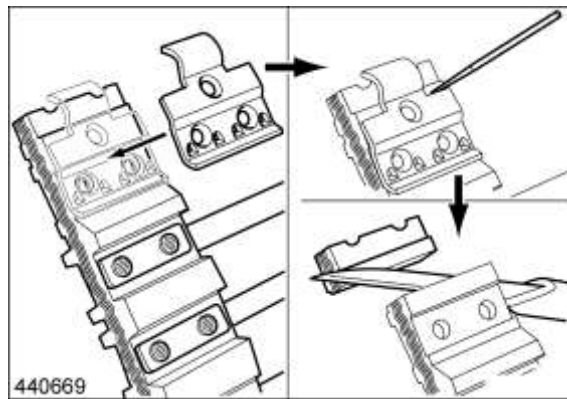
Draag handschoenen!



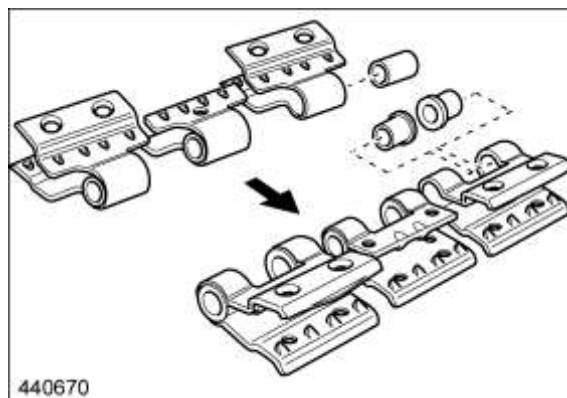
- De afstand van het riemuiteinde tot het midden van de boring moet ten minste 26 mm zijn.



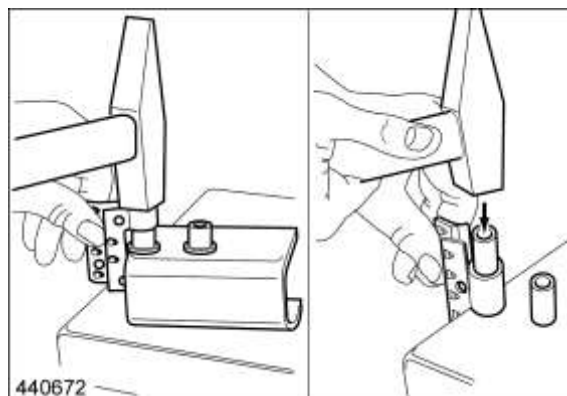
- Bovenste en onderste nokken afsnijden.
- De bovenste nok glad afsnijden.
- De onderste (brede) nok zodanig afsnijden dat de riem nog 11 mm dik is.
- Bij het snijden eerst aan de zijkant en dan van bovenaf snijden om het weefsel niet te beschadigen.
- De aangrenzende onderste (brede) nok kan de helft smaller worden gemaakt om meer plaats voor de zeefbandsluiting te verkrijgen.



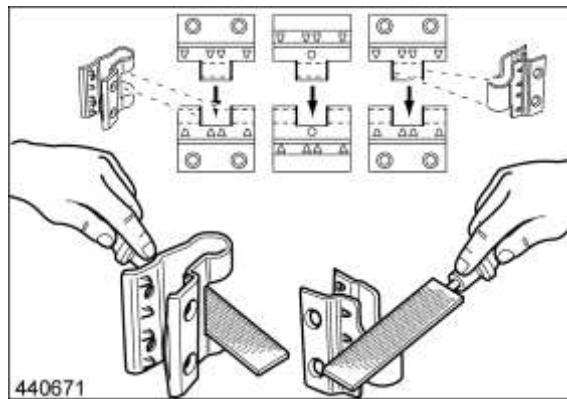
- Een zeefbandsluiting als model gebruiken en het uitstekende gedeelte van de riem markeren.
- De riem overeenkomstig snijden.



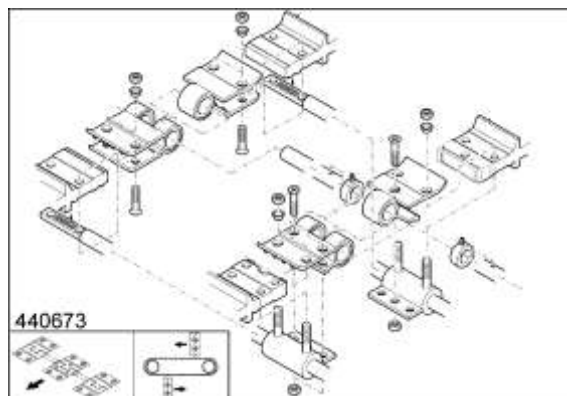
- Bussen en kraagbussen in de zeefbandsluitingen steken.
- Bij de kraagbussen erop letten dat de kragen naar binnen wijzen.



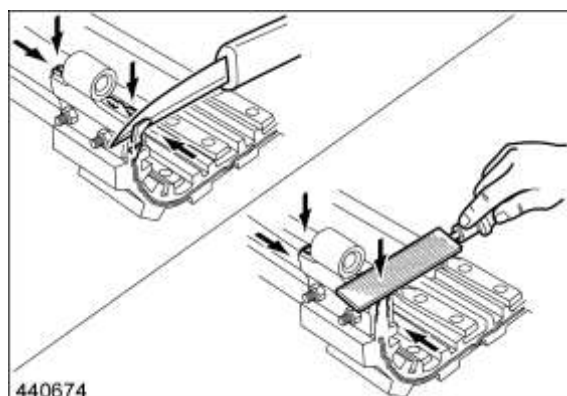
- De montage van de bussen kan worden vereenvoudigd door het gebruik van een U-profiel.



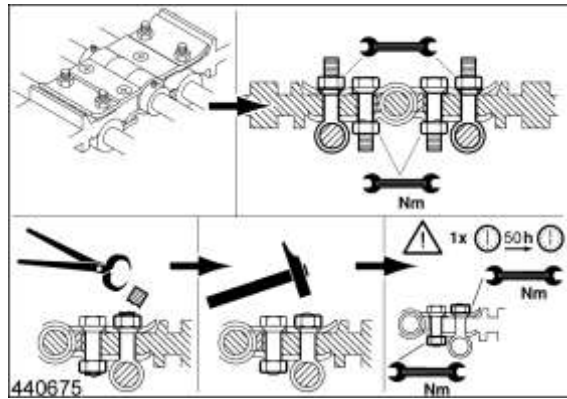
- Montagemogelijkheid van de bussen en zeefbandsluitingen controleren, eventueel nabewerken.
- De bussen en zeefbandsluitingen moeten gemakkelijk kunnen worden gemonteerd en soepel bewegen.



- Zeefbandsluitingen met de zeefbandstaven op de riemuiteinde steken.
- Bouten van bovenaf door de boringen steken.



- Uitstekende rubber- en weefselrand bij de zeefbandsluitingen afsnijden en gladmaken, om het verbinden van de riemuiteinde te vergemakkelijken.



- Uitstekende bouten afknippen en met een hamer glad kloppen.

**Aanwijzing**

Boutverbindingen na het eerste gebruik en daarna regelmatig op stevige bevestiging controleren.



### 13.13 Draaimomenttabel voor algemene schroefverbindingen

De in de volgende tabel aangegeven draaimomenten gelden niet, wanneer in deze gebruiksaanwijzing voor bepaalde schroeven en moeren een ander aandraaimoment is vermeld. Bouten en moeren regelmatig controleren op vastzitten. Breekbouten zijn zo berekend, dat ze bij een bepaalde belasting worden doorgesneden. Bij het vervangen daarvan alleen bouten met dezelfde waarde gebruiken!

Bij het vervangen van bouten en moeren er op letten, dat delen van een zelfde of een hogere waarde worden gebruikt. Bouten en moeren met een hogere waarde met hetzelfde draaimoment aantrekken als de oorspronkelijk gebruikte bouten. Overtuig u er van dat de schroefdraad in orde is en schoon en dat de bouten goed worden aangebracht. Dit voorkomt dat het draaimoment niet goed zou kunnen worden toegepast.

De noodzakelijke aandraaimomenten staan in de tabel vermeld.

Staalsoort op de boutkop

A = schroefdraadmaat

SW = sleutelmaat (mm)

$M_A$  = aandraaimoment (Nm)

A	SW	Staalsoort		
		8.8*	10.9*	12.9*
		$M_A$ (Nm)		
M6	10	9,5	14	16,5
M8	13	23	34	40
M10	17	46	68	79
M12	19	79	117	135
M14	22	125	185	215
M16	24	195	280	330
M18	27	280	390	460
M20	30	390	560	650
M22	32	530	750	880
M24	36	670	960	1120
M27	41	1000	1400	1650
M30	46	1350	1900	2250

\* Wanneer er sprake is van een doorsteek-schroefverbinding moet ook met de vastheidsklasse van de moer rekening worden gehouden. Bij verschillende vastheidsklassen van moer en schroef is het aandraaimoment van de lagere vastheidsklasse van toepassing.

- 8.8 bij de schroef komt overeen met vastheidsklasse 8 van de moer
- 10.9 bij de schroef komt overeen met vastheidsklasse 10 van de moer
- 12.9 bij de schroef komt overeen met vastheidsklasse 12 van de moer

### 13.14 Boutverbindingen met speciale onderhoudsvorschriften

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd kunnen wegrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Beveilig de machine tegen wegrollen!

**Aanwijzing**

De volgende boutverbindingen vereisen speciaal onderhoud. Het niet opvolgen hiervan kan beschadiging aan de machine en het onderstel veroorzaken.

#### 13.14.1 Trekoog voor hitch- en piton-fix-koppelingen



Controleer op de volgende tijdstippen of de aangegeven boutverbindingen (1) goed vastzitten:

- voor de eerste belaste rondgang
- na de eerste belaste rondgang
- na 50 bedrijfsuren
- na 100 bedrijfsuren
- daarna om de 200 bedrijfsuren.

Bouttype:                   DIN 933 M20x60 10.9  
Aantal schroeven:       6  
Aandraaimoment:       560 Nm

## 13.14.2 Trekkogelkoppeling K 80



Controleer op de volgende tijdstippen of de aangegeven boutverbindingen (1) goed vastzitten:

- voor de eerste belaste rondgang
- na de eerste belaste rondgang
- na 50 bedrijfsuren
- na 100 bedrijfsuren
- daarna om de 200 bedrijfsuren.

Bouttype:                   DIN 933 M20x60 10.9  
Aantal schroeven:       6  
Aandraaimoment:       560 Nm

### 13.15 Wielmoeren aandraaien



#### WAARSCHUWING

Onbeveiligd uitgezette machines kunnen weggrollen en personen in gevaar brengen! Door een ongewenste bediening van de machine kunnen personen die zich in het bereik van de wielen bevinden, in gevaar gebracht worden en gewond raken!

Daarom:

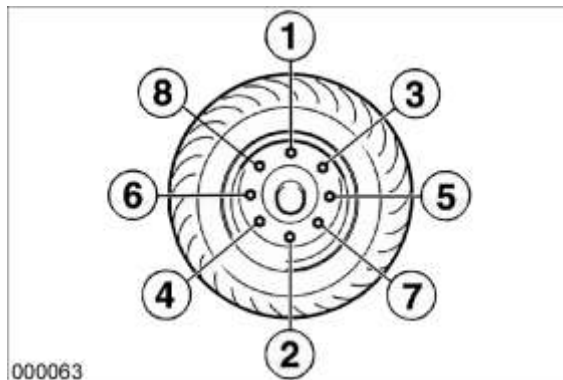
Werkzaamheden slechts uitvoeren als de (trekker)motor is stopgezet. Verwijder de contactsleutel uit het contactslot! Machine tegen weggrollen beveiligen.



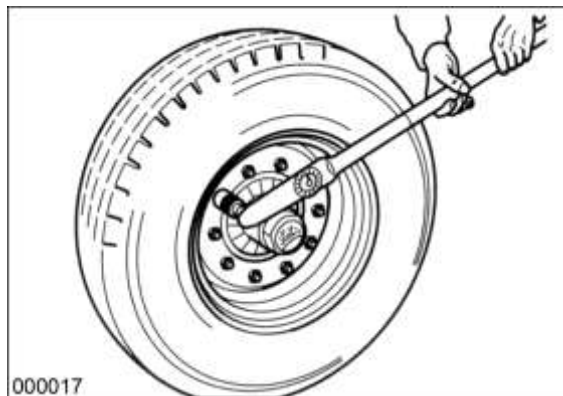
#### Aanwijzing

Assen, remmen en onderstellen nooit overbelasten.

#### Volgorde van het aantrekken van de wielmoeren



Tijdens het losdraaien en het aantrekken van de wielmoeren, de getoonde volgorde aanhouden.



#### Info

Wielmoeren kruisgewijs met een momentsleutel aandraaien!

**Wielmoeren standaardas**

Controleer op de volgende tijdstippen of de aangegeven schroefverbindingen (1) goed vastzitten:

- voor de eerste belaste rondgang
- na de eerste belaste rondgang
- na 50 bedrijfsuren
- na 100 bedrijfsuren
- daarna om de 200 bedrijfsuren.

Schroeftype: M20x1,5

Aantal schroeven: 8

Aandraaimoment: 380 Nm (zwarte wielmoeren)

420 Nm (gegalvaniseerde wielmoeren)

**Info**

Wielmoeren kruiselings met een momentsleutel aantrekken!

### Wielmoeren bij wielaandrijving



De getoonde boutverbinding (1) moet op de volgende tijdstippen worden gecontroleerd:

- voor de eerste belasting
- na de eerste belasting
- na 50 bedrijfsuren
- na 100 bedrijfsuren
- daarna om de 200 bedrijfsuren

Boutsoort: M22x1,5  
Aantal bouten: 10 per wiel  
Aantrekmoment: 540 Nm



**Opmerking:**  
wielmoeren kruiselings met een draaimomentsleutel aantrekken!

## 13.16 Onderhoud van de wielnaven

### 13.16.1 Vet in de wiellagers vervangen

Om de 1000 bedrijfsuren (of jaarlijks) moet het vet van de wiellagers worden vernieuwd.

Voor het doorsmeren van de wiellagers mag uitsluitend speciaal vet met een lange levensduur worden gebruikt, bijvoorbeeld 'BPW-ECO-Li 91'.



#### Info

Gebruik alleen lithiumverzeept vet met een druppelpunt van boven de 190 °C (bijv. „BPW-ECO-Li 91“)!



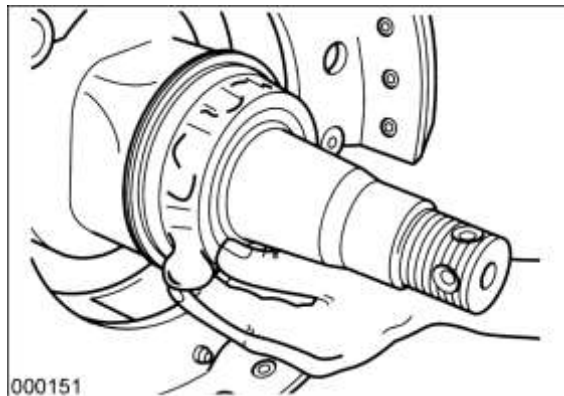
#### Aanwijzing

Het mengen van lithiumverzeept en natronverzeept vet kan door onverdraagzaamheid schade veroorzaken.



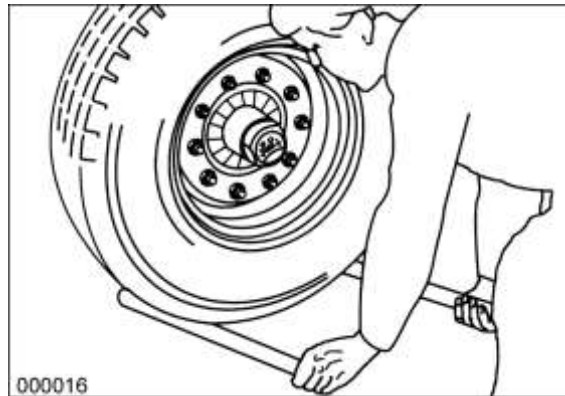
#### Aanwijzing

Verkeerde vetten of te grote hoeveelheden kunnen schade veroorzaken.



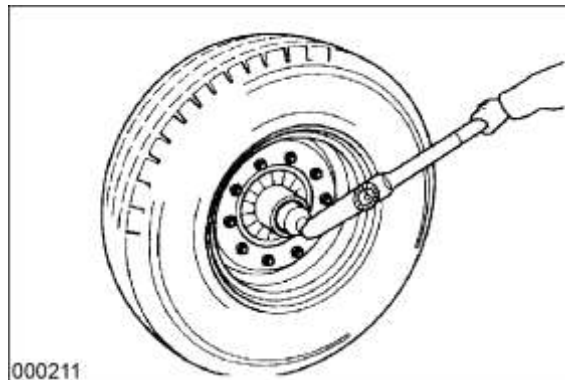
- Plaats de machine op geschikte steunen en maak de rem los.
- Demonteer de wielen en stofkappen.
- Verwijder de borgpen en draai de asmoer los.
- Verwijder met geschikt demontagegereedschap de wielnaaf met remtrommel, kegellager en afdichtelementen van de fusee.
- Markeer de gedemonteerde wielnaven en lagerkooien, zodat deze bij de montage niet worden verwisseld.
- Reinig de rem en controleer of deze versleten of beschadigd is en of deze goed functioneert. Vervang versleten onderdelen.
- Het binnenste van de rem moet vrij zijn van smeermiddelen en verontreiniging.
- Wielnaven aan de binnen- en buitenkant grondig reinigen. Verwijder vetresten zorgvuldig. Reinig lagere en afdichtingen grondig (diesel) en controleer of deze nog kunnen worden gebruikt.
- Vet voor de lagere worden gemonteerd de lagerzittingen licht in en monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde.
- Onderdelen op perspassing met bussen recht en zonder beschadigingen persen.
- Vet de lagere, de holle ruimte tussen de lagere en de stofkap in. De hoeveelheid vet moet de vrije ruimte in de gemonteerde wielnaaf voor een kwart tot een derde vullen.
- De asmoer monteren en de lagere en remmen instellen.
- Controleer tot besluit of de naaf goed functioneert en voer een testrit uit. Verhelp eventuele problemen

### 13.16.2 Lagerspeling van de wielnaven controleren



Om de 200 bedrijfsuren moeten de wielnaven gecontroleerd worden op lagerspeling. Til om de speling te controleren de as op tot de banden vrij zijn. Rem loslaten. Plaats een hefboom tussen de banden en de bodem en controleer de lagers op speling. Bij geconstateerde speling dient het lager te worden bijgesteld.

### 13.16.3 Lagerspeling van de wielnaven instellen



- Verwijder de stofkap c.q. de naafkap.
- Verwijder de borgpen uit de asmoer.
- Trek terwijl het wiel draait de wielmoer aan tot de wielnaaf licht wordt afgeremd.
- Draai de asmoer los tot de borgpen door het volgende gat kan worden gestoken. Bij congruentie tot het volgende gat (max. 30°).
- Plaats de borgpen en buig deze enigszins krom.
- Vet de stofkap in met wat speciaal vet met een lange levensduur (bijvoorbeeld 'BPW-ECO-Li 91') en druk of schroef de kap in de wielnaaf.



## 13.17 Reminrichting



### WAARSCHUWING

De as van het voertuig en het onderstel dragen de hele machine. De rem is passend hiervoor gebouwd en dient voor veiligheid bij het rijden. Wanneer het maximaal toelaatbare gewicht van de machine wordt overschreden, wordt niet alleen de remweg langer, maar bovendien kan ook het onderstel en de as te zwaar belast worden. Afgezien van machineschade die daardoor kan ontstaan, dreigen er gevaarlijke situaties en ongevallen - langere remweg! De machine kan door overbelasting van deze onderdelen ongeschikt voor het verkeer worden.

Daarom:

Assen, remmen en onderstellen nooit overbelasten.



### Aanwijzing

Alle niet toegelichte instellings- en reparatiewerkzaamheden aan de as mogen uitsluitend door gespecialiseerde garages uitgevoerd worden.

Als dit niet in acht wordt genomen, kan GRIMME niet aansprakelijk worden gesteld voor hieruit voortvloeiende schade of uitval.



### GEVAAR

De persluchtinstallatie staat onder hoge druk. Wegspringende slangen op plotseling vrijkomende perslucht kunnen letsels veroorzaken.

Daarom:

Voor werkzaamheden aan de luchtdrukinstallatie deze altijd eerst drukloos maken.

### 13.17.1 Controle remvoering

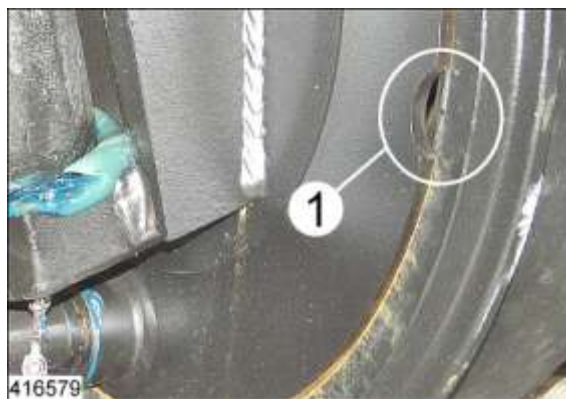


### Aanwijzing

Remvoeringen zijn slijtageonderdelen. Vanaf een bepaalde slijtagegraad is de functie van de rem niet langer gegarandeerd.

Daarom:

De slijtage en de functie van de remmen moeten permanent worden gecontroleerd.



Om de 200 bedrijfsuren moeten de remvoeringen worden gecontroleerd.

- De controle gebeurt aan de uitsparing (1)
- Bij een voeringdikte van 5 mm moet de remvoering worden vervangen.

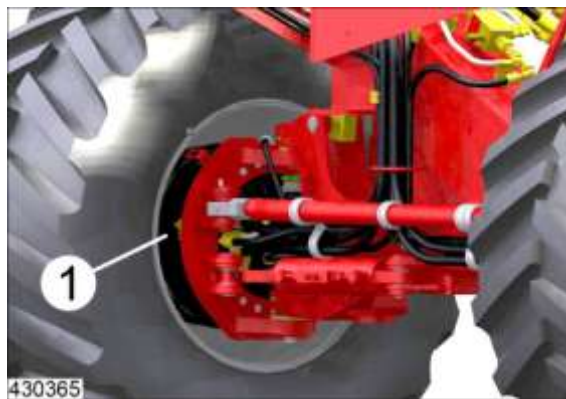
## 13.17.2 Reminstelling

**Aanwijzing**

Door de functie van de remmen zijn deze onderhevig aan slijtage en moet voortdurend worden gecontroleerd of de remmen nog goed functioneren. Eventueel moeten de remmen worden gerepareerd of bijgesteld.

**Pneumatisch remsysteem****Aanwijzing**

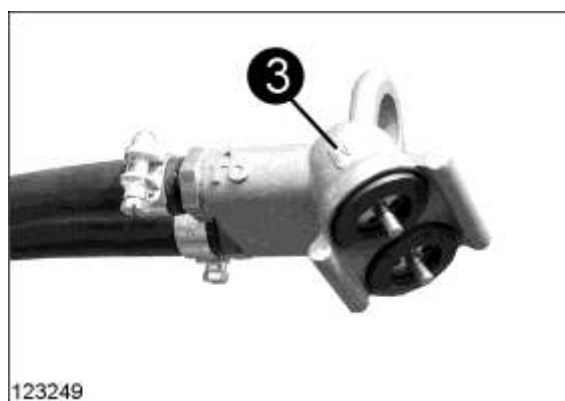
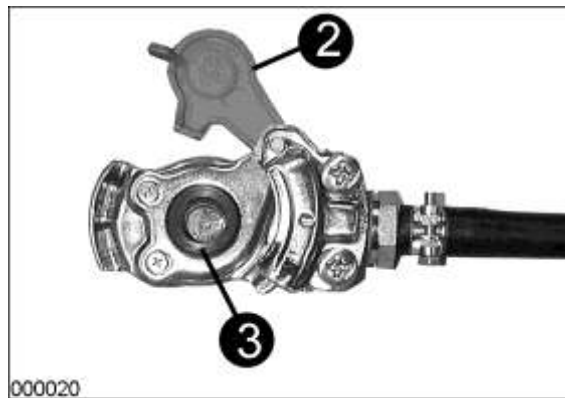
De remmen moet worden bijgesteld als de maximale cilinderslag (1) bij volledig ingetrapte rem voor slechts ca. 2/3 wordt benut.

**Hydraulisch remsysteem**

De remcilinders van de hydraulische reminstallatie bevinden zich in de wielnaven en zijn onderhoudsvrij.

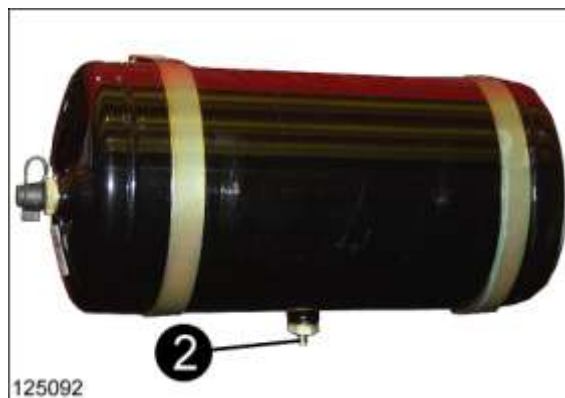
### 13.17.3 Onderhoudsinstructies luchtberemming

#### Afdichtingen van de koppelingkoppen controleren



- Afsluitdoppen (2) aan de persluchtsslagen na het loskoppelen onmiddellijk sluiten.
- Afdichtingen van de afdichtkoppen dagelijks en bij ieder vast- en loskoppelen controleren. Beschadigde afdichtingen (3) onmiddellijk vervangen.

#### Vorraadbak perslucht ledigen



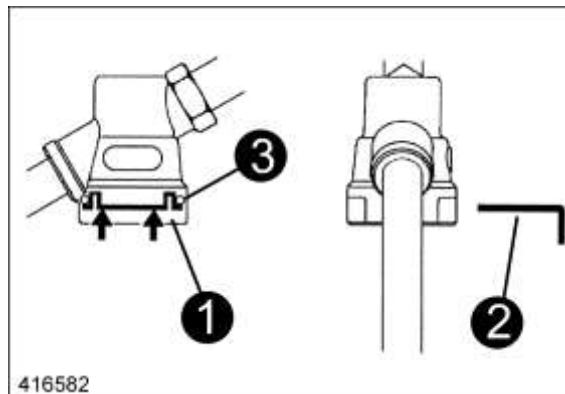
- In het luchtdrukreservoir ontstaat condenswater. Het condenswater kan storingen in de werking veroorzaken. Daarom moet het condenswater wekelijks worden afgetapt.
- Voor het aftappen met behulp van een draad aan de zijkant van de bout (2) van de aftapklep trekken.
- Bij verontreiniging moet het aftapventiel worden gedemonteerd en gereinigd.

### Buisfilter reinigen



Filterpatronen (1) om de 300 bedrijfsuren reinigen

### Aanpak:



- Druk de koppelnok (1) aan de beide strips naar binnen en trek de schuif (2) naar eruit.
- Verwijder de koppelnok met de O-ring (3), drukveer en sinterfilterpatroon.
- Spoel de sinterfilterpatroon uit met nitro-reinigingsmiddelen en blaas de patroon schoon met perslucht. Vervang beschadigde filterpatronen onmiddellijk.
- Let bij de montage in omgekeerde volgorde op, dat de O-ring niet in de geleidingsleuf voor de schuiver op de behuizing kantelt.

### Remcilinders controleren



#### Aanwijzing

De vouwbalgen van de remcilinders en de trekkabels van de parkeerrem moeten om de 200 bedrijfsuren op beschadiging worden gecontroleerd. Defecte onderdelen onmiddellijk vervangen.



#### Aanwijzing

De reminrichting moet in het kader van de jaarlijkse inspectie worden gecontroleerd. Wanneer de helft van de complete slag is bereikt moet de gehele reminstallatie door een vakwerkplaats worden gerepareerd.

### 13.18 Banden controleren

- Houd de voorgeschreven bandenspanning aan en controleer die een keer per week (zie "Technische gegevens").
- Bij een te hoge bandenspanning bestaat kans dat de band barst!
- Bewaar tijdens het op spanning brengen van banden voldoende afstand!
- Controleer de bandenspanning regelmatig.
- Banden met tweedelige velg: vÃ³Ã³r reparatiewerkzaamheden de bandenspanning verlagen!
- Voer werkzaamheden aan de wielen alleen uit als de trekkermotor is uitgeschakeld.
- Bij werkzaamheden aan de wielen moet erop worden gelet, dat de machine veilig en stabiel staat en is beveiligd tegen weggrollen (wielblokken).
- Bij werkzaamheden onder de machine, terwijl die op bokken is gezet, mogen zich geen personen op de machine bevinden.
- Zorg voor voldoende draagkracht van het hefwerktuig.

**Aanwijzing**

**Reparatiewerkzaamheden aan de wielen mogen alleen door vakwerkplaatsen worden uitgevoerd.**

## 13.19 Transmissieolie controleren en verversen



### GEVAAR

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Machines op wielen die niet zijn beveiligd tegen weggrollen, kunnen over personen rijden. Verwondingsrisico!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!



### GEVAAR

Op gevaarlijke plekken op de machine zonder bescherming kan men gewond raken!

Daarom:

Gedemonteerde veiligheidsvoorzieningen of afdekkingen moeten nadat de instel- of reparatiewerkzaamheden zijn beëindigd weer correct worden gemonteerd.



### Info

Vóór het begin van de onderhoudswerkzaamheden de aandrijving reinigen.

#### Periodiek onderhoud:

- Dagelijks visuele controle op lekkage
- Oliepeilcontrole volgens de aanwijzingen

#### Onderhoud aan het eind van het oogstseizoen:

- Optische controle op lekkage
- Ververs de olie volgens de aanwijzing

#### Olie verversen:

- Afgewerkte olie door de aftapopening verwijderen.
- Sluit de aftapopening als de tank helemaal leeg is.
- Via de vulopening de hoeveelheid nieuwe olie met de vereiste specificatie in de aandrijfkast gieten.

#### Oliepeilcontrole:

Bij aandrijvingen kan het oliepeil op twee manieren worden gecontroleerd:

#### **Oliepeilcontrole met overloopschroef**

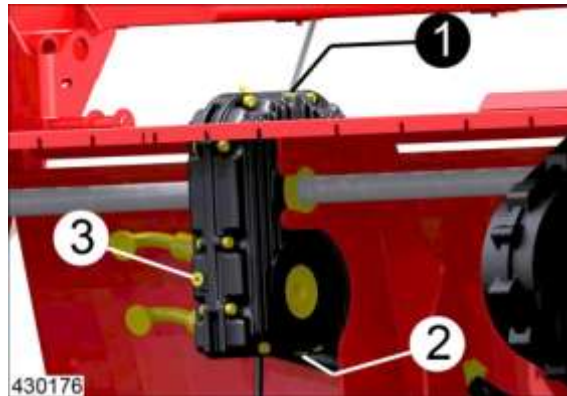
- Overloopschroef uit de kast verwijderen.
- De olie moet zo hoog staan dat er net iets uit de controleopening loopt.
- Indien nodig olie bijvullen.
- Overloopschroef weer monteren.

#### **Oliepeilcontrole met de peilstok**

- Peilstok uit de kast trekken.
- Oliepeil moet zich tussen de bovenste en onderste markering op de peilstok bevinden.
- Indien nodig olie bijvullen.
- Peilstok weer in de kast steken.

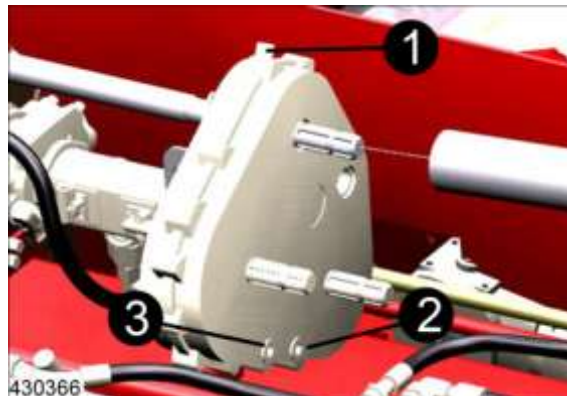
## 13.19.1 Samenvatting van de aandrijvingen

## Aandrijving eigen hydraulische installatie



- Vulopening: vulschroef (1)
- Aftapopening: aftapbout (2) onderaan de aandrijving
- Oliepeilcontrole: overloopschroef (3)
- Oliespecificatie: SAE 85 W -90 API GL 5
- Hoeveelheid: Standaard tandwielkast (enkel of dubbel) 1,25 liter  
Versterkte versnellingsbak voor machines met drijf-as 1,4 liter
- Verversingsinterval: jaarlijks
- Controle: wekelijks (peil)

## Drietrapsaandrijving (optie)



- Vulopening: vulopening(1)
- Aftapopening: aftapbout (2) onder op de aandrijving
- Oliepeilcontrole: overloopschroef (3)
- Oliespecificatie: SAE 85 W -90 API GL 5
- Hoeveelheid: 1,7 liter
- Verversingsinterval: jaarlijks
- Controle: wekelijks (peil)

**Aandrijfkast eerste zeefband**

- Ontluchtingsschroef (1)
- Oliespecificatie: SAE 85 W -90 API GL 5
- Hoeveelheid: 2,5 liter
- Verversingsinterval: verversen niet nodig, omdat de aandrijving onderhoudsvrij is.
- Controle: dagelijkse visuele controle op lekken

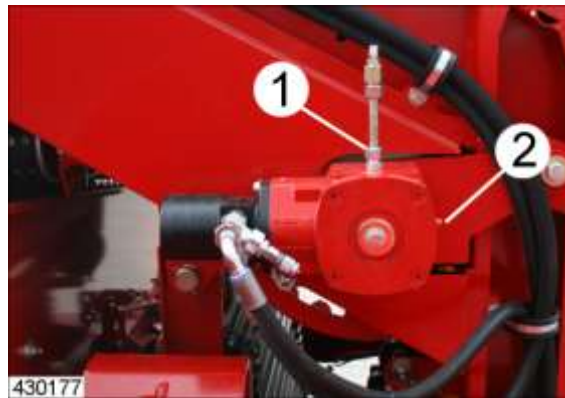
**Aandrijving rollenbedreiniger (optie) (1)**

- Oliespecificatie: SAE 90 API GL-5
- Hoeveelheid: 6,0 liter
- Verversingsinterval: jaarlijks



**Aandrijving Vario rollenbedreiniger (optie) (1)**

- Oliespecificatie: SAE 90 API GL-5
- Hoeveelheid: 8,0 liter
- Verversingsinterval: jaarlijks

**Aandrijving ringelevator**

- Vulopening: vulschroef (1)
- Aftapopening: aftappen niet nodig.
- Olipeilcontrole: overloopschroef (2)
- Oliespecificatie: SAE 90 API GL5
- Hoeveelheid: 0,6 liter
- Verversingsinterval: jaarlijks
- Controle: dagelijks (alleen visuele controle op lekkages)

## 13.20 Verzorging van de kettingaandrijvingen



### GEVAAR

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Geparkeerde machines die niet zijn geborgd kunnen weggrollen, waardoor personen gewond kunnen raken. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!



### GEVAAR

Op gevaarlijke plekken op de machine zonder bescherming kan men gewond raken!

Daarom:

Gedemonteerde veiligheidsvoorzieningen of afdekkingen moeten nadat de instel- of reparatiewerkzaamheden zijn beëindigd weer correct worden gemonteerd.

### Periodiek onderhoud

- Kettingspanning wekelijks controleren
- Wekelijkse visuele controle op beschadigingen
- Wekelijkse smering met kettingspray volgens instructie

### Onderhoud aan het einde van het seizoen

- Alle aandrijfkettingen reinigen en met biologisch afbreekbare kettingspray behandelen om roestvorming te voorkomen
- Versleten delen vervangen
- Kettingspanning controleren

### Kettingspanning controleren

De kettingen gedurende de eerste bedrijfsuren regelmatig op de juiste spanning controleren.

De doorhang van een ketting moet ongeveer 2% van de asafstand tussen het drijvende en het gedreven kettingwiel bedragen, gemeten aan de tegenoverliggende kant van de kettingspanner. Daarbij mag de ketting aan de kant van de kettingspanner niet doorhangen.

### Voorbeeld:

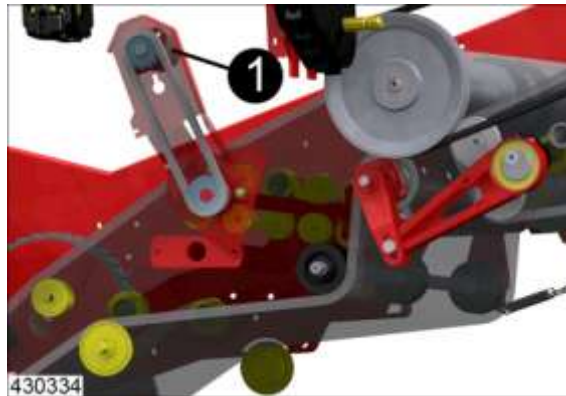
Als de asafstand tussen drijvend en gedreven kettingwiel 250 mm bedraagt, moet de ketting ca. 5 mm doorhangen.

Te losse kettingen veroorzaken snelle en overmatige slijtage aan kettingrollen en kettingwielen.

Te sterk gespannen kettingen belasten de ketting, lagers en assen overmatig.

### 13.20.1 Samenvatting van de algemene kettingaandrijvingen

#### Aandrijving rotorklopper opnameband



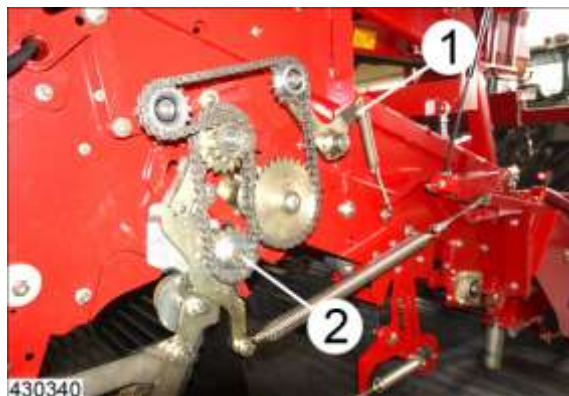
- Spanner: Hydraulische motor (1) verschuiven
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

#### Aandrijving ondersteuningswals 1e zeefband



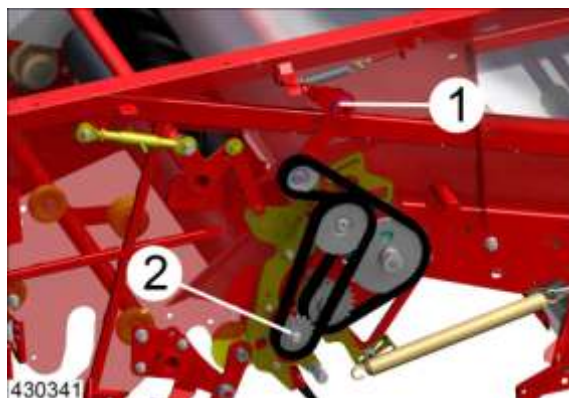
- Spanner: veerspanner (1)
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

### Aandrijving loofrol tegen eerste zeefband



- Spanner (1): veerspanner
- Spanner (2): kettingspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

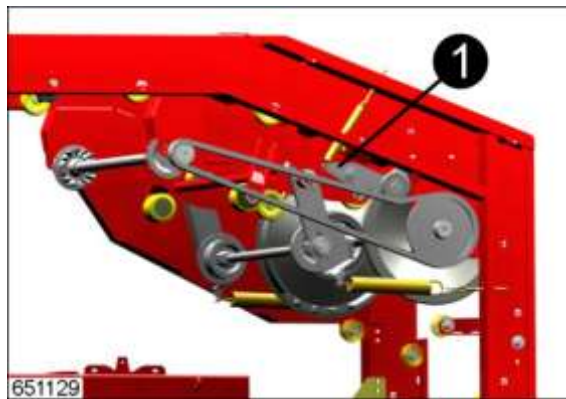
### Aandrijving 1e looftrekeenheid



- Spanner (1): veerspanner
- Spanner (2): kettingspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

**Aandrijving afstrijkwal 2e zeefband**

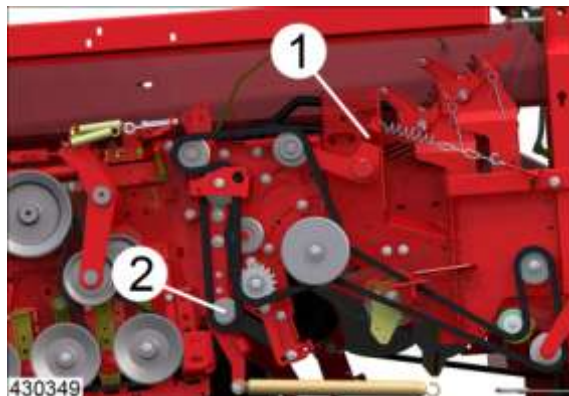
- Spanner (1): veerspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

**Aandrijving tegenloopband ringelevator**

- Spanner: veerspanner (1)
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

### 13.20.2 Speciale kettingaandrijvingen op machines variant „MS“

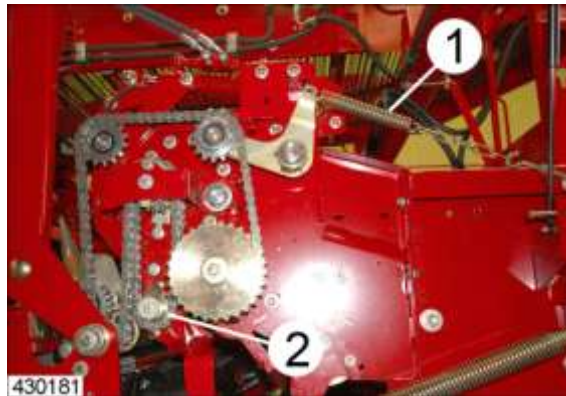
#### Aandrijving tweede loofroleenheid



- Spanner (1): veerspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks
  
- Spanner (2): kettingspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

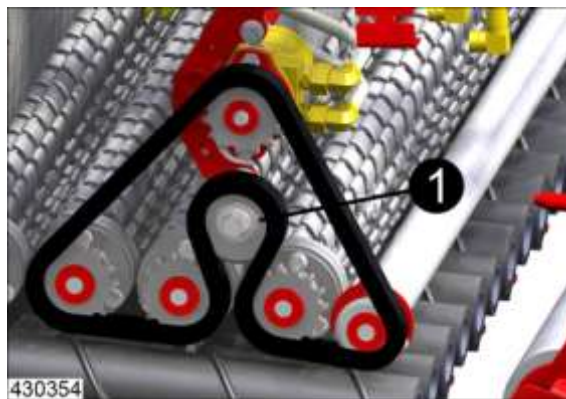
### 13.20.3 Speciale kettingaandrijvingen op machines variant „RS“

#### Aandrijving tweede loofroleenheid



- Spanner (1): veerspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks
  
- Spanner (2): kettingspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

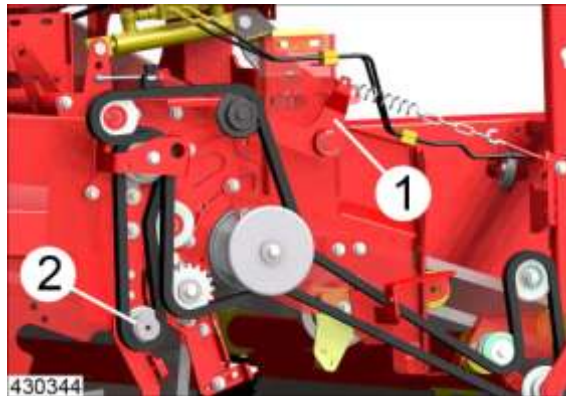
#### Aandrijving TwinSep, achterste rollen



- Spanner: kettingspanner (1)
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

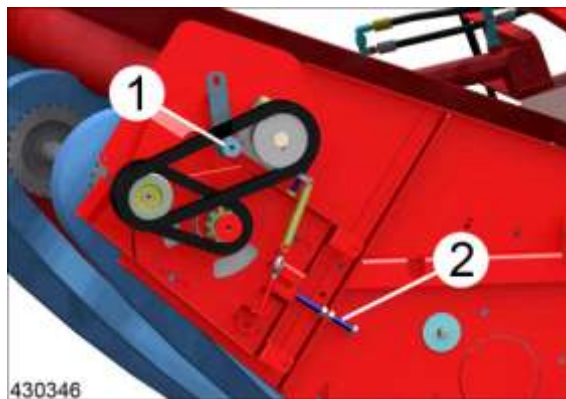
### 13.20.4 Speciale kettingaandrijvingen op machines variant „HE“

#### Aandrijving tweede loofroleenheid



- Spanner (1): veerspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks
  
- Spanner (2): kettingspanner
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

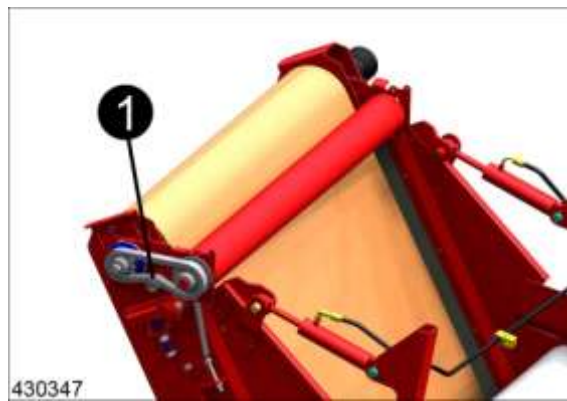
#### Aandrijving afstrijkvals afvoerband voor fijn loof onder



- Spanner: Kettingspanblok (1)
- Spanner: Spanprofiel met stelbout (2)
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks



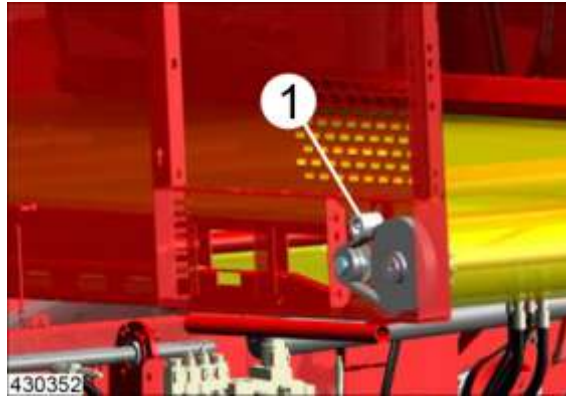
## Aandrijving afstrijkwal afvoerband voor fijn loof boven



- Spanner: Kettingspanblok (1)
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

### 13.20.5 Speciale kettingaandrijvingen van de bunkers

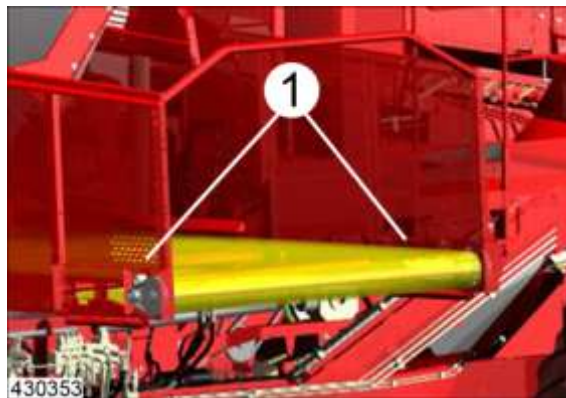
#### Aandrijving bunkerband



- Spanner: kettingspanklos (1)
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

Aanwijzing: De kettingaandrijving van de tegenoverliggende bunker kant eveneens controleren.

#### Bunkerband:



- Spanning van de bunkerkettingen (1) wekelijks controleren.
- Bij onvoldoende spanning moet de bunkerband door een geautoriseerde servicewerkplaats worden bijgesteld.

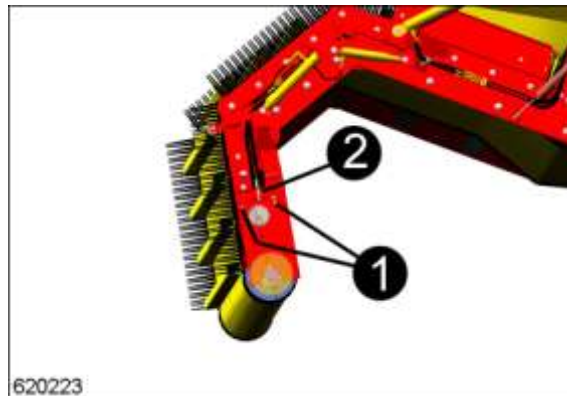
Aanwijzing: Vuil trekt vocht aan en leidt tot roestvorming. Daarom moet de bunkerketting (1) jaarlijks grondig worden gereinigd en met een kruipende kettingolie (kettingspray) worden geconserveerd.



#### Info

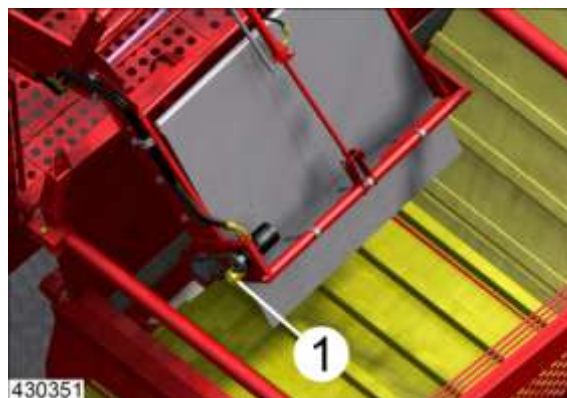
Rolbodem en bunkerketting grondig reinigen en smeren voordat deze worden opgeborgen.

### Aandrijving bunkerband overlaadbunker



- Spanner: Lagerbok verschuiven.  
Schroeven (1) losdraaien en lagerbok met behulp van de stelbout (2) verschuiven.  
Draai de schroeven na de verstelling weer aan.
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

### Aandrijving leestafelband en bunkervulband



- Spanner: kettingspanklos (1)
- Controle: wekelijks (spanning)
- Smering: wekelijks

## 13.21 Verzorging van V-snaaraandrijvingen

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Machines op wielen die niet zijn beveiligd tegen weggrollen, kunnen over personen rijden. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!

**GEVAAR**

Op gevaarlijke plekken op de machine zonder bescherming kan men gewond raken!

Daarom:

Gedemonteerde veiligheidsinrichtingen of afdekkingen moeten na de beëindiging van de instel- of reparatiewerkzaamheden opnieuw volgens de voorschriften gemonteerd worden.

**GEVAAR**

V-snaren staan door hun functie onder spanning. Bij het opspannen/ontspannen van V-snaren bestaat daarom letselgevaar!

Daarom:

Span en ontspan veerspanners telkens langzaam. Dit geldt in het bijzonder voor V-snaren die zijn uitgerust met snelspanvoorzieningen.

Periodiek onderhoud:

- Kettingspanning wekelijks controleren
- Dagelijks visuele controle op beschadigingen.

Onderhoud aan het eind van het oogstseizoen:

- Alle V-snaren ontspannen
- Versleten delen vervangen

Riemsparing controleren:

Bij het monteren van V-snaren de spanrollen ontspannen. Nooit een V-snaar met geweld over de rand van de snaarschijf trekken. De trekkoorden worden hierdoor beschadigd en de riemen worden minder sterk.

Nieuwe V-snaren rekken uit. Daarom gedurende de eerste dagen vaker naspannen. Er worden meer V-snaren door een te geringe spanning beschadigd, dan omgekeerd.

### 13.21.1 Samenvatting van de V-snaaraandrijvingen

#### Aandrijving 2e zeefband



- Spanner: veerspanner (1)
- Controle: wekelijks (spanning)

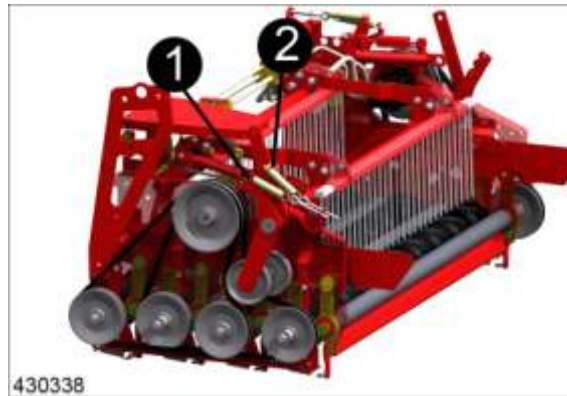
#### Aandrijving rotorklopper 2e zeefband



- Spanner: veerspanner (1)
- Controle: wekelijks (spanning)

### Speciale V-riemaandrijvingen bij reiniger MultiSep

Rijrichting links:



- Spanner: veerspanner (1)
- Controle: wekelijks (spanning)
  
- Spanner: veerspanner (2)
- Controle: wekelijks (spanning)

Rijrichting rechts:



- Spanner: veerspanner (1)
- Controle: wekelijks (spanning)
  
- Spanner: veerspanner (2)
- Controle: wekelijks (spanning)

## 13.22 Smeerpunten

**GEVAAR**

Roterende of bewegende onderdelen van de machine kunnen ledematen meenemen of afsnijden. Machines op wielen die niet zijn beveiligd tegen weggrollen, kunnen over personen rijden. Kans op letsel!

Daarom:

Voer instel- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen bij uitgeschakelde machine uit. Beveilig de machine tegen weggrollen!

**GEVAAR**

Op gevaarlijke plekken op de machine zonder bescherming kan men gewond raken!

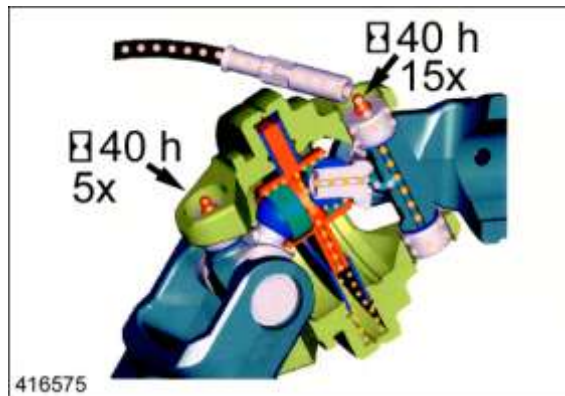
Daarom:

Gedemonteerde veiligheidsvoorzieningen of afdekkingen moeten nadat de instel- of reparatiewerkzaamheden zijn beëindigd weer correct worden gemonteerd.

- Gebruik voor het doorsmeren een hoogwaardige vetsoort, bijvoorbeeld Multi-Purpose vet Shell Retinix A EP2.
- Voor het smeren de smeernippels reinigen.
- Lagers niet overdadig vetten.
- Vang overvloedig vet bij de lagers op.

### 13.22.1 Aandrijfscharnierassen naar de trekker smeren

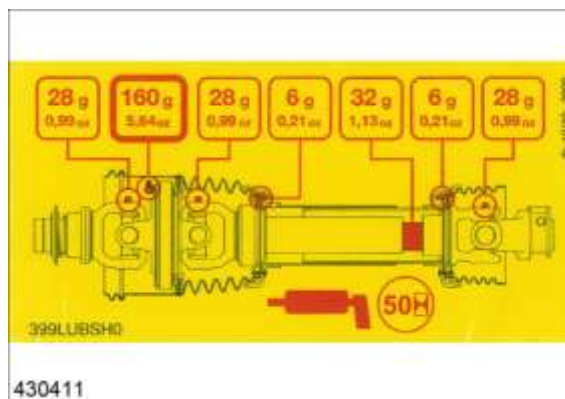
#### Waltherscheid groothoek-aftakas



De fabrikant Waltherscheid geeft de smeerintervallen en de vethoeveelheid van de aandrijf-aftakas voor de trekker op deze afbeelding aan.

- Interval: 40 h
- Hoeveelheid: 5 resp. 15 slagen met de vetpers

#### Versterkte groothoek-aftakas van Bondioli & Pawesi



De fabrikant Bondioli & Pawesi geeft de smeerintervallen van de aandrijf-aftakas voor de trekker op deze afbeelding aan.

- Interval: 50 h
- Hoeveelheid: de vethoeveelheid is in gram aangegeven en staat vermeld op de afbeelding

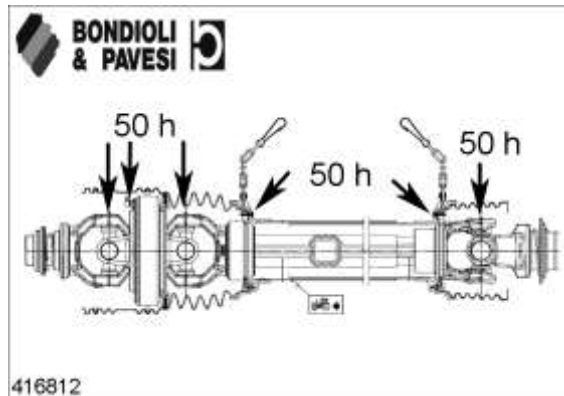
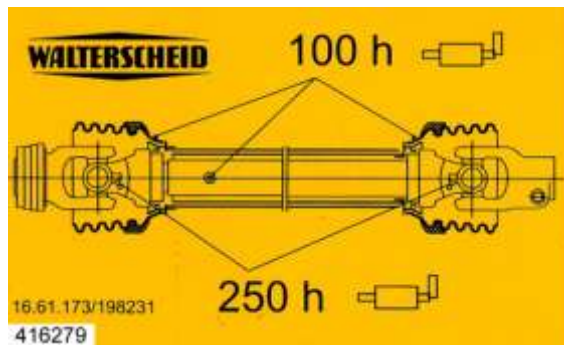


#### Info

Meer informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van de betreffende aftakassenfabrikant!



## 13.22.2 Smeerpunten van de overige aftakassen



De smeerintervallen van de andere aftakassen staan vermeld in de afbeelding hiernaast. De in elkaar gestoken profielbuizen moeten na het seizoen gereinigd en royaal ingevet worden.

**Info**

Meer informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van de aftakassenfabrikant!

### 13.22.3 Samenvatting van de smeerpunten



- Trekkogelkoppeling
- Interval: dagelijks
- Aantal: 1



- Hoofdaandrijving
- Interval: 60 h



- Disselpen
- Interval: dagelijks
- Aantal: 2



- Disselcilinder
- Interval: 60 h
- Aantal: 2



- Schommelramecilinders
- Interval: 60 h
- Aantal: 4



- Schommelrame trekpunt
- Interval: 60 h
- Aantal: 2

Steunwiel bij Terra-Control - hydraulische cilinder

- Interval: 60 h
- Aantal: 2

Diepteregelingcilinder diabolorollen

- Interval: 60 h
- Aantal: 2

## Achteras

### Neigcilinder en draaipunt



- Interval: dagelijks
- Aantal: 2x, telkens 1 voor en achter

### Asgeleiding



- Interval: dagelijks

Opmerking: asgeleiding voor/achter met vet insmeren, de neigingcilinder daarna laten werken om het vet goed over het gehele oppervlak te verdelen.

Asvork

- Interval: 60 h
- Aantal: rechter en linker asvorken telkens 2x boven, 1x onder



- Asvork - drijfas
- Interval: dagelijks
- Aantal: rechter en linker asvorken telkens 2x boven, 1x onder

Opmerking:

3 smeerpunten per asvork

Stuurcilinders

- Interval: 60 h
- Aantal: rechter en linker cilinders telkens 2x

Stuurstang

- Interval: 60 h
- Aantal: 1x links, 1x rechts

**Info**

Smeernippels met speciaal duurzaam vet bijv. „BPW-ECO-Li 91“ smeren tot er vers vet uit de lagerpunten vrijkomt.

**Info**

Gebruik alleen lithiumverzeept vet met een druppelpunt van boven de 190 °C (bijv. „BPW-ECO-Li 91“)!

**Aanwijzing**

Er mag geen vet of olie in de rem terechtkomen. Afhankelijk van de serie zijn de nokkenlagers bij de rem niet afgedicht.

## Bunker



- Geleiding vuloptimalisering van de bunker
- Interval: indien nodig
- Aantal: beide geleidingen



- Bunkeruitloopcilinders
- Interval: 60 h
- Aantal: 4; per cilinder 2 smeerpunten.



- Beweegbaar bunkerkopstuk
- Interval: 60 h
- Aantal: 4; 2 smeerpunten per cilinder





- Neerklapvoorziening
- Interval: 60 h
- Aantal: 4; 2 smeerpunten per cilinder



- Bunkerscharnieren
- Interval: 60 h
- Aantal: 4; 2 smeerpunten per cilinder



- Lagering bunker
- Interval: 60 h
- Aantal: 2 boven / 2 onder (stoppen verwijderen)

### Overlaadbunker



- Bunkercilinder
- Interval: 60 h
- Aantal: 20 x; aan beide zijden telkens 2 smeerpunten per cilinder

### Afvoerbanden voor fijn loof



- Hydraulische cilinder hellingshoekverstelling
- Interval: 60 h
- Aantal: 8 x, aan beide zijden telkens 2 smeerpunten per cilinder

## 13.23 Elektrische installatie



### GEVAAR

Bij aanraking van de onder spanning staande onderdelen is er levensgevaar door elektrische stroom!

Daarom:

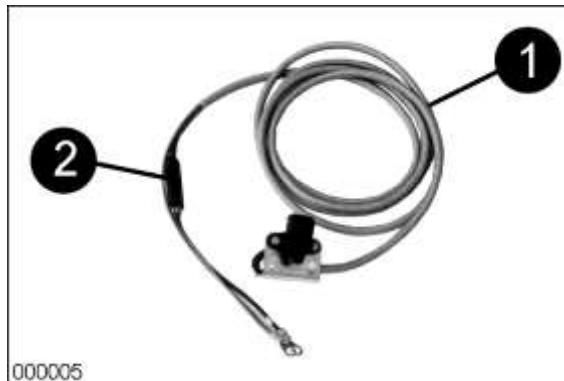
Onderbreek de stroomtoevoer voordat u begint met werkzaamheden aan de elektrische installatie.



### Aanwijzing

Gebruik alleen originele zekeringen. Bij gebruik van te sterke zekeringen wordt de elektrische installatie vernield.

### 13.23.1 Zekering aan spanningsvoorziening



Alleen beschikbaar als de trekker met de extra kabel (1) is uitgerust.  
(2) Zekering F = 40 A

### 13.23.2 Zekeringen in de hoofdstroomvoorzieningsmodule



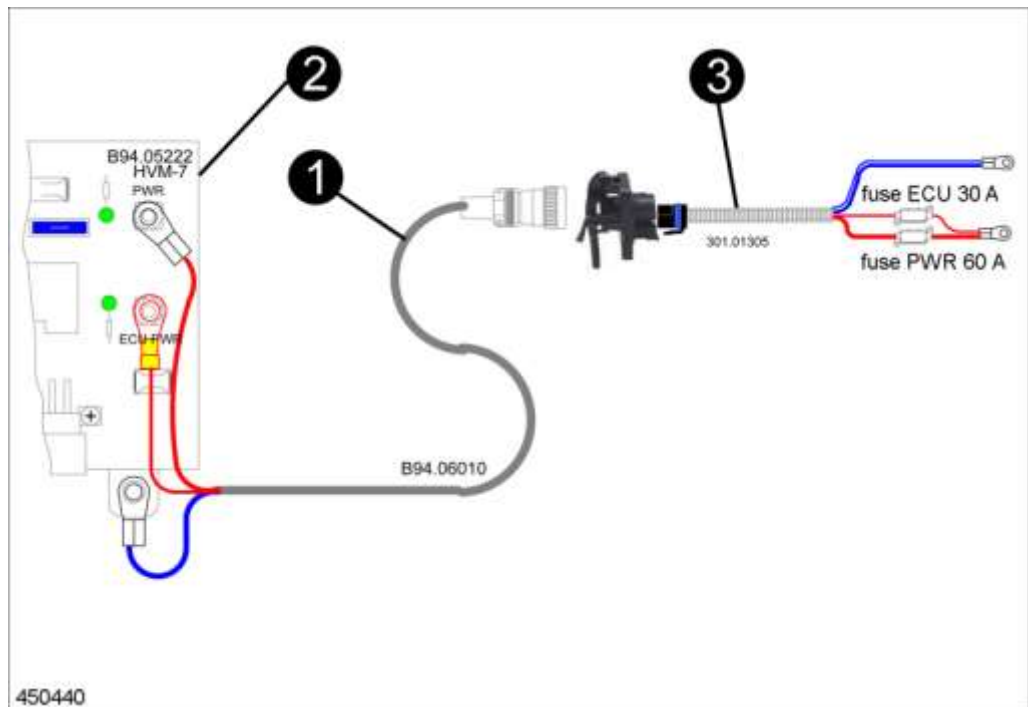
Alle uitbreidingsmodules en overige verbruikers worden door smeltzekeringen (2) beveiligd tegen overbelasting. Bij een defecte zekering functioneren de aangesloten modules c.q. verbruikers helemaal niet meer.



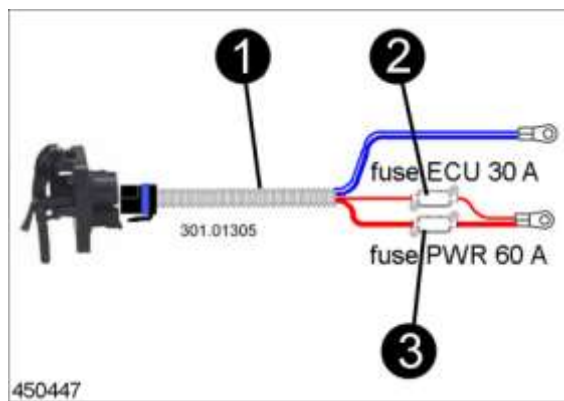
### Info

Het aantal en de soort smeltzekeringen in de hoofdvoedingsmodule vindt u in het elektrisch schakelschema!

### 13.23.3 Zekeringen op de ISO-batterij-aansluitkit



- ISO-batterij-aansluitkit met aansluitkabel (1) aan hoofdvoorzieningsmodule (2) en aansluitkabel (3) aan batterij trekker.



- ISO-aansluitkabel (1) aan trekkerbatterij
- ECU zekering (2) F = 30 A
- PWR zekering (3) F = 60 A

## 13.24 Onderhoud van de hydraulische installatie

### 13.24.1 Basisprincipes



#### GEVAAR

**De hydraulische installatie staat onder hoge druk.**

**De onder hoge druk uittredende vloeistoffen kunnen in de huid doordringen en zwaar letsel toebrengen. In een dergelijk geval direct een arts raadplegen, omdat anders ernstige infecties kunnen ontstaan.**

Daarom:

Voer werkzaamheden aan de hydraulische installatie alleen uit als de druk van de installatie is gehaald en de aandrijving is uitgeschakeld.



#### GEVAAR

**Wees voorzichtig met werkzaamheden aan de hete hydraulische installatie. Hete hydraulische olie kan ernstige brandwonden veroorzaken.**

Daarom:

Laat het hydraulisch systeem voor de werkzaamheden afkoelen en draag handschoenen.



#### Milieubeschermingsmaatregel

Bewaar hydraulische olie en gebruikte filters in geschikte reservoirs en verwijder ze op milieuvriendelijke wijze.



#### Milieubeschermingsmaatregel

Controleer regelmatig of alle hydraulische onderdelen dicht zijn. Repareer lekken onmiddellijk. Gebruik uit milieuoverwegingen geen mineraalhoudende hydraulische vloeistoffen. Gebruik GRIMME-Fluid.

### 13.24.2 Slangen voor hydraulische olie controleren en vervangen

Om veiligheidsredenen moeten alle hydrauliekslangen op de machine dagelijks worden gecontroleerd.

De hydrauliekolieslangen moeten worden vervangen, als de slangen voldoen aan ten minste één van de volgende criteria:

- Beschadigingen aan de mantel die naar binnen gaan (bijv. schuurplekken, sneden, scheuren).
- Een broze buitenmantel (scheurvorming in het materiaal van de slang).
- Vervormingen, die niet overeenkomen met de natuurlijke vorm van de slang of de slangleiding. Zowel in drukloze toestand als onder druk of bij buiging (bijv. loslatende mantel, blaasvorming, schuur- of knelplaatsen).
- Lekkage.
- Beschadigingen of deformatie van de slangarmaturen (waarbij de dichtheid wordt beïnvloed); geringe oppervlaktebeschadigingen zijn geen reden om de slangen te vervangen.
- Weglopen van de slang uit de armatuur.
- Eisen aan de inbouw niet in acht genomen.
- De slangen mogen niet langer dan zes jaar worden gebruikt. Hierbij geeft de datum waarop de hydraulische slang wordt gemaakt de doorslag. Deze datum staat aangegeven op de armatuur.

### 13.24.3 Hydraulische oliefilter onderhouden met vervanging van het filterelement

#### Periodiek onderhoud

- Dagelijks visuele controle op lekkage
- Controle van de verontreinigungs-aanduiding op het filter (alleen bij het eigen hydraulische systeem (optie)). Bij rode weergave-aanduiding moet het filter worden vervangen.

#### Onderhoud aan het eind van het oogstseizoen

- Filters vervangen volgens aanwijzing

#### Filterelement vervangen



##### Info

Vervang filterelementen alleen door gekeurde originele filters van GRIMME.



##### Info

Ter voorkoming van olie-vervuiling bij het vervangen van filterelementen moet de volgende beschrijving nauwkeurig worden nageleefd.

#### Uitbouw van element:

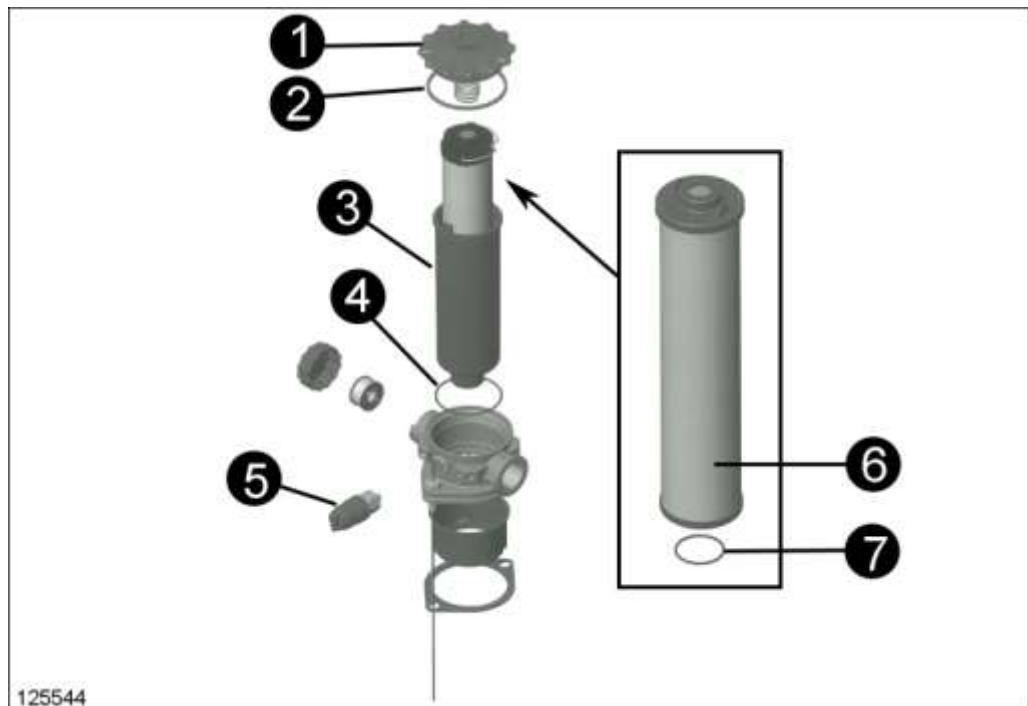
Mogelijke bouwvormen zijn filters met schroefdeksels en filters met deksels en dekselbouten (zie tekening).

1. Hydraulische installatie uitzetten en filterdruk ontlasten (evt. druk in de tank ontspannen).
2. **Filters met schroefdeksel:** Deksel losdraaien.  
**Filters met deksel en dekselbouten:** Dekselbouten losdraaien, deksel optillen.
3. Filterelement met vuilvanger (indien aanwezig) aan de beugel uittrekken. In de filterpot aanwezige resterende olie en aanwezige vervuilingen moeten apart worden verwijderd.  
Elementoppervlak op vuilrestanten en grotere deeltjes controleren; deze kunnen op schade aan de componenten wijzen.
4. Vuilvanger (indien aanwezig) door linksom te draaien afnemen (bajonetsluiting) en reinigen.  
**Bouwmaat 210/270:** Vuilvanger niet afneembaar (vast gemonteerd) - reinigen.
5. Filterelement vervangen of reinigen.
6. Huis en deksel reinigen.
7. Filter op mechanische schade controleren, vooral aan de afdichtoppervlakken.
8. O-ringen controleren en bij herkenbare schade door nieuwe vervangen.

#### Element inbouwen:

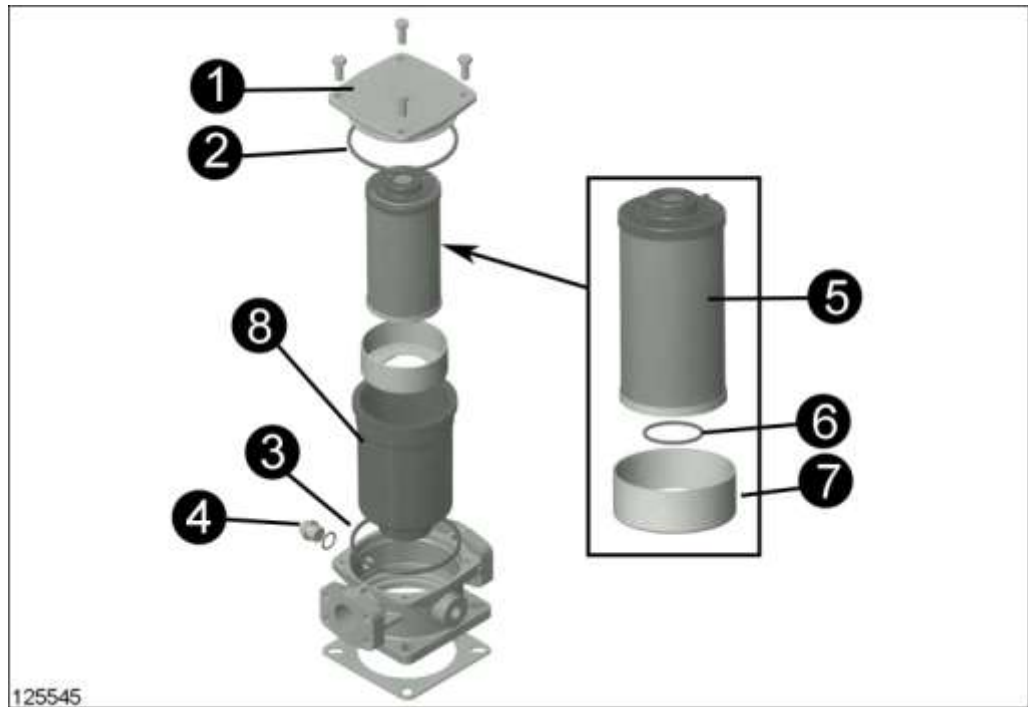
1. Afdichtdraden aan het filterhuis en deksel alsmede O-ringen met schone hydraulische olie vochtig maken.
2. Bij het inbouwen van een nieuw element controleren of de aanduiding met het uitgebouwde element overeenstemt.
3. Vuilvanger (indien aanwezig) aan het nieuwe of het gereinigde filterelement bevestigen door rechtsom te draaien.
4. Filterelement met vuilvanger voorzichtig op de opnamepen in de pot steken.
5. **Filters met schroefdeksel:** Deksel met de hand losdraaien.  
**Filters met deksel en dekselbouten:** Deksel plaatsen, dekselbouten met de hand indraaien; afwisselend aandraaien.
6. Hydraulische installatie inschakelen en filter op een geschikt punt van de installatie ontluichten en op lekkage controleren.

## Filters met schroefdeksel in elkaar bouwen



- Schroefdeksel (1)
- Pakking (2)
- Filterpot (3)
- O-ring 71,12x2,62 mm (4)
- Vervuilingsweergave (5)
- Filterelement (6)
- O-ring 34x3,5 mm (7)

## Filters met deksel en dekselbouten in elkaar bouwen



- Deksel met dekselbouten (1)
- O-ring 123,19x5,33 mm (2)
- O-ring 123,19x5,33 mm (3)
- Vervuilingssweergave resp. sluitschroef (4)
- Filterelement (5)
- O-ring 38x3,mm (6)
- Vuilvanger (7)
- Filterpot (8)



#### 13.24.4 Samenvatting van de filters

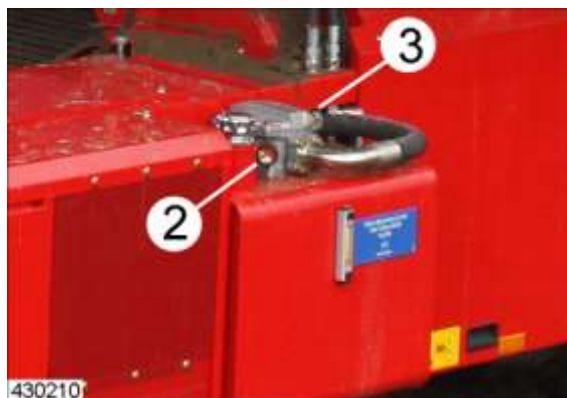
##### Hogedrukfilter in toevoerleiding (1)



- Interval:
  - eerste keer filter vervangen na 50 h
  - daarna steeds om de 300 bedrijfsuren

Aanwijzing: Schroef de behuizing (1) los om de filters te vervangen.

##### Oliefilter eigen hydraulisch systeem (1)



- Controle:
  - wekelijks tijdens het rooien op de vervuilingsaanduiding (2)
- Interval:
  - eerste keer filter vervangen na 50 h
  - daarna wanneer de vervuilingsaanduiding (2) in het rode gedeelte staat of bij iedere olieerversing

Aanwijzing: Verwijder voor het vervangen van de filters de schroeven (3) en verwijder het deksel van de behuizing.

### 13.24.5 Hydraulisch oliereservoir onderhouden

#### Periodiek onderhoud:

- Optische controle op lekkage
- Controle van de vulhoogte

#### Onderhoud aan het eind van het oogstseizoen:

- Ververs de olie volgens de aanwijzing

#### Olie verversen en oliepeil controleren:

Reinig de omgeving van de vulopening zorgvuldig voor het bijvullen.

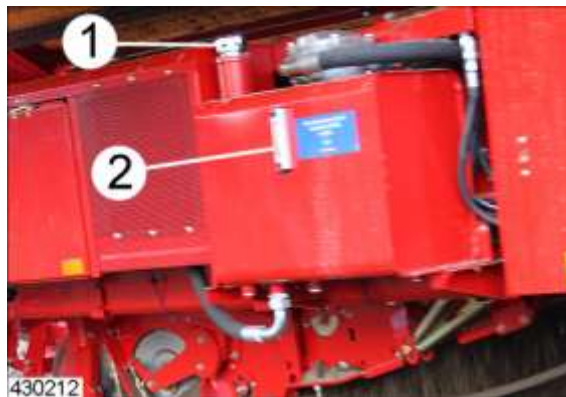
- Afgewerkte olie door de aftapopening aftappen. Afgewerkte olie opvangen en conform de regels afvoeren niet gebruiken om blank metalen machineonderdelen te conserveren of te smeren.
- Sluit de aftapopening als de tank helemaal leeg is.
- Giet nieuwe olie in de tank, van de juiste hoeveelheid en met de juiste specificatie.
- Vulpeil dagelijks controleren.



#### **Info**

Meng nooit minerale en synthetische smeerstoffen, bijvoorbeeld van verschillende soorten en merken.

#### **Olietank bij eigen hydraulische installatie**



- Vulopening: vulopening(1)
- Aftapopening: aftapschroef onder aan de tank
- Oliepeilcontrole: peilglas (2)
- Oliespecificatie: HLP 46 - DIN 51524
- Hoeveelheid: ca. 110 liter
- Verversingsinterval: Na 1000 bedrijfsuren of jaarlijks

#### Controle:

- Vóór de eerste inbedrijfstelling en dagelijks aan het kijkglas (2)
- peilglas moet tot op 10 mm met olie zijn gevuld

### 13.25 Montage-instructies voor flenslager met excenterring

1. De as in de lagering axiaal uitlijnen en - indien mogelijk - hierbij een paar keer draaien.



2. De excenterring op het excentrische punt aan de binnenring plaatsen en in de hoofddraairichting van de as met iets druk hierop vastzetten.



3. De excenterring met behulp van een hamer en een doorn definitief vastzetten. Om de doorn te plaatsen is de excenterring met een boring aan de omtrek uitgevoerd.



4. De stiftappen in de excenterring stevig aandraaien.

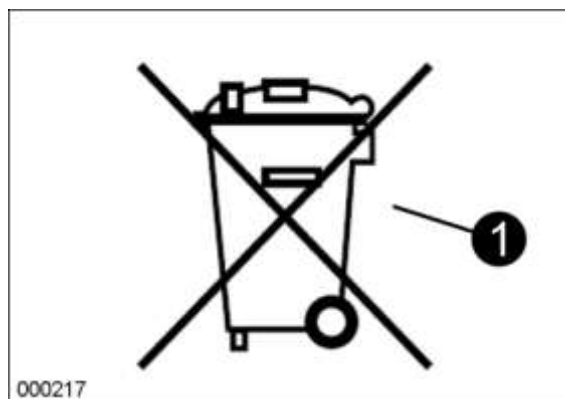
## 14 Buiten werking stellen en afvalverwijdering

### 14.1 Buiten werking stellen

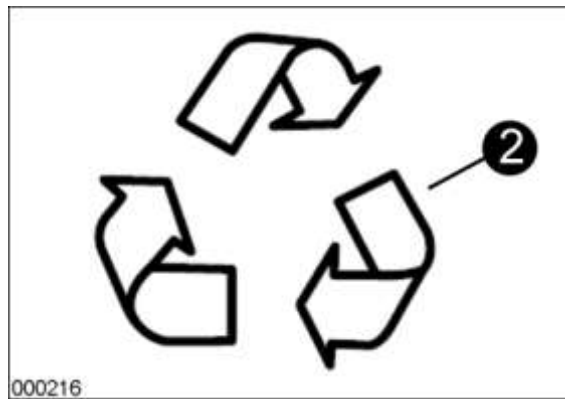
Wanneer het gebruikseinde van de machine en de componenten ervan wordt bereikt en ze gesloopt moeten worden, moeten de componenten volgens de geldige voorschriften worden verwijderd. Hierbij moeten de plaatselijk geldige bepalingen worden nageleefd.

### 14.2 Afvalverwijdering

De bedrijfsstoffen in de machine vereisen een bijzondere afvalbehandeling en mogen niet in het milieu terechtkomen. Verdere informatie omtrent de afvalverwijdering zijn bij de hiervoor verantwoordelijke plaatselijke instelling, de werkplaats van GRIMME en de GRIMME service verkrijgbaar.



- Producten met het symbool (1) mogen aan het einde van de levensduur niet in het huisvuil worden gedaan.



- Gebruikte werkstoffen met het symbool (2) moeten conform hun kenmerking worden gerecycled.
- Verpakkingsmateriaal recycelen, voor hergebruik aanbieden en niet bij het huisvuil doen.
- Kunststoffen die met de vermelding van de werkstof, bijv. PP TV 20 zijn gekenmerkt, recycelen, voor hergebruik aanbieden en niet bij het huisvuil doen.
- Oude accu's/batterijen bevatten schadelijke stoffen en moeten door de fabrikant worden teruggenomen, naar een brengpunt worden gebracht of bij het KCA worden gedaan. Doe oude accu's/batterijen niet bij het huisvuil.
- Bedrijfsstoffen als bijv. oliën, hydraulische vloeistoffen, remvloeistoffen of brandstoffen moeten als KCA worden behandeld en volgens de voorschriften worden weggedaan.
- Koelmiddelen alleen door gespecialiseerde bedrijven met deskundig personeel en de noodzakelijke technische middelen weg laten doen. Koelmiddel mag in geen enkel geval in de omgeving terechtkomen. Koelmiddel door een GRIMME werkplaats weg laten doen.
- Neem de nationale voorschriften in acht.
- De voorschriften van de verantwoordelijke plaatselijke instellingen moeten worden nageleefd.

## 15 Technische gegevens SV 260 / 275

<b>Afmetingen</b>		
Totale lengte [mm]	Type MS of RS	11300
	Type MS / RS met dubbele reiniger of N-reiniger	12150
	Type HE met afvoerband voor fijn loof	12400
	Machines met loofband	12150
Asafstand transportbreedte [mm]	Wiel-/bandencombinatie 1,2,3,4,7	3300
	Wiel-/bandencombinatie 5,6,8,9	3500
	Wiel-/bandencombinatie 10,11	3900
Spoorbreedte [mm]	Wiel-/bandencombinatie 1	2410
	Wiel-/bandencombinatie 2	2450
	Wiel-/bandencombinatie 3	2400
	Wiel-/bandencombinatie 4, 7	2320
	Wiel-/bandencombinatie 5, 8	2265
	Wiel-/bandencombinatie 9,6	2300
	Wiel-/bandencombinatie 10,11	2700
Transporthoogte	3750 - 4000 mm	
<b>Gewichten [kg]</b>	<b>Leeggewichten</b> Oplegdruk: 3000 Asdruk: 10000 Wielbelasting links: 5000 Wielbelasting rechts: 5000 Totaal gewicht: 12500	<b>Toegestane gewichten</b> toegestane steunbelasting: 3000 toegestane asbelasting: 10000 toegestaan totaal gewicht: 12500
	<b>Basisuitrusting</b>	<b>Accessoires</b>
<b>Aanhanging</b>	naar keuze: - Oppikhaak Ø 50 mm - Trekkogelkoppeling K80	- Hydraulische disselregeling - Automatische middenstand
<b>As</b>	- Draaias rijenafstand (RW) 750 of 900 mm - Hydraulische asbesturing - Hydraulische vlakstelling	- Automatische asmiddenstand - Hydrostatische wielaandrijving met hydraulische koppeling voor rijenafstand (RW) 750 of 900 mm - Automatisch vlakstellen

Wielen/banden	Links		Rechts	
	- Bandenmaat - Fabrikant - Bandentype	Luchtdruk [bar]	- Bandenmaat - Fabrikant - Bandentype	Luchtdruk [bar]
Wiel-/bandencombinatie 1 Draaias RW75	600/55-26.5 Trelleborg TWIN 421 TL	2,5	710/45-26.5 Trelleborg TWIN 423 MARKII TL	2,8
Wiel-/bandencombinatie 2 Draaias RW75	710/45-26.5 Trelleborg TWIN 423 MARKII TL	2,8	710/45-26.5 Trelleborg TWIN 423 MARKII TL	2,8
Wiel-/bandencombinatie 3 Draaias RW75	710/50-30.5 Trelleborg TWIN 423 TL	2,8	710/50-30.5 Trelleborg TWIN 423 TL	2,8
Wiel-/bandencombinatie 4 Draaias RW75	800/45-30.5 Trelleborg TWIN 423 MKII	2,5	800/45-30.5 Trelleborg TWIN 423 MKII	2,5
Wiel-/bandencombinatie 5 Draaias RW75	1000/50-R25 Trelleborg MEGAXBIB	2,4	1000/50-R25 Trelleborg MEGAXBIB	2,4
Wiel-/bandencombinatie 6 Draaias RW75	2x 340/85 R38 Continental AC 85 TWIN	4,0	800/45-30.5 Trelleborg 423 MKII	2,5
Wiel-/bandencombinatie 7 Drijfias RW75	800/45-30.5 Trelleborg TWIN 423 MKII	2,5	800/45-30.5 Trelleborg TWIN 423 MKII	2,5
Wiel-/bandencombinatie 8 Drijfias RW75 A2	1000/50-R25 Trelleborg MEGAXBIB	2,4	1000/50-R25 Trelleborg MEGAXBIB	2,4
Wiel-/bandencombinatie 9 Drijfias RW75 A2	2x 340/85 R38 Continental AC 85 TWIN	4,0	800/45-30.5 Trelleborg 423 MKII	2,5
Wiel-/bandencombinatie 10 Draaias RW90	2x 340/85 R38 Continental AC 85 TWIN	4,0	800/45-30.5 Trelleborg 423 MKII	2,5
Wiel-/bandencombinatie 11 Drijfias RW90	2x 340/85 R38 Continental AC 85 TWIN	4,0	800/45-30.5 Trelleborg 423 MKII	2,5

<b>Remsysteem</b>	<b>Basisuitrusting</b>	<b>Accessoires</b>
	Twee­rings-luchtdruk­remsysteem, bedrijfsdruk 6,5 bar	Hydraulische reminstallatie (optie)
<b>Kracht­overbrenging</b>	- Onderhoudsarme aandrijving incl. aftakassen met slipkoppeling. - Aandrijftoerental 540 min <sup>-1</sup> - Groothoekaftakas	- 3 snelheidsregelingen - Aandrijftoerental 1000 min <sup>-1</sup>
<b>Hydraulische installatie</b>	- Elektromagnetische regeleenheden - Eigen hydraulica met pomp en tank voor de aandrijving van de reinigers	
<b>Bedieningselementen</b>	- Bedieningsterminal VC 50 (standaard) - Bedieningsterminal CCI 200 (optie) - Videocontrole (optie) met Visual Protect (optie)	
<b>Opname</b>	- getrokken opname-eenheid - 4 schijven: verend en getrokken, naar keuze 54, 58, 60 of 62 cm afstand - 2 scharen: naar keuze met 2 of 3 stelen - Getrokken diabolorollen - Loofintrekrollen Ø 40 cm buiten - Klepje midden - Rijena­fstand 75 tot 90.	- Automatische middenstand - Hydraulische drukvermindering - Zwadopname - Loofscheiders - Schaar met steenbescher­ming - Verstelbare middenschaar - Bedrooimechanisme - Diepteregeling Terra Control - Breedte diabolorollen - Schijvenopname - Loofklapper voor de opname
<b>Zeving</b>	<u>1e zeefband:</u> Rijena­fstand 75 cm Zeefoppervlak 5,1 m <sup>2</sup> , steek naar keuze 28, 32, 35, 40, 45, 50 mm; Van steek onafhankelijke rubber wrijfaandrijving  <u>2e zeefband:</u> 1,63 m breed, zeefoppervlak 3,2 m <sup>2</sup> , steek naar keuze 28, 32, 35, 40, 45, 50 mm  <u>3e zeefband bij type „HE“ met afvoerband voor fijn loof:</u> Steek naar keuze 28, 32, 35, 40, 45, 50 mm	- Opnameband voor de 1e zeefband, breedte 1500 resp. 1700 mm, zeefoppervlak 2,3 m <sup>2</sup> met mechanische resp. optioneel hydraulische aandrijving. Steek naar keuze 28, 32, 35, 40, 45 oder 50 mm. - Gevulkaniseerde staven - Slipcontrole en belastingsindicatie
<b>Hulpmiddelen bij het zeven</b>	- Rotorklopper onder 1e zeefband, mechanisch in de hoogte verstelbaar	- Hydraulische hoogteregeling - Hydraulisch aangedreven oscillerende schudder



	Basisuitrusting	Accessoires
<b>Verwijderingseenheden</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Loofrol tegen eerste zeefband</li> <li>- Loofrol tegen tweede zeefband</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Looftrekeenheid bestaat uit gesegmenteerde spiraalwals met een dubbele loofrol achter de 1e zeefband en / of achter de 2e zeefband</li> </ul>
<b>Reinigers</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- MultiSep type „MS“</li> <li>- Rollenbedreiniger type „RS“</li> <li>- Afvoerband voor fijn loof type „HE“</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dubbele reiniger MultiSep + MultiSep</li> <li>- Dubbele reiniger rollenbedreiniger + MultiSep</li> <li>- Vario rollenbedreiniger</li> <li>- Afvoerband voor fijn loof boven (N-reiniger)</li> <li>- Loofband</li> </ul>
<b>Overdracht Leestafel</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Een lange en een korte transferband</li> </ul>	
<b>Leestafel</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leestafel met waarschuwingssysteem.</li> <li>- Leesband 110 cm breed</li> <li>- Afvalafvoerband</li> <li>- Stapplatform, aan twee kanten voor elk 2 personen</li> <li>- Hydraulische aandrijving van de leesband</li> </ul>	

	Standaarduitrusting	Speciale uitrusting
<b>Rolbodembunker</b>  * Machine met standaardbanden	Standaardbunker met een capaciteit van 6000 kg Overlaadhoogte*: min. 1600 mm max. 4200 mm	- Automatische regeling bunkervulling - Omlaag zetten bunkerkopstuk - Capaciteit 6200 kg met vuloptimalisering - Grendel voor vuloptimalisering - Zachte bunkerbodem - Aardappeluitloop aan de bunker
	Grote bunker met een capaciteit van 7500 kg Overlaadhoogte*: min. 1600 mm max. 4200 mm	- Automatische regeling bunkervulling - Omlaag zetten bunkerkopstuk - Capaciteit 7500 kg met brede as - Zachte bunkerbodem
		Overlaadbunker met een capaciteit van 5800 kg Overlaadhoogte*: min. 1600 mm max. 4200 mm

<b>Aan de trekker gestelde eisen</b>	<p><u>Hydraulisch systeem</u> Stuurventielen: Voorziening elektromagnetische sturingskleppen voor schaar optillen, disselbesturing, automatisch vlakstellen, voorzetelevator en rolbodembunker</p> <p>Vereist: drukloze retour naar de trekker</p> <p>Pompopbrengst: min. 34 l/min* max. 100 l/min</p> <p>Bedrijfsdruk: min. 160 bar* max. 210 bar</p> <p><u>Mechanisch</u> Aftakastoerental: afhankelijk van de uitvoering max. 540 omw./min of 1000 omw./min Benodigd vermogen: trekker vanaf 90 KW (125 PS) *</p> <p><u>Elektrische installatie</u> Bedrijfsspanning: 12 V Stroomsterkte: 25 A</p> <p>* Waarden gelden voor gebruik onder normale omstandigheden. Onder ongunstige omstandigheden kunnen de waarden hoger liggen.</p>
<b>Maximalsnelheid</b>	Deze informatie staat vermeld in de geldende vergunning en voorschriften.
<b>Geluidsniveau</b>	max. geluidsvolume aan het oor van het bedieningspersoneel conform richtlijn 2006/42/EG; meting conform DIN EN ISO 11201 = 75 dB(A)
<b>Trillingsniveau</b>	Maximale vibraties op de onderste ledematen van het bedienend personeel in overeenstemming met de richtlijn 2006/42/EEG; meting in overeenstemming met DIN EN 1032 Trillingen < 0,5 m/s <sup>2</sup>

Aan teksten, afbeeldingen, technische gegevens, maten en gewichten, uitvoeringen en vermogensvermeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. De vermeldingen bij benadering en niet bindend. Wijzigingen in het kader van de verdere technische ontwikkeling zijn op ieder tijdstip mogelijk.

## 15.1 Schakelschema's

Alle schema's van de machine bevinden zich in de verbindingkast:

- Zekeringenschema
- Elektrische schema's
- Hydraulische schema's

Het is zinvol om deze gebruiksaanwijzing ook in de verbindingkast te bewaren. Zo weet u zeker dat de gebruiksaanwijzing altijd op de plaats van de werkzaamheden aanwezig is.

## 16 Laadwerkzaamheden

**GEVAAR****Kans op letsels door omlaagvallende machines of onderdelen ervan!**

Opgetilde lasten kunnen vallen als een hefvoorziening niet meer werkt of als andere hefwerktuigen vallen.

Daarom:

Het is niet toegestaan zich onder geheven lasten te bevinden. Personen uit de gevarezone wegsturen! Veiligheidsvergrendelingen aanbrengen!

**GEVAAR****Kans op verwondingen door schommelende of vallende lasten!**

Trage massa's kunnen bij het laden met behulp van een kraan gaan schommelen of zelfs vallen. Personen die zich binnen het zwenkbereik bevinden, kunnen door de last worden geraakt.

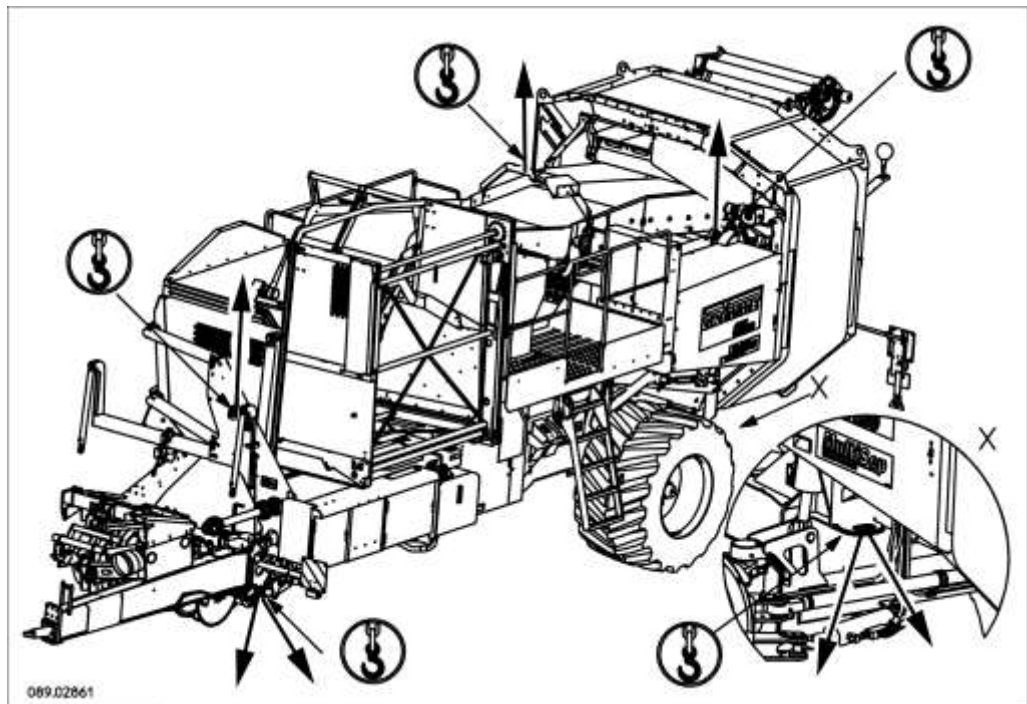
Daarom:

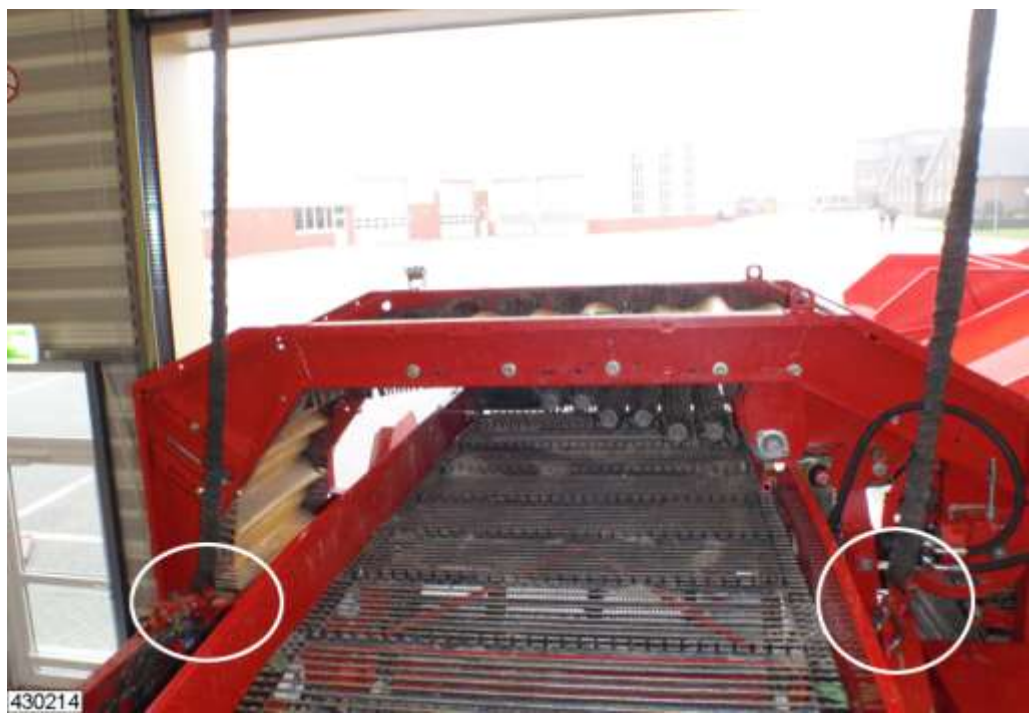
Bevestig de machine uitsluitend aan de hiervoor bedoelde aanslagpunten.

Belast slechts ervaren personeel met het aankoppelen van lasten en het geven van aanwijzingen aan kraanmachinisten.

Gebruik bij het laden van de machine de daarvoor bedoelde lasthaken en -ogen.

- Gebruik alleen geschikte hefwerktuigen die voldoende draagkracht hebben.
- Kabels, kettingen of hefbanden bevestigen zoals staat weergegeven.







## 17 Ten slotte

### 17.1 Verdere ontwikkeling

In het kader van de verdere technische ontwikkeling werken wij, de firma GRIMME Landmaschinenfabrik GmbH & Co. KG, voortdurend aan de verbetering van onze producten. Daarom moeten zijn wijzigingen ten opzichte van de afbeeldingen en beschrijvingen in deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat hieruit een recht op wijziging aan reeds aangeleverde machines kan worden ontleend.

Herdruk, ook van gedeelten, of kopiëren slechts met toestemming van de fabrikant.

Grimme  
Landmaschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Adres:  
Hunteburger Str. 32, D-49401 Damme  
Postadres:  
Postfach 12 65, D-49395 Damme

Telefoon: +49 (0)54 91 / 6 66-0  
Fax administratie: +49 (0)54 91 / 6 66-2298  
Fax onderhoudsdienst: +49 (0)54 91 / 6 66-2294

**Internet: <http://www.grimme.com>**

**E-mail: [grimme@grimme.com](mailto:grimme@grimme.com)**





## 18 Index

### A

Aandrijfscharnierassen naar de trekker smeren .....	440
Aandrijfstrengen .....	186
Aankoppelen van de machine .....	71
Aanpassing van de hydraulische installatie .....	69
Aansprakelijkheidsbeperking .....	15
Afkoppelen van de machine .....	369
Afstand schaar-schijf instellen .....	168
Afstand tweede zeefband t.o.v. de eerste looftrekeenheid .....	216
Afstand zeefband - kouterschijf .....	167
Afstands- en hoogteverstelling van de walsen .....	208
Afstrijkrammen aan de loofband instellen .....	278
Aftakas op lengte maken .....	66
Afvalafvoerband .....	294
Afvalverwijdering .....	460
Algemene veiligheid- en ongevalpreventievoorschriften .....	23
Algemene veiligheidsregels voor het deelnemen aan het wegverkeer .....	99
As 329 .....	
Asbesturing .....	115, 329
Automatische beeldvolgorde programmeren .....	350
Automatische middenstand (optie) .....	153
Automatische uitschakeling van de wiel aandrijving .....	338
Automatische vlakstelling (optie) .....	247
Automatische vlakstelling van de reinigerwalsen (optie) .....	236, 257, 269

### B

Banden controleren .....	421
Basisinstellingen van de rugopname .....	358
Basisprincipes .....	453
Batterij-aansluitkit op de trekker monteren .....	82
Bediening bij bedrijf met een miniplexer .....	351
Bediening bij werking met één camera .....	351
Bediening van de bedieningsterminal GBT 817 .....	289
Bedieningspersoneel .....	20
Bedieningsterminal .....	120
Bedieningsterminal aansluiten .....	88
Bedieningsterminal CCI 200 (optie) aansluiten .....	90
Bedieningsterminal demonteren .....	374
Bedieningsterminal GBT 817 op leestafel .....	288
Bedieningsterminal VC 50 .....	125
Bedieningsterminal VC 50 aansluiten .....	89
Bedieningsterminal VC 50 inschakelen .....	136
Beschrijving van het product .....	14
Bestellen van onderdelen .....	398
Bijzondere gevaren .....	22
Buiten werking stellen .....	460
Bunkerband vooruittrekken .....	297, 314
Bunkersteun bij opgetilde bunker uitklappen .....	309
Bunkeruitloop inklappen .....	113
Bunkeruitloop uitklappen .....	311
Bunkeruitvoer monteren .....	319

### C

Camera-omschakeling op het scherm .....	349
CAN-bus afsluitstekker .....	60

CAN-BUS beschrijving .....	59
CAN-BUS leidingsopbouw .....	60
CAN-communicatie .....	61
Comfort-bediening via de hoofdbedieningsterminal .....	143
Configuratie van het beeld .....	349
Conformiteitverklaring .....	13
Constante druk hydraulisch systeem (Closed-Center) .....	70
Constante stroom hydraulisch systeem (Open-Center) .....	69
Controle remvoering .....	417
Controle van de rooidiepte .....	162, 164, 183
Controlelampen- / lichttest .....	124
Copyright .....	16

### D

Delta diepte / Schaar delta instellen .....	181
Diabolorollenschrapper instellen .....	174
Diagnose van de toetsen op de GBT 817 .....	290
Diepteregeling van de kouterschijven .....	166
Dissel .....	71, 149
Dissel hydraulisch sturen .....	150
Draaimomenttabel voor algemene schroefverbindingen .....	409
Draairichting van de wiel aandrijving omkeren .....	336
Druk verminderen op de diabolorollen (optie) .....	176
Drukinstelling diabolorollen .....	182
Drukvermindering op de diabolorollen in- / uitschakelen .....	176
Drukvermindering op de diabolorollen instellen .....	177

### E

Eerste looftrekeenheid (optie) .....	206
Eerste zeefband .....	193
Eisen aan het bedieningspersoneel .....	20
Elektrische installatie .....	344, 451
Elektrische stroom .....	22
Elektrokabel aansluiten .....	80
Extra bedieningsbox GBX 870 voor het lossen van de bunker .....	126
Extra bedieningsboxen GBX 805 voor de overlaadbunker 129, 327 .....	

### G

Garantie bepalingen .....	16
Gebruik van de machine volgens de voorschriften .....	12
Gevarenzone .....	29
Gladde walsen vervangen .....	259
Grote bunker .....	310

### H

Handmatige verstelling van de hellingshoek .....	117
Handmatige/automatische as-middenstand .....	115
Hellingsverstelling dubbele MultiSep .....	246
Hellingsverstelling van het afvoerband voor fijn loof \ .....	274
Hellingsverstelling van het afvoerband voor fijn loof „boven” .....	276
Hellingsweergave op de bedieningsterminal .....	118
Hoofdbedieningsterminal in bedrijfsmodus "Rijden op de weg" zetten .....	120
Hoogteverstelling van de loofrol .....	203
Hydraulisch oliereservoir onderhouden .....	458
Hydraulische aandrijving opnameband (optie) .....	197

Hydraulische aandrijving voor 1e en 2e zeefband (optie) ..	217
Hydraulische afstandsregeling van de walsen .....	270
Hydraulische afstandsverstelling van de gladde walsen... 238,	251
Hydraulische hoogteverstelling van de gladde walsen .....	237,
	249
Hydraulische installatie .....	121, 342
Hydraulische leidingen aansluiten .....	76
Hydraulische oliefilter onderhouden met vervanging van het	
filterelement .....	454
Hydraulische rem .....	341
Hydraulische verstelling van de afstrijkkammen (optie) ...	279

**I**

In elkaar grijpen van de aftakshelften controleren .....	66
Inspectie / instandhouding .....	387
Instellen van de loofintrekrollen .....	169
Instellen van het monitornummer bij werking met twee	
monitoren .....	352
Instelling en bediening videocontrole (optie).....	348
Instellingen 1e looftrekeenheid.....	207
Intensiteit van de rotorklopper tweede zeefband instellen	
.....	214
ISO-Verbindingskabel van de machine op de trekker	
aansluiten.....	84

**K**

Klantenservice .....	16
Kogelkoppeling K 80 .....	411
Kogelkoppeling K 80 ombouwen .....	64

**L**

Laadwerkzaamheden.....	468
Lagerspeling van de wielnaven controleren .....	416
Lagerspeling van de wielnaven instellen .....	416
Lang 1e zeefband.....	193
Laswerkzaamheden .....	400
Lawaai.....	22
Leesbandsnelheid aanpassen .....	293
Leestafel .....	284
Lengte aanpassen .....	67
Load-Sensing systeem .....	70
Loofband (optie) .....	277
Loofgeleider instellen .....	229
Loofgeleiders .....	228
Loofklapper optillen / neerlaten.....	157
Loofklapper voor de opname .....	47
Loofklapper voor de opname (optie).....	156
Loofklapperaandrijving in- / uitschakelen .....	158
Loofrol aan de eerste zeefband.....	202

**M**

Machine met de dissel in transportstand brengen.....	104
Machine opbergen .....	377
Machineoverzicht type „HE“ .....	40
Machineoverzicht type „MS“ .....	38
Machineoverzicht type „RS“ .....	39
Machines met automatische regeling hellingshoek (optie)	
.....	118, 333
Manuele hellingshoekverstelling van de machine.....	332
Mechanische aandrijvingen .....	186

Mogelijke aandrijvingsvarianten.....	43
Mogelijke cameraposities .....	357
Monitor voor videocontrole (optie) aansluiten .....	93
Montage-instructies voor flenslager met excenterring .....	459

**N**

Noodbediening stuurventielen .....	343
------------------------------------	-----

**O**

Omschakelen van "plukken" naar "transporteren" .....	244
Omschakelen van „plukken“ naar „transporteren“ .....	234
Omschakelen van transport- naar werkstand .....	145
Onderhoud.....	379
Onderhoud van de hydraulische installatie .....	453
Onderhoud van de wielnaven .....	415
Onderhoudsfases voor de machine .....	379
Onderhoudsinstructies luchtberemming .....	419
Onderhoudsrooster voor de geautoriseerde service-	
technicus (dealer) .....	384
Onderhoudsrooster voor de gebruiker van de machine	
(bestuurder) .....	380
Onderhoudsrooster voor de GRIMME service-technicus	
(fabrieksmonteur) .....	386
Opname .....	159
Opname heffen .....	102
Opnameband (optie).....	48
Opnameband voor de 1e zeefband .....	195
Opstap leesstand links uitklappen .....	285
Opstap naar de leestafel op transportstand zetten .....	106
Opstapladder naar de leestafel rechts op werkstand zetten	
.....	285
Opties reinigerapparatuur .....	52
Optionele uitvoeringsvarianten van de 1e zeefband .....	49
Oscillerende klopper .....	198
Overlappende, met schroeven verbonden zeefbanden	
controleren .....	401
Overspanningsbeveiliging van het scherm.....	352
Overzicht van de functiesymbolen SV 260 / 275 .....	137
Overzicht van de machine.....	38

**P**

Parkeerrem bedienen .....	339, 341
Parkeerrem loszetten.....	97
Persoonlijke beschermingsmiddelen .....	21
Pneumatische rem .....	339

**R**

Reductie van de snelheid gladde walsen .....	232, 242
Reinigen van de machine .....	361
Reiniger afvoerband voor fijn loof „boven“ (optie) .....	275
Reiniger afvoerband voor fijn loof „onder“ (optie).....	272
Reiniger dubbele MultiSep (optie).....	240
Reiniger rollenbedreiniger (optie).....	253
Reiniger Vario rollenbedreiniger (optie) .....	265
Reiniger vóór het vervangen van de gladde walsen omlaag	
zwenken .....	260
Reiniging met hogedrukapparatuur.....	363
Reinigingsas (optie).....	201
Reinigingszones.....	364
Remcilinders controleren.....	420
Reminrichting.....	339, 417

Reminstelling .....	418
Remslangen aansluiten.....	79
Remtest uitvoeren .....	123
Rijhendel - toewijzing af fabriek .....	134
Rijhendel aansluiten – VC50 (optie) .....	92
Ringelevatorband .....	281
Rolbodem bunker op transportstand zetten .....	110
Rolbodem bunker optillen / neerlaten .....	312
Rooidiepte hydraulisch instellen .....	164
Rooidiepte, delta diepte, versterkingsfactor en druk op de diabolrollen instellen .....	180
Rooien in de rijpaden .....	184
Rooscharen met bescherming tegen stenen (optie) .....	172
Roterende klopper tweede zeefband (optie) .....	213

## S

Samenvatting van de aandrijvingen .....	423
Samenvatting van de algemene kettingaandrijvingen .....	427
Samenvatting van de filters .....	457
Samenvatting van de smeerpunten.....	442
Samenvatting van de V-snaaraandrijvingen .....	437
Schaarhelling verstellen.....	171
Schakelschema's.....	467
Schraper kouterschijven instellen .....	174
Selecteerbare bunkertypes .....	57
Slangen voor hydraulische olie controleren en vervangen .....	453
Smeerpunten .....	439
Smeerpunten van de overige aftakassen .....	441
Snelheid schudder .....	198
Snelheid van de afvoerband voor fijn loof hydraulisch instellen.....	273
Snelheid van de bovenste afvoerband voor fijn loof instellen .....	276
Snelheid van de ringelevator instellen .....	283
Snelheidsverstelling 1e en 2e zeefband .....	217
Snoeren uit de loofband verwijderen .....	280
Speciale kettingaandrijvingen op machines variant \\ .....	430
Speciale kettingaandrijvingen op machines variant „HE“ .....	432
Speciale kettingaandrijvingen op machines variant „RS“ .....	431
Speciale kettingaandrijvingen van de bunkers .....	434
Speciale veiligheidsaanwijzingen.....	396
Spiegelfunctie .....	353
Steunpoot uitklappen .....	371
Storing aan de asmiddenstand .....	359
Storing aan de automatische middenstand.....	359
Storing aan het automatische kopstuk van de leestafel....	360
Storing door aardappelverliezen .....	359
Storingen aan functies .....	358
Streefwaarde rooidiepte .....	181
Stuwkracht van de wielaandrijving verstellen .....	337

## T

Technische gegevens SV 260 / 275.....	462
Tegenloopband.....	282
Ten slotte.....	471
Terra Control inschakelen.....	180
Tijdelijk reinigings-reverseren .....	233, 243, 255, 267
Toepassingsmogelijkheid van de trekogen.....	63, 72
Toerentallen driertrapsaandrijving .....	191
Toerentalregeling van de reinigingswalsen .....	241
Toerentalverstelling van de reinigingswalsen ...	231, 254, 266
Transferband ringelevator.....	281
Transmissieolie controleren en verversen.....	422
Transportstand loofklapper (optie) .....	101

Transportstand van de as.....	115
Transportstand van de opname.....	102
Trekoog voor hitch- en piton-fix-koppeling .....	72
Trekoog voor oppikhaak en kipperknobbel .....	410
Trekoog voor oppikhaak en kipperknobbel ombouwen .....	63
Tweede looftrekeenheid.....	218
Tweede looftrekeenheid met reiniger MultiSep (optie) .....	218
Tweede looftrekeenheid met reiniger rollenbedreiniger .....	223
Tweede zeefband.....	212
TwinSep (optie) voor rollenbedreiniger .....	261

## U

Uitbreiding van de hoofdbedieningsterminal met een rijhendel (optie).....	131
Uitbreiding van de hoofdbedieningsterminal met joystickbox GBX 860 .....	127
Uitloop neerlaten (optie) .....	108
Uitloop van de leestafel .....	295
Uitvoeringen loofband (optie) .....	41
Uitvoeringsvarianten van de 2e zeefband .....	50
Uitvoeringsvarianten van de opname.....	45

## V

Veiligheid .....	17
Veiligheidsinstructies op de hydraulische installatie .....	25
Veiligheidsmaatregelen bij het ledigen van de rolbodem bunker.....	306
Veiligheidsmaatregelen voor het vullen van de rolbodem bunker.....	305
Veiligheidsvoorschriften op de elektrische/elektronische installatie .....	24
Veiligheidsvoorschriften voor de aftakaswerking.....	27
Veiligheidsvoorschriften voor getrokken machines.....	26
Veldbegin / veldeinde .....	143
Verantwoordelijkheid van de exploitant.....	19
Verbinder voor overlappende, met schroeven verbonden zeefbanden .....	401
Verdere ontwikkeling.....	471
Vereist toerentalbereik van de trekeraftakas .....	75
Verklaring van de symbolen.....	18
Verlichting aansluiten .....	80
Verminderingsdruk opvragen .....	178
Verstelling roterende klopper achter - eerste zeefband....	199
Versterkingsfactor "K-factor" instellen .....	183
Vervangen onderdelen wegdoen.....	399
Verzorging van de kettingaandrijvingen .....	426
Verzorging van V-snaaraandrijvingen .....	436
Verzorgingsleidingen.....	76, 372
Vet in de wiellagers vervangen .....	415
Visual Protect (optie) .....	355
Vlakstelling.....	117, 332
Voedingskabel van de machine aan de trekker aansluiten .....	81
Voorzienbaar misbruik.....	12

## W

Waarschuwingstekens en -symbolen op de machine .....	30
Walspakketten heffen/laten zakken .....	263
Werkveiligheid - maatregelen voor het handhaven van de bedrijfs- en werkveiligheid .....	388
Werkverlichting aansluiten / inschakelen .....	347
Wielmoeren aandraaien .....	412

**Z**

Zeefbanden inkorten/repareren .....	404	Zeefbanduitvoeringen.....	193
Zeefbanden met zeebandsluitingen .....	404	Zekering aan spanningsvoorziening .....	451
Zeefbanden met zeebandsluitingen controleren .....	402	Zekeringen in de hoofdstroomvoorzieningsmodule .....	451
		Zekeringen op de ISO-batterij-aansluitkit .....	452
		Zwaailamp (optie) .....	122



**Gebruikershandleiding**

**SV 260 / 275**